



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

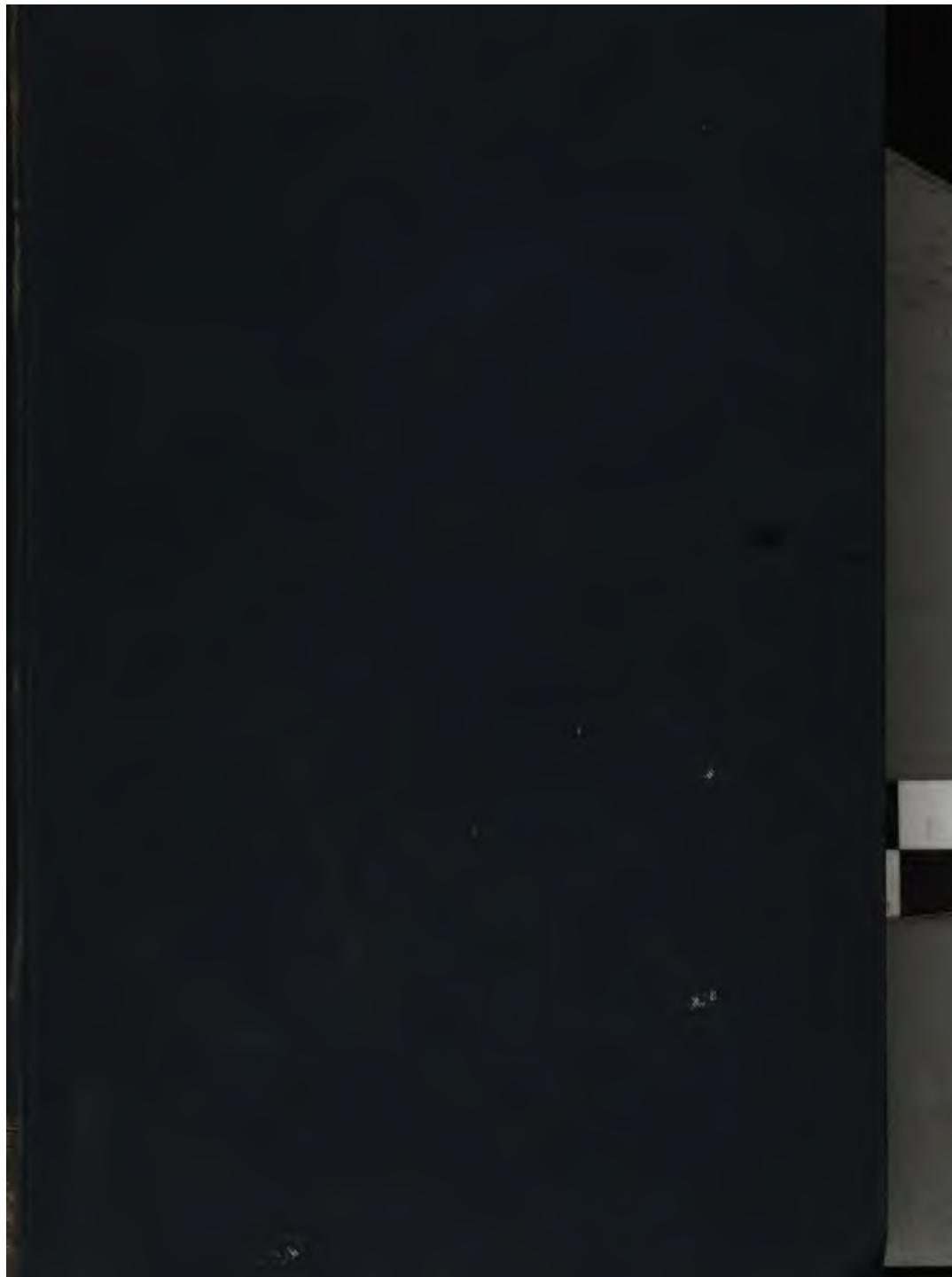
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

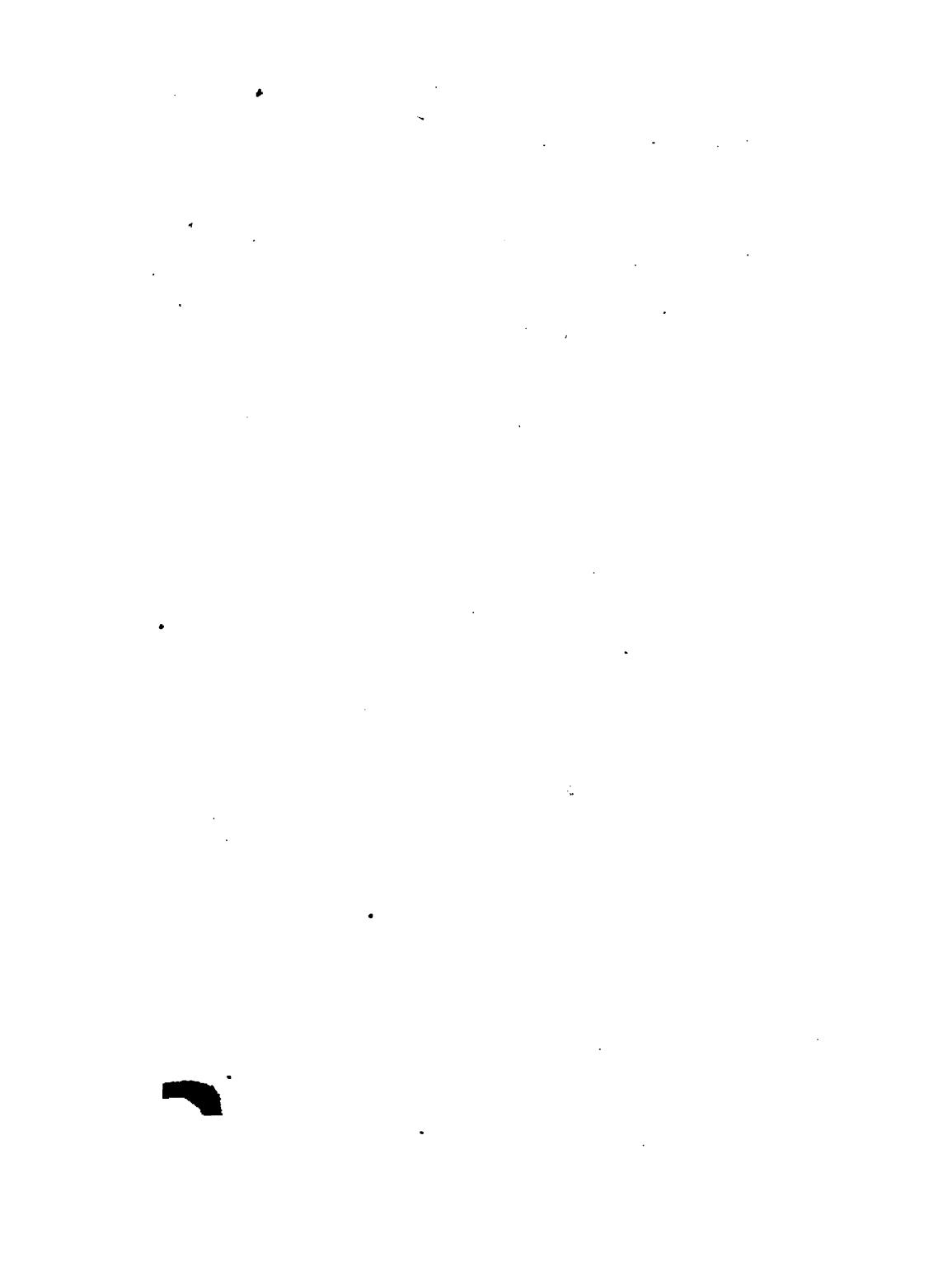
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

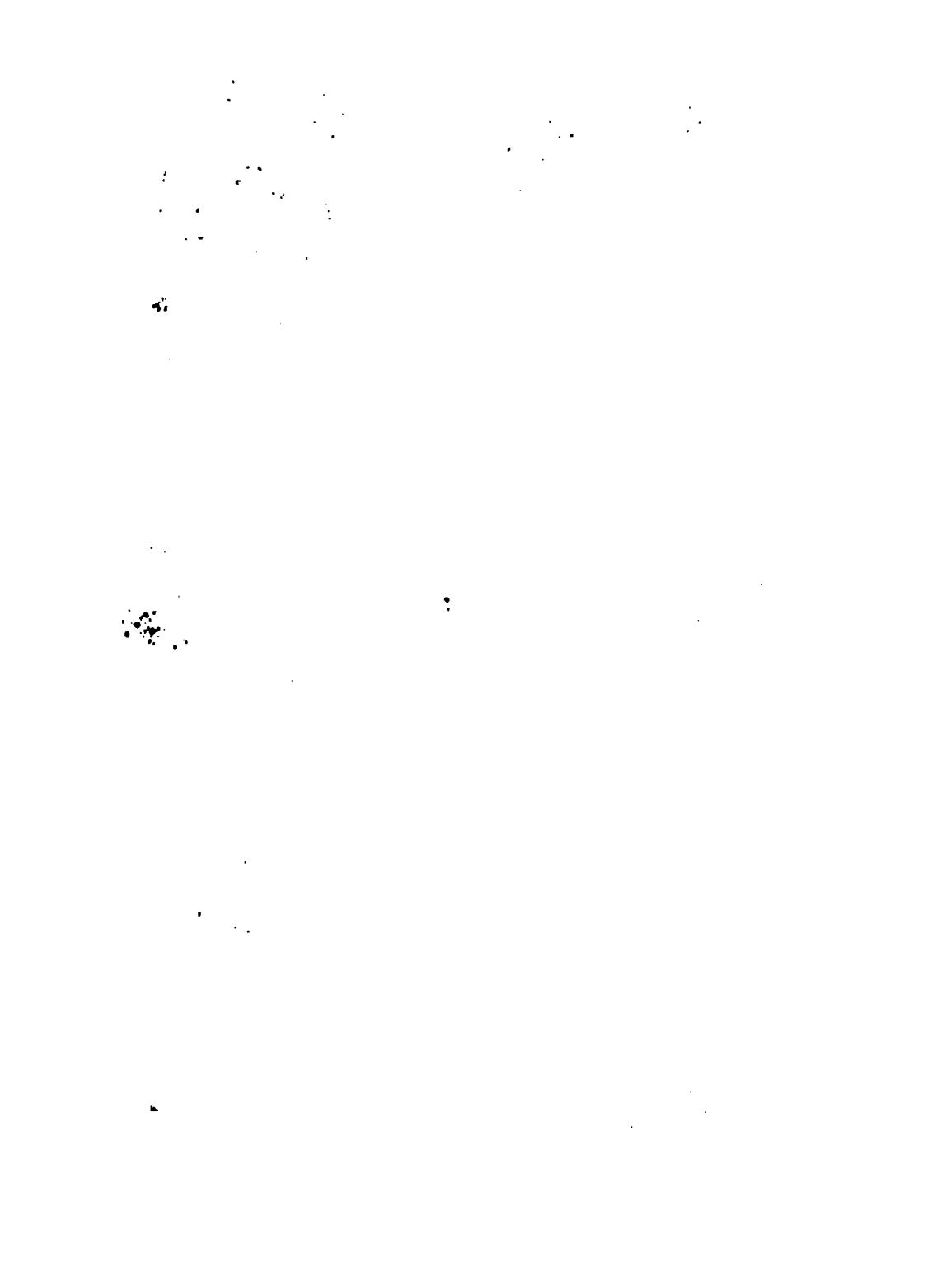
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



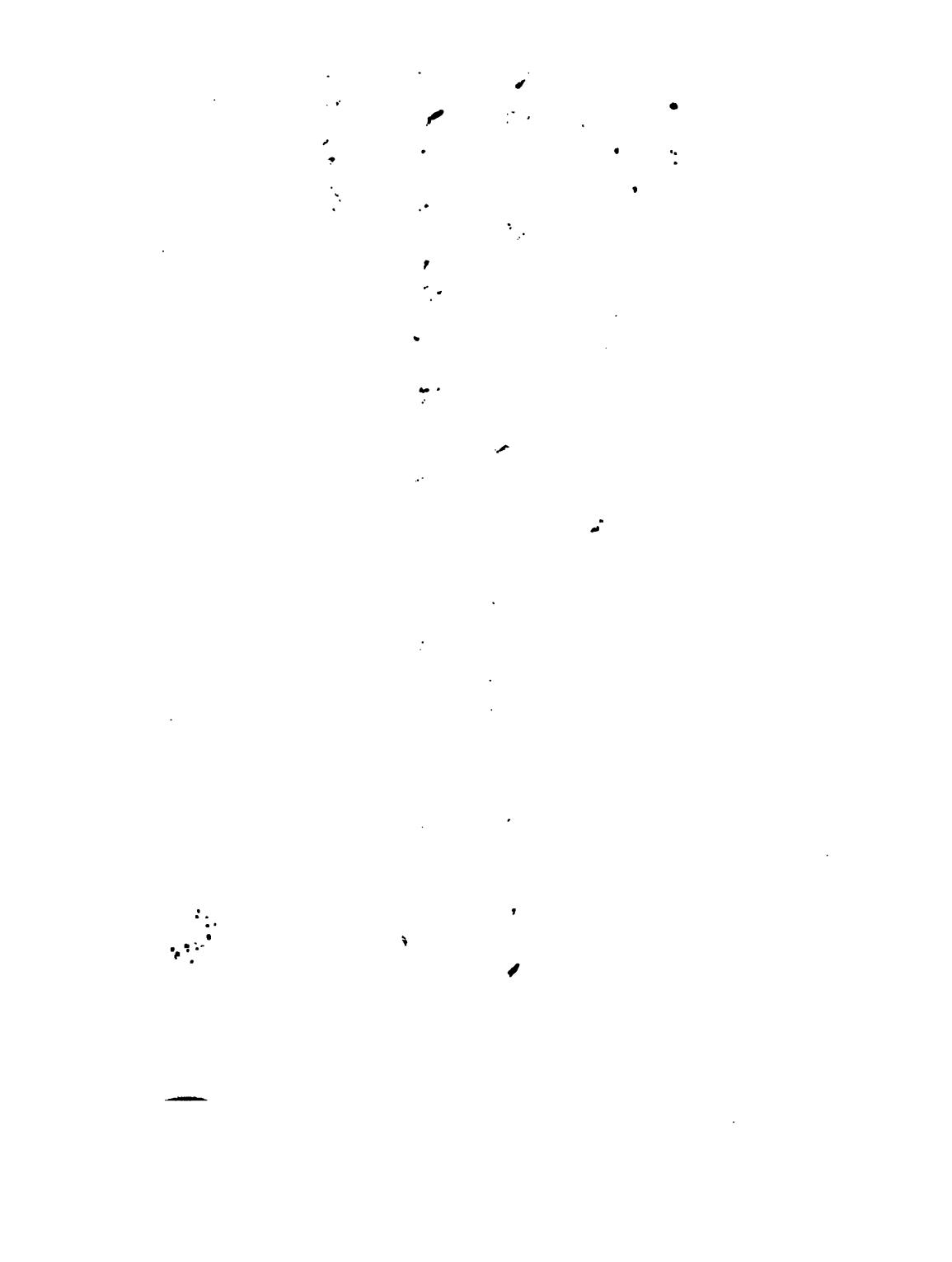






GOETHE'S FAUST

THE FIRST PART



GOETHE'S FAUST

THE FIRST PART

*THE TEXT, WITH ENGLISH NOTES, ESSAYS,
AND VERSE TRANSLATIONS*

BY

E. J. TURNER, M.A.

ASSISTANT-MASTER OF WINCHESTER COLLEGE

AND

E. D. A. MORSHEAD, M.A.

ASSISTANT MASTER OF WINCHESTER COLLEGE; LATE FELLOW OF
NEW COLLEGE, OXFORD



WATERLOO PLACE, LONDON

MDCCLXXXII

288. 6. 24.

[C.—213.]

PREFACE.

THIS attempt to facilitate for English readers the study of the masterpiece of German literature has been made under the following circumstances. On several occasions during the past few years the First Part of *Faust* had been selected as a text-book for the German studies of part of the Sixth Form at Winchester. It was felt by those who made the selection that although books of well-chosen extracts might possibly afford a better opportunity for gaining a knowledge of German words, and comedies might be better instruments for acquiring some colloquial acquaintance with the language, yet that neither were so likely to insure the best work of the best boys as a book which they knew to be regarded, and which they would soon come to regard themselves, as a "classic." At our Public Schools German is a "parvenu" as compared with Latin and Greek, nor is it, as yet, like them, a direct means to University distinction; it must, therefore, if it would be recognised as worthy of equal interest and effort, present at least equal attractions with its rivals: they

are taught mainly through their masterpieces ; and German too must offer of its best if it would aspire to be learned with the same sympathy and thoroughness.

The experiment, as tried at Winchester, seems to have justified itself, and it is hoped that the outcome of this teaching of *Faust*, combined with the considerable additions which have been made in order to bring it into the shape of a book, may be an encouragement and assistance towards the repetition of the experiment at other Public Schools.

But the Editors venture to hope that they may be providing for another and a wider want. The interest in German literature, which England owes so largely to Carlyle, shows little sign of flagging ; yet it cannot be said that it is altogether easy to satisfy it. Translations, while they increase readers, probably diminish learners ; and editions of German classics, with similar help to that afforded so abundantly in the case of the Latin and Greek classics, are still strangely rare and inadequate. Our endeavour has been to supply just such aids to the study of *Faust* as we should ourselves have been glad to have found existing when our own acquaintance with it began. We do not at all aim to abolish the use of Grammar and Dictionary, still less do we aspire to the exhaustiveness of Dünzter. To insure a certain acceleration of intellectual pace, by providing the help necessary for reading a scene rather than a page, is the utmost to which we aspire in our Notes. We have prefixed short arguments to each scene in order to show the drift of each and their

general connection with the whole, and a very few appendices have been added where explanations too long for a note seem to be required.

We have also added a few fragments of translation, mostly, though not entirely, of the lyrical parts. These have been written with no desire to compete with the many existing translations, nor entirely with reference to difficulties in the original. But *learners*, we have found, are often refreshed, after the weary, but necessary, process of making out good poetry bit by bit, and as if it were prose, by finding at hand some transformation of it into metre in their own language, however inadequate such versions may appear to more accomplished readers.

We must, lastly, take this opportunity of acknowledging our obligation to the following commentators and translators, Düntzer, Vischer, Bayard Taylor, Hayward, Martin, Miss Swanwick, Kegan Paul, Selss, and Birds.

E. J. T.

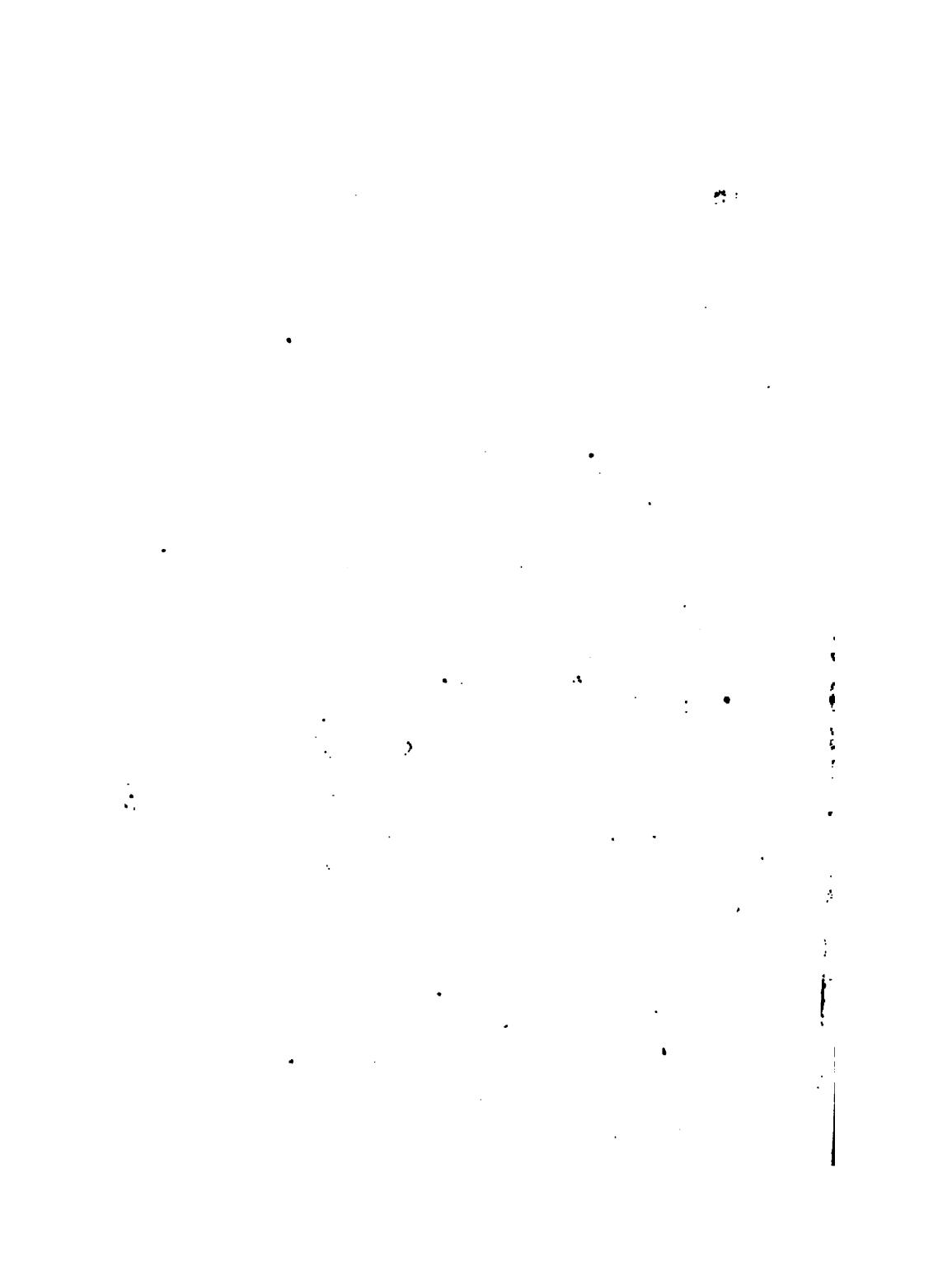
E. D. A. M.

WINCHESTER, November 1881.



TABLE OF CONTENTS.

	PAGE
PREFACE,	V
TEXT,	1
NOTES,	231
APPENDICES :—	
I. THE LEGEND OF FAUST,	299
II. THE CHRONOLOGY OF THE COMPOSITION OF THE POEM,	305
III. MEPHISTOPHELES,	307
IV. ALCHEMY,	313
V. AUERBACH'S CELLAR,	315
TRANSLATIONS,	319



FAUST.

DEDICATION.

YE wavering shapes, who came in days of old
To these dim eyes, again on me ye crowd !
Dare I this time to clasp you and enfold ?
Still is my heart to that delusion bowed ?
Ye press anear—ah well, I own your hold—
As round me ye arise, from mist and cloud,
The wizard breath, that quivers round your train,
Thrills thro' my breast, and wakes my youth again.
And with you come the dreams of happier time—
Shade upon shade, the well-beloved arise—
Like to some ancient, half-forgotten rhyme,
Comes Friendship back, and First Love's ecstasies ;
Old grief grows new : again I seem to climb
Life's mazy path, what time my spirit cries,
Naming the Dear, the Lost, whom, ere their day,
Cheating of happy hours, Fate snatched away.
The songs upon my lips they cannot hear—
Those souls for whom I woke mine earliest song—
Ah for the echo that once rang so clear !
Ah for the praises of that loving throng !
My strain falls only on a stranger's ear,
And my heart aches at praises of his tongue—
And whomsoe'er my song made glad of yore,
In the world's wave is lost, or lives no more.
And yearnings, long unfelt, possess my heart,
For yonder silent, solemn Spirit-Land :
Wavers my song and falters, ere it part,
Like the harp touched by the wind's fitful hand :
A shudder thrills me—thick the tear-drops start—
The stubborn heart grows weak and half-unmanned :
What I possess, as though far off I see,
And what hath vanished, grows reality.

Zueignung.

Ihr naht euch wieder, schwankende Gestalten !
Die früh sich einst dem trüben Blick gezeigt.
Versuch' ich wohl, euch dießmal fest zu halten ?
Fühl' ich mein Herz noch jenem Wahn geneigt ?
Ihr drängt euch zu ! nun gut, so mögt ihr walten,
Wie ihr aus Dunst und Nebel um mich steigt ;
Mein Busen fühlt sich jugendlich erschüttert
Vom Zauberhauch, der euren Zug umwittert.

Ihr bringt mit euch die Bilder froher Tage,
10 Und manche liebe Schatten steigen auf ;
Gleich einer alten, halbverlungnen Sage,
Kommt erste Lieb' und Freundschaft mit heraus ;
Der Schmerz wird neu, es wiederholt die Klage
Des Lebens labyrinthisch irren Lauf
Und nennt die Guten, die, um schöne Stunden
Vom Glück getäuscht, vor mir hinweggeschwunden.

Sie hören nicht die folgenden Gesänge,
Die Seelen, denen ich die ersten sang ;
Zerstoben ist das freundliche Gedränge,
20 Verklungen, ach ! der erste Wiederlang.
Mein Lied ertönt der unbekannten Menge,
Ihr Beifall selbst macht meinem Herzen bang ;
Und was sich sonst an meinem Lied erfreuet,
Wenn es noch lebt, irrt in der Welt zerstreuet.

Und mich ergreift ein längst entwöhntes Sehnen
Nach jenem stillen, ernsten Geisterreich ;
Es schwebet nun in unbestimmten Tönen
Mein lispend Lied, der Aeolsharfe gleich ;
Ein Schauer faßt mich, Thräne folgt den Thränen,
30 Das strenge Herz, es fühlt sich mild und weich ;
Was ich besitze, seh' ich wie im weiten,
Und was verschwand, wird mir zu Wirklichkeiten.

PRELUDE ON THE STAGE.

Manager.—I should be glad to know what you think of the probable success of our piece. I must confess I am not a little embarrassed ; our public are not, 'tis true, accustomed to the best, but unfortunately they are terrible readers. I like to see them surging up against the booth as if they were storming a baker's shop during a famine. But this miracle can only be wrought by thee, my friend, the Poet.

Poet.—Tell me not of the motley crowd, the mere sight of them quenches all a poet's fire, and he is dragged in spite of himself into the whirlpool. Bring me rather to some quiet nook where love and friendship will create and foster the best that the heart has to give. Alas ! to think how the wild moment devours the thought which was just trembling on the lip, and of the long years through which it must make its way to the perfect birth. Glitter endures but for a moment, but that which is real and true is the heirloom of posterity.

Merry-Andrew.—Posterity ! a pretty word for one who has to cater for contemporary amusement. For, mark you, amusement our public will have, and we mean to provide it. He who has the gift of saying pleasantly what he has got to say is not soured by the people's changing mood. A large audience pleases him best, since he is then the more certain to affect it. Come, cheer up, and do your best. Summon Fancy and all her attendant train, but take good care that Folly is among them.

Manager.—Yes, and do not forget Incident. Remember they come to gaze, and if you wish to be popular you must offer them plenty to gaze at. Your audience is various, and you must offer it variety. Do not think too much about the unity of the Drama ; however compact your work may be, the public will soon pull it to pieces on rough and ready principles of selection.

Poet.—You do not feel how base such play-making is. You swear by botching and bungling.

Manager.—I am proof against your shafts. A good workman chooses the tools most fitted for his work. They come to us to be amused ; quit your dreams on Parnassus, and take a closer look at your hearers. What have the sweet gracious muses to do with them ? Quantity not quality is what they want. Mystify and distract them, to satisfy them is difficult. But what's the matter ?

Poet.—Go and find another hack ! Is the poet to fool away, at thy behest, his supreme right, his right as man ? Why is he lord of men's hearts and of Nature ? Why, but because of the harmony which, springing forth from him, gathers up and brings back to him the long tangled web of Nature. Who is it that brings music out of the discord and breathes life and order into the eternal unvarying sequence of men and things ? Who makes each separate being blend in one sublime and holy symphony ? Who links passion with the storm, meditation with the sunset, love with spring blossoms, glory with the laurel ? Who secures immortal fame for man, and unites the great and good in one divine brotherhood ? The might of man revealed in the Poet.

Merry-Andrew.—Come, then, with your poet's might, and set to work. Let us do it something after the fashion of a love affair, chance meeting, a tangle, ecstasy, anguish. Dash straight into the stir of life, and don't be too particular as to where you begin. Let us have motley and mystery, a good spice of the false, and just a glimmer of the true. And then you will brew us a famous beverage, and youth will come and watch for revelation, and the sentimental will find food for their melancholy, and all will be moved, for their natures are not yet set and formed, but are plastic and growing.

Poet.—Ah ! would that that were still true of me, and that those old days were back once more, when the spring of song was never dry, when the world was still veiled in mist, and the flower-bud was still a miracle, and when I pressed on towards truth and found pleasure in illusion, when happiness and hate, and love, were full and strong ; the sweet, sweet days of youth.

Merry-Andrew.—YOUTH, my friend, is well enough in the battle-field, in love, in the race, for riot, but age too has its part to play, and the aged, better than the young, can lay hand on the familiar lyre and roam on sweetly towards the self-appointed goal ; old age does not make us childish, but child-like.

Manager.—Enough of talk, let us set to work ; it is no use waiting till you are in the mood ; you know the brew we want, so let us have it without delay. We have no time to waste, make a resolute beginning, and the rest will follow. Remember you are writing for the German stage, and so do not stint your scenery or your machinery. Let us have sun, moon, and stars ; water, fire, crags ; birds and beasts,—in short, let the whole circle of creation surround us on our progress from Heaven, through Earth, to Hell.

Vorspiel auf dem Theater.

Director. Theaterdichter. Lustige Person.

Director.

Ihr beiden, die ihr mir so oft
In Noth und Trübsal beigestanden,
Sagt, was ihr wohl in deutschen Landen
Von unsrer Unternehmung hofft ?
Ich wünschte sehr, der Menge zu behagen,
Besonders weil sie lebt und leben lässt.
Die Pforten sind, die Bretter aufgeschlagen,
Und jedermann erwartet sich ein Fest.
Sie sitzen schon, mit hohen Augenbrauen,

10 Gelassen da und möchten gern erstaunen.

Ich weiß, wie man den Geist des Volks versöhnt :
Doch so verlegen bin ich nie gewesen ;
Zwar sind sie an das Beste nicht gewöhnt,
Allein sie haben schrecklich viel gelesen.
Wie machen wir's, daß alles frisch und neu
Und mit Bedeutung auch gefällig sei ?
Denn freilich mag ich gern die Menge sehen,
Wenn sich der Strom nach unsrer Bude drängt
Und mit gewaltig wiederholten Behen

20 Sich durch die enge Gnadenpforte zwängt,

Bei hellem Tage, schon vor Bieren,
Mit Stößen sich bis an die Kasse fücht,
Und wie in Hungersnoth um Brot an Bäckerthüren,
Um ein Bittel sich fast die Hälse bricht.
Dies Wunder wirkt auf so verschiedene Leute
Der Dichter nur ; mein Freund, o thou' es heute !

Dichter.

O sprich mir nicht von jener bunten Menge,
 Bei deren Anblick uns der Geist entflieht !
 Verhülle mir das wogende Gedränge,
 30 Das wider Willen uns zum Strudel zieht.
 Nein, führe mich zur stillen Himmelsenge,
 Wo nur dem Dichter reine Freude blüht,
 Wo Lieb' und Freundschaft unsres Herzens Segen
 Mit Götterhand erschaffen und empfiegen.

Ach ! was in tiefer Brust uns da entsprungen,
 Was sich die Lippe schüchtern vorgestellt,
 Mirrathen jetzt und jetzt vielleicht gelungen,
 Verschlingt des wilden Augenblicks Gewalt.
 Oft, wenn es erst durch Jahre durchgedrungen,
 40 Erscheint es in vollendetem Gestalt.
 Was glänzt, ist für den Augenblick geboren ;
 Das Rechte bleibt der Nachwelt unverloren.

Tugstige Person.

Wenn ich nur nichts von Nachwelt hören sollte !
 Gesetzt, daß ich von Nachwelt reden wollte,
 Wer machte denn der Mittwelt Spaß ?
 Den will sie doch und soll ihn haben.
 Die Gegenwart von einem braven Knaben
 Ist, dächtl' ich, immer auch schon was.
 Wer sich behaglich mitzutheilen weiß,
 50 Den wird des Volkes Laune nicht erbittern ;
 Er wünscht sich einen großen Kreis,
 Um ihn gewisser zu erschüttern.
 Drum seid nur brav und zeigt euch musterhaft ;
 Laßt Phantasie mit allen ihren Chören,
 Vernunft, Verstand, Empfindung, Leidenschaft,
 Doch, merkt euch wohl ! nicht ohne Narrheit hören.

Director.

Besonders aber laßt genug geschehn !
 Man kommt zu schaun, man will am liebsten sehn.
 Wird vieles vor den Augen abgesponnen,
 60 So daß die Menge staunend gaffen kann,
 Da habt ihr in der Breite gleich gewonnen,
 Ihr seid ein vielgeliebter Mann.
 Die Masse könnt ihr nur durch Masse zwingen,
 Ein jeder sucht sich endlich selbst was aus.
 Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen,
 Und jeder geht zufrieden aus dem Haus.
 Gebt ihr ein Stück, so gebt es gleich in Stücken !
 Solch ein Ragout, es muß euch glücken ;
 Leicht ist es vorgelegt, so leicht als ausgedacht.
 70 Was hilft's, wenn ihr ein Ganzes dargebracht !
 Das Publicum wird es euch doch zerplücken.

Dichter.

Ihr fühlet nicht, wie schlecht ein solches Handwerk sei !
 Wie wenig das dem ächten Künstler zieme !
 Der sauberen Herren Pfuscherei
 Ist, merk' ich, schon bei euch Marime.

Director.

Ein solcher Vorwurf läßt mich ungekränkt ;
 Ein Mann, der recht zu wirken denkt,
 Muß auf das beste Werkzeug halten.
 Bedenkt, ihr habt weiches Holz zu spalten,
 80 Und seht nur hin, für wen ihr schreibt !
 Wenn diesen Langeweile treibt,
 Kommt jener satt vom übertischten Mahle,
 Und, was das allerschlimmste bleibt,
 Gar mancher kommt vom Lesen der Journale.
 Man eilt zerstreut zu uns, wie zu den Maskenfesten,

Und Neugier nur befügelt jeden Schritt;
 Die Damen geben sich und ihren Fuß zum Besten
 Und spielen ohne Gage mit.
 Was träumet ihr auf eurer Dichterhöhe?

90 Was macht ein volles Haus euch froh?
 Befehlt die Gönnner in der Nähe!
 Halb sind sie kalt, halb sind sie roh.
 Der, nach dem Schauspiel, hofft ein Kartenspiel
 Der eine wilde Nacht an einer Dirne Busen.
 Was plagt ihr armen Thoren viel
 Zu solchem Zweck die holden Musen?
 Ich sag' euch, gebt nur mehr, und immer, immer mehr,
 So könnt ihr euch vom Ziele nie verirren.
 Sucht nur die Menschen zu verwirren,

100 Sie zu befriedigen ist schwer—
 Was fällt euch an? Entzückung oder Schmerzen?

Dichter.

Geh hin und such' dir einen andern Knecht!
 Der Dichter sollte wohl das höchste Recht,
 Das Menschenrecht, das ihm Natur vergönnt,
 Um deinetwillen freventlich verscherzen!
 Wodurch bewegt er alle Herzen?
 Wodurch besiegt er jedes Element?
 Ist es der Einklang nicht, der aus dem Busen bringt,
 Und in sein Herz die Welt zurücke schlingt?

110 Wenn die Natur des Fabens ew'ge Länge,
 Gleichgültig drehend, auf die Spindel zwingt,
 Wenn aller Wesen unharmon'sche Menge
 Verdrießlich durch einander klingt,
 Wer theilt die fleischend immer gleiche Reihe
 Belebend ab, daß sie sich rhythmisch regt?
 Wer ruft das Einzelne zur allgemeinen Weihe,
 Wo es in herrlichen Accorden schlägt?

Wer lässt den Sturm zu Leidenschaften wüthen ?
 Das Abendrot im ernsten Sinne glühn ?
 120 Wer schüttet alle schönen Frühlingsblüthen
 Auf der Geliebten Pfade hin ?
 Wer sieht die unbedeutend grünen Blätter
 Zum Ehrenkranz Verdiensten jeder Art ?
 Wer sichert den Olymp, vereinet Götter ?
 Des Menschen Kraft, im Dichter offenbart.

Tustige Person.

So braucht sie denn, die schönen Kräfte,
 Und treibt die dicht'rischen Geschäfte,
 Wie man ein Liebesabenteuer treibt !
 Zufällig naht man sich, man fühlt, man bleibt,
 130 Und nach und nach wird man verschlochten ;
 Es wächst das Glück, dann wird es angefochten,
 Man ist entzückt, nun kommt der Schmerz heran,
 Und eh man sich's versieht, ist's eben ein Roman.
 Lasst uns auch so ein Schauspiel geben !
 Greift nur hinein ins volle Menschenleben !
 Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,
 Und wo ihr's packt, da ist's interessant.
 In bunten Bildern wenig Klarheit,
 Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,
 140 So wird der beste Trank gebraut,
 Der alle Welt erquict und auferbaut.
 Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüthe
 Vor eurem Spiel und lauscht der Offenbarung,
 Dann saugt jedes zärtliche Gemüthe
 Aus eurem Werk sich melanchol'sche Nahrung,
 Dann wird bald dieß, bald jenes aufgeregzt,
 Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.
 Noch sind sie gleich bereit, zu weinen und zu lachen,
 Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein.

150 Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;
Ein Werbender wird immer dankbar sein.

P i c h t e r.

So gieb mir auch die Zeiten wieder,
Da ich noch selbst im Werden war,
Da sich ein Duell gedrängter Lieber
Ununterbrochen neu gebar,
Da Nebel mir die Welt verhüllten,
Die Knospe Wunder noch versprach,
Da ich die tausend Blumen brach,
Die alle Thäler reichlich füllten.

160 Ich hatte nichts, und doch genug!
Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.
Gieb ungebändigt jene Triebe,
Das tiefe schmerzenvolle Glück,
Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,
Gieb meine Jugend mir zurück!

F u s t i g e P e r s o n.

Der Jugend, guter Freund, bedarfst du allenfalls,
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,
Wenn mit Gewalt an deinen Hals
Sich allerliebstes Mädchen hängen,

170 Wenn fern des schnellen Laufes Kranz
Vom schwer erreichten Ziele winket,
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltanz
Die Nächte schmausend man vertrinket.
Doch ins bekannte Saitenspiel
Mit Mut und Anmut einzugreifen,
Nach einem selbstgesteckten Ziel
Mit holdem Irren hinzuschweisen,
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht,
Und wir verehren euch darum nicht minder.

180 Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

Director.

Der Worte sind genug gewechselt,
Laßt mich auch endlich Thaten sehn!
Indes ihr Complimente drechselt,
Kann etwas Nützliches geschehn.
Was hilft es, viel von Stimmung reden?
Dem Zaudernden erscheint sie nie.
Gebt ihr euch einmal für Poeten,
So commandirt die Poesie.

190 Euch ist bekannt, was wir bedürfen,
Wir wollen stark Getränke schlürfen;
Nun braut mir unverzüglich dran!
Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan,
Und keinen Tag soll man verpassen:
Das Mögliche soll der Entschluß
Beherzt sogleich beim Schopfe fassen,
Er will es dann nicht fahren lassen
Und wirket weiter, weil er muß.
Ihr wißt, auf unsren deutschen Bühnen

200 Probirt ein jeder, was er mag;
Drum schonet mir an diesem Tag
Prospective nicht und nicht Maschinen!
Gebraucht das groß' und kleine Himmelslicht,
Die Sterne dürfet ihr verschwenden;
An Wasser, Feuer, Felsenwänden,
An Thier und Bögeln fehlt es nicht.
So schreitet in dem engen Bretterhaus
Den ganzen Kreis der Schöpfung aus,
Und wandelt mit bedächt'ger Schnelle

210 Vom Himmel durch die Welt zur Hölle!

PROLOGUE IN HEAVEN.

The three Archangels advance in the order of their dignity. Raphael, the inferior, leads the chant in praise of the sun ; Gabriel sings of the revolving earth, its day and night and tides ; while Michael, the chief, celebrates the lightning and the thunder, and their all-pervading power ; the three then unite to hymn the unfathomable greatness of God, the source of their strength, and the enduring excellence of his works. The spirit of the whole chant may perhaps be best summed up by the verse of the Canticle, “ O all ye works of the Lord, bless ye the Lord, praise Him and magnify Him for ever.” Its effect is heightened by the speech of Mephistopheles which immediately follows it. He addresses the Lord in a tone of impudent banter, apologising for his own homely words as compared with the Archangels’ hymn. He cannot talk of sun and moon, but only of man, the little god of the world ; him he finds as odd as he was on the morning of creation ; the very gift of reason is his curse, in that he uses it to be more brutish than the brutes ; he is like a restless grasshopper, ever up and down, and meddles with all the filth he can find. The Lord thereupon reproves Mephistopheles for his never-ending complaints and discontent, to which the latter rejoins that he is really sorry for suffering mankind, and that even he has hardly the heart to plague them. In answer to the query whether he knows Faust, the Lord’s servant, he replies that Faust’s service is of the strangest sort, that the poor fool hardly belongs to earth, that he is the victim of “Gährung in die Ferne,” ever reaching after that which is beyond his reach, and ever unsatisfied. The Lord replies that though Faust’s course may be for a time devious, yet that he will finally be brought to the light, whereupon Mephistopheles offers to wager that if he be permitted to lead Faust gently along *his* path, Faust will be lost to Heaven. Leave is given to Mephistopheles to make the attempt, the time of trial to extend over the whole of Faust’s life on earth, and the Lord proclaims that in the end Mephistopheles will be compelled to confess that a good man, though he may grope on long in darkness, never really loses his sense of the right way. Mephistopheles, on the other hand, rejoices at the prospect, if not of ultimate triumph, at any rate of making Faust eat dust and enjoy it. The

Lord then explains, firstly, the presence of Mephistopheles in Heaven, and secondly, the permission He has just granted. Mephistopheles is a “*Schatt*,” and the “*Schatt*” is the least offensive of all the spirits who deny. Faust is a man, and a man needs the spur of some such companion as Mephistopheles to keep his less strenuous nature from relaxing. But the heavenly host, the true sons of God, will find their delight in the pursuit and contemplation of the never-ceasing activity and growth of the universe, and will confirm and establish with their steadfast thoughts its fleeting and changing *semblances*. Here Heaven closes, the Archangels separate, and the Prologue concludes with an irreverent remark of Mephistopheles as to the pleasure it affords him to pay an occasional visit to the court of Heaven, and his appreciation of the condescension of the Lord in deigning to converse with him.

Prolog im Himmel.

Der Herr, die himmlischen Heerschaaren, nachher
Mephistopheles.

Die drei Erzengel treten vor.

Raphael.

Die Sonne tönt nach alter Weise
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschriebne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick giebt den Engeln Stärke,
Wenn Keiner sie ergründen mag ;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle
10 Dreht sich umher der Erde Pracht ;
Es wechselt Paradieses-Helle
Mit tiefer schauervoller Nacht ;
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen

Am tiefen Grund der Felsen auf,
Und Fels und Meer wird fortgerissen
In ewig schnellem Sphärenlauf.

Michael.

Und Stürme brausen um die Wette,
Vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,
Und bilden wührend eine Kette
20 Der tiefsten Wirkung rings umher.
Da flammt ein blitzendes Verheeren
Dem Pfade vor des Donnerschlags;
Doch deine Boten, Herr, verehren
Das sanste Wandeln deines Tags.

Zu Drei.

Der Anblick giebt den Engeln Stärke,
Da keiner dich ergründen mag,
Und alle deine hohen Werke
Sind herrlich, wie am ersten Tag.

Mephistopheles.

Da du, o Herr, dich einmal wieder nährst,
30 Und fragst, wie alles sich bei uns befindet,
Und du mich sonst gewöhnlich gerne sahst,
So siehst du mich auch unter dem Gesinde.
Verzeih', ich kann nicht hohe Worte machen,
Und wenn mich auch der ganze Kreis verhöhnt;
Mein Pathos brächte dich gewiß zum Lachen,
Hättst du dir nicht das Lachen abgewöhnt.
Von Sohn' und Welten weiß ich nichts zu sagen,
Ich sehe nur, wie sich die Menschen plagen.
Der kleine Gott der Welt bleibt stets von gleichem
Schlag
40 Und ist so wunderlich, als wie am ersten Tag.
Ein wenig besser würd' er leben,

Hättst du ihm nicht den Schein des Himmelslichts
gegeben;

Er nennt's Vernunft und braucht's allein,
Nur thierischer als jedes Thier zu sein.

Er scheint mir, mit Verlaub von Ew. Gnaden,
Wie eine der langbeinigen Cicaden,
Die immer fliegt und fliegend springt
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt;
Und läg' er nur noch immer in dem Grase!

50 In jeden Quark begräbt er seine Nase.

Der Herr.

Haft du mir weiter nichts zu sagen?
Kommst du nur immer anzuklägen?
Ist auf der Erde ewig dir nichts recht?

Mephistopheles.

Nein, Herr! ich find' es dort, wie immer, herzlich
schlecht.

Die Menschen dauern mich in ihren Jammertagen,
Ich mag sogar die Armen selbst nicht plagen.

Der Herr.

Kennst du den Faust?

Mephistopheles.

Den Doctor?

Der Herr.

Meinen Knecht!

Mephistopheles.

Fürwahr! er dient euch auf besondere Weise.

Nicht irdisch ist des Thoren Trank noch Speise.

60 Ihn treibt die Gährung in die Ferne;

Er ist sich seiner Tollheit halb bewußt:
 Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne,
 Und von der Erde jede höchste Lust,
 Und alle Näh' und alle Ferne
 Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.

Der Herr.

Wenn er mir jetzt auch nur verworren dient,
 So werd' ich ihn bald in die Klarheit führen.
 Weiß doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt,
 Daß Blüte und Frucht die künft'gen Jahre zieren.

Mephistopheles.

70 Was wettet ihr? den sollt ihr noch verlieren!
 Wenn ihr mir die Erlaubniß gebt,
 Ihn meine Strafe sacht zu führen.

Der Herr.

So lang' er auf der Erde lebt,
 So lange sei dir's nicht verboten.
 Es irrt der Mensch, so lang' er strebt.

Mephistopheles.

Da dank' ich euch; denn mit den Todten
 Hab' ich mich niemals gern gefangen.
 Um meisten lieb' ich mir die vollen frischen Wangen.
 Für einen Leichnam bin ich nicht zu Haus;
 80 Mir geht es, wie der Käze mit der Maus.

Der Herr.

Nun gut! es sei dir überlassen!
 Zieh diesen Geist von seinem Urquell ab,
 Und führ' ihn, kannst du ihn erfassen,
 Auf deinem Wege mit herab,

Und steh beschämt, wenn du bekennen mußt:
 Ein guter Mensch in seinem dunkeln Drange
 Ist sich des rechten Weges wohl bewußt.

Mephistopheles.

Schon gut! nur dauert es nicht lange.
 Mir ist für meine Wette gar nicht bange.
 90 Wenn ich zu meinem Zweck gelange,
 Erlaubt ihr mir Triumph aus voller Brust.
 Staub soll er fressen, und mit Lust,
 Wie meine Mühme, die berühmte Schlange.

Der Herr.

Du darfst auch da nur frei erscheinen;
 Ich habe deines Gleichen nie gehaßt.
 Von allen Geistern, die verneinen,
 Ist mir der Schalk am wenigsten zur Last.
 Des Menschen Thätigkeit kann allzuleicht erschlaffen,
 Er liebt sich bald die unbedingte Ruh;
 100 Drum geb' ich gern ihm den Gesellen zu,
 Der reizt und wirkt und muß, als Teufel, schaffen.
 Doch ihr, die ächten Göttersöhne,
 Erfreut euch der lebendig reichen Schöne!
 Das Werbende, das ewig wirkt und lebt,
 Umfass' euch mit der Liebe holden Schranken,
 Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
 Befestigt mit dauernden Gedanken.

(Der Himmel schließt, die Erzengel vertheilen sich.)

Mephistopheles (allein.)

Von Zeit zu Zeit seh' ich den Alten gern,
 Und hüte mich, mit ihm zu brechen.
 110 Es ist gar hübsch von einem großen Herrn,
 So menschlich mit dem Teufel selbst zu sprechen.

Der Tragödie erster Theil.

Faust, the subject of Mephistopheles' wager with the Lord in the "Prologue in Heaven," here appears in his own person for the first time.

At night, poring over his desk in a narrow, vaulted chamber, and surrounded with dusty lore of medicine and the Cabala, he begins his self-avowal. In every science, every art—in all teaching as in all learning—he has found only vanity and vexation of spirit. He is haunted by no terrors of Hell or of Devil; but, with the sense of fear, the sense of joy has vanished also. The last hope of relief lies in Magic and the Spirits of Magic—if, perchance, by their means, some certainty, some inner knowledge of Nature may be attained, and he may escape from the thraldom of being obliged to traffic in empty words. The moon looks wistfully through the casement—does she not call and beckon him away, from books and phials and mouldering skeletons, to the free spirit-life that teems, in her light, through wood and hill? Yes, and to the magic book that holds the secrets of the world, the lore of Nostradamus. Fling the book open—is not this the powerful sign of the Macrocosm?

Yet how vain it is! What is this display of the activity of Life to him who vainly seeks her origin? Will the sign of the Earth-Spirit avail him more? A plunge in the sorrows, joys, and terrors of earth—will not this satiate the hungry soul? Appear, Earth-Spirit. As he utters the sign, the Spirit flashes into sight; Faust shrinks with terror, and is taunted with his cowardice, after his mighty aspirations! then, asserting his likeness and equality to spirits, all and any, he wins from the Earth-Spirit a bitter word—"Thou art like the Spirit whom thou comprehendest, but not like me." The Spirit vanishes, and Faust falls on the floor of his cell, with a loud cry of disappointment and injured pride. He is recalled to himself by a tap at the door and the entrance of his Famulus, Wagner—a pedantic pupil of mature age, who has overheard Faust's despairing cry, and mistaken it for a spirited piece of declamation from some Greek Play, and comes for a hint in that or any other branch of knowledge. He is weighed down by the desire and despair of becoming an orator, an historian, a philosopher; and meekly receives Faust's weary and impatient denunciation of oratory as being usually insincere, of history as subjective, and therefore false, of philosophy as either futile or fatal to those who zealously obtrude truth upon an unwilling world. Eventually Faust dismisses him, and resumes his

soliloquy. How petty seem the questions of earthly learning compared to the glow and thrill of spiritual presences ! Yet how crushed are all aspirations by the "thunder-word" of the Earth-Spirit—"Thou art no peer to me !" How true it is withal—how all our high feelings, all our fancy, all our best and inmost life, are degraded and benumbed by contact with the common world, with its restless care and ever-changing anxieties. Thinkers, like poets,—

"Begin in gladness ;

But thereof come in the end despondency and madness."

And what avail all this dusty apparatus of learning, save to tell us that Misery hath been and must be the rule, and Happiness the exception ? It cannot force Nature to reveal her secrets ; it leaves us in the eternal pain of unsatisfied desire. Is there no refuge ?

One spot on those musty shelves attracts the eye ; there gleams the vial of subtlest poisons—and at the sight, a calm creeps over the soul —its tide of bitter emotion ebbs away, a hand beckons to a serene ocean of rest. A fiery car hovers in air, ready to waft the disembodied spirit to new spheres of pure activity—if its resolve be strong enough to tear open the dreadful portals, to face the gloomy pass where men have deemed that fires of Hell are kindled, or the doom of Nothingness awaits. Come down, then, the goblet, once the pride of family-feasts, with its quaint carvings, its brimming draught ! Once more, and for the last time, let it be filled, with a more potent draught than heretofore—and a health to the new life's dawn !

As he sets the cup to his lips, the bells of Easter-morning ring out their first peal, and hymns are heard in alternate chorus. The Angels chant of Christ risen and men delivered ; the women, of Christ vanished from the grave where, tenderly shrouding, they had laid Him ; the Disciples, of His high throne in Heaven, and their loneliness on earth, now that He has departed from them ; the Angels, once more, of His redemption and the life, joy, and duty He has bequeathed to his followers for ever. And, at the sound, all the memories of youthful faith and trust come back over the mind of Faust ; he sets aside the poisoned cup—his tears flow—Earth wins him back again.

Nacht.

In einem hochgewölbten, engen, gotischen Zimmer Faust unruhig auf seinem Sessel am Pulte.

Faust.

Habe nun, ach ! Philosophie,
Jurisprudenz und Medicin,

Und, leider! auch Theologie
Durchaus studirt, mit heissem Bemühn.

Da sieh' ich nun, ich armer Thor!

Und bin so klug, als wie zuvor;

Heise Magister, heise Doctor gar,

Und ziehe schon an die zehn Jahr,

Herauf, herab und quer und krumm,

10 Meine Schüler an der Nase herum—

Und sehe, daß wir nichts wissen können!

Das will mir schier das Herz verbrennen.

Zwar bin ich gescheidter als alle die Laffen,

Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;

Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,

Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel—

Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen;

Bilde mir nicht ein, was Rechts zu wissen,

Bilde mir nicht ein, ich könnte was lehren,

20 Die Menschen zu bessern und zu bekehren.

Auch hab' ich weder Gut noch Geld,

Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt;

Es möchte kein Hund so länger leben!

Drum hab' ich mich der Magie ergeben,

Ob mir durch Geistes Kraft und Mund

Nicht manch Geheimniß würde kund,

Daß ich nicht mehr, mit saurem Schweiß,

Zu sagen brauche, was ich nicht weiß;

Daß ich erkenne, was die Welt

30 Im Innersten zusammenhält,

Schau' alle Wirkenskraft und Samen

Und thu' nicht mehr in Worten kramen.

O sähst du, voller Mondenschein,

Zum letzten Mal auf meine Pein,

Den ich so manche Mitternacht

An diesem Thult herangewacht:

Dann, über Büchern und Papier,

Trübsel'ger Freund, erschienst du mir !

Ach ! könnt' ich doch auf Berges Höhn

40 In deinem lieben Lichte gehn,
Um Bergeshöhle mit Geistern schweben,
Auf Wiesen in deinem Dämmer weben,
Von allem Wissensqualm entladen,
In deinem Thau gesund mich baden !

Weh ! steck' ich in dem Kerker noch ?

Verfluchtes dumpfes Mauerloch !

Wo selbst das liebe Himmelslicht

Trüb durch gemalte Scheiben bricht.

Beschränkt mit diesem Bücherhauf,

50 Den Würme nagen, Staub bedeckt,
Den, bis ans hohe Gewölb' hinauf,
Ein angeraucht Papier umsteckt ;
Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,
Mit Instrumenten vollgepfropft,
Urväter Hausrath drein gestopft—
Das ist deine Welt ! das heißt eine Welt !

Und fragst du noch, warum dein Herz

Sich bang in deinem Busen klemmt ?

Warum ein unerklärter Schmerz

60 Dir alle Lebensregung hemmt ?
Statt der lebendigen Natur,
Da Gott die Menschen schuf hinein,
Umgiebt in Rauch und Moder nur
Dich Thiergeripp und Todtenbein.
Flieh ! Auf ! Hinaus ins weite Land
Und dieß geheimnißvolle Buch,
Von Nostradamus eigner Hand,
Ist dir es nicht Geleit genug ?
Erkennest dann der Sterne Lauf,

70 Und wenn Natur dich unterweist,
 Dann geht die Seelenkraft dir auf,
 Wie spricht ein Geist zum andern Geist.
 Umsonst, daß trocknes Sinnen hier
 Die heil'gen Zeichen dir erklärt :
 Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir ;
 Antwortet mir, wenn ihr mich hört !
 (Er schlägt das Buch auf und erblickt das Zeichen
 des Makrokosmos.)

Ha ! welche Wonne fließt in diesem Blick
 Auf einmal mir durch alle meine Sinnen ?
 Ich fühle junges, heil'ges Lebensglück

80 Neuglühend mir durch Nerv' und Adern rinnen.
 War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,
 Die mir das innre Toben stillen,
 Das arme Herz mit Freude füllen
 Und, mit geheimnißvollem Trieb,
 Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen ?
 Bin ich ein Gott ? Mir wird so licht !
 Ich schau' in diesen reinen Zügen
 Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.
 Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht :

90 „Die Geisterwelt ist nicht verschlossen ;
 „Dein Sinn ist zu, dein Herz ist todt !
 „Auf, bade, Schüler, unverdrossen
 „Die irdsche Brust im Morgenroth !“

(Er beschaut das Zeichen.)

Wie alles sich zum Ganzen webt !
 Eins in dem andern wirkt und lebt !
 Wie Himmelskräfte auf und nieder steigen
 Und sich die goldnen Eimer reichen !
 Mit segenduftenden Schwingen
 Vom Himmel durch die Erde dringen,
 Harmonisch all das All durchflingen !

100

Welch Schauspiel! aber ach! ein Schauspiel nur!
 Wo fass' ich dich, unendliche Natur?
 Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,
 An denen Himmel und Erde hängt,
 Dahin die welke Brust sich drängt—
 Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?
 (Er schlägt unwillig das Buch um und erblickt das
 Zeichen des Erdgeistes.)

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein!

Du, Geist der Erde, bist mir näher;
 Schon fühl' ich meine Kräfte höher,

110 Schon glüh' ich wie von neuem Wein;
 Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,
 Der Erde Weh, der Erde Glück zu tragen,
 Mit Stürmen mich herumzuschlagen,
 Und in des Schiffbruchs Knirschen nicht zu zagen.
 Es wölkst sich über mir—

Der Mond verbirgt sein Licht—
 Die Lampe schwindet!
 Es dampft!—Es zucken rothe Strahlen
 Mit um das Haupt—Es weht

120 Ein Schauer vom Gewölb' herab
 Und faszt mich an!
 Ich fühl's, du schwelbst um mich, erslechter Geist!
 Enthülle dich!
 Ha! wie's in meinem Herzen reißt!
 Zu neuen Gefühlen
 All' meine Sinnen sich erwöhlen!
 Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben!
 Du mußt! du mußt! und kostet' es mein Leben!

(Er faszt das Buch und spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus. Es zuckt eine röthliche Flamme, der Geist erscheint in der Flamme.)

Geist.

Wer ruft mir?

Faust (abgewendet.)

Schreckliches Gesicht!

Geist.

130 Du hast mich mächtig angezogen,
An meiner Sphäre lang' gesogen,
Und nun—

Faust.

Weh! ich ertrag dich nicht!

Geist.

Du siehst erathmend, mich zu schauen!
Meine Stimme zu hören, mein Antliz zu sehn;
Mich neigt dein mächtig Seelenflehn,
Da bin ich!—Welch erbärmlich Grauen
Faßt Uebermenschen dich! Wo ist der Seele Ruf?
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf
Und trug und hegte? Die mit Freudebeben.

140 Erschwoll, sich uns, den Geistern, gleich zu heben?
Wo bist du, Faust, deß Stimme mir erklang?
Der sich an mich mit allen Kräften drang?
Bist du es? der, von meinem Hauch umwittert,
In allen Lebenstiefen zittert,
Ein furchtsam weggekrumpter Wurm!

Faust.

Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?
Ich bin's, bin Faust, bin deines Gleichen!

Geist.

150 In Lebensfluthen, im Thatensturm
Woll' ich auf und ab,
Webe hin und her!
Geburt und Grab,
Ein ewiges Meer,

Ein wechselnd Weben,
Ein glühend Leben,
So schaff' ich am sausenden Webstuhl der Zeit,
Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust.

Der du die weite Welt umschweifst,
Geschäftiger Geist, wie nah fühl' ich mich dir!

Geist.

Du gleichst dem Geist, den du begreifst,
160 Nicht mir!

(Verschwindet.)

Faust (zusammenstürzend.)

Nicht dir!
Wem denn?
Ich, Ebenbild der Gottheit!
Und nicht einmal dir!

(Es klopft.)

O Tod! ich kenn's—das ist mein Famulus—
Es wird mein schönstes Glück zu nichts!
Dass diese Fülle der Gesichte
Der trockne Schleicher stören muß!

Wagner im Schlafrocke und der Nachtmütze, eine Lampe
in der Hand. Faust wendet sich unwillig.

Wagner.

Verzeiht! ich hör' euch declamiren;
170 Ihr lasst gewiß ein griechisch Trauerspiel?
In dieser Kunst möcht' ich was profitiren,
Denn heut zu Tage wirkt das viel.
Ich hab' es öfters rühmen hören,
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust.

Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist ;
Wie das denn wohl zu Zeiten kommen mag.

Wagner.

Ach ! wenn man so in sein Museum gebannt ist
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,
Raum durch ein Fernglas, nur von weiten,
180 Wie soll man sie durch Ueberredung leiten ?

Faust.

Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen,
Wenn es nicht aus der Seele bringt
Und mit urkräftigem Behagen
Die Herzen aller Hörer zwingt.
Sitzt ihr nur immer ! leimt zusammen,
Braut ein Ragout von Andrer Schmaus
Und blaßt die kümmerlichen Flammen
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus !
Bewunderung von Kindern und Affen,
190 Wenn euch darnach der Gaumen steht ;
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,
Wenn es euch nicht von Herzen geht.

Wagner.

Allein der Vortrag macht des Redners Glück ;
Ich fühl' es wohl, noch bin ich weit zurück.

Faust.

Such' Er den redlichen Gewinn !
Sei Er kein schellenlauter Thor !
Es trägt Verstand und rechter Sinn
Mit wenig Kunst sich selber vor ;
Und wenn's euch Ernst ist, was zu sagen,
200 Ist's nötzig, Worten nachzusagen ?

Ja, eure Reden, die so blinkend sind,
 In denen ihr der Menschheit Schnüsel fräuselt,
 Sind unerquicklich, wie der Nebelwind,
 Der herbstlich durch die düren Blätter sänselft!

Wagner.

Ach Gott! die Kunst ist lang,
 Und kurz ist unser Leben.
 Mir wird bei meinem kritischen Bestreben
 Doch oft um Kopf und Busen bang.
 Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,
 210 Durch die man zu den Quellen steigt!
 Und eh man nur den halben Weg erreicht,
 Muß wohl ein armer Teufel sterben.

Faust.

Das Pergament, ist das der heil'ge Bronnen,
 Woraus ein Trunk den Durst auf ewig stillt?
 Erquidung hast du nicht gewonnen,
 Wenn sie dir nicht aus eigner Seele quillt.

Wagner

Berzeiht! es ist ein groß Ergözen,
 Sich in den Geist der Zeiten zu versetzen,
 Zu schauen, wie vor uns ein weiser Mann gedacht,
 220 Und wie wir's dann zulegt so herrlich weit gebracht.

Faust.

O ja, bis an die Sterne weit!
 Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit
 Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln;
 Was ihr den Geist der Zeiten heißt,
 Das ist im Grund der Herren eigner Geist,
 In dem die Zeiten sich bespiegeln.
 Da ist's dann wahrlich oft ein Jammer!

Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.
 Ein Kehrichtfaß und eine Kumpelkammer,
 230 Und höchstens eine Haupt- und Staatsaction,
 Mit trefflichen pragmatischen Maximen,
 Wie sie den Puppen wohl im Munde ziemen !

Wagner.

Allein die Welt ! des Menschen Herz und Geist !
 Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust.

Ja, was man so erkennen heißt !
 Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen ?
 Die Wenigen, die was davon erkannt,
 Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,
 Dem Vöbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,
 240 Hat man von je gekreuzigt und verbrannt.
 Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht,
 Wir müssen's dießmal unterbrechen.

Wagner.

Ich hätte gern nur immer fortgewacht,
 Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.
 Doch morgen, als am ersten Ostertage,
 Erlaubt mir ein' und andre Frage.
 Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen ;
 Iwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. (Ab.)

Faust (Allein).

Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,
 250 Der immerfort an schalem Zeuge klebt,
 Mit gier'ger Hand nach Schädeln gräbt,
 Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet !
 Darf eine solche Menschenstimme hier,
 Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen ?

Doch, ach! für dießmal dank' ich dir,
Dem ärmlichsten von allen Erdensöhnen.

Du rissest mich von der Verzweiflung los,
Die mir die Sinne schon zerstören wollte.

Ach! die Erscheinung war so riesengroß,
260 Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte.

Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon
Ganz nah gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,
Sein selbst genoß, in Himmelsglanz und Klarheit,
Und abgestreift den Erdensohn;

Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft
Schon durch die Aborn der Natur zu fließen
Und, schaffend, Götterleben zu genießen
Sich ahnungsvoll vermaß, wie muß ich's büßen!
Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

270 Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen.
Hab' ich die Kraft dich anzuziehn besessen,
So hatt' ich dich zu halten keine Kraft.

In jenem sel'gen Augenblid
Ich fühlte mich so klein, so groß;
Du stießest grausam mich zurücke,
Ins ungewisse Menschenloos.

Wer lehret mich? was soll ich meiden?
Soll ich gehorchen jenem Drang?

Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,

280 Sie hemmen unsres Lebens Gang.

Dem Herrlichsten, was auch der Geist empfangen,
Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an;
Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,
Dann heißt das Vehre Trug und Wahns.
Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle
Erstarren in dem irdischen Gewühle.

Wenn Phantasie sich sonst mit kühnem Flug

Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,
So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,

290 Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.
Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,
Dort wirket sie geheime Schmerzen,
Unruhig wiegt sie sich und störet Lust und Ruh ;
Sie deckt sich stets mit neuen Masken zu,
Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind
erscheinen,
Als Feuer, Wasser, Dolch und Gift ;
Du bebst vor allem, was nicht trifft,
Und was du nie verlierst, das mußt du stets beweinen.

Den Göttern gleich' ich nicht ! Zu tief ist es gefühlt ;

300 Dem Wurme gleich' ich, der den Staub durchwühlst,
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.

Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand,
Aus hundert Fächern, mir verenget,
Der Trödel, der, mit tausendfachem Tand,
In dieser Mottenwelt mich dränget ?
Hier soll ich finden, was mir fehlt ?
Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,
Daz überall die Menschen sich gequält,

310 Daz hie und da ein Glücklicher gewesen ?—
Was grindest du mir, hohler Schädel, her ?
Als daz dein Hirn, wie meines, einst verwirret,
Den leichten Tag gefügt und in der Dämmerung schwer,
Mit Lust nach Wahrheit, jämmerlich geirret !
Ihr Instrumente freilich spottet mein,
Mit Rad und Kämmen, Walz' und Bügel.
Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel sein ;
Zwar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Niegel.
Geheimnißvoll am lichten Tag,

320 Lässt sich Natur des Schleiers nicht berauben,
 Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,
 Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit
 Schrauben.
 Du alt Geräthe, das ich nicht gebraucht,
 Du stehst nur hier, weil dich mein Vater brauchte.
 Du alte Rolle, du wirst angeraucht,
 So lang' an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.
 Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verprägt,
 Als, mit dem Wenigen belastet, hier zu schwitzen !
 Was du ererbt von deinen Vätern hast,
 330 Erwirb es, um es zu besitzen.
 Was man nicht nützt, ist eine schwere Last ;
 Nur was der Augenblick erschafft, das kann er nützen.
 Doch warum hebst sich mein Blick auf jene Stelle ?
 Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet ?
 Warum wird mir auf einmal lieblich helle,
 Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz
 umweht ?
 Ich grüße dich, du einzige Phiole,
 Die ich mit Andacht nun herunterhole !
 In dir verehr' ich Menschenwig und Kunst.
 340 Du Inbegriff der holden Schlummersäfte,
 Du Auszug aller tödtlich seinen Kräfte,
 Erweise deinem Meister deine Kunst !
 Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert,
 Ich fasse dich, das Streben wird gemindert,
 Des Geistes Fluthstrom ebbet nach und nach.
 Ins hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,
 Die Spiegelfluth erglänzt zu meinen Füßen,
 Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.
 Ein Feuerwagen schwiebt auf leichten Schwingen
 350 An mich heran ! Ich fühle mich bereit,

Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen,
 Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.
 Dies hohe Leben, diese Götterwonne !
 Du, erst noch Wurm, und die verdienest du ?
 Ja, kehre nur der holden Erdensonnen
 Entschlossen deinen Rücken zu !
 Vermesse dich, die Pforten aufzureißen,
 Vor denen jeder gern vorüber schleicht !
 Hier ist es Zeit, durch Thaten zu beweisen,
360 Das Manneswürde nicht der Götterhöhe weicht,
 Vor jener dunkeln Höhle nicht zu heben,
 In der sich Phantasie zu eigner Dual verdammt,
 Nach jenem Durchgang hinzustreben,
 Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt ;
 Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,
 Und, wär' es mit Gefahr, ins Nichts dahin zu fließen.
 Nun komm herab, kristallne, reine Schale,
 Hervor aus deinem alten Futterale,
 An die ich viele Jahre nicht gedacht !

370 Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,
 Erheitertest die ernsten Gäste,
 Wenn einer dich dem andern zugebracht.
 Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,
 Des Trinkers Pflicht, sie reimweis zu erklären,
 Auf Einen Zug die Höhlung auszuleeren,
 Erinnert mich an manche Jugendnacht ;
 Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen,
 Ich werde meinen Wiz an deiner Kunst nicht zeigen :
 Hier ist ein Saft, der eilig trunken macht ;

380 Mit brauner Fluth erfüllt er deine Höhle.
 Den ich bereitet, den ich wähle,
 Der letzte Trunk sei nun, mit ganzer Seele,
 Als festlich hoher Gruß, dem Morgen zugebracht !
 (Er setzt die Schale an den Mund.)

Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Freude dem Sterblichen,
Den die verderblichen,
Schleichenden, erblichen
Mängel umwanden.

Faust.

Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton
 390 Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?
 Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
 Des Osterfestes erste Feierstunde?
 Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,
 Der einst um Grabesnacht von Engelslippen klang,
 Gewissheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber.

Mit Spezereien
 Hatten wir ihn gepflegt,
 Wir, seine Treuen,
 Hatten ihn hingelegt;
 400 Tücher und Binden
 Reinlich umwanden wir,
 Ach! und wir finden
 Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!
Selig der Liebende,
Der die betrübende,
Heilsam' und übende
Prüfung bestanden.

Faust.

Was sucht ihr, mächtig und gelind,
 410 Ihr Himmelstöne, mich am Staube?
 Klingt dort umher, wo weiche Menschen sind.
 Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der
 Glaube;
 Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.
 Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben,
 Woher die holde Nachricht tönt;
 Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,
 Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben.
 Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Kuß
 Auf mich herab in ernster Sabbathstille;
 420 Da klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle,
 Und ein Gebet war brünstiger Genuss;
 Ein unbegreiflich holdes Sehnen
 Trieb mich, durch Wald und Wiesen hinzugehn,
 Und unter tausend heißen Thränen
 Fühl' ich mir eine Welt entstehn.
 Dies Lied verkundete der Jugend muntre Spiele,
 Der Frühlingsfeier freies Glück;
 Erinnerung hält mich nun, mit kindlichem Gefühle,
 Vom letzten, ernsten Schritt zurück.
 430 O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder!
 Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

Chor der Jünger.

Hat der Begrabene
 Schon sich nach oben,
 Lebend Erhabene,
 Herrlich erhoben;
 Ist er in Werdelust
 Schaffender Freude nah:
 Ach! an der Erde Brust,

Sind wir zum Leide da.
440 Ließ er die Seinen
 Schmachtend uns hier zurück,
 Ach ! wir beweinen,
 Meister, dein Glück !

Chor der Engel.

Christ ist erstanden
 Aus der Verwesung Schoß.
 Reicht von Banden
 Freudig euch los !
 Thätig ihn preisenden
 Liebe beweisenden,
450 Brüderlich speisenden,
 Predigend reisenden,
 Wonne verheißenden,
 Euch ist der Meister nah,
 Euch ist er da !

The scene which follows forms a striking and obviously intentional contrast to the last. Easter-Sunday, the earliest bells of which festival deterred Faust from suicide, has here developed into full holiday afternoon ; and gay groups and couples of the townsfolk saunter to and fro, debating the respective claims of the various suburban attractions—the Mill, the Jägerhaus, the Burgdorf. The scene, as described, is said to bear a certain resemblance to the environs of Frankfort, Goethe's birthplace and childhood's home : however this may be, it is a typically German holiday scene ; students, citizens with their daughters, servant-girls, beggars, and soldiers ; sauntering, ogling, quarrelling, gossiping, and singing ; and in their midst the figure of Faust, attended by Wagner. The beauty of the dawning spring, the gay crowd, the sense of freedom and merriment, have banished, in Faust, the gloom of melancholy ; here he feels himself one of his kind, a man with human pleasures and sympathies. To Wagner, on the other hand, it is all vulgar and unintellectual trifling ; he would fain back to his manuscripts and parchments. Some of the peasants, mindful of the days when pestilence was among them, and Faust, with

his father, strove to banish the foe with medicine and prayer, crowd round him with affectionate gratitude ; he pledges them courteously, and passes on with Wagner to a solitary stone, and there recounts to his companion the events of those days, his father's quaint medical and alchemical studies, and how the drugs they administered, though well-nigh as fatal as the disease which they willed to cure, won them the simple gratitude of simple men. Wagner cannot comprehend his compunction at these memories—he had done his best to cure, following his father's recipes ; what more can man do ? he is wiser now ; his posterity may be wiser still. But the old mood has partially returned to Faust ; to him all his past benevolence seems only a mark of failure ; how often, he moralises, are we tempted to act on half-knowledge, and how seldom are we able to put what we really know to practical use. But these saddening thoughts pass from him as he raises his eyes to the setting sun, and pours out the noblest of all "songs before sunset"—an impassioned monologue to the departing god ; whom he fain would follow beyond the sunset and over the new world ; pressing westward, like Dante's Ulysses (*Inf. c. 26*), in pursuit of virtue and knowledge. The lark at morn, the eagle soaring at noon-day above the mountains, the slow homeward wings of the heron at evening—all remind him of the yearning of the inner spirit to aspire, upwards and onwards.

To Wagner all this seems fantastic—what are woods, skies, and birds, to him who can retire to his warm ingle, his books, his manuscripts ?

These, Faust rejoins, are the pleasures that bind the spirit to earth—and he himself, like Wagner, knows them well ; but in his breast there is another and adverse yearning, which, let Wagner pray never to know ! the yearning to struggle upwards through mists of earth, to regions lying betwixt heaven and earth ; fields of new existence, and more spiritual beings.

To Wagner this appears a desire to invoke the spirits of the winds—the biting darts of the North, the dry dusty heat of the South and East, the wet influences of the West. Very noxious are they, these weather spirits ; at the very thought of them, the evening has grown chill and dark ; were it not well to retire homeward ?

At this moment, Faust fixes his eyes on a moving object in the stubble hard by ; a black poodle coursing round and round, but seeming to the eye of Faust to leave, wherever he moves, a trail of fire. This is invisible to Wagner, who views the creature with a dull interest, as one that has lost its master ; its circling and springing, by which it seems, to the magic-stricken brain of Faust, to be weaving mystic toils to ensnare him, are to Wagner mere signs of its training, its fawning timidity. Eventually he wins his master to this view, and they pass in together, accompanied by the poodle, at the gate of the town.

Vor dem Thor.

Spaziergänger aller Art ziehen hinaus.

Einige Handwerksbursche.

Warum denn dort hinaus?

Andre.

Wir gehn hinaus auf's Jägerhaus.

Die Ersten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

Ein Handwerksbursch.

Ich rath' euch, nach dem Wasserhof zu gehn.

Zweiter.

Der Weg dahin ist gar nicht schön.

Die Zweiten.

460 Was thust denn du?

Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

Vierter.

Nach Burgdorf kommt heraus; gewiß dort findet ihr
Die schönsten Mädchen und das beste Bier,
Und Händel von der ersten Sorte.

Fünster.

Du überlustiger Gesell,
Trickst dich zum drittenmal das Fell?
Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Dienstmädchen.

Nein, nein! ich gehe nach der Stadt zurück.

Andre.

Wir finden ihn gewiß bei jenen Pappeln stehen.

Erste.

Das ist für mich kein großes Glück;

470 Er wird an deiner Seite gehen,
Mit dir nur tanzt er auf dem Plan.
Was gehn mich deine Freuden an!

Andre.

Heut ist er sicher nicht allein,
Der Krausenkopf, sagt' er, würde bei ihm sein.

Schüler.

Blinz! wie die wackern Dirnen schreiten!
Herr Bruder, komm'! wir müssen sie begleiten.
Ein starkes Bier, ein beizender Tobak,
Und eine Magd im Puz, das ist nun mein Geschmack.

Bürgermädchen.

Da sieh mir nur die schönen Knaben!

480 Es ist wahrhaftig eine Schmach;
Gesellschaft könnten sie die allerbeste haben,
Und laufen diesen Mägden nach!

Zweiter Schüler (zum ersten).

Nicht so geschwind! dort hinten kommen zwei,
Sie sind gar niedlich angezogen,
's ist meine Nachbarin dabei;
Ich bin dem Mädchen sehr gewogen.
Sie gehen ihren stillen Schritt,
Und nehmen uns doch auch am Ende mit.

Erster.

Herr Bruder, nein! Ich bin nicht gern genirt.

490 Geschwind! daß wir das Wildpret nicht verlieren.

Die Hand, die Samstags ihren Besen führt,
Wird Sonntags dich am besten careffiren.

Bürger.

Rein, er gefällt mir nicht, der neue Burgemeister!
Nun, da er's ist, wird er nur täglich dreister.
Und für die Stadt was thut denn er?
Wird es nicht alle Tage schlimmer?
Gehorchen soll man mehr als immer,
Und zählen mehr als je vorher.

Bettler (singt).

Ihr guten Herrn, ihr schönen Frauen,
500 So wohlgeputzt und backenroth,
Belieb' es euch, mich anzuschauen,
Und seht und mildert meine Noth!
Laßt hier mich nicht vergebens leiern!
Nur der ist froh, der geben mag.
Ein Tag, den alle Menschen feiern,
Er sei für mich ein Erntetag.

Anderer Bürger.

Nichts Bessers weiß ich mir an Sonn- und Feiertagen,
Als ein Gespräch von Krieg und Kriegsgeschrei,
Wenn hinten, weit, in der Türkei,
510 Die Völker auf einander schlagen.
Man steht am Fenster, trinkt sein Gläschchen aus,
Und sieht den Fluß hinab die bunten Schiffe gleiten;
Dann kehrt man Abends froh nach Haus,
Und segnet Fried' und Friedenszeiten.

Dritter Bürger.

Herr Nachbar, ja! so laß ich's auch geschehn:
Sie mögen sich die Köpfe spalten,
Mag alles durcheinandergehn,
Doch nur zu Hause bleib's beim Alten.

Alte (zu den Bürgermädchen).

Ei! wie gepust! das schöne junge Blut!
 520 Wer soll sich nicht in euch vergessen?—
 Nur nicht so stolz! Es ist schon gut!
 Und was ihr wünscht, das wüßt' ich wohl zu schaffen.

Bürgermädchen.

Agathe, fort! ich nehme mich in Acht,
 Mit solchen Herren öffentlich zu gehen;
 Sie ließ mich zwar in Sanct Andreas Nacht
 Den künst'gen Liebsten leiblich sehen.

Die Andere.

Mir zeigte sie ihn im Krystall,
 Soldatenhaft, mit mehreren Verwegenen;
 Ich seh' mich um, ich such' ihn überall,
 530 Allein mir will er nicht begegnen.

Soldaten.

Burgen mit hohen
 Mauern und Zinnen,
 Mädchen mit stolzen
 Höhnenden Sinnen
 Möch' ich gewinnen!
 Rühn ist das Mühen,
 Herrlich der Lohn!

540 Und die Trompete
 Lassen wir werben,
 Wie zu der Freude,
 So zum Verderben.
 Das ist ein Stürmen!
 Das ist ein Leben!
 Mädchen und Burgen
 Müssten sich geben.

Kühn ist das Mühen,
Herrlich der Lohn!
Und die Soldaten
Ziehen davon.

Faust und Wagner.

Faust.

550 Vom Eise befreit sind Strom und Bäche
Durch des Frühlings holden, belebenden Blick;
Im Thale grünet Hoffnungsglück;
Der alte Winter, in seiner Schwäche,
Zog sich in rauhe Berge zurück.
Von dorther sendet er, siehend, nur
Ohnmächtige Schauer körnigen Eises
In Streifen über die grünende Flur;
Aber die Sonne duldet kein Weihes;
Ueberall regt sich Bildung und Streben,

560 Alles will sie mit Farben beleben;
Doch an Blumen fehlt's im Revier,
Sie nimmt gepugte Menschen dafür.
Kehre dich um, von diesen Höhen
Nach der Stadt zurück zu sehen.
Aus dem hohlen finstern Thor
Dringt ein buntes Gewimmel hervor.
Jeder sonnt sich heute so gern;
Sie feiern die Auferstehung des Herrn:
Denn sie sind selber auferstanden,

570 Aus niedriger Häuser dumpfen Gemächer,
Aus Handwerks- und Gewerbes-Banden,
Aus dem Druck von Giebeln und Dächern,
Aus der Straßen quetschender Enge,
Aus der Kirchen ehrwürdiger Nacht
Sind sie alle ans Licht gebracht.

Sieh nur, sieh ! wie behend sich die Menge
 Durch die Gärten und Felder gerschlägt,
 Wie der Fluß, in Breit und Länge,
 So manchen lustigen Rachen bewegt;

580 Und bis zum Sinken überladen,
 Entfernt sich dieser letzte Kahn.
 Selbst von des Berges fernnen Pfaden
 Blinken uns farbige Kleider an.
 Ich höre schon des Dorfs Getümmel ;
 Hier ist des Volkes wahrer Himmel,
 Zustieden jauchzet Groß und Klein :
 Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein.

Wagner.

Mit euch, Herr Doctor, zu spazieren
 Ist ehrenvoll und ist Gewinn ;
 590 Doch würd' ich nicht allein mich her verlieren,
 Weil ich ein Feind von allem Rohen bin.
 Das Fiedeln, Schreien, Kegelschieben
 Ist mir ein gar verhaßter Klang ;
 Sie toben, wie vom bösen Geist getrieben,
 Und nennen's Freude, nennen's Gesang.

Bauer u unter der Linde.

Tanz und Gesang.

Der Schäfer putzte sich zum Tanz,
 Mit bunter Jacke, Band und Kranz :
 Schmuck war er angezogen.
 Schon um die Linde war es voll,
 600 Und alles tanzte schon wie toll.
 Inchhe ! Inchhe !
 Inchheisa ! Heisa ! He !
 So ging der Fiedelbogen.

Er drückte hastig sich heran,
Da stieß er an ein Mädchen an
Mit seinem Ellenbogen;
Die frische Dirne lehrt' sich um
Und sagte: Nun, das find' ich dummm!
Juchhe! Juchhe!

610 Fuchheisa ! Heisa ! He !
Seid nicht so ungezogen !

Doch hurtig in dem Kreise ging's;
Sie tanzten rechts, sie tanzten links,
Und alle Röcke flogen.

Sie wurden roth, sie wurden warm
Und ruhten atmend Arm in Arm.

Zuchhe! Zuchhe!
Zuchheisa! Heisa! He!
Und Hüst' an Ellenboegen.

620 Und thu' mir doch nicht so vertraut,
Wie mancher hat nicht seine Braut
Belogen und betrogen!
Er schmeichelte sie doch bei Seit',
Und von der Linde scholl es weit
Fuchhe! Fuchhe!
Fuchheisa! Heisa! He!
Geschrei und Kiedelbogen.

Alter Bauer.

Herr Doctor, das ist schön von euch,
Dass ihr uns heute nicht verschmäht,
630 Und unter dieses Volksgebräng',
Als ein so Hochgelahrter, geht.
So nehmet auch den schönsten Krug,
Den wir mit frischem Trunk gefüllt.
Ich bring' ihn zu und wünsche laut,
Dass er nicht nur den Durst euch stillt;

Die Zahl der Tropfen, die er hegt,
Sei euren Tagen zugelegt.

Faust.

Ich nehme den Erquickungstrank,
Erwiedr' euch allen Heil und Dank.

Das Volk sammelt sich im Kreis umher.

Alter Bauer.

640 Fürwahr! es ist sehr wohlgethan,
Dass ihr am frohen Tag erscheint;
Habt ihr es vormals doch mit uns
An bösen Tagen gut gemeint!
Gar mancher steht lebendig hier,
Den euer Vater noch zulegt
Der heißen Fieberwuth entriss,
Als er der Seuche Ziel gesetzt.
Auch damals ihr, ein junger Mann,
Ihr gingt in jedes Krankenhaus;
650 Gar manche Leiche trug man fort,
Ihr aber kamt gesund heraus,
Bestandet manche harte Proben;
Dem Helfer half der Helfer droben.

Alle.

Gesundheit dem bewährten Mann,
Dass er noch lange helfen kann!

Faust.

Vor jenem droben steht gebückt,
Der helfen lehrt und Hülfse schickt.

(Er geht mit Wagnern weiter.)

Wagner.

Welch ein Gefühl mußt du, o großer Mann,
Bei der Verehrung dieser Menge haben!

660 O glücklich, wer von seinen Gaben
 Solch einen Vortheil ziehen kann !
 Der Vater zeigt dich seinem Knaben,
 Ein jeder fragt und drängt und eilt,
 Die Fiedel stockt, der Tänzer weilt.
 Du gehst, in Reihen stehen sie,
 Die Mützen fliegen in die Höh' ;
 Und wenig fehlt, so beugten sich die Knie,
 Als käm' das Venerabile.

Faust.

Nur wenig Schritte noch hinauf zu jenem Stein !
 670 Hier wollen wir von unsrer Wandrung rasten.
 Hier saß ich oft gedankenvoll allein
 Und quälte mich mit Beten und mit Fasten.
 An Hoffnung reich, im Glauben fest,
 Mit Thränen, Seufzen, Händeringen
 Dacht' ich das Ende jener Pest
 Vom Herrn des Himmels zu erzwingen.
 Der Menge Beifall tönt mir nun wie Hohn.
 O könntest du in meinem Innern lesen,
 Wie wenig Vater und Sohn
 680 Solch eines Ruhmes werth gewesen !
 Mein Vater war ein dunkler Ehrenmann,
 Der über die Natur und ihre heil'gen Kreise,
 In Redlichkeit, jedoch auf seine Weise,
 Mit grillenhafter Mühe fann,
 Der, in Gesellschaft von Adepten,
 Sich in die schwarze Küche schloß
 Und, nach unendlichen Recepten,
 Das Widrige zusammengoß.
 Da ward ein rother Leu, ein führner Freier,
 690 Im lauen Bad der Lilie vermählt
 Und beide dann, mit öffnem Flammenfeuer,

Aus einem Brautgemach ins andere gequält.
 Erschien darauf mit bunten Farben
 Die junge Königin im Glas :
 Hier war die Arznei, die Patienten starben,
 Und niemand fragte : wer genas ?
 So haben wir, mit höllischen Latwergen,
 In diesen Thälern, diesen Bergen
 Weit schlimmer als die Pest getötet.

700 Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben ;
 Sie welkten hin, ich muß erleben,
 Daz man die frechen Mörder lobt.

Wagner.

Wie könnt ihr euch darum betrüben !
 Thut nicht ein braver Mann genug,
 Die Kunst, die man ihm übertrug,
 Gewissenhaft und pünktlich auszuüben !
 Wenn du, als Jüngling, deinen Vaterehrst,
 So wirst du gern von ihm empfangen ;
 Wenn du, als Mann, die Wissenschaft vermehrst,
 710 So kann dein Sohn zu höhrem Ziel gelangen.

Faust.

O glücklich, wer noch hoffen kann,
 Aus diesem Meer des Irrthums aufzutauchen !
 Was man nicht weiß, das eben brauchte man,
 Und was man weiß, kann man nicht brauchen.
 Doch laß uns dieser Stunde schönes Gut
 Durch solchen Trübsinn nicht verkümmern !
 Betrachte, wie in Abendsonne-Gluth
 Die grün umgebnen Hütten schwimmen.
 Sie rückt und weicht, der Tag ist überlebt,
 720 Dort eilt sie hin und fördert neues Leben.
 O daß kein Flügel mich vom Boden hebt,

Sie hören gern, zum Schaden froh gewandt,
Gehorchen gern, weil sie uns gern betrügen,
Sie stellen wie vom Himmel sich gesandt,
Und lispgeln englisch, wenn sie lügen.

Doch gehen wir! Ergraut ist schon die Welt,

790 Die Lust gefühlt, der Nebel fällt!

Am Abend schägt man erst das Haus.—

Was stehst du so und blickst erstaunt hinaus?

Was kann dich in der Dämmerung so ergreifen?

Faust.

Siehst du den schwarzen Hund durch Saat und
Stoppel streifen?

Wagner.

Ich sah ihn lange schon, nicht wichtig schien er mir.

Faust.

Betracht' ihn recht! Für was hältst du das Thier?

Wagner.

Für einen Pudel, der auf seine Weise

Sich auf der Spur des Herren plagt.

Faust.

Bemerkt du, wie in weitem Schneckenkreise

800 Er um uns her und immer näher jagt?

Und irr' ich nicht, so zieht ein Feuerstrudel

Auf seinen Pfaden hinterdrein.

Wagner.

Ich sehe nichts als einen schwarzen Pudel;

Es mag bei euch wohl Augentäuschung sein.

Faust.

Mir scheint es, daß er magisch leise Schlingen

Zu künst'gem Band um unsre Füße zieht.

Wagner.

Ich seh' ihn ungewiß und furchtsam uns umspringen,
Weil er, statt seines Herrn, zwei Unbekannte sieht.

Faust.

Der Kreis wird eng, schon ist er nah !

Wagner.

810 Du siehst, ein Hund, und kein Gespenst ist da.
Er knurrt und zweifelt, legt sich auf den Bauch,
Er wedelt. Alles Hunde-Brauch.

Faust.

Geselle dich zu uns ! Komm hier !

Wagner.

Es ist ein pudelnärrisch Thier.
Du stehest still, er wartet auf;
Du sprichst ihn an, er strebt an dir hinauf;
Verliere was, er wird es bringen,
Nach deinem Stock ins Wasser springen.

Faust.

Du hast wohl Recht; ich finde nicht die Spur
820 Von einem Geist, und alles ist Dressur.

Wagner.

Dem Hunde, wenn er gut gezogen,
Wird selbst ein weiser Mann gewogen.
Ja, deine Gunst verdient er ganz und gar,
Er, der Studenten trefflicher Scolar.

(Sie gehen in das Stadtthor.)

Faust has now returned to his cell and, soothed by his late walk and the quiet around him, his better soul awakens, and love of God

and man succeed for the moment to his former despair. But the poodle has entered with him, and its restless running and sniffing begin almost immediately to disturb his new-found repose. By way of resisting its influence Faust takes down the Greek Testament and begins to translate the first chapter of the Gospel according to St. John ; he finds a difficulty at once in the word $\lambda\delta\gamma\sigma$, but at last determines to render it "In the beginning was the act" ($\chi\eta\tau$). The restlessness of the poodle has by this time become unbearable, and Faust opens the door in the hope that it will make its escape, but to his amazement its form begins to change, it swells to a monstrous size, and he seeks for some spell to exorcise it. At this moment spirits are heard in the passage mocking at the "old lynx of hell," who has got himself entrapped within. Faust proceeds to use the charm of the Four, of Salamander, Undene, Sylph, and Cobold, but in vain : he then tries the sign of the Cross ; at this the monster swells still further and retires behind the stove : here its volume still increases, but its density diminishes, and as Faust threatens it with his last and most potent exorcism, "the thrice glowing light," the spell is complete and "the kernel of the poodle" steps out from behind the stove in the person of Mephistopheles disguised as a travelling scholar. On Faust's asking his name Mephistopheles defines himself as "a portion of that power which is always willing evil but doing good," and, when pressed for an explanation, says that he is the spirit which always denies, and that sin, destruction, evil, in short, are his special element. He then inveighs against Light and against the persistent vitality of the world, in which all the elements except fire are working against him, but brings his invective somewhat abruptly to a close and requests Faust to allow him to leave the cell : the pentagram, which Faust has drawn on the threshold, is an insuperable barrier, and he is practically Faust's prisoner. Faust at once sees his opportunity, if Mephistopheles can be bound in one way he can in another, he must be detained and they will make a compact. But his eagerness does not on this occasion meet with encouragement, the compact cannot be arranged out of hand, and had better be deferred till their next meeting. Faust is still unwilling to let his chance slip, devils are not to be caught twice over, and Mephistopheles at last consents to stay on condition that he may wile away the time with his arts. He accordingly summons his dainty sprites, who forthwith begin their dreamy cloud-song. Under its influence Faust falls asleep, and Mephistopheles extricates himself by rubbing a drop of oil taken from Faust's lamp on the edge of the pentagram. This attracts a rat, who quietly gnaws through the angle of the pentagram and releases Mephistopheles, the master of him and other vermin. Faust at length

awakes to find Mephistopheles gone, and in his bewilderment is inclined to believe that the poodle, Mephistopheles, and the images of the spirit-song were all equally illusions, and that once again he has been disappointed and deceived.

Studirzimmer.

Faust mit dem Pudel hereintretend.

830

Verlassen hab' ich Feld und Auen,
Die eine tiefe Nacht bedeckt,
Mit ahnungsvollem heil'gem Grauen
In uns die bessre Seele weckt.
Entschlafen sind nun wilde Triebe,
Mit jedem ungestümen Thun ;
Es reget sich die Menschenliebe,
Die Liebe Gottes regt sich nun.

Sei ruhig, Pudel ! renne nicht hin und wieder !

An der Schwelle was schnoberst du hier ?
Lege dich hinter den Ofen nieder,
Mein bestes Kissen geb' ich dir.
Wie du draußen auf dem bergigen Wege
Durch Rennen und Springen ergözt uns hast,
So nimm nun auch von mir die Pflege,

840 Als ein willkommner stiller Gast.

Ach, wenn in unsrer engen Zelle
Die Lampe freundlich wieder brennt,
Dann wird's in unserm Busen helle,
Im Herzen, das sich selber kennt.
Vernunft fängt wieder an zu sprechen,
Und Hoffnung wieder an zu blühn ;
Man sehnt sich nach des Lebens Bächen,
Ach ! nach des Lebens Quelle hin.

Knurre nicht, Pudel ! Zu den heiligen Tönen,
850 Die jetzt meine ganze Seel' umfassen,
Will der thierische Laut nicht passen.

Wir sind gewohnt, daß die Menschen verhöhnen,
 Was sie nicht verstehn,
 Daz sie vor dem Guten und Schönen,
 Das ihnen oft beschwerlich ist, murren;
 Will es der Hund, wie sie, beknurren?
 Aber ach! schon fühl' ich, bei dem besten Willen,
 Befriedigung nicht mehr aus dem Busen quillen.
 Aber warum muß der Strom so bald versiegen,

860 Und wir wieder im Durste liegen?

Davon hab' ich so viel Erfahrung.
 Doch dieser Mangel läßt sich ersegen;
 Wir lernen das Ueberirdische schäzen,
 Wir sehnen uns nach Offenbarung,
 Die nirgends würd'ger und schöner brennt,
 Als in dem neuen Testamente.
 Mich drängt's, den Grundtext aufzuschlagen,
 Mit redlichem Gefühl einmal
 Das heilige Original

870 In mein geliebtes Deutsch zu übertragen.

(Er schlägt ein Volum auf und schickt sich an.)

Geschrieben steht: „Im Anfang war das Wort!“
 Hier stod' ich schon! Wer hilft mir weiter fort?
 Ich kann das Wort so hoch unmöglich schäzen,
 Ich muß es anders übersetzen,
 Wenn ich vom Geiste recht erleuchtet bin.
 Geschrieben steht: „Im Anfang war der Sinn.“
 Bedenke wohl die erste Zeile,
 Daz deine Feder sich nicht übereile!
 Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?

880 Es sollte stehn: „Im Anfang war die Kraft!“
 Doch, auch indem ich dieses niederschreibe,
 Schon warnt mich was, daz ich dabei nicht bleibe.
 Mir hilft der Geist! Auf einmal seh' ich Rath
 Und schreibe getrost: „Im Anfang war die That!“

Soll ich mit dir das Zimmer theilen,
 Pudel, so laß das Heulen,
 So laß das Weinen!
 Solch einen störenden Gesellen
 Mag ich nicht in der Nähe leiden.

890 Einer von uns beiden
 Muß die Zelle meiden.
 Ungern heb' ich das Gastrecht auf,
 Die Thür' ist offen, hast freien Lauf.

Aber was muß ich sehen!
 Kann das natürlich geschehen?
 Ist es Schatten? ist's Wirklichkeit?
 Wie wird mein Pudel lang und breit!
 Er hebt sich mit Gewalt!

900 Das ist nicht eines Hundes Gestalt!
 Welch ein Gespenst bracht' ich ins Haus,
 Schon sieht er wie ein Nilpferd aus,
 Mit feurigen Augen, schrecklichen Gebiß.
 O! du bist mir gewiß!
 Für solche halbe Höllenbrut
 Ist Salomonis Schlüssel gut.

Geister (auf dem Gange.)

Drinnen gefangen ist einer!
 Bleibet haußen, folg' ihm keiner!
 Wie im Eisen der Fuchs,
 Jagt ein alter Höllenluchs.

910 Aber gebt Acht!
 Schwebet hin, schwebet wieder,
 Auf und nieder,
 Und er hat sich losgemacht.
 Könnt ihr ihm nützen,
 Laßt ihn nicht sitzen!
 Denn er that uns Allen
 Schon viel zu Gefallen.

Faust.

Erst zu begegnen dem Thiere,
Brauch' ich den Spruch der Viere :

920 Salamander soll glühen,
Undene sich winden,
Sylphe verschwinden,
Robold sich mühen !

Wer sie nicht kennte,
Die Elemente,
Ihre Kraft
Und Eigenschaft,
Wäre kein Meister
Über die Geister.

930 Verschwind' in Flammen,
Salamander !
Rauschend fiese zusammen,
Undene !
Leucht' in Meteoren-Schöne,
Sylphe !
Bring' häusliche Hülse,
Incubus ! Incubus !
Tritt hervor und mache den Schluß !

Keines der Viere
940 Steckt in dem Thiere :
Es liegt ganz ruhig und grinst mich an !
Ich hab' ihm noch nicht weh gethan.
Du sollst mich hören
Stärker beschwören.

Bist du, Geselle,
Ein Flüchtling der Hölle ?
So sieh dieß Zeichen,
Dem sie sich beugen,
Die schwarzen Schaaren !

950 Schon schwilbt es auf mit borstigen Haaren.

Berworfnes Wesen !
Kannst du ihn lesen,
Den nie entsprochnen,
Uunausgesprochnen,
Durch alle Himmel gegoschnen,
Freventlich durchstochnen ?

Hinter den Ofen gebannt,
Schwillt es wie ein Elephant,
Den ganzen Raum füllt es an,
960 Es will zum Nebel zerfleischen.
Steige nicht zur Decke hinan !
Lege dich zu des Meisters Füßen !
Du siehst, daß ich nicht vergebens drohe.
Ich versenge dich mit heiliger Lohe !
Erwarte nicht
Das dreimal glühende Licht !
Erwarte nicht
Die stärkste von meinen Künsten !

Mephistopheles

(tritt, indem der Nebel fällt, gekleidet wie ein fahrender
Scholaſticus, hinter dem Ofen hervor).

Wozu der Kärm ? was steht dem Herrn zu Diensten ?

Faust.

970 Das also war des Pudels Kern !
Ein fahrender Scholaſt ? Der Casus macht mich lachen.

Mephistopheles.

Ich salutire den gelehrten Herrn !
Ihr habt mich weidlich schwizen machen.

Faust.

Wie nennſt du dich ?

Faust.

So segest du der ewig regen,
 Der heilsam schaffenden Gewalt
 Die kalte Teufelsfaust entgegen,
 Die sich vergebens tückisch ballt!

1030 Was anders suche zu beginnen,
 Des Chaos wunderlicher Sohn!

Mephistopheles.

Wir wollen wirklich uns besinnen;
 Die nächsten Male mehr davon!
 Dürft' ich wohl dießmal mich entfernen?

Faust.

Ich sehe nicht, warum du fragst.
 Ich habe jetzt dich kennen lernen;
 Besuche nun mich, wie du magst.
 Hier ist das Fenster, hier die Thüre,
 Ein Rauchfang ist dir auch gewiß.

Mephistopheles.

1040 Gesteh' ich's nur! Daß ich hinausspaziere,
 Verbietet mir ein kleines Hinderniß,
 Der Drudenfuß auf eurer Schwelle.

Faust.

Das Pentagramma macht dir Pein?
 Ei, sage mir, du Sohn der Hölle,
 Wenn das dich bannt, wie kamst du denn herein?
 Wie ward ein solcher Geist betrogen?

Mephistopheles.

Beschaut es recht! es ist nicht gut gezogen;
 Der eine Winkel, der nach außen zu,
 Ist, wie du siehst, ein wenig offen.

Faust.

1050 Das hat der Zufall gut getroffen!
Und mein Gefangner wärst denn du?
Das ist von ungefähr gelungen!

Mephistopheles.

Der Pudel merkte nichts, als er hereingesprungen,
Die Sache sieht jetzt anders aus;
Der Teufel kann nicht aus dem Haus.

Faust.

Doch warum gehst du nicht durch's Fenster?

Mephistopheles.

's ist ein Gesetz der Teufel und Gespenster:
Wo sie hereingeschlüpft, da müssen sie hinaus.
Das erste steht uns frei, beim zweiten sind wir Knechte.

Faust.

1060 Die Hölle selbst hat ihre Rechte?
Das find' ich gut! da ließe sich ein Pakt,
Und sicher wohl, mit euch, ihr Herren, schließen?

Mephistopheles.

Was man verspricht, das sollst du rein genießen,
Dir wird davon nichts abgezwackt.
Doch das ist nicht so kurz zu fassen,
Und wir besprechen das zunächst;
Doch jetzt bitt' ich, hoch und höchst,
Für diesesmal mich zu entlassen.

Faust.

So bleibe doch noch einen Augenblick,
1070 Um mir erst gute Währ zu sagen.

Mephistopheles.

Jetzt laß mich los! ich komme bald zurück;
Dann magst du nach Belieben fragen.

Faust.

Ich habe dir nicht nachgestellt,
Bist du doch selbst ins Garn gegangen.
Den Teufel halte, wer ihn hält!
Er wird ihn nicht so bald zum zweiten Male fangen.

Mephistopheles.

Wenn dir's beliebt, so bin ich auch bereit,
Dir zur Gesellschaft hier zu bleiben;
Doch mit Bedingniß, dir die Zeit
1080 Durch meine Künste würdig zu vertreiben.

Faust.

Ich seh' es gern, das steht dir frei;
Nur daß die Kunst gefällig sei!

Mephistopheles.

Du wirst, mein Freund, für deine Sinnen
In dieser Stunde mehr gewinnen,
Als in des Jahres Einerlei.
Was dir die zarten Geister singen,
Die schönen Bilder, die sie bringen,
Sind nicht ein leeres Zauberspiel.
Auch dein Geruch wird sich ergözen,
1090 Dann wirst du deinen Gaumen legen,
Und dann entzückt sich dein Gefühl.
Bereitung braucht es nicht voran;
Beisammen sind wir, sangt an!

Geister.

Schwindet, ihr dunkeln
Wölbungen droben!

Reizender schaue
Freundlich der blaue
Aether herein !
Wären die dunkeln
1100 Wolken zerronnen !
Sternlein funkeln,
Mildere Sonnen
Scheinen darein.
Himmlischer Söhne
Geistige Schöne,
Schwankende Beugung
Schwebet vorüber,
Sehnende Neigung
Folget hinüber.
1110 Und der Gewänder
Flatternde Bänder
Decken die Länder,
Decken die Laube,
Wo sich fürs Leben,
Tief in Gedanken,
Liebende geben.
Laube bei Laube !
Sprossende Ranken !
Lassende Traube
1120 Stürzt ins Behälter
Drängender Kelter,
Stürzen in Bächen
Schäumende Weine,
Rieseln durch reine
Edle Gesteine,
Lassen die Höhen
Hinter sich liegen,
Breiten zu Seen
Sich ums Genügen

1130 Grünender Hügel.
 Und das Gefügel
 Schürft sich Wonne,
 Flieget der Sonne,
 Flieget den hellen
 Inseln entgegen,
 Die sich auf Wellen
 Gaukeln bewegen;
 Wo wir in Hören
 Fauchzende hören,
 1140 Ueber den Auen
 Tanzende schauen,
 Die sich im Freien
 Alle zerstreuen.
 Einige klimmen
 Ueber die Höhen,
 Andere schwimmen
 Ueber die Seen,
 Andere schweben;
 Alle zum Leben,
 1150 Alle zur Ferne
 Liebender Sterne,
 Seliger Huld.

Mephistopheles.

Er schläfst! So recht, ihr Lust'gen, zarten Jungen!
 Ihr habt ihn treulich eingefangen!
 Für dies Concert bin ich in eurer Schuld.
 Du bist noch nicht der Mann, den Teufel fest zu halten!
 Umgaukelt ihn mit süßen Traumgestalten,
 Versenkst ihn in ein Meer des Wahns!
 Doch dieser Schwelle Zauber zu zerpalten,
 1160 Bedarf ich eines Rattenzahns.
 Nicht lange brauch' ich zu beschwören,

Schon raschelt eine hier und wird sogleich mich hören.

Der Herr der Ratten und der Mäuse,

Der Fliegen, Frösche, Wanzen, Läuse

Befiehlt dir, dich hervorzutragen,

Und diese Schwelle zu benagen,

So wie er sie mit Del betupft—

Da kommst du schon hervorgehüpft!

Nur frisch ans Werk! Die Spize, die mich bannte,

1170 Sie sitzt ganz vornen an der Kante.

Noch einen Biß, so ist's geschehn!—

Nun, Fauste, träume fort, bis wir uns wiedersehn.

Faust (erwachend).

Bin ich denn abermals betrogen?

Verschwindet so der geisterreiche Drang,

Dass mir ein Traum den Teufel vorgelogen,

Und dass ein Hudel mir entsprang?

After a short interval, spent by Faust in a sad drowsy weariness and disappointment, a knock is heard at his door; after permission to enter has been given *thrice*, as the law of magic requires, Mephistopheles reappears, no longer in the guise of a travelling scholar, but as a gay gentleman of high degree, with a red coat, gold lace, silken cloak, and the long cock's-feather, now so inseparable from our idea of Mephistopheles, in his hat. He recommends Faust to adopt a similar costume, and come and see life in his company. Dress!—what can dress avail to alter the inner man? (rejoins Faust). “The torture of this narrow life of earth” would still be raging in his bosom. Abstain, abstain! such is the “eternal song” dinned into every mortal’s ear. Every morning he says, in bitter disappointment, “Would God it were evening,” and each evening “Would God it were morning.” Life has—

“sent us sleep, and stricken sleep with dreams,
Saying, joy is not, but love of joy shall be.”

God Himself, who can stir the inner man so strongly, is powerless to change the outward world that presses so hardly and heavily upon humanity. Death itself were welcome !

"Yea," Mephistopheles rejoins, "always welcome till he appears. Who was it who mixed a bowl of poison recently, and then somehow didn't drink it?"

"Ah, yes," Faust answers ; "a childlike reminiscence drew me back from my design ! A curse upon all such sweet influences, such dazzling and enticing allurements, that attract us to life and its cheating delusions ! a curse upon ambition, and upon fancy ! a curse upon family ties and earthly goods ; upon Mammon and the 'dreamful ease' proffered to us by him ! a curse upon wine and love, upon Hope and Faith ! and a triple curse upon Patience, the worst of all evils !"

At this point, invisible spirits sing a wailing dirge over the destruction invoked, by Faust's words, on the beauty and order of the world ; let him, the mightiest mind among earth's children, rebuild once more within his breast the shattered fabric—enter on a new path of life with brightened sense, and hear new songs from Nature's heart.

Mephistopheles, claiming the spirits as his coadjutors, explains their words as recommending a life of passion and worldly activity. Away with pain and loneliness—go forth, be a man among men ; companionship and faithful service shall not be wanting.

"On what condition ?" says Faust.

"Never mind the terms at present !" replies Mephistopheles. "Nay—but the devil does nothing for nothing—speak out, what are the conditions ?" "Well, loyal service from Mephistopheles to Faust in this life ; in the life beyond, master and servant to change their parts !"

For Faust the Beyond has no terrors—it may be a land of love, or of hate—of height, or of depth. *This* world is the source of all his joys and sorrows—why prate or care about the possibilities of the next ? Yet what, on this earth, can a poor sorry Devil confer on him, that is worth craving ? Gold ? a mere transitory *means*, not an end ? a Woman's love ? Yes, divided with one's neighbour ! Honour and Fame ? the meteors of a moment. A restless activity, a ceaseless round of seeing, experiencing, inquiring—that is the highest life—if once the passing moment seem attractive enough for its departure to be regretted, if once he be tempted to say to it, "Stay awhile, thou art so fair"—then let the compact be over, and Mephistopheles' services be complete, and, for Faust, Time be no more !

"Done !" Mephistopheles rejoins ; "only remember, for *I* shan't

forget! And as it is to be a bargain, let it be put down and signed." "Pedant!" Faust exclaims. "Why trust a parchment if you doubt a promise? On what, too, shall it be written? and with what? Please yourself, since the Devil's turned precisian." "Pooh—don't be so eloquent about nothing—just your signature with a drop of blood!"

"Well—have your whim, though there is little fear that I shall break the bond; Nature and the Earth Spirit reject me; Thought and Knowledge only bring ennui: let us try Life, Passion, Change, Activity; not seeking pure Joy or pure Pain, but the whirl and alternations between the two, making my own experience co-extensive with that of all humanity, and in the end, like it, perishing."

"That is all very well," replies Mephistopheles, "but remember withal that none but a god can prove equal to such a task. Be as determined as you will, call a poet's imagination to your aid, combine all opposite qualities in yourself, till you are the very microcosm of mankind, yet at the end you will be—what you are—not what conventional 'trappings and suits,' whether of woe or of joy, would make you out to be. Come on and enjoy! never mind reflecting. What a martyrdom is it to live here, for instance, lecturing dull students, and getting dull yourself; thrashing straw with no corn in it! There's one outside now! go you and get ready for our journey—I'll deal with him."

Faust obeys—and Mephistopheles, putting on the Professor's gown, exults, in soliloquy, over the certainty of his triumph over Faust by dragging him through life wild and tame, and mocking him with unreal joys. Such a soul as Faust's, so restless and dissatisfied, hardly needs a Devil to lead it to its ruin.

This over-confident estimate of his own power, and of Faust's weakness, is hardly finished, when the student enters—a simple-minded youth, who has just left his mother, and comes, all eagerness, to learn at the feet of the famous Doctor. He naively confesses that his first impressions of the university are not favourable, but Mephistopheles reassures him, and inquires as to what course of study he intends to choose. To this question the student does not give a direct answer; his ambition, it appears, like Faust's, is to know everything; but he is young, and a holiday now and then would be welcome. Mephistopheles, however, shows no sympathy with this youthful weakness. Time flies, he says, and must be used; and to use time rightly we require method. Therefore it will be wise to begin with a course of Logic, for Logic braces the mind up so tight that "it creeps cautiously along the path of thought," and no longer "goes Will-o-Wisping to and fro." It will also separate, and exhibit in detail,

all the interwoven threads of the web of thought, though, it is true, nothing comes of all this elaborate dissection ; nay, the life itself is apt to disappear during the process. This medley of advice and satire produces its natural effect upon the student, and he complains that he feels as if "a mill-wheel were going round in his head." Mephistopheles, however, passes on unmoved to Metaphysics. The aim of this science, he says, is to be profound, to comprehend all that which is *not* suited for the brain of man. Here, accordingly, fine phrases are all-important. But, as the pupil appears to follow him less and less, he leaves Metaphysics, and proceeds to give him some practical directions as to how best to take advantage of the instruction here provided for him. Five lectures a day, each one to be carefully prepared from text-books, and notes taken at the lecture, in order to see that the lecturer says nothing but what stands in the text-book : such is the whimsical advice which Mephistopheles offers, and which the student innocently accepts. The latter, pressed again by Mephistopheles to choose a "faculty," can only express his horror of Jurisprudence, and in this Mephistopheles declares that he agrees with him : Law, he says, resembles an hereditary disease ; by it, Reason is turned into Nonsense, and Charity is made a curse, while our in-born sense of Justice is totally ignored. Emboldened by this sympathy with his dislike for Law, the student somewhat timidly declares in favour of Theology ; whereupon Mephistopheles, in his most solemn tones, warns the young man how hard it is to follow the right road, and to distinguish between the hidden poison and the true medicine. It is safest to listen to one teacher, and one only, and to swear by his words ; in fact, words are everything, for by their help you will gain "the temple of certainty." Meaning is all very well, but it is not indispensable, for whenever it fails you, a trusty word is ever ready to take its place. Words are the true weapons of controversy ; words are the best stones with which to build up a system ; words are the most nourishing food for faith. The scholar is so impressed by this eloquent definition of Theology, that he begs Mephistopheles to give him a "strong word or two" on the subject of Medicine. But Mephistopheles is weary of the restraint under which he has hitherto been speaking, and in an aside informs us that in what he is about to say he will be once more himself. Accordingly he defines Medicine as a science in which, after long and thorough study, you make up your mind to leave everything to Providence. The main thing is to seize the right moment. He illustrates his meaning by proceeding to show the student how he may make the practice of Medicine subservient to base purposes. The young man then takes his leave, but first begs Mephistopheles to write something in his album. To

this Mephistopheles assents, and inscribes the words "Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum," dismissing him with the remark, that, if he will only follow the old saying and his cousin the snake, he will soon repent him of his share in God's image. On the departure of the student, Faust reappears, and asks to be told whither they are going. Mephistopheles says that that rests with him, but that his intention is that they shall visit first "the little world, and then the great." Faust expresses some misgiving in consequence of his ignorance of the ways of the world, and fears that he will feel embarrassed when he comes to mix with men and women ; but Mephistopheles reassures him—self-confidence, he tells him, is all that is required to fit him for society, and, in answer to his inquiry as to their means of transport, he informs him that they only want a little gas wherewith to inflate his cloak ; on this, disengumbered so far as possible of baggage, they will quickly be wafted aloft, and speed on their way.

Studirzimmer.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Es klopft? Herein! Wer will mich wieder plagen?

Mephistopheles.

Ich bin's.

Faust.

Herein!

Mephistopheles.

Du mußt es dreimal sagen.

Faust.

Herein denn!

Mephistopheles.

So gefällst du mir.

1180 Wir werden, hoff ich, uns vertragen!

Denn dir die Grillen zu versagen,
 Bin ich, als edler Junker, hier,
 In rothem goldverbrämten Kleide,
 Das Mäntelchen von starrer Seide,
 Die Hahnenfeder auf dem Hut,
 Mit einem langen, spiken Degen,
 Und rathe nun dir, kurz und gut,
 Dergleichen gleichfalls anzulegen,
 Damit du, losgebunden, frei,
 1190 Erfahrest, was das Leben sei.

Faust.

In jedem Kleide werd' ich wohl die Pein
 Des engen Erdelebens fühlen.
 Ich bin zu alt, um nur zu spielen,
 Zu jung, um ohne Wunsch zu sein.
 Was kann die Welt mir wohl gewähren ?
 Entbehren sollst du ! sollst entbehren !
 Das ist der ewige Gesang,
 Der Jedem an die Ohren flingt,
 Den, unser ganzes Leben lang,
 1200 Uns heiser jede Stunde singt.
 Nur mit Entsezen wach' ich Morgens auf,
 Ich möchte hitre Thränen weinen,
 Den Tag zu sehn, der mir in seinem Lauf
 Nicht einen Wunsch erfüllen wird, nicht einen,
 Der selbst die Ahnung jeder Lust
 Mit eigensinnigem Krittel mindert,
 Die Schöpfung meiner regen Brust
 Mit tausend Lebensfragen hindert.
 Auch muß ich, wenn die Nacht sich niedersetzt,
 1210 Mich ängstlich auf das Lager strecken ;
 Auch da wird keine Rast geschenkt,
 Mich werden wilde Träume schrecken.

Der Gott, der mir im Busen wohnt,
Kann tief mein Innerstes erregen;
Der über allen meinen Kräften thront,
Er kann nach außen nichts bewegen.
Und so ist mir das Dasein eine Last,
Der Tod erwünscht, das Leben mir verhaßt.

Mephistopheles.

Und doch ist nie der Tod ein ganz willkommner Guest.

Faust.

1220 O selig der, dem er im Siegesglanze
Die blut'gen Vorbeeren um die Schläfe windet,
Den er, nach rasch durchrastem Tanze,
In eines Mädchens Armen findet.
O wär' ich vor des hohen Geistes Kraft
Entzückt, entseelt dahin gesunken!

Mephistopheles.

Und doch hat Jemand einen braunen Saft
In jener Nacht nicht ausgetrunken.

Faust.

Das Spioniren, scheint's, ist deine Lust.

Mephistopheles.

Allwissend bin ich nicht; doch viel ist mir bewußt.

Faust.

1230 Wenn aus dem schrecklichen Gewühle
Ein füß bekannter Ton mich zog,
Den Nest von kindlichem Gefühl
Mit Anklang froher Zeit betrog;
So fluch' ich Allem, was die Seele
Mit Lock- und Gaukelwerk umspannt,
Und sie in diese Trauerhöhle

Mit Blend- und Schmeichelkräften baunt!

Berflucht voraus die hohe Meinung,

Womit der Geist sich selbst umfängt!

1240 Berflucht das Blenden der Erscheinung,

Die sich an unsre Sinne drängt!

Berflucht, was uns in Träumen beschelt,

Des Ruhms, der Ramensdauer Trug!

Berflucht, was als Besitz uns schmeichelt,

Als Weib und Kind, als Knecht und Hlug!

Berflucht sei Rammen, wenn mit Schäzen

Er uns zu kühnen Thaten regt,

Wenn er zu müßigem Ergözen

Die Polster uns zurechte legt!

1250 Fluch sei dem Balsamsaft der Trauben!

Fluch jener höchsten Liebeslust!

Fluch sei der Hoffnung! Fluch dem Glauben!

Und Fluch vor allen der Geduld!

Geister-Chor unheimbar.

Weh! weh!

Du hast sie zerstört,

Die schöne Welt,

Mit mächtiger Faust;

Sie stürzt sie zerfällt!

Ein Halbgott hat sie zerstlagen!

1260 Wir tragen

Die Trümmerins Richts hinüber

Und klagen

Ueber die verlorne Schöne.

Mächtiger

Der Erdensohne,

Prächtiger

Baue sie wieder,

In deinem Busen baue sie auf!

1270 Neuen Lebenslauf
 Beginne,
 Mit hellem Sinne,
 Und neue Lieder
 Tönen darauf!

Mephistopheles.

Dieß sind die kleinen
 Von den Meinen.
 Höre, wie zu Lust und Thaten
 Altslug sie rathein!
 In die Welt weit,
 Aus der Einsamkeit,
 1280 Wo Sinnen und Säfte stocken,
 Wollen sie dich locken.
 Hör' auf, mit deinem Gram zu spielen,
 Der, wie ein Geier, dir am Leben frisht!
 Die schlechteste Gesellschaft läßt dich fühlen,
 Daß du ein Mensch mit Menschen bist.
 Doch so ist's nicht gemeint,
 Dich unter das Pack zu stoßen.
 Ich bin keiner von den Großen,
 Doch willst du, mit mir vereint,
 1290 Deine Schritte durchs Leben nehmen,
 So will ich mich gern bequemen,
 Dein zu sein, auf der Stelle.
 Ich bin dein Geselle,
 Und, mach' ich dir's recht,
 Bin ich dein Diener, bin dein Knecht!

Faust.

Und was soll ich dagegen dir erfüllen?

Mephistopheles.

Dazu hast du noch eine lange Frist.

Faust.

Nein, nein ! der Teufel ist ein Egoist
 Und thut nicht leicht um Gottes willen,
 1300 Was einem andern nützlich ist.
 Sprich die Bedingung deutlich aus !
 Ein solcher Diener bringt Gefahr ins Haus.

Mephistopheles.

Ich will mich hier zu deinem Dienst verbinden,
 Auf deinen Wink nicht rasten und nicht ruhn ;
 Wenn wir uns drüben wieder finden,
 So sollst du mir das Gleiche thun.

Faust.

Das Drüben kann mich wenig kümmern,
 Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern,
 Die andre mag darnach entstehn.
 1310 Aus dieser Erde quillen meine Freuden,
 Und diese Wonne scheinet meinen Leiden ;
 Kann ich mich erst von ihnen scheiden,
 Dann mag, was will und kann, geschehn.
 Davon will ich nichts weiter hören,
 Ob man auch künftig haßt und liebt,
 Und ob es auch in jenen Sphären
 Ein Oben oder Unten giebt.

Mephistopheles.

In diesem Sinne kannst du's wagen.
 Verbinde dich ! du sollst in diesen Tagen
 1320 Mit Freuden meine Künste sehn ;
 Ich gebe dir, was noch kein Mensch gesehn.

Faust.

Was willst du armer Teufel geben ?
 Ward eines Menschen Geist, in seinem hohen Streben,

Von deines Gleichen je gefaßt ?
 Doch hast du Speise, die nicht sättigt, hast
 Du rothes Gold, das ohne Rast,
 Dues Silber gleich, dir in der Hand zerrinnt,
 Ein Spiel, bei dem man nie gewinnt,
 Ein Mädchen, das an meiner Brust

1330 Mit Augeln schon dem Nachbar sich verbindet,
 Der Ehre schöne Götterlust,
 Die, wie ein Meteor, verschwindet.
 Zeig' mir die Frucht, die fault, eh man sie bricht,
 Und Bäume, die sich täglich neu begrünen !

Mephistopheles.

Ein solcher Auftrag schreckt mich nicht,
 Mit solchen Schäzen kann ich dienen.
 Doch, guter Freund, die Zeit kommt auch heran,
 Wo wir was Guts in Ruhe schmausen mögen.

Faust.

Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,
 1340 So sei es gleich um mich gethan !
 Kannst du mich schmeichelnd je belügen,
 Das ich mir selbst gefallen mag,
 Kannst du mich mit Genuß betrügen :
 Das sei für mich der letzte Tag !
 Die Wette biet' ich !

Mephistopheles.

Top !

Faust.

Und Schlag auf Schlag !

Werd' ich zum Augenblicke sagen :
 Verweile doch ! du bist so schön !
 Dann magst du mich in Fesseln schlagen,

Dann will ich gern zu Grunde gehn !

1350 Dann mag die Todtenglocke schallen,
Dann bist du deines Dienstes frei,
Die Uhr mag stehn, der Zeiger fallen,
Es sei die Zeit für mich vorbei !

Mephistopheles.

Bedenk' es wohl, wir werden's nicht vergessen.

Faust.

Dazu hast du ein volles Recht.

Ich habe mich nicht freventlich vermeßsen ;
Wie ich beharre, bin ich Knecht,
Ob dein, was frag' ich, oder wessen.

Mephistopheles.

Ich werde heute gleich, beim Doctorsthmaus,

1360 Als Diener, meine Pflicht erfüllen.
Nur eins !—Um Lebens oder Sterbens willen
Bitt' ich mir ein paar Zeilen aus.

Faust.

Auch was Geschriebnesforderst du, Pedant ?

Hast du noch keinen Mann, nicht Manneswort gekannt ?

Ist's nicht genug, daß mein gesprochnes Wort

Auf ewig soll mit meinen Tagen schalten ?

Nas't nicht die Welt in allen Strömen fort,

Und mich soll ein Versprechen halten ?

Doch dieser Wahn ist uns ins Herz gelegt ;

1370 Wer mag sich gern davon befreien ?

Beglückt, wer Treue rein im Busen trägt,

Kein Opfer wird ihn je gereuen !

Allein ein Pergament, beschrieben und beprägt,

Ist ein Gespenst, vor dem sich alle scheuen.

Das Wort erstirbt schon in der Feder,

Die Herrschaft führen Wachs und Leder.

Was willst du, böser Geist, von mir ?
 Erz, Marmor, Pergament, Papier ?
 Soll ich mit Griffel, Meißel, Feder schreiben ?

1380 Ich gebe jede Wahl dir frei.

Mephistopheles.

Wie magst du deine Rednerei
 Nur gleich so hizig übertrieben ?
 Ist doch ein jedes Blättchen gut.
 Du unterzeichnest dich mit einem Tröpfchen Blut.

Faust.

Wenn dieß dir völlig G'nüge thut,
 So mag es bei der Frage bleiben.

Mephistopheles.

Blut ist ein ganz besonderer Saft.

Faust.

Nur keine Furcht, daß ich dieß Bündniß breche !
 Das Streben meiner ganzen Kraft

1390 Ist grade das, was ich verspreche.

Ich habe mich zu hoch gebläht ;
 In deinen Rang gehör' ich nur :
 Der große Geist hat mich verschmäht,
 Vor mir verschließt sich die Natur.
 Des Denkens Faden ist zerrissen,
 Mir ekelt lange vor allem Wissen.
 Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit
 Uns glühende Leidenschaften stillen !
 In undurchdringnen Zauberhüllen
 1400 Sei jedes Wunder gleich bereit !
 Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,
 Ins Rollen der Begebenheit !
 Da mag denn Schmerz und Genuß,

Gelingen und Verdruß
Mit einander wechseln, wie es kann;
Nur raslos betätig't sich der Mann.

Mephistopheles.

Euch ist kein Maß und Ziel gesetzt.
Beliebt's euch, überall zu naschen,
Im Fliehen etwas zu erhaschen,
1410 Bekomm' euch wohl, was euch ergötzt.
Nur greift mir zu, und seid nicht blöde!

Faust.

Du hörst ja, von Freud' ist nicht die Rede.
Dem Laumel weih' ich mich, dem schmerzlichsten Genuss,
Verliebtem Haß, erquickendem Verdruß.
Mein Busen, der vom Wissensdrang geheilt ist,
Soll keinen Schmerzen künftig sich verschließen,
Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist,
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tieffte greifen,
1420 Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen,
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern
Und, wie sie selbst, am End' auch ich zerscheitern.

Mephistopheles.

O glaube mir, der manche tausend Jahre
An dieser harten Speise kaut,
Dass von der Wiege bis zur Bahre
Kein Mensch den alten Sauerteig verdaut!
Glaub' unser einem, dieses Ganze
Ist nur für einen Gott gemacht;
Er findet sich in einem ew'gen Glanze,
1430 Uns hat er in die Finsterniß gebracht,
Und euch taugt einzige Tag und Nacht.

Faust.

Allein ich will!

Mephistopheles.

Das läßt sich hören!

Doch nur vor Einem ist mir bang;
Die Zeit ist kurz, die Kunst ist lang.
Ich däch't, ihr ließet euch belehren.
Associirt euch mit einem Poeten,
Laßt den Herrn in Gedanken schweisen,
Und alle edlen Qualitäten
Auf euren Ehrenscheitel häufen,

1440 Des Löwen Muth,
Des Hirsches Schnelligkeit,
Des Italiäners feurig Blut,
Des Nordens Daurbarkeit.
Laßt ihn euch das Geheimniß finden,
Großmuth und Arglist zu verbinden,
Und euch, mit warmen Jugendtrieben,
Nach einem Plane zu versieben.
Möchte selbst solch einen Herren kennen,
Würd' ihn Herr Mikrokosmus nennen.

Faust.

1450 Was bin ich denn, wenn es nicht möglich ist,
Der Menschheit Krone zu erringen,
Nach der sich alle Sinne dringen?

Mephistopheles.

Du bist am Ende—was du bist.
Sez' dir Perrücken auf von Millionen Lecken,
Sez' deinen Fuß auf ellenhohe Sofken,
Du bleibst doch immer, was du bist.

Faust.

Ich fühl's, vergebens hab' ich alle Schäfe
 Des Menschengeistes auf mich herbeigerafft,
 Und wenn ich mich am Ende niederseze,
 1460 Duillt innerlich doch keine neue Kraft;
 Ich bin nicht um ein Haar breit höher,
 Bin dem Unendlichen nicht näher.

Mephistopheles.

Mein guter Herr, ihr seht die Sachen,
 Wie man die Sachen eben sieht;
 Wir müssen das gescheidter machen,
 Eh uns des Lebens Freude flieht.
 Was Henker? freilich Händ' und Füße
 Und Kopf und H — — die sind dein;
 Doch alles, was ich frisch genieße,
 1470 Ist das drum weniger mein?
 Wenn ich sechs Hengste zählen kann,
 Sind ihre Kräfte nicht die meine?
 Ich renne zu und bin ein rechter Mann,
 Als hätt' ich vierundzwanzig Beine.
 Drum frisch! Läßt alles Sinnen sein,
 Und grab' mit in die Welt hinein!
 Ich sag' es dir: Ein Kerl, der spekulirt,
 Ist wie ein Thier, auf dürrer Haide
 Von einem bösen Geist im Kreis herum geführt,
 1480 Und rings umher liegt schöne grüne Weide.

Faust.

Wie fangen wir das an?

Mephistopheles.

Wir gehen eben fort.
 Was ist das für ein Marterort?

Was heißt das für ein Leben führen,
Sich um die Jungens ennujiren?
Laß du das dem Herrn Nachbar Wanst!
Was willst du dich das Stroh zu dreschen plagen?
Das Beste, was du wissen kannst,
Darfst du den Buben doch nicht sagen.
Gleich hör' ich einen auf dem Gange!

Faust.

1490 Mir ist's nicht möglich, ihn zu sehn.

Mephistopheles.

Der arme Knabe wartet lange;
Und darf nicht ungetrostet gehn.
Komm, gib mir deinen Rock und Mütze,
Die Maske muß mir kostlich stehn.
(Er kleidet sich um.)
Nun überlaß es meinem Wige!
Ich brauche nur ein Viertelstündchen Zeit;
Indessen mache dich zur schönen Fahrt bereit!

(Faust ab.)

Mephistopheles.

(in Faust's langem Kleide.)

Verachte nur Vernunft und Wissenschaft,
Des Menschen allerhöchste Kraft,
1500 Laß nur in Blend- und Zauberwerken
Dich von dem Lügengeist bestärken,
So hab' ich dich schon unbedingt—
Ihm hat' das Schickal einen Geist gegeben,
Der ungebändigt immer vorwärts bringt
Und dessen übereiltes Streben
Der Erde Freuden überspringt.
Den schlepp' ich durch das wilde Leben,

Mit Blend- und Schmeichelkräften bannt!

Berflucht voraus die hohe Meinung,

Womit der Geist sich selbst umfängt!

1240 Berflucht das Blenden der Erscheinung,
 Die sich an unsre Sinne drängt!
 Berflucht, was uns in Träumen heuchelt,
 Des Ruhms, der Namensdauer Trug!
 Berflucht, was als Besitz uns schmeichelt,
 Als Weib und Kind, als Knecht und Pflug!
 Berflucht sei Mammon, wenn mit Schäzen
 Er uns zu kühnen Thaten regt,
 Wenn er zu müßigem Ergözen
 Die Polster uns zurechte legt!

1250 Fluch sei dem Balsamsaft der Trauben!
 Fluch jener höchsten Liebeshuld!
 Fluch sei der Hoffnung! Fluch dem Glauben!
 Und Fluch vor allen der Geduld!

Geister-Chor unsichtbar.

Weh! weh!

Du hast sie zerstört,

Die schöne Welt,

Mit mächtiger Faust;

Sie stürzt, sie zerfällt!

Ein Halbgott hat sie zerschlagen!

Wir tragen

Die Trümmern ins Nichts hinüber

Und klagen

Ueber die verlorne Schöne.

Mächtiger

Der Erdensöhne,

Prächtiger

Baue sie wieder,

In deinem Busen baue sie auf!

1270 Neuen Lebenslauf
 Beginne,
 Mit hellem Sinne,
 Und neue Lieder
 Tönen darauf!

Mephistopheles.

Dies sind die kleinen
 Von den Meinen.
 Höre, wie zu Lust und Thaten
 Altklug sie rathen!
 In die Welt weit,
 Aus der Einsamkeit,
 1280 Wo Sinnen und Säfte stocken,
 Wollen sie dich locken.
 Hör' auf, mit deinem Gram zu spielen,
 Der, wie ein Geier, dir am Leben frisht!
 Die schlechteste Gesellschaft lässt dich fühlen,
 Dass du ein Mensch mit Menschen bist.
 Doch so ist's nicht gemeint,
 Dich unter das Pack zu stossen.
 Ich bin keiner von den Großen,
 Doch willst du, mit mir vereint,
 1290 Deine Schritte durchs Leben nehmen,
 So will ich mich gern bequemen,
 Dein zu sein, auf der Stelle.
 Ich bin dein Geselle,
 Und, mach' ich dir's recht,
 Bin ich dein Diener, bin dein Knecht!

Faust.

Und was soll ich dagegen dir erfüllen?

Mephistopheles.

Dazu hast du noch eine lange Frist.

Faust.

Nein, nein ! der Teufel ist ein Egoist
 Und thut nicht leicht um Gottes willen,
 1300 Was einem andern nützlich ist.
 Sprich die Bedingung deutlich aus !
 Ein solcher Diener bringt Gefahr ins Haus.

Mephistopheles.

Ich will mich hier zu deinem Dienst verbinden,
 Auf deinen Wink nicht rasten und nicht ruhn ;
 Wenn wir uns drüben wieder finden,
 So sollst du mir das Gleiche thun.

Faust.

Das Drüben kann mich wenig kümfern,
 Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern,
 Die andre mag darnach entstehn.
 1310 Aus dieser Erde quillen meine Freuden,
 Und diese Bonne scheinet meinen Leiden ;
 Kann ich mich erst von ihnen scheiden,
 Dann mag, was will und kann, geschehn.
 Davon will ich nichts weiter hören,
 Ob man auch künftig haft und liebt,
 Und ob es auch in jenen Sphären
 Ein Oben oder Unten giebt.

Mephistopheles.

In diesem Sinne kannst du's wagen.
 Verbinde dich ! du sollst in diesen Tagen
 1320 Mit Freuden meine Künste sehn ;
 Ich gebe dir, was noch kein Mensch gesehn.

Faust.

Was willst du armer Teufel geben ?
 Ward eines Menschen Geist, in seinem hohen Streben,

Von deines Gleichen je gefaßt ?
 Doch hast du Speise, die nicht sättigt, hast
 Du rothes Gold, das ohne Rast,
 Quecksilber gleich, dir in der Hand zerrinnt,
 Ein Spiel, bei dem man nie gewinnt,
 Ein Mädchen, das an meiner Brust

1330 Mit Neugeln schon dem Nachbar sich verbindet,
 Der Ehre schöne Götterlust,
 Die, wie ein Meteor, verschwindet.
 Zeig' mir die Frucht, die fault, eh man sie bricht,
 Und Bäume, die sich täglich neu begrünen !

Mephistopheles.

Ein solcher Auftrag schreckt mich nicht,
 Mit solchen Schäzen kann ich dienen.
 Doch, guter Freund, die Zeit kommt auch heran,
 Wo wir was Guts in Ruhe schmausen mögen.

Faust.

Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,
 1340 So sei es gleich um mich gethan !
 Kannst du mich schmeichelnd je belügen,
 Daz ich mir selbst gefallen mag,
 Kannst du mich mit Genuß betrügen :
 Das sei für mich der letzte Tag !
 Die Wette hiet' ich !

Mephistopheles.

Top !

Faust.

Und Schlag auf Schlag !

Werd' ich zum Augenblicke sagen :
 Verweile doch ! du bist so schön !
 Dann magst du mich in Fesseln schlagen,

Dann will ich gern zu Grunde gehn !

1350 Dann mag die Todtenglocke schallen,
 Dann bist du deines Dienstes frei,
 Die Uhr mag stehn, der Zeiger fallen,
 Es sei die Zeit für mich vorbei !

Mephistopheles.

Veden' es wohl, wir werden's nicht vergessen.

Faust.

Dazu hast du ein volles Recht.
 Ich habe mich nicht fretentlich vermeßsen ;
 Wie ich beharre, bin ich Knecht,
 Ob dein, was frag' ich, oder wessen.

Mephistopheles.

Ich werde heute gleich, beim Doctorsthmaus,
 1360 Als Diener, meine Pflicht erfüllen.
 Nur eins !—Um Lebens oder Sterbens willen
 Bitt' ich mir ein paar Zeilen aus.

Faust.

Auch was Geschriebnes forderst du, Pedant ?
 Hast du noch keinen Mann, nicht Manneswort gefannt ?
 Ist's nicht genug, daß mein gesprochnes Wort
 Auf ewig soll mit meinen Tagen schalten ?
 Nas't nicht die Welt in allen Strömen fort,
 Und mich soll ein Versprechen halten ?
 Doch dieser Wahn ist uns ins Herz gelegt ;
 1370 Wer mag sich gern davon befreien ?
 Beglückt, wer Treue rein im Busen trägt,
 Kein Opfer wird ihn je gereuen !
 Allein ein Pergament, beschrieben und beprägt,
 Ist ein Gespenst, vor dem sich alle scheuen.
 Das Wort erstirbt schon in der Feder,
 Die Herrschaft führen Wachs und Leder.

Was willst du, böser Geist, von mir ?
 Erz, Marmor, Pergament, Papier ?
 Soll ich mit Griffel, Meißel, Feder schreiben ?

1380 Ich gebe jede Wahl dir frei.

Mephistopheles.

Wie magst du deine Neidnerei
 Nur gleich so hizig übertrieben ?
 Ist doch ein jedes Blättchen gut.
 Du unterzeichnest dich mit einem Tröpfchen Blut.

Faust.

Wenn dieß dir völlig G'nüge thut,
 So mag es bei der Fraze bleiben.

Mephistopheles.

Blut ist ein ganz besondrer Saft.

Faust.

Nur keine Furcht, daß ich dieß Bündniß breche !
 Das Streben meiner ganzen Kraft

1390 Ist grade das, was ich verspreche.

Ich habe mich zu hoch gebläht ;
 In deinen Rang gehör' ich nur :
 Der große Geist hat mich verschmäht,
 Vor mir verschließt sich die Natur.
 Des Denkens Faden ist zerrissen,
 Mir ekelt lange vor allem Wissen.
 Läß in den Tiefen der Sinnlichkeit
 Uns glühende Leidenschaften stillen !
 In undurchdrungnen Zauberhüllen
 1400 Sei jedes Wunder gleich bereit !
 Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,
 Ins Rollen der Begebenheit !
 Da mag denn Schmerz und Genuß,

Gelingen und Verdruß
Mit einander wechseln, wie es kann;
Nur rastlos beschäftigt sich der Mann.

Mephistopheles.

Euch ist kein Maß und Ziel gesetzt.
Beliebt's euch, überall zu naschen,
Im Fliehen etwas zu erhaschen,
1410 Bekomm' euch wohl, was euch ergötzt.
Nur greift mir zu, und seid nicht blöde!

Faust.

Du hörst ja, von Freud' ist nicht die Rede.
Dem Taumel weih' ich mich, dem schmerzlichsten Genuss,
Verliebtem Haß, erquickendem Verdruß.
Mein Busen, der vom Wissensdrang geheilt ist,
Soll keinen Schmerzen künftig sich verschließen,
Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist,
Will ich in meinem innern Selbst genießen,
Mit meinem Geist das Höchst' und Tieffste greifen,
1420 Ihr Wohl und Weh auf meinen Busen häufen,
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern
Und, wie sie selbst, am End' auch ich zerscheitern.

Mephistopheles.

O glaube mir, der manche tausend Jahre
An dieser harten Speise kaut,
Dass von der Wiege bis zur Bahre
Kein Mensch den alten Sauerteig verdaut!
Glaub' unser einem, dieses Ganze
Ist nur für einen Gott gemacht;
Er findet sich in einem ew'gen Glanze,
1430 Uns hat er in die Finsterniß gebracht,
Und euch taugt einzige Tag und Nacht.

Faust.

Allein ich will!

Mephistopheles.

Das lässt sich hören!

Doch nur vor Einem ist mir bang;
Die Zeit ist kurz, die Kunst ist lang.
Ich dächte, ihr ließet euch belehren.
Associirt euch mit einem Poeten,
Laßt den Herrn in Gedanken schweisen,
Und alle edlen Qualitäten
Auf euren Ehrenscheitel häufen,

1440 Des Löwen Muth,
Des Hirsches Schnelligkeit,
Des Italiäners feurig Blut,
Des Nordens Daurbarkeit.
Laßt ihn euch das Geheimniß finden,
Großmuth und Arglist zu verbinden,
Und euch, mit warmen Jugendtrieben,
Nach einem Plane zu verlieben.
Möchte selbst solch einen Herren kennen,
Würd' ihn Herr Mikrokosmus nennen.

Faust.

1450 Was bin ich denn, wenn es nicht möglich ist,
Der Menschheit Krone zu erringen,
Nach der sich alle Sinne dringen?

Mephistopheles.

Du bist am Ende—was du bist.
Sez' dir Perrücken auf von Millionen Lecken,
Sez' deinen Fuß auf ellenhohe Socken,
Du bleibst doch immer, was du bist.

Faust.

Ich fühl's, vergebens hab' ich alle Schäke
 Des Menschengeistes auf mich herbeigerafft,
 Und wenn ich mich am Ende niederseze,
 1460 Duillt innerlich doch keine neue Kraft;
 Ich bin nicht um ein Haar breit höher,
 Bin dem Unendlichen nicht näher.

Mephistopheles.

Mein guter Herr, ihr seht die Sachen,
 Wie man die Sachen eben sieht;
 Wir müssen das gescheidter machen,
 Eh uns des Lebens Freude flieht.
 Was Henker? freilich Händ' und Füße
 Und Kopf und H — — die sind dein;
 Doch alles, was ich frisch genieße,
 1470 Ist das drum weniger mein?
 Wenn ich sechs Hengste zählen kann,
 Sind ihre Kräfte nicht die meine?
 Ich renne zu und bin ein rechter Mann,
 Als hätt' ich vierundzwanzig Beine.
 Drum frisch! Laß alles Sinnen sein,
 Und grad' mit in die Welt hinein!
 Ich sag' es dir: Ein Kerl, der spekulirt,
 Ist wie ein Thier, auf dürrer Haide
 Von einem bösen Geist im Kreis herum geführt,
 1480 Und rings umher liegt schöne grüne Weide.

Faust.

Wie fangen wir das an?

Mephistopheles.
 Wir gehen eben fort.
 Was ist das für ein Marterort?

Was heißt das für ein Leben führen,
Sich und die Jungen's ennuieren?
Läß du das dem Herrn Nachbar Wanst!
Was willst du dich das Stroh zu dreschen plagen?
Das Beste, was du wissen kannst,
Darfst du den Buben doch nicht sagen.
Gleich hör' ich einen auf dem Gange!

Faust.

1490 Mir ist's nicht möglich, ihn zu sehn.

Mephistopheles.

Der arme Knabe wartet lange;
Und darf nicht ungetrostet gehn.
Komm, gib mir deinen Rock und Mütze,
Die Maske muß mir kostlich stehn.

(Er kleidet sich um.)

Nun überlaß es meinem Wize!
Ich brauche nur ein Viertelstündchen Zeit;
Indessen mache dich zur schönen Fahrt bereit!

(Faust ab.)

Mephistopheles.

(in Faust's langem Kleide.)

Berachte nur Vernunft und Wissenschaft,
Des Menschen allerhöchste Kraft,

1500 Läß nur in Blend- und Zauberwerken
Dich von dem Lügengeist bestärken,
So hab' ich dich schon unbedingt—
Ihm hat' das Schickal einen Geist gegeben,
Der ungebändigt immer vorwärts dringt
Und dessen übereiltes Streben
Der Erde Freuden überspringt.
Den schlepp' ich durch das wilde Leben,

Durch flache Unbedeutenheit;
 Er soll mir zappeln, starren, kleben,
 1510 Und seiner Unersättlichkeit
 Soll Speis' und Trank vor gier'gen Lippen schwelen;
 Er wird Erquickung sich umsonst ersehn;—
 Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben,
 Er müßte doch zu Grunde gehn!

Ein Schüler tritt auf.

Schüler.

Ich bin allhier erst kurze Zeit,
 Und komme, voll Ergebenheit,
 Einen Mann zu sprechen und zu kennen,
 Den alle mir mit Ehrfurcht nennen.

Mephistopheles.

Eure Höflichkeit erfreut mich sehr!
 1520 Ihr seht einen Mann, wie andre mehr,
 Habt ihr euch sonst schon umgethan?

Schüler.

Ich bitt' euch, nehmt euch meiner an!
 Ich komme mit allem guten Muth,
 Leidlichem Geld und frischem Blut;
 Meine Mutter wollte mich kaum entfernen;
 Möchte gern was Rechts hieraufen lernen.

Mephistopheles.

Da seid ihr eben recht am Ort.

Schüler.

Aufrichtig, möchte schon wieder fort:
 In diesen Mauern, diesen Hallen
 1530 Will es mir keineswegs gefallen.
 Es ist ein gar beschränkter Raum,
 Man sieht nichts Grünes, keinen Baum,

Und in den Sälen, auf den Bänken,
Vergeht mir Hören, Sehn und Denken.

Mephistopheles.

Das kommt nur auf Gewohnheit an.
So nimmt ein Kind der Mutter Brust
Nicht gleich im Anfang willig an,
Doch bald ernährt es sich mit Lust.
So wird's euch an der Weisheit Brüsten

1540 Mit jedem Tage mehr gelüsten.

Schüler.

An ihrem Hals will ich mit Freuden hängen;
Doch sagt mir nur, wie kann ich hingelangen?

Mephistopheles.

Erklärt euch, eh ihr weiter geht,
Was wählt ihr für eine Facultät?

Schüler.

Ich wünschte recht gelehrt zu werden,
Und möchte gern, was auf der Erden
Und in dem Himmel ist, erfassen,
Die Wissenschaft und die Natur.

Mephistopheles.

Dasseid ihr auf der rechten Spur;
1550 Doch müßt ihr euch nicht zerstreuen lassen.

Schüler.

Ich bin dabei mit Seel' und Leib;
Doch freilich würde mir behagen
Ein wenig Freiheit und Zeitvertreib
An schönen Sommerfeiertagen.

Mephistopheles.

Gebraucht der Zeit! sie geht so schnell von hinnen;
Doch Ordnung lehrt euch Zeit gewinnen.

Durch flache Unbedeutenheit ;
 Er soll mir zappeln, starren, kleben,
 1510 Und seiner Unerfülllichkeit
 Soll Speis' und Trank vor gier'gen Lippen schweben ;
 Er wird Erquidung sich umsonst erslehn ;—
 Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben,
 Er müßte doch zu Grunde gehn !

Ein Schüler tritt auf.

Schüler.

Ich bin alshier erst kurze Zeit,
 Und komme, voll Ergebenheit,
 Einen Mann zu sprechen und zu kennen,
 Den alle mir mit Ehrfurcht nennen.

Mephistopheles.

Eure Höflichkeit erfreut mich sehr !
 1520 Ihr seht einen Mann, wie andre mehr,
 Habt ihr euch sonst schon umgethan ?

Schüler.

Ich bitt' euch, nehmt euch meiner an !
 Ich komme mit allem guten Mut,
 Leidlichem Geld und frischem Blut ;
 Meine Mutter wollte mich kaum entfernen ;
 Möchte gern was Rechts hieraufsen lernen.

Mephistopheles.

Da seid ihr eben recht am Ort.

Schüler.

Aufrechtig, möchte schon wieder fort :
 In diesen Rauern, diesen Hallen
 1530 Will es mir keineswegs gefallen.
 Es ist ein gar beschränkter Raum,
 Man sieht nichts Grünes, keinen Baum,

Und in den Sälen, auf den Bänken,
Bergeht mir Hören, Sehn und Denken.

Mephistopheles.

Das kommt nur auf Gewohnheit an.
So nimmt ein Kind der Mutter Brust
Nicht gleich im Anfang willig an,
Doch bald ernährt es sich mit Lust.
So wird's euch an der Weisheit Brüsten

1540 Mit jedem Tage mehr gelüsten.

Schüler.

An ihrem Hals will ich mit Freuden hängen;
Doch sagt mir nur, wie kann ich hingelangen?

Mephistopheles.

Erlärt euch, eh ihr weiter geht,
Was wählt ihr für eine Facultät?

Schüler.

Ich wünschte recht gelehrt zu werden,
Und möchte gern, was auf der Erden
Und in dem Himmel ist, erfassen,
Die Wissenschaft und die Natur.

Mephistopheles.

Dassid ihr auf der rechten Spur;
1550 Doch müßt ihr euch nicht zerstreuen lassen.

Schüler.

Ich bin dabei mit Seel' und Leib;
Doch freilich würde mir behagen
Ein wenig Freiheit und Zeitvertreib
An schönen Sommerfeiertagen.

Mephistopheles.

Gebraucht der Zeit! sie geht so schnell von hinnen;
Doch Ordnung lehrt euch Zeit gewinnen.

Mephistopheles.

Doch wählt mir eine Facultät!

Schüler.

Zur Rechtsgelehrsamkeit kann ich mich nicht bequemen.

Mephistopheles.

Ich kann es euch so sehr nicht übel nehmen.

Ich weiß, wie es um diese Lehre steht.

Es erben sich Gesetz' und Rechte

1620 Wie eine ew'ge Krankheit fort;
 Sie schleppen von Geschlecht sich zum Geschlechte
 Und rücken sacht von Ort zu Ort.
 Vernunft wird Unsinn, Wohlthat Plage;
 Weh dir, daß du ein Enkel bist!
 Vom Rechte, das mit uns geboren ist,
 Von dem ist, leider! nie die Frage.

Schüler.

Mein Abscheu wird durch euch vermehrt.

O glücklich der, den ihr belehrt!

Fast möcht' ich nun Theologie studiren.

Mephistopheles.

1630 Ich wünschte nicht euch irre zu führen.
 Was diese Wissenschaft betrifft,
 Es ist so schwer, den falschen Weg zu meiden,
 Es liegt in ihr so viel verborgnes Gift,
 Und von der Arznei ist's kaum zu unterscheiden.
 Am besten ist's auch hier, wenn ihr nur Einen hört,
 Und auf des Meisters Worte schwört.
 Im Ganzen — haltet euch an Worte!
 Dann geht ihr durch die sichre Pforte
 Zum Tempel der Gewißheit ein.

Schüler.

1640 Doch ein Begriff muß bei dem Worte sein.

Mephistopheles.

Schon gut! Nur muß man sich nicht allzu ängstlich quälen;

Denn eben, wo Begriffe fehlen,
Da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein.
Mit Worten läßt sich trefflich streiten,
Mit Worten ein System bereiten,
An Worte läßt sich trefflich glauben,
Von einem Wort läßt sich kein Jota rauben.

Schüler.

Berzeiht, ich halt' euch auf mit vielen Fragen,
Allein ich muß euch noch bemühn.

1650 Wollt ihr mir von der Medicin
Nicht auch ein kräftig Wörtchen sagen?
Drei Jahr' ist eine kurze Zeit,
Und, Gott! das Feld ist gar zu weit.
Wenn man einen Fingerzeig nur hat,
Läßt sich's schon eher weiter fühlen.

Mephistopheles (für sich).

Ich bin des trocknen Tons nun satt,
Muß wieder recht den Teufel spielen.

(Laut.)

Der Geist der Medicin ist leicht zu fassen,
Ihr durchstudirt die groß' und kleine Welt,
1660 Um es am Ende gehn zu lassen,
Wie's Gott gefällt.
Bergebens, daß ihr ringsum wissenschaftlich schweift,
Ein Jeder lernt nur, was er lernen kann;
Doch der den Augenblick ergreift,

Das ist der rechte Mann.
 Ihr seid noch ziemlich wohl gebaut,
 An Kühnheit wird's euch auch nicht fehlen,
 Und wenn ihr euch nur selbst vertraut,
 Vertrauen euch die andern Seelen.

1670 Besonders lernt die Weiber führen ;
 Es ist ihr ewig Weh und Ach,
 So tausendsach,
 Aus Einem Punkte zu curiren :
 Und wenn ihr halbweg ehrbar thut,
 Dann habt ihr sie all' unter'm Hut.
 Ein Titel muß sie erst vertraulich machen,
 Daß eure Kunst viel Künste übersteigt ;
 Zum Willkomm' tappt ihr dann nach allen Siebensachen,
 Um die ein anderer viele Jahre streicht,
 1680 Versteht das Pülslein wohl zu drücken,
 Und fasset sie, mit feurig schlauen Blicken,
 Wohl um die schlanke Hüfte frei,
 Zu sehn, wie fest geschnürt sie sei.

Schüler.

Das sieht schon besser aus ! Man sieht doch, wo und wie.

Mephistopheles.

Grau, theurer Freund, ist alle Theorie,
 Und grün des Lebens goldner Baum.

Schüler.

Ich schwör' euch zu, mir ist's als wie ein Traum.
 Dürft' ich euch wohl ein andermal beschweren,
 Von eurer Weisheit auf den Grund zu hören ?

Mephistopheles.

1690 Was ich vermag, soll gern geschehn.

Schüler.

Ich kann unmöglich wieder gehn,
 Ich muß euch noch mein Stammbuch überreichen.
 Gönnt' eure Gunst mir dieses Zeichen!

Mephistopheles.**Sehr wohl.**

(Er schreibt und giebt's.)

Schüler (liest).

Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum.

(Mach'l's ehrerbietig zu und empfiehlt sich.)

Mephistopheles.

Folg' nur dem alten Spruch und meiner Mühme, der
 Schlange,
 Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit
 bange!

Faust tritt auf.**Faust.**

Wohin soll es nun gehn?

Mephistopheles.

Wohin es dir gefällt.

Wir sehn die kleine, dann die große Welt.

1700 Mit welcher Freude, welchem Nutzen,
 Wirst du den Cursum durchschmaruzen!

Faust.

Allein bei meinem langen Bart
 Fehlt mir die leichte Lebensart.
 Es wird mir der Versuch nicht glücken;
 Ich wußte nie mich in die Welt zu schicken:

Bor Andern fühl' ich mich so klein;
Ich werde stets verlegen sein.

Mephistopheles.

Wein guter Freund, das wird sich alles geben;
Sobald du dir vertraust, sobald weißt du zu leben.

Faust.

1710 Wie kommen wir denn aus dem Haus?

Wo hast du Pferde, Knecht und Wagen?

Mephistopheles.

Wir breiten nur den Mantel aus,
Der soll uns durch die Lüfte tragen.
Du nimmst bei diesem fühenen Schritt
Nur keinen großen Bündel mit.
Ein Bischen Feuerluft, die ich bereiten werde,
Hebt uns behend von dieser Erde.
Und sind wir leicht, so geht es schnell hinauf;
Ich gratulire dir zum neuen Lebenslauf.

Auerbach's Keller in Leipzig.

This scene opens with a carouse of four boon companions, Frosch, Brander, Siebel, and Altmayer. At the moment of their introduction to us, their merriment has fallen somewhat flat and sodden: Frosch complains of his comrades' dulness; Brander retorts that it is Frosch's business to make clownish merriment, and receives for answer a glass of wine on his head. Siebel hails his spluttering indignation as a sign for more roistering, and Altmayer complains of the deafening din of the hiccuping chorus. Frosch begins a song ironically wishing better health to the Holy Roman Empire, but after two lines is silenced by Brander with a cry of "No politics." Then Frosch tries a serenade to some nameless and fameless fair, but this annoys Siebel, who is smarting under the pang of rejected love. This fact is recognised by Brander, who proposes and sings a song suitable to his complaint: the subject being the pain and death of a poisoned rat, *facetiously compared to the inner sorrows of love.*

At this point Faust and Mephistopheles enter, the latter telling Faust that he now sees before him the type of the natural man in free, careless, empty-headed enjoyment.

The topers, noticing the new-comers, proceed to discuss them ; characteristically pitying them for their unfashionable manners : surely they cannot have been long in Leipzig, that miniature of Paris, or they would be more refined. However, they shall be duly scrutinised, and their true quality elicited ; Frosch will undertake it. Faust salutes them with courtesy, returned by Siebel, who notices, aside, the lame foot of Mephistopheles : the latter proposes an union of the two parties on the ground that good company can make up for bad wine. This appears a piece of affectation to Altmayer, who growls ; while Frosch proceeds to cross-examine the new-comers in a rallying tone, returned with interest by Mephistopheles, who presently proposes a song, and after a little pressing consents to sing one himself—a vulgar and rather democratic ballad, detailing how a king made a flea his chief favourite, dressed him in a court-suit, and encouraged his all-pervading family, to the torment of courtiers and ladies, by day and by night. Having thus screwed them up to the point of merriment, he proposes more wine, offering some of his own store, if the company agree. They jump, or rather reel, at his offer—stipulating for his best tipple, in quantities large enough to form a satisfactory judgment. Mephistopheles, demanding a gimlet, bids them only name their choices—what they wish they shall have—and (amid demands for Rhenish from Frosch, for Champagne from Brander), bores holes in the table and plugs them with wax ; then, promising Siebel, who likes sweet wine, some Tokay, and eliciting from Altmayer a thirsty miscellaneous demand for “anything wet,” he utters, with appropriate gestures, a weird incantation to the table, and draws the plugs from the gimlet-holes, from which flow the wines each had requested : Mephistopheles only stipulating that none should be spilt. Faust, revolted at their swinish jollity, is weary to depart—but Mephistopheles detains him for the sequel, which follows immediately ; Siebel, drinking carelessly, spills some of his Tokay, which instantly flashes up in flame ; Mephistopheles, adjuring it to be quiet, says sneeringly in answer to Siebel’s exclamation “*Die Hölle brennt*” “It was only purgatorial fire, *this time*.” Annoyed at his tone, they begin to threaten him ; he replies with contumelious scorn. As Siebel and Brander are growing warmer, Altmayer draws a stopper from the table, flame shoots out, and at his yell of terror, the others all rush at Mephistopheles, who in a moment, with solemn gestures, throws over them a strong delusion : they fancy themselves in a vineyard in some fair land, with the grape-clusters ready to their hand ; they

snatch at them, and each grasps unknowingly a comrade's nose, preparing to cut it off. Mephistopheles repeats his former gestures and undoes the charm, and as he disappears with Faust, the revellers discover their illusion ; how comes each to be holding another's nose ? Altmayer, who appears to be most unnerved by the shock, declares that he saw them riding out on a wine-cask, and turns in terror to the table to see if the wine is still flowing. Siebel condemns the whole thing as an imposture, Brander seems still too muddled to be clear about anything, while Altmayer, who at the first had been the most sceptical, now declares that he can no longer refuse to believe in miracles, and then the curtain falls.

Fröhle lustiger Gesellen.

Frosch.

1720 Will keiner trinken ? keiner lachen ?
 Ich will euch lehren Gesichter machen !
 Ihr seid ja heut wie nasses Stroh,
 Und brennt sonst immer lichterloh.

Brander.

Das liegt an dir ; du bringst ja nichts herbei,
 Nicht eine Dummheit, keine Sauerei.

Frosch

(gießt ihm ein Glas Wein über den Kopf).
 Da hast du heides !

Brander.

Doppelt Schwein !

Frosch.

Ihr wollt' es ja, man soll es sein !

Siebel.

Zur Thür hinaus, wer sich entzweit !
 Mit offner Brust singt Runda, sauft und schreit !
 Auf ! Holla ! Ho !

Altmayer.

1730 Weh mir, ich bin verloren !
 Baumwolle her ! der Kerl sprengt mir die Ohren.

Siebel.

Wenn das Gewölbe wiederhallt,
 Fühlt man erst recht des Basses Grundgewalt.

Frosch.

So recht ! hinaus mit dem, der etwas übel nimmt !
 A ! tara lara da !

Altmayer.

A ! tara lara da !

Frosch.

Die Kehlen sind gestimmt.
 (Singt.)

Das liebe, heil'ge Röm'sche Reich,
 Wie hält's nur noch zusammen ?

Brander.

1740 Ein garstig Lied ! Pfui ! ein politisch Lied !
 Ein leidig Lied ! Dankt Gott mit jedem Morgen,
 Dass ihr nicht braucht fürs Röm'sche Reich zu sorgen !
 Ich halt' es wenigstens für reichlichen Gewinn,
 Dass ich nicht Kaiser oder Kanzler bin.
 Doch muß auch uns ein Oberhaupt nicht fehlen ;
 Wir wollen einen Papst erwählen.
 Ihr wißt, welch eine Qualität
 Den Ausschlag giebt, den Mann erhöht.

Frosch (Singt).

1750 Schwing dich auf, Frau Nachtigall,
 Grüß' mir mein Liebchen zehntausendmal.

Siebel.

Dem Liebchen keinen Gruß! Ich will davon nichts hören!

Frosch.

Dem Liebchen Gruß und Kuß! du wirst mir's nicht verwehren!

(Singt.)

Riegel auf! in stiller Nacht.

Riegel auf! der Liebste wacht.

Riegel zu! des Morgens früh.

Siebel.

Ja, singe, singe nur, und lob' und rühme sie!

Ich will zu meiner Zeit schon lachen.

Sie hat mich angeführt, dir wird sie's auch so machen.

Zum Liebsten sei ein Kobold ihr beschert!

1760 Der mag mit ihr auf einem Kreuzweg schäkern;
 Ein alter Bock, wenn er vom Blocksberg kehrt,
 Mag im Galopp noch gute Nacht ihr meckern!
 Ein braver Kerl von ächtem Fleisch und Blut
 Ist für die Dirne viel zu gut.
 Ich will von keinem Gruße wissen,
 Als ihr die Fenster eingeschmissen!

Brander (auf den Tisch schlagend).

Paßt auf! paßt auf! Gehorchet mir!

Ihr Herrn, gesteht, ich weiß zu leben:

Berliebte Leute sitzen hier,

1770 Und diesen muß, nach Standsgebühr,
 Zur guten Nacht ich was zum Besten geben.
 Gebt Acht! Ein Lied vom neusten Schnitt!
 Und singt den Rundreim kräftig mit!

(Er singt.)

Es war eine Ratt' im Kellernest,
Lebte nur von Fett und Butter,
Hätte sich ein Nänklein angemäst,
Als wie der Doctor Luther.
Die Köchin hatt' ihr Gift gestellt ;
Da ward's so eng ihr in der Welt,
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

1780

Chorus (jauchzend).

Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Brander.

Sie fuhr herum, sie fuhr heraus
Und soff aus allen Pfügen,
Zernagt', zerfraßt' das ganze Haus,
Wollte nichts ihr Wüthen nügen ;
Sie thät gar manchen Aengstesprung ;
Bald hatte das arme Thier genung,
Als hätt' es Lieb' im Leibe.

Chorus.

Als hätt' es Lieb' im Leibe.

Brander.

1790

Sie kam für Angst am hellen Tag
Der Küche zugelaufen,
Fiel an den Herd und zuckt' und lag
Und thät erbärmlich schnauen.
Da lachte die Bergisterin noch :
Ha ! sie pfeift auf dem legten Koch,
Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Chorus.

Als hätte sie Lieb' im Leibe.

Siebel.

Wie sich die platten Bursche freuen !
 Es ist mir eine rechte Kunst,
 1800 Den armen Ratten Gift zu streuen !

Brander.

Sie stehn wohl sehr in deiner Kunst ?

Altmayer.

Der Schmerbauch mit der kahlen Platte !
 Das Unglück macht ihn zahm und mild ;
 Er sieht in der geschwollnen Ratte
 Sein ganz natürlich Ebenbild.

Faust und Mephistopheles.

Mephistopheles.

Ich muß dich nun vor allen Dingen
 In lustige Gesellschaft bringen,
 Damit du siehst, wie leicht sich's leben läßt.
 Dem Volke hier wird jeder Tag ein Fest :
 1810 Mit wenig Witz und viel Behagen
 Dreht jeder sich im engen Zirkeltanz :
 Wie junge Kazen mit dem Schwanz ;
 Wenn sie nicht über Kopfweh klagen,
 So lang' der Wirth nur weiter hort,
 Sind sie vergnügt und unbesorgt.

Brander.

Die kommen eben von der Reise,
 Man sieht's an ihrer wunderlichen Weise ;
 Sie sind nicht eine Stunde hier.

*

Frosch.

Wahrhaftig, du hast Recht! Mein Leipzig lob' ich mir!
 1820 Es ist ein klein Paris und bildet seine Leute.

Siebel.

Für was siehst du die Fremden an?

Frosch:

Laß mich nur gehn! Bei einem vollen Glase
 zieh' ich, wie einen Kinderzahn,
 Den Burschen leicht die Würmer aus der Nase.
 Sie scheinen mir aus einem edlen Haus,
 Sie sehen stolz und unzufrieden aus.

Brander.

Marktschreier sind's gewiß, ich wette!

Altmaier.

Vielleicht.

Frosch.

Gieb Acht, ich schraube sie.

Mephistopheles (zu Faust).

Den Teufel spürt das Völkchen nie,
 1830 Und wenn er sie beim Kragen hätte.

Faust.

Seid uns gegrüßt, ihr Herrn!

Siebel.

Biel Dank zum Gegengruß.

(Leise, Mephistopheles von der Seite ansehend.)

Was hinkt der Kerl auf einem Fuß?

Mephistopheles.

Ist es erlaubt, uns auch zu euch zu segen?
Statt eines guten Trunks, den man nicht haben kann,
Soll die Gesellschaft uns ergözen.

Altmayer.

Ihr scheint ein sehr verwöhnter Mann.

Frosch.

Ihr seid wohl spät von Rippach aufgebrochen?
Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu Nacht gespeist?

Mephistopheles.

Heut sind wir ihn vorbeigereist!

1840 Wir haben ihn das letztemal gesprochen.
Von seinen Vettern wußt' er viel zu sagen,
Biel Grüße hat er uns an Jeden aufgetragen.

(Er neigt sich gegen Frosch.)

Altmayer (leise).

Da hast du's! Der versteht's!

Siebel.

Ein pfiffiger Patron!

Frosch.

Nun, warte nur, ich krieg' ihn schon!

Mephistopheles.

Wenn ich nicht irrite, hörten wir
Geübte Stimmen Chorus singen?
Gewiß, Gesang muß trefflich hier
Von dieser Wölbung wiederklingen!

Frosch.

Seid ihr wohl gar ein Virtuos?

Mephistopheles.

1850 O nein ! die Kraft ist schwach, allein die Lust ist groß.

Alt Mayer.

Gebt uns ein Lied !

Mephistopheles.

Wenn ihr begehrt, die Menge.

Siebel.

Nur auch ein nagelneues Stück !

Mephistopheles.

Wir kommen erst aus Spanien zurück,
Dem schönen Land des Weins und der Gesänge.

(Singt.)

Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh—

Frosch.

Horcht ! Einen Floh ! Habt ihr das wohl gefaßt ?
Ein Floh ist mir ein sauberer Gast.

Mephistopheles (singt).

1860 Es war einmal ein König,
Der hatt' einen großen Floh,
Den liebt' er gar nicht wenig,
Als wie seinen eignen Sohn.
Da rief er seinen Schneider,
Der Schneider kam heran :
Da miß dem Junker Kleider,
Und miß ihm Hosen an !

Brander.

Bergeßt nur nicht, dem Schneider einzuschärfen,
Däß er mir aufs genauste mißt,

Und daß, so lieb sein Kopf ihm ist,
 1870 Die Hosen keine Falten werfen !

Mephistopheles.

In Sammet und in Seide
 War er nun angethan,
 Hatte Bänder auf dem Kleide,
 Hatt' auch ein Kreuz daran,
 Und war sogleich Minister,
 Und hatt' einen großen Stern.
 Da wurden seine Geschwister
 Bei Hof auch große Herrn.

1880 Und Herr'n und Frau'n am Hofe,
 Die waren sehr geplagt,
 Die Königin und die Jose
 Gestochen und genagt ;
 Und durften sie nicht knicken,
 Und weg sie jucken nicht.
 Wir knicken und ersticken
 Doch gleich, wenn Einer sieht.

Chorus (jauchzend).

Wir knicken und ersticken
 Doch gleich, wenn Einer sieht.

Frosch.

Bravo ! Bravo ! Das war schön !

Siebel.

1890 So soll es jedem Floh ergehn !

Brander.

Spügt die Finger und packt sie fein !

Altmayer.

Es lebe die Freiheit ! Es lebe der Wein !

Mephistopheles.

Ich tränke gern ein Glas, die Freiheit hoch zu ehren,
Wenn eure Weine nur ein Bißchen besser wären.

Siebel.

Wir mögen das nicht wieder hören!

Mephistopheles.

Ich fürchte nur, der Wirth beschweret sich;
Sonst gäb' ich diesen werthen Gästen
Aus unserm Keller was zum Besten.

Siebel.

Nur immer her! ich nehm's auf mich.

Frosch.

1900 Schafft ihr ein gutes Glas, so wollen wir euch loben.
Nur gebt nicht gar zu kleine Proben;
Denn wenn ich judiciren soll,
Verlang' ich auch das Maul recht voll.

Altmayer (leise).

Sie sind vom Rheine, wie ich spüre.

Mephistopheles.

Schafft einen Bohrer an!

Brander.

Was soll mit dem geschehn?
Ihr habt doch nicht die Fässer vor der Thüre?

Altmayer.

Dahinten hat der Wirth ein Körbchen Werkzeug stehn.

Mephistopheles (nimmt den Bohrer).

(Zu Frosch.)

Nun sagt, was wünschet ihr zu schmieden?

Frosch.

Wie meint ihr das? Habt ihr so mancherlei?

Mephistopheles.

1910 Ich stell' es einem Jeden frei.

Altmayer (zu Frosch).

Aha! du fängst schon an, die Lippen abzulecken.

Frosch.

Gut! Wenn ich wählen soll, so will ich Rheinwein haben.

Das Vaterland verleiht die allerbesten Gaben.

Mephistopheles

(indem er an dem Platz, wo Frosch sitzt, ein Loch in den Tischrand bohrt).

Beschafft ein wenig Wachs, die Pfropfen gleich zu machen!

Altmayer.

Ach, das sind Taschenspielsachen!

Mephistopheles (zu Brander).

Und ihr?

Brander.

Ich will Champagner-Wein,
Und recht moussirend soll er sein!

Mephistopheles

(bohrt; Einer hat indeß die Wachspfropfen gemacht und verstopft).

Brander.

Man kann nicht stets das Fremde meiden,
Das Gute liegt uns oft so fern.

1920 Ein ächter deutscher Mann mag keinen Franzosen leiden,
Doch ihre Weine trinkt er gern.

Siebel

(indem sich Mephistopheles seinem Platz nähert).
 Ich muß gestehn, den sauren mag ich nicht,
 Gebt mir ein Glas vom ächten süßen!

Mephistopheles (bohrt).
 Euch soll sogleich Tokaier fließen.

Altmayer.

Nein, Herren, seht mir ins Gesicht!
 Ich seh' es ein, ihr habt uns nur zum Besten.

Mephistopheles.
 Ei! Ei! Mit solchen edlen Gästen
 Wär' es ein Bißchen viel gewagt.
 Geschwind! Nur grad' heraus gesagt!
 1930 Mit welchem Weine kann ich dienen?

Altmayer.

Mit jedem! Nur nicht lang gefragt!
 (Nachdem die Löcher alle gebohrt und verstopft sind).

Mephistopheles (mit seltsamen Geberden).

Trauben trägt der Weinstock,
 Hörner der Ziegenböck!
 Der Wein ist saftig, Holz die Neben,
 Der hölzerne Tisch kann Wein auch geben.
 Ein tiefer Blick in die Natur!
 Hier ist ein Wunder, glaubet nur!
 Nun zieht die Pfropfen und genießt!

Alle

(indem sie die Pfropfen ziehen und Jedem der verlangte Wein
 ins Glas läuft).

O schöner Brunnen, der uns fließt!

Mephistopheles.

1940 Nur hütet euch, daß ihr mir nichts vergiebt!

(Sie trinken wiederholt.)

Alle (singend).

Uns ist ganz kannibalisch wohl,
Als wie fünfhundert Säuen!

Mephistopheles.

Das Volk ist frei, seht an, wie wohl's ihm geht!

Tauf.

Ich hätte Lust, nun abzufahren.

Mephistopheles.

Gieb nur erst Acht, die Bestialität
Wird sich gar herrlich offenbaren.

Siebel

(trinkt unvorsichtig, der Wein fließt auf die Erde und wird zur Flamme).

Helfst! Feuer! Helfst! Die Hölle brennt!

Mephistopheles (die Flamme besprechend).

Sei ruhig, freundlich Element!

(Zu dem Gefellen.)

Für dießmal war es nur ein Tropfen Fegefeuer.

Siebel.

1950 Was soll das sein? Wart! Ihr bezahlt es theuer!
Es scheinet, daß ihr uns nicht kennt.

Frosch.

Läßt Er uns das zum zweiten Male bleiben!

Altmaier.

Ich dächtl', wir hießen ihn ganz sachte seitwärts gehn.

Siebel.

Was, Herr? Er will sich unterstehn,
Und hier sein Hokusokus treiben?

Mephistopheles.

Still, altes Weinsfaß!

Siebel.

Besenstiel!
Du willst uns gar noch grob begegnen?

Brander.

Wart nur! Es sollen Schläge regnen!

Altmayer

(zieht einen Pfropf aus dem Lisch, es springt ihm Feuer entgegen).
Ich brenn'! ich brenne!

Siebel.

Zauberei!

1960 Stoßt zu! Der Kerl ist vogelfrei!
(Sie ziehen die Messer und gehn auf Mephistopheles los.)

Mephistopheles (mit ernsthafter Geberde).

Falsch Gebild und Wort
Verändern Sinn und Ort!
Seid hier und dort!

(Sie stehn erstaunt und sehn einander an.)

Altmayer.

Wo bin ich? Welches schöne Land!

Frosch.

Weinberge! Seh' ich recht?

Siebel.

Und Trauben gleich zur Hand!

Brander.

Hier unter diesem grünen Laube,

Seht, welch ein Stock! Seht, welche Traube!

(Er fasst Siebeln bei der Nase. Die andern thun es wechselseitig und heben die Messer.)

Mephistopheles (wie oben).

Irrthum, laß los der Augen Band!

Und merkt euch, wie der Teufel spaße!

(Er verschwindet mit Faust, die Gesellen fahren aus einander.)

Siebel.

1970 Was giebt's?

Altmayer.

Wie?

Frosch.

War das deine Nase?

Brander (zu Siebel).

Und deine hab' ich in der Hand!

Altmayer.

Es war ein Schlag, der ging durch alle Glieder!

Schafft einen Stuhl! ich sinke nieder.

Frosch.

Nein, sagt mir nur, was ist geschehn?

Siebel.

Wo ist der Kerl? Wenn ich ihn spüre,

Er soll mir nicht lebendig gehn!

Altmayer.

Ich hab' ihn selbst hinaus zur Kellerthüre
 Auf einem Fasse reiten sehn— —
 Es liegt mir bleischwer in den Füßen.

(Sich nach dem Tische wendend.)

1980 Mein! Sollte wohl der Wein noch fließen?

Siebel.

Betrug war alles, Lug und Schein.

Frosch.

Mir däuchte doch, als tränk' ich Wein.

Brander.

Aber wie war es mit den Trauben?

Altmayer.

Nun sag' mir eins, man soll kein Wunder glauben!

Herenküche.

Immediately on entering the witches' kitchen, Faust expresses his disgust at all the squalid apparatus by which he finds himself surrounded; Mephistopheles replies that the only method, except the witches' potion, by which youth can be regained is to live a field-labourer's life, as an animal with animals; if he cannot face this, the witch is the only alternative—even the Devil himself cannot brew the potion, for though he may understand the method, yet he cannot find the time. Mephistopheles then turns to the apes, and enters into conversation with them, asking them after the witch, and inquiring as to the mess they are stirring at the fire, and as to the use of their sieve and pot. The apes reply to him in some half-intelligible doggrel, and finally put a whisk in his hand and force him into the arm-chair. Faust has all this time been standing before a mirror, in which is reflected a lovely female form; he laments that it is only a representation, but Mephistopheles assures him that he can find a reality to equal the picture, and then, turning to the apes, demands a crown to complete his royal equipment; this they bring him, but, in bringing, break it, and proceed to dance about with the two halves, singing.

Faust and Mephistopheles alike exclaim that they are clean distraught, the one by reason of the fair image, the other through the mad antics of the apes, and Faust is anxious to depart, and at once, when the kettle boils over, the fire shoots up the chimney, and with hideous shrieks and screams the witch descends on the flame. After cursing the apes for their carelessness, and the travellers for their intrusion, she seizes the skimmer and scatters flames over them all ; the apes whimper, but Mephistopheles is equal to the occasion, and with his whisk, lays about him among the pots and glasses, beating time, as he says, to the witch's melody, and soundly abusing her for failing to recognise him. This brings the beldame to her senses, and she seeks to excuse her mistake by the fact that Mephistopheles shows no cloven hoof, and is unaccompanied by his two ravens. But Mephistopheles rejoins that he has grown refined like the rest of the world, has discarded his horns, tail, and claws, and has been obliged to disguise the peculiarity of his foot ; he must not even be addressed as Satan, but as Baron. The witch is now all politeness, and inquires what she can do for the gentleman. She is told to produce a glass of her best, and to proceed with the necessary spells at once. Accordingly she begins her hocus-pocus, sets Faust in the middle of the circle which she has drawn, and declares her charm under the form of a parody of the multiplication table. Mephistopheles mollifies Faust's impatience by assuring him that she is not the first who has tried to mystify mankind by numerical contradictions, and that it is man's way to believe that some meaning must reside in words, however meaningless they may really be. Faust however grows impatient of this long preamble, so Mephistopheles bids the witch bring the potion immediately ; the potion is brought and Faust drinks it down, in spite of the flame which plays upon it, and steps out of the magic circle. Mephistopheles then thanks the witch for her good offices, which he promises to remember on Walpurgis night, and bids Faust depart, as active exercise is necessary to complete the effect of the draught. Faust would fain linger before the mirror, but Mephistopheles, with the promise that he shall shortly behold "the pattern of all women" in the flesh, hurries him away, chuckling to himself over the success he anticipates from his visit.

Auf einem niedrigen Herde steht ein großer Kessel über dem Feuer. In dem Dampfe, der davon in die Höhe steigt, zeigen sich verschiedene Gestalten. Eine Meerfäge sitzt bei dem Kessel und schäumt ihn, und sorgt, daß er nicht überläuft. Der Meerfater mit den Jungen sitzt daneben und wärmt sich. Wände und Decke sind mit dem seltsamsten Hexenhausrath ausgeschmückt.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Mir widersteht das tolle Zauberwesen !
 Versprichst du mir, ich soll genesen
 In diesem Wust von Naserei ?
 Verlang' ich Rath von einem alten Weibe ?
 Und schafft die Sudelköhterei

1990 Wohl dreißig Jahre mir vom Leibe ?
 Weh mir, wenn du nichts Besseres weißt !
 Schon ist die Hoffnung mir verschwunden.
 Hat die Natur und hat ein edler Geist
 Nicht irgend einen Balsam ausgefunden ?

Mephistopheles.

Mein Freund, nun sprichst du wieder flug !
 Dich zu versünen, giebt's auch ein natürlich Mittel ;
 Allein es steht in einem andern Buch,
 Und ist ein wunderlich Capitel.

Faust.

Ich will es wissen.

Mephistopheles.

Gut ! Ein Mittel, ohne Geld
 2000 Und Arzt und Zauberei zu haben !
 Begieb dich gleich hinaus auf's Feld,
 Fang' an zu hacken und zu graben,
 Erhalte dich und deinen Sinn
 In einem ganz beschränkten Kreise,
 Ernähre dich mit ungemischter Speise,
 Leb' mit dem Bieh als Bieh, und acht' es nicht für Raub,
 Den Acker, den du erntest, selbst zu düngen ;
 Das ist das beste Mittel, glaub',
 Auf achtzig Jahr dich zu versünen !

Faust.

2010 Das bin ich nicht gewöhnt, ich kann mich nicht bequemen;
Den Spaten in die Hand zu nehmen.
Das enge Leben steht mir gar nicht an.

Mephistopheles.

So muß denn doch die Hexe dran!

Faust.

Warum denn just das alte Weib?
Kannst du den Trank nicht selber brauen?

Mephistopheles.

Das wär' ein schöner Zeitvertreib!
Ich wollt' indeß wohl tausend Brücken bauen.
Nicht Kunst und Wissenschaft allein,
Geduld will bei dem Werke sein.

2020 Ein stiller Geist ist Jahre lang geschäftig;
Die Zeit nur macht die feine Gährung kräftig.
Und Alles, was dazu gehört,
Es sind gar wunderbare Sachen!
Der Teufel hat sie's zwar gelehrt;
Allein der Teufel kann's nicht machen.

(Die Thiere erblickend.)

Sieh, welch ein zierliches Geschlecht!
Das ist die Magd! das ist der Knecht!

(Zu den Thieren.)

Es scheint, die Frau ist nicht zu Hause?

Die Thiere.

Beim Schmause,
2030 Aus dem Haus,
Zum Schornstein hinaus!

Mephistopheles.

Wie lange pflegt sie wohl zu schwärmen?

Die Thiere.

So lang' wir uns die Pfoten wärmen.

Mephistopheles (zu Faust.)

Wie findest du die zarten Thiere ?

Faust.

So abgeschmackt, als ich nur jemand sah !

Mephistopheles.

**Nein, ein Discours, wie dieser da,
Ist grade der, den ich am liebsten führe !**

(Zu den Thieren.)

**So sagt mir doch, verfluchte Puppen !
Was quirlt ihr in dem Brei herum ?**

Thiere.

2040 Wir kochen breite Bettelsuppen.

Mephistopheles.

Da habt ihr ein groß Publikum.

Der Kater.

(macht sich herbei und schmeichelt dem Mephistopheles).

**O würste nur gleich
Und mache mich reich,
Und laß mich gewinnen !
Gar schlecht ist's bestellt,
Und wär' ich bei Geld,
So wär' ich bei Sinnen.**

Mephistopheles.

**Wie glücklich würde sich der Affe schäzen,
Könnt' er nur auch ins Lotto setzen !**

(Indessen haben die jungen Meerlätzchen mit einer großen Kugel gespielt und rollen sie hervor.)

Der Kater.

2050 Das ist die Welt;
 Sie steigt und fällt,
 Und rollt beständig!
 Sie klingt wie Glas;
 Wie bald bricht das?
 Ist hohl inwendig.
 Hier glänzt sie sehr,
 Und hier noch mehr.
 Ich bin lebendig!
 Mein lieber Sohn,
 2060 Halt' dich davon!
 Du mußt sterben!
 Sie ist von Thon,
 Es giebt Scherben.

Mephistopheles.

Was soll das Sieb?

Der Kater (holt es herunter).

Wärst du ein Dieb,
 Wollt' ich dich gleich erkennen.

(Er läuft zur Käzin und läßt sie durchsehen).

Sieb durch das Sieb!
 Erkennst du den Dieb,
 Und darfst ihn nicht nennen?

Mephistopheles (sich dem Feuer nähernd).

2070 Und dieser Topf?

Kater und Käzin.

Der alberne Tropf!
 Er kennt nicht den Topf,
 Er kennt nicht den Kessel!

Mephistopheles.

Unhöfliches Thier !

Der Kater.

Den Wedel nimm hier,
Und seg' dich in Sessel !

(Er nöthigt den Mephistopheles zu sitzen.)

Faust

(welcher diese Zeit über vor einem Spiegel gestanden, sich ihm bald genähert, bald sich von ihm entfernt hat).

Was seh' ich ? Welch ein himmlisch Bild
Zeigt sich in diesem ZauberSpiegel !

O Liebe, leihe mir den schnellsten deiner Flügel,

2080 Und führe mich in ihr Gefild !

Ach, wenn ich nicht auf dieser Stelle bleibe,
Wenn ich es wage, nah zu gehn,
Kann ich sie nur als wie im Nebel sehn !—
Das schönste Bild von einem Weibe !
Ist's möglich, ist das Weib so schön ?
Muß ich an diesem hingestreckten Leibe
Den Inbegriff von allen Himmeln sehn ?
So etwas findet sich auf Erden ?

Mephistopheles.

Natürlich, wenn ein Gott sich erst sechs Tage plagt;

2091 Und selbst am Ende Bravo sagt,

Da muß es was Gescheidtes werden.

Für diesmal sieh dich immer satt ;
Ich weiß dir so ein Schäckchen auszuspüren,
Und selig, wer das gute Schicksal hat,
Als Bräutigam sie heimzuführen !

(Faust sieht immerfort in den Spiegel. Mephistopheles, sich in dem Sessel dehnend und mit dem Wedel spielend, fährt fort zu sprechen.)

Hier sitz' ich wie der König auf dem Throne ;
Den Zepter hast' ich hier, es fehlt nur noch die Krone.

Die Thiere

(welche bisher allerlei wunderliche Bewegungen durch einander gemacht haben, bringen dem Mephistopheles eine Krone mit grossem Geschrei).

O sei doch so gut,
Mit Schweiß und mit Blut
2100 Die Krone zu leimen !

(Sie gehn ungeschickt mit der Krone um und zerbrechen sie in zwei Stücke, mit welchen sie herumspringen.)

Nun ist es geschehn !
Wir reden und sehn,
Wir hören und reimen !

Faust (gegen den Spiegel).
Weh mir ! ich werde schier verrückt.

Mephistopheles.
Nun fängt mir an fast selbst der Kopf zu schwanken.

Die Thiere.

Und wenn es uns glückt,
Und wenn es sich schickt,
So sind es Gedanken !

Faust (wie oben).
Mein Busen fängt mir an zu brennen !
2110 Entfernen wir uns nur geschwind !

Mephistopheles (in obiger Stellung).

Nun, wenigstens muß man bekennen,
Dass es aufrichtige Poeten sind.
Der Kessel, welchen die Räzin bisher außer Acht gelassen,
fängt an überzulaufen ; es entsteht eine große Flamme, welche
zum Schornstein hinausschlägt. Die Hexe kommt durch
die Flamme mit entsetzlichem Geschrei heruntergesfahren.

Die Hexe.

Au ! Au ! Au ! Au !
 Verdammtes Thier ! verfluchte Sau !
 Versäumst den Kessel, versengst die Frau !
 Verfluchtes Thier !

(Faust und Mephistopheles erblickend.)

Was ist das hier ?
 Wer seid ihr hier ?
 Was wollt ihr da ?
 2120 Wer schlich sich ein ?
 Die Feuerpein
 Euch ins Gebein !

(Sie fährt mit dem Schaumlöffel in den Kessel und sprüht Flammen nach Faust, Mephistopheles und den Thieren.
 Die Thiere winseln.)

Mephistopheles.

(welcher den Wedel, den er in der Hand hält, umkehrt und unter die Gläser und Löffel schlägt).

Entzwei ! entzwei !
 Da liegt der Brei !
 Da liegt das Glas !
 Es ist nur Spaß,
 Der Tact, du Nas,
 Zu deiner Melodei !

(Indem die Hexe voll Grimm und Entsetzen zurücktritt.)

Erkennst du mich ? Gerippe ! Scheusal du !
 2130 Erkennst du deinen Herrn und Meister ?
 Was hält mich ab, so schlag' ich zu,
 Zerschmettre dich und deine Katzen-Geister !
 Hast du vorm rothen Wamms nicht mehr Respect ?
 Kannst du die Hahnenfeder nicht erkennen ?
 Hab' ich dies Angesicht versteckt ?
 Soll ich mich etwa selber nennen ?

Die Hexe.

D Herr, verzeiht den rohen Gruß !
Seh' ich doch keinen Pferdefuß.
Wo sind denn eure beiden Raben ?

Mephistopheles.

2140 Für dießmal kommst du so davon ;
Denn freilich ist es eine Weile schon,
Dß wir uns nicht gesehen haben.
Auch die Cultur, die alle Welt belebt,
Hat auf den Teufel sich erstreckt ;
Das nordische Phantom ist nun nicht mehr zu schauen ;
Wo siehst du Hörner, Schweiß und Klauen ?
Und was den Fuß betrifft, den ich nicht missen kann,
Der würde mir bei Leuten schaden ;
Darum bedien' ich mich, wie mancher junge Mann,
2150 Seit vielen Jahren falscher Waden.

Die Hexe (tanzend).

Sinn und Verstand verlier' ich schier,
Seh' ich den Junker Satan wieder hier !

Mephistopheles.

Den Namen, Weib, verbitt' ich mir !

Die Hexe.

Warum ? Was hat er euch gethan ?

Mephistopheles.

Er ist schon lang' ins Fabelbuch geschrieben ;
Allein die Menschen sind nichts besser dran :
Den Bösen sind sie los, die Bösen sind geblieben.
Du nennst mich Herr Baron, so ist die Sache gut ;
Ich bin ein Cavalier, wie andre Cavaliere.

2160 Du zweifelst nicht an meinem edlen Blut;
 Sieh her, das ist das Wappen, das ich führe!
 (Er macht eine unanständige Geberde).

Die Hexe (lacht unmäßig).

Ha! Ha! Das ist in eurer Art!
 Ihr seid ein Schelm, wie ihr nur immer wart.

Mephistopheles (zu Faust).

Mein Freund, das lerne wohl verstehn!
 Dies ist die Art, mit Herren umzugehn.

Die Hexe.

Nun sagt, ihr Herren, was ihr schafft!

Mephistopheles.

Ein gutes Glas von dem bekannten Saft!
 Doch muß ich euch ums älteste bitten;
 Die Jahre doppeln seine Kraft.

Die Hexe.

2170 Gar gern! Hier hab' ich eine Flasche,
 Aus der ich selbst zuweilen nasche,
 Die auch nicht mehr im mindsten stinkt;
 Ich will euch gern ein Gläschen geben.

(Leise.)

Doch wenn es dieser Mann unvorbereitet trinkt,
 So kann er, wißt ihr wohl, nicht eine Stunde leben.

Mephistopheles.

Es ist ein guter Freund, dem es gedeihen soll;
 Ich gönn' ihm gern das Beste deiner Küche.
 Zieh deinen Kreis, sprich deine Sprüche,
 Und gib ihm eine Tasse voll!

Die Hexe

(mit seltsamen Geberden, zieht einen Kreis und stellt wunderbare Sachen hinein; indessen fangen die Gläser an zu klingen, die Kessel zu tönen, und machen Musik. Zuletzt bringt sie ein großes Buch, stellt die Meerkästen in den Kreis, die ihr zum Pult dienen und die Fackel halten müssen. Sie winkt Fausten, zu ihr zu treten).

Faust (zu Mephistopheles).

2180 Nein, sage mir, was soll das werden?
 Das tolle Zeug, die rasenden Geberden,
 Der abgeschmackteste Betrug,
 Sind mir bekannt, verhaftet genug.

Mephistopheles.

Ei, Possen! Das ist nur zum Lachen;
 Sei nur nicht ein so strenger Mann!
 Sie muß als Arzt ein Hokuspokus machen,
 Damit der Saft dir wohl gedeihen kann.

(Er nöthigt Fausten, in den Kreis zu treten.)

Die Hexe

(mit großer Emphase fängt an aus dem Buche zu declamiren).

Du mußt verstehn!
 Aus Eins mach' Zehn,
 2190 Und Zwei las' gehn,
 Und Drei mach' gleich,
 So bist du reich.
 Bersier' die Bier!
 Aus Fünf und Sechs,
 So sagt die Her',
 Mach' Sieben und Acht,
 So ist's vollbracht:
 Und Neun ist Eins,
 Und Zehn ist keins.
 2200 Das ist das Heren-Einmal-Eins.

Faust.

Mich dünt, die Alte spricht im Fieber.

Mephistopheles.

Das ist noch lange nicht vorüber;
Ich kenn' es wohl, so klingt das ganze Buch.
Ich habe manche Zeit damit verloren,
Denn ein vollkommner Widerspruch
Bleibt gleich geheimnißvoll für Kluge wie für Thoren.

Mein Freund, die Kunst ist alt und neu:

Es war die Art zu allen Zeiten,
Durch Drei und Eins, und Eins und Drei

2210 Irrthum statt Wahrheit zu verbreiten.

So schwägt und lehrt man ungefähr;

Wer will sich mit den Narr'n befassen?

Gewöhnlich glaubt der Mensch, wenn er nur Worte hört,
Es müsse sich dabei doch auch was denken lassen.

Die Hexe (fährt fort).

Die hohe Kraft
Der Wissenschaft,
Der ganzen Welt verborgen!
Und wer nicht denkt,
Dem wird sie geschenkt,
Er hat sie ohne Sorgen.

2220

Faust.

Was sagt sie uns für Unsinn vor?
Es wird mir gleich der Kopf zerbrechen.
Mich dünt, ich hör' ein ganzes Chor
Von hunderttausend Narren sprechen.

Mephistopheles.

Genug, genug, o treffliche Sibylle!
Gieb deinen Trank herbei, und fülle

Die Schale rasch bis an den Rand hinan;
 Denn meinem Freund wird dieser Trunk nicht schaden:
 Er ist ein Mann von vielen Gräben,
 2230 Der manchen guten Schluck gethan.

Die Hexe

(mit vielen Ceremonien, schenkt den Trank in eine Schale; wie sie Faust an den Mund dringt, entsteht eine leichte Flamme).

Mephistopheles.

Nur frisch hinunter! Immer zu!
 Es wird dir gleich das Herz erfreuen.
 Bist mit dem Teufel du und du,
 Und willst dich vor der Flamme scheuen?

(Die Hexe löst den Kreis. Faust tritt heraus.)

Mephistopheles.

Nun frisch hinaus! Du darfst nicht ruhn.

Die Hexe.

Mög' euch das Schlückchen wohl behagen!

Mephistopheles (zur Hexe).

Und kann ich dir was zu Gefallen thun,
 So darfst du mir's nur auf Walpurgis sagen.

Die Hexe.

Hier ist ein Lied! wenn ihr's zuweilen singt,
 2240 So werdet ihr besondre Wirkung spüren.

Mephistopheles (zu Faust).

Komm nur geschwind und laß dich führen!
 Du mußt nothwendig transpiriren,
 Damit die Kraft durch Inn- und Außres bringt.

Den edlen Müßiggang lehr' ich hernach dich schäzen,
Und bald empfindest du mit innigem Ergözen,
Wie sich Cupido regt und hin und wieder springt.

Faust.

Läß mich nur schnell noch in den Spiegel schauen!
Das Frauenbild war gar zu schön!

Mephistopheles.

Nein! Nein! Du sollst das Muster aller Frauen
2250 Nun bald leibhaftig vor dir sehn.
(Leise.)

Du siehst, mit diesem Trank im Leibe,
Bald Helenen in jedem Weibe.

Strasse.

Faust, now under the full influence of the witch's potion, sees Margaret passing him on her way home from her Confessor, and at once offers her his arm and escort, which are brusquely refused. But this very brusquerie, combined with her other charms, makes so deep an impression upon Faust, that he forthwith commands Mephistopheles to "get the girl" for him: Mephistopheles demurs, as Gretchen's innocence, he says, places her beyond his power: but Faust, inflamed still further by this unexpected refusal, declares that, if Mephistopheles cannot do his bidding at once, he will part company from him that very night. Mephistopheles thereupon begins to temporise, and assures Faust that his enjoyment will be enhanced by delay, and that, in point of fact, he cannot gain his end except by craft. Faust asks for at least some keepsake to allay his passion, and Mephistopheles promises to take him to Margaret's bedchamber, during her absence, and to provide some present for him to leave there.

Faust. Margaret vorüber gehend.

Faust.

Mein schönes Fräulein, darf ich wagen,
Meinen Arm und Geleit Ihr anzutragen?

Margarete.

Bin weder Fräulein, weder schön,
Kann ungeleitet nach Hause gehn.

(Sie macht sich los und ab.)

Faust.

Beim Himmel, dieses Kind ist schön!
So etwas hab' ich nie gesehn.
Sie ist so sitz- und tugendreich,

2260 Und etwas schnippisch doch zugleich.
Der Lippe Roth, der Wange Licht,
Die Tage der Welt vergeß ich's nicht!
Wie sie die Augen niederschlägt,
Hat tief sich in mein Herz geprägt;
Wie sie kurz angebunden war,
Das ist nun zum Entzücken gar!

Mephistopheles tritt auf.

Faust.

Hör', du mußt mir die Dirne schaffen!

Mephistopheles.

Nun, welche?

Faust.

Sie ging just vorbei.

Mephistopheles.

Da die? Sie kam von ihrem Pfaffen,
2270 Der sprach sie aller Sünden frei;
Ich schlich mich hart am Stuhl vorbei.
Es ist ein gar unschuldig Ding,
Das eben für nichts zur Beichte ging;
Ueber die hab' ich keine Gewalt!

Faust.

Ist über vierzehn Jahr doch alt.

Mephistopheles.

Du sprichst ja wie Hans Liederlich,
Der begehrte jede liebe Blum' für sich,
Und dünktet ihm, es war' kein Ehr'
Und Kunst, die nicht zu pfücken wär';

2280 Geht aber doch nicht immer an.

Faust.

Mein Herr Magister Lobesan,
Läß Er mich mit dem Gesetz in Frieden!
Und das sag' ich Ihm zurz und gut,
Wenn nicht das süße junge Blut
Heut Nacht in meinen Armen ruht,
So sind wir um Mitternacht geschieden.

Mephistopheles.

Bedenkt, was gehn und stehen mag!
Ich brauche wenigstens vierzehn Tag',
Nur die Gelegenheit auszuspüren.

Faust.

2290 Hätt' ich nur sieben Stunden Ruh,
Brauchte den Teufel nicht dazu,
So ein Geschöpschen zu versöhnen.

Mephistopheles.

Ihr sprecht schon fast wie ein Franzos
Doch bitt' ich, laßt's euch nicht verdrießen:
Was hilft's, nur grade zu genießen?
Die Freud' ist lange nicht so groß,
Als wenn ihr erst herauf, herum,

Durch allerlei Brimborium,
 Das Püppchen geknetet und zugericht',
 2300 Wie's lehret manche welsche Geschicht'.

Faust.

Hab' Appetit auch ohne das.

Mephistopheles.

Jetzt ohne Schimpf und ohne Spaß;
 Ich sag' euch, mit dem schönen Kind
 Geht's ein- für allemal nicht geschwind.
 Mit Sturm ist da nichts einzunehmen;
 Wir müssen uns zur List bequemen.

Faust.

Schaff' mir etwas vom Engelschäss!
 Führ' mich an ihren Ruhelatz!
 Schaff' mir ein Halstuch von ihrer Brust,
 2310 Ein Strumpfband meiner Liebeslust!

Mephistopheles.

Damit ihr seht, daß ich eurer Pein
 Will förderlich und dienstlich sein,
 Wollen wir keinen Augenblick verlieren,
 Will euch noch heut in ihr Zimmer führen.

Faust.

Und soll sie sehn? sie haben?

Mephistopheles.

Nein!

Sie wird bei einer Nachbarin sein.
 Indessen könnt ihr, ganz allein,
 An aller Hoffnung künft'ger Freuden
 In ihrem Dunsdkreis satt euch weiden.

Faust.

2320 Können wir hin?

Mephistopheles.

Es ist noch zu früh.

Faust.

Sorg' du mir für ein Geschenk für sie! (Ab.)

Mephistopheles.

Gleich schenken? Das ist brav! Da wird er reüssiren!
Ich kenne manchen schönen Platz,
Und manchen alt vergrabnen Schatz;
Ich muß ein Bischchen revidiren. (Ab.)

Abend.

Ein kleines reinliches Zimmer.

Margaret is in her room, plaiting her hair: she wishes to know who it was that addressed her in the street, and argues, alike from his boldness and from his general appearance, that he must have been of high degree. When she leaves her room, Mephistopheles and Faust enter; Faust asks to be left alone, a request to which Mephistopheles takes no heed; but, careless of his presence, Faust gives utterance to the feelings which the humble room aroused within him. Its quiet, its order, its signs of simple content, all make their influence felt, and, as he throws himself into the arm-chair, he seems to see the children thronging round it, and Margaret herself among them, kissing her grandsire's hand in return for his Christmas gifts. The carpet, the sand on the floor, the bed, seem all alike animated with her innocent presence. What has he and his fierce desire to do here? Did she enter now, he must fall, penitent and melted, at her feet. His only thought is to leave the room never to return. Mephistopheles produces a casket of jewels and ornaments which he has brought to entice Margaret, and, as Faust hesitates, places it himself in the press, rallying Faust on his solemn looks. They are no sooner gone than Margaret returns; she feels that the room is not as cool and fresh as it was. A vague uneasiness possesses her, and she wishes her mother were back. As she undresses she sings, and in putting away her clothes, discovers the casket. She opens it, and is dazzled by the

beauty of the jewels : she cannot resist putting them on, and is struck by the transformation they effect in her appearance. What are beauty and youth, she exclaims, without gold ? ah, why was she born poor ?

Margarete (ihre Böpfe flechtend und aufbindend).

Ich gäb' was drum, wenn ich nur wüßt',
Wer heut' der Herr gewesen ist !
Er sah gewiß recht wacker aus,
Und ist aus einem edlen Haus ;

2330 Das konnt' ich ihm an der Stirne lesen →
Er wär' auch sonst nicht so leck gewesen.

(Ab.)

Mephistopheles. Faust.

Mephistopheles.

Herein, ganz leise, nur herein !

Faust (nach einem Stillschweigen).

Ich bitte dich, laß mich allein !

Mephistopheles (herumspürend).

Nicht jedes Mädchen hält so rein.

Faust (rings ausschauend).

Willkommen, süßer Dämmerschein,
Der du dies Heilighum durchwebst !
Ergreif mein Herz, du süße Liebespein,
Die du vom Thau der Hoffnung schmächtend lebst !
Wie athmet rings Gefühl der Stille,

2340 Der Ordnung, der Zufriedenheit !

In dieser Armut welche Fülle !

In diesem Kerker welche Seligkeit !

(Er wirft sich auf den ledernen Sessel am Bette.)

O nimm mich auf, der du die Vorwelt schon
Bei Freud' und Schmerz in offnen Arm empfangen !

Wie oft, ach ! hat an diesem Väterthron
 Schon eine Schaar von Kindern rings gehangen !
 Vielleicht hat, dankbar für den heil'gen Christ,
 Mein Liebchen hier, mit vollen Kinderwangen,
 Dem Ahnherrn fromm die weiche Hand gefüßt.

2350 Ich fühl', o Mädchen, deinen Geist
 Der Füll' und Ordnung um mich säuseln,
 Der mütterlich dich täglich unterweist,
 Den Teppich auf den Tisch dich reinlich breiten heißt,
 Sogar den Sand zu deinen Füßen kräuseln.
 O liebe Hand ! so göttergleich !
 Die Hütte wird durch dich ein Himmelreich.
 Und hier !

(Er hebt einen Bettvorhang auf.)

Was faßt mich für ein Wonnegraus !
 Hier möcht' ich volle Stunden säumen.
 Natur ! Hier bildetest in leichten Träumen

2360 Den eingebornen Engel aus,
 Hier lag das Kind, mit warmem Leben
 Den zarten Busen angefüllt,
 Und hier mit heilig reinem Weben
 Entwirkte sich das Götterbild !

Und du ! Was hat dich hergeführt ?
 Wie innig fühl' ich mich gerührt !
 Was willst du hier ? Was wird das Herz dir schwer ?
 Armsel'ger Faust ! ich kenne dich nicht mehr.

Umgiebt mich hier ein Zauberduft ?
 2370 Mich drang's, so grade zu genießen,
 Und fühle mich in Liebestraum zerfließen !
 Sind wir ein Spiel von jedem Druck der Lust ?

 Und trate sie den Augenblick herein,
 Wie würdest du für deinen Frevel büßen !

Er sah ihn stürzen, trinken,
 Und sinken tief ins Meer,
 Die Augen thäten ihm sinken,
 2430 Trank nie einen Tropfen mehr.

(Sie eröffnet den Schrein, ihre Kleider einzuräumen, und erblickt das Schmuckkästchen.)

Wie kommt das schöne Kästchen hier herein ?
 Ich schloß doch ganz gewiß den Schrein.
 Es ist doch wunderbar ! Was mag wohl drinne sein ?
 Vielleicht bracht's Jemand als ein Pfand,
 Und meine Mutter lieh darauf ?
 Da hängt ein Schlüsselchen am Band !
 Ich denke wohl, ich mach' es auf !
 Was ist das ? Gott im Himmel ! Schau',
 So was hab' ich mein' Tage nicht gesehn !

2440 Ein Schmuck ! Mit dem könnt' eine Edelfrau

Am höchsten Feiertage gehn.

Wie sollte mir die Kette stehn ?

Wem mag die Herrlichkeit gehören ?

(Sie putzt sich damit auf und tritt vor den Spiegel.)

Wenn nur die Ohrring' meine wären !

Man sieht doch gleich ganz anders drein.

Was hilft euch Schönheit, junges Blut ?

Das ist wohl alles schön und gut,

Allein man läßt's auch alles sein ;

Man lobt euch halb mit Erbarmen.

2450 Nach Golde drängt,

Am Golde hängt

Doch alles ! Ach, wir Armen !

Spaziergang.

Mephistopheles is in a paroxysm of rage because the casket, which he left in Gretchen's chamber, has fallen into the hands of a priest.

It had been given to him by her mother, who, mistrusting the manner in which her daughter had come by it, had thought that it would be safer to commit such an uncanny gift to the keeping of the Church ; and she was confirmed in her resolve by the priest, who had commended her self-denial, and had reassured her as to the capacity of the Church for assimilating unrighteous gain. But Margaret was less satisfied with the transaction, and sat lamenting the loss of her jewels, and thinking of him who had brought them to her. Faust thereupon bids Mephistopheles to produce at once another casket, and this time to enlist the services of the neighbour, Frau Marthe, as go-between.

Faust (in Gedanken auf und ab gehend). Zu ihm

Mephistopheles.

Bei aller verschmähten Liebe! Beim höllischen Elemente!
Ich wollt', ich wüßte was Ärgers, daß ich's fluchen
könnte!

Faust.

Was hast? was kneipt dich denn so sehr?
So kein Gesicht sah ich in meinem Leben!

Mephistopheles.

Ich möcht' mich gleich dem Teufel übergeben,
Wenn ich nur selbst kein Teufel wär'!

Faust.

Hat sich dir was im Kopf verschoben?
2460 Dich kleidet's, wie ein Masender zu toben!

Mephistopheles.

Denkt nur, den Schmuck, für Gretchen angeschafft,
Den hat ein Pfaff hinweggerafft!—
Die Mutter kriegt das Ding zu schauen,
Gleich fängt's ihr heimlich an zu grauen:
Die Frau hat gar einen feinen Geruch,

Schnüffelt immer im Gebetbuch,
Und riecht's einem jeden Möbel an,

Ob das Ding heilig ist oder profan ;

Und an dem Schmuck, da spürt sie's klar,

2470 Das dabei nicht viel Segen war.

Mein Kind, rief sie, ungerechtes Gut

Besängt die Seele, zehrt auf das Blut,

Wollen's der Mutter Gottes weihen,

Wird uns mit Himmels-Manna erfreuen !

Margretlein zog ein schiefes Maul ;

Es holt, daht' sie, ein geschenkter Gaul,

Und wahrlich ! gottlos ist nicht der,

Der ihn so fein gebracht hierher.

Die Mutter ließ einen Pfaffen kommen ;

2480 Der hatte kaum den Spaß vernommen,

Giesz sich den Anblick wohl behagen ;

Er sprach : So ist man recht gesünkt !

Wer überwindet, der gewinnt.

Die Kirche hat einen guten Magen,

Hat ganze Kinder aufgefressen,

Und doch noch nie sich übergesessen ;

Die Kirch' allein, meine lieben Fränen,

Kann ungerechtes Gut verbauen.

Faust.

Das ist ein allgemeiner Spruch,

2490 Ein Jud und König kommt es and.

Mephistopheles.

Strich drauf ein Sarge, Kett' und Ring,

Als würden's eben Präfertling,

Dunst' nicht weniger und nicht mehr,

Als ob's ein Koch voll Küsse wäre,

Verbreit' ihnen allen himmlischen Leid—

Und sie waren sehr erbaut davon.

Faust.

Und Gretchen?

Mephistopheles.

Sigt nun unruhvoll,
Weiß weder, was sie will noch soll,
Denkt an's Geschmeide Tag und Nacht,
2500 Noch mehr an den, der's ihr gebracht.

Faust.

Des Liebchens Kummer thut mir leid.
Schaff' du ihr gleich ein neu Geschmeid'!
Am ersten war ja so nicht viel.

Mephistopheles.

O ja, dem Herrn ist Alles Kinderspiel!

Faust.

Und mach', und richt's nach meinem Sinn!
Häng' dich an ihre Nachbarin!
Sei Teufel doch nur nicht wie Brei,
Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Mephistopheles.

Ja, gnäd'ger Herr, von Herzen gerne.

(Faust ab.)

Mephistopheles.

2510 So ein verliebter Thor verpufft
Euch Sonne, Mond und alle Sterne
Zum Zeitvertreib dem Liebchen in die Luft. (Ab.)

Der Nachbarin Haus.

Martha is lamenting the absence of her husband, who may be dead for aught she knows, and, worst of all, have died without her being able to obtain any legal proof of his death ; at this moment Margaret enters, trembling with surprise and delight at finding herself again the possessor of a casket even more beautiful than that which she had lost. Martha advises her to keep her mother in ignorance of this second gift, and, after putting the jewels on her, gives her leave to come and deck herself with them at her house, till she has gradually accustomed her mother and others to see her wearing them, by putting them on one by one on gala-days. Margaret, however, shows herself suspicious of the gift, but she has not time to do more than express her misgiving, when there is a knock at the door and Mephistopheles enters. He apologises for the liberty he is taking, and, pretending to think that Margaret, in her jewels, is a lady who is paying a visit, is on the point of retiring ; but Martha and Margaret both undeceive him, whereupon, after passing a more direct compliment upon Margaret, he informs Martha that he has come to announce to her her husband's death. When she has somewhat speedily recovered from the effects of the news, he proceeds to give her an account of his end. Martha, in her impatience to learn what her husband may have left her, will hardly let him begin his story, and even when she is told that he has left her nothing, and asks Mephistopheles to continue his tale, she cannot restrain a frequent exclamation as Mephistopheles artfully contrives his story so as to play upon her avarice and heartlessness. Mephistopheles concludes by advising her to seek consolation in a second marriage, and hints that he might himself seriously think of changing rings with her. To this Martha makes a simpering reply, but in such a tone that Mephistopheles professes, aside, to be alarmed lest she should take him at his word, and turns to take his leave. But Martha has not yet obtained legal evidence of her husband's death, and to satisfy her, Mephistopheles promises to bring to her a second witness, on the condition that Margaret shall also be present. Margaret tries to excuse herself, but Mephistopheles will not listen to her, and it is arranged that the meeting shall take place in Martha's garden that very evening.

Marthe (allein).

Gott verzeih's meinem lieben Mann,
Er hat an mir nicht wohlgethan !

Geht da stracks in die Welt hinein,
Und lässt mich auf dem Stroh allein.
Thät ihn doch wahrlich nicht betrüben,
Thät ihn, weiß Gott, recht herzlich lieben.
(Sie weint.)

Vielleicht ist er gar todt! — O Pein! — —
2520 Hätt' ich nur einen Todtenschein!

Margarete kommt.

Margarete.

Frau Marthe?

Marthe.

Gretelchen, was soll's?

Margarete.

Fast sinken mir die Kniee nieder!
Da find' ich so ein Kästchen wieder
In meinem Schrein, von Ebenholz,
Und Sachen, herrlich ganz und gar,
Weit reicher, als das erste war.

Marthe.

Das muß Sie nicht der Mutter sagen;
Thät's wieder gleich zur Beichte tragen.

Margarete.

Ah seh' Sie nur! ah schau' Sie nur!

Marthe (ruzt sie auf).

2530 O du glücksel'ge Creatur!

Margarete.

Darf mich, leider, nicht auf der Gassen,
Noch in der Kirche mit sehn lassen.

Marthe.

Komm du nur oft zu mir herüber,
Und leg' den Schmuck hier heimlich an;
Spazier' ein Stündchen lang dem Spiegelglas vorüber,
Wir haben unsre Freude dran.
Und dann giebt's einen Anlaß, giebt's ein Fest,
Wo man's so nach und nach den Leuten sehen läßt:
Ein Ketthen erst, die Perle dann ins Ohr;
2540 Die Mutter sieht's wohl nicht, man macht ihr auch
was vor.

Margarete.

Wer konnte nur die beiden Kästchen bringen?
Es geht nicht zu mit rechten Dingen!

(Es klopft.)

Ach Gott! mag das meine Mutter sein?

Marthe (durch's Vorhängel gucken).
Es ist ein fremder Herr — Herein!

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Bin so frei, grad' herein zu treten,
Muß bei den Frauen Verzeihn erbeten.
(Tritt ehrerbietig vor Margareten zurück.)
Wollte nach Frau Marthe Schwertlein fragen!

Marthe.

Ich bin's. Was hat der Herr zu sagen?

Mephistopheles (leise zu ihr).

Ich kenne Sie jetzt, mir ist das genug;

2550 Sie hat da gar vornehmen Besuch.

Verzeiht die Freiheit, die ich genommen,
Will nach Mittage wieder kommen.

Marthe (laut).

Denk, Kind, um Alles in der Welt!
Der Herr dich für ein Fräulein hält.

Margarete.

Ich bin ein armes junges Blut;
Ach Gott! der Herr ist gar zu gut:
Schmuck und Geschmeide sind nicht mein.

Mephistopheles.

Ach, es ist nicht der Schmuck allein;
Sie hat ein Wesen, einen Blick so scharf!
2560 Wie freut mich's, daß ich bleiben darf.

Marthe.

Was bringt Er denn? Verlange sehr —

Mephistopheles.

Ich wollt', ich hätt' eine frohere Mähr'
Ich hoffe, Sie läßt mich's drum nicht büßen:
Ihr Mann ist todt, und läßt Sie grüßen.

Marthe.

Ist todt? das treue Herz! O weh!
Mein Mann ist todt! Ach, ich vergeh'!

Margarete.

Ach! liebe Frau, verzweifelt nicht!

Mephistopheles.

So hört die traurige Geschicht'!

Margarete.

Ich möchte drum mein' Tag' nicht lieben;
2570 Würde mich Verlust zu Tode betrüben.

Mephistopheles.

Freud' muß Leid, Leid muß Freude haben.

Marthe.

Erzählt mir seines Lebens Schluß!

Mephistopheles.

Er liegt in Padua begraben
Beim heiligen Antonius,
An einer wohlgeweihten Stätte,
Zum ewig kühlen Ruhebette.

Marthe.

Habt ihr sonst nichts an mich zu bringen?

Mephistopheles.

Ja, eine Bitte, groß und schwer:
Läßt Sie doch ja für ihn dreihundert Messen singen;
2580 Im übrigen sind meine Taschen leer.

Marthe.

Was! nicht ein Schaufuß? Kein Geschmeid'?
Was jeder Handwerksbursch im Grund des Säckels
spart,
Zum Angedenken aufbewahrt,
Und lieber hungert, lieber bittet!

Mephistopheles.

Madam, es thut mir herzlich leid;
Allein er hat sein Geld wahrhaftig nicht verzettelt.
Auch er bereute seine Fehler sehr,
Ja, und besammerte sein Unglück noch viel mehr.

Margarete.

Ach! daß die Menschen so unglücklich sind!

2590 Gewiß, ich will für ihn manch Requiem noch beten.

Mephistopheles.

Ihr wäret werth, gleich in die Eh' zu treten :
Ihr seid ein liebenswürdig Kind.

Margarete.

Ach nein ! das geht jetzt noch nicht an.

Mephistopheles.

Ist's nicht ein Mann, sei's derweil' ein Galan.
's ist eine der größten Himmelsgaben,
So ein lieb Ding im Arm zu haben.

Margarete.

Das ist des Landes nicht der Brauch.

Mephistopheles.

Brauch oder nicht ! Es giebt sich auch.

Marthe.

Erzählt mir doch !

Mephistopheles.

Ich stand an seinem Sterbebette ;
2600 Es war was besser als von Mist,
Von halbgfaultem Stroh ; allein er starb als Christ,
Und fand, daß er weit mehr noch auf der Zunge hätte.
„Wie,“ rief er, „muß ich mich von Grund aus hassen,
So mein Gewerb', mein Weib so zu verlassen !
Ach ! die Erinnerung tödet mich.
Vergäb' sie mir nur noch in diesem Leben !“

Marthe (weinend).

Der gute Mann ! ich hab' ihm längst vergeben.

Mephistopheles.

Allein, weiß Gott ! sie war mehr Schuld als ich.

Marthe.

Das lügt er ! Was ! am Rande des Grabs zu lügen !

Mephistopheles.

2610 Er fabelte gewiß in letzten Jügen,
Wenn ich nur halb ein Kenner bin.
„Ich hatte,“ sprach er, „nicht zum Zeitvertreib zu gaffen,
Erst Kinder und dann Brot für sie zu schaffen,
Und Brot im allerweitsten Sinn,
Und konnte nicht einmal mein Theil in Frieden essen.“

Marthe.

Hat er so aller Treu', so aller Lieb' vergessen,
Der Plackerei bei Tag und Nacht !

Mephistopheles.

Nicht doch, er hat euch herzlich dran gedacht.
Er sprach : „Als ich nun weg von Malta ging,
2620 Da betet' ich für Frau und Kinder brüntig ;
Uns war denn auch der Himmel günstig,
Daz unser Schiff ein türkisch Fahrzeug sing,
Das einen Schatz des großen Sultans führte.
Da ward der Tapferkeit ihr Lohn,
Und ich empfing denn auch, wie sich's gebührte,
Mein wohlgemeßnes Theil davon.“

Marthe.

Ei wie ? Ei wo ? Hat er's vielleicht vergraben ?

Mephistopheles.

Wer weiß, wo nun es die vier Winde haben !
Ein schönes Fräulein nahm sich seiner an,
2630 Als er in Napel fremd umherspazierte ;
Sie hat an ihm viel Lieb's und Treu's gethan,
Daz er's bis an sein selig Ende spürte.

Marthe.

Der Schelm! der Dieb an seinen Kindern!
Auch alles Elend, alle Noth
Könnt' nicht sein schändlich Leben hindern!

Mephistopheles.

Ja seht! dafür ist er nun todt.
Wär' ich nun jetzt an eurem Platze,
Beträur't ich ihn ein züchtig Jahr,
Visirte dann unterweil' nach einem neuen Schaze.

Marthe.

2640 Ach Gott! wie doch mein erster war,
Find' ich nicht leicht auf dieser Welt den andern!
Es konnte kaum ein herziger Narrchen sein.
Er liebte nur das allzuviel Wandern,
Und fremde Weiber, und fremden Wein,
Und das verfluchte Würfelspiel.

Mephistopheles.

Nun, nun, so konnt' es gehn und stehen,
Wenn er euch ungefähr so viel
Von seiner Seite nachgesehen.
Ich schwör' euch zu, mit dem Beding
2650 Wechselt' ich selbst mit euch den Ring!

Marthe.

O, es beliebt dem Herrn zu scherzen!

Mephistopheles (für sich).

Nun mach' ich mich bei Zeiten fort!
Die hielte wohl den Teufel selbst beim Wort.
(Zu Gretchen.)
Wie steht es denn mit Ihrem Herzen?

Schnuffelt immer im Gebetbuch,
Und riecht's einem jeden Möbel an,
Ob das Ding heilig ist oder profan ;
Und an dem Schmuck, da spürt sie's klar,

2470 Dass dabei nicht viel Segen war.

Mein Kind, rief sie, ungerechtes Gut
Befängt die Seele, zehrt auf das Blut,
Wollen's der Mutter Gottes weißen,
Wird uns mit Himmels-Manna erfreuen !
Margretlein zog ein schiefes Maul ;
Ist halt, dacht' sie, ein geschenkter Gaul,
Und wahrlich ! gottlos ist nicht der,
Der ihn so fein gebracht hierher.
Die Mutter ließ einen Pfaffen kommen ;

2480 Der hatte kaum den Spaß vernommen,

Ließ sich den Anblick wohl behagen ;
Er sprach : So ist man recht gesinnt !
Wer überwindet, der gewinnt.
Die Kirche hat einen guten Magen,
Hat ganze Länder aufgefressen,
Und doch noch nie sich übergeessen ;
Die Kirch' allein, meine lieben Frauen,
Kann ungerechtes Gut verdauen.

Faust.

Das ist ein allgemeiner Brauch,

2490 Ein Jud' und König kann es auch.

Mephistopheles.

Strich drauf ein Spange, Kett' und Ring,
Als wären's eben Pfifferling,
Dankt' nicht weniger und nicht mehr,
Als ob's ein Korb voll Nüsse wär',
Versprach ihnen allen himmlischen Lohn—
Und sie waren sehr erbaut davon.

Faust.

Und Gretchen?

Mephistopheles.

Sigt nun unruhvoll,
Weiß weder, was sie will noch soll,
Denkt an's Geschmeide Tag und Nacht,
2500 Noch mehr an den, der's ihr gebracht.

Faust.

Des Liebchens Kummer thut mir leid.
Schaff' du ihr gleich ein neu Geschmeid'!
Am ersten war ja so nicht viel.

Mephistopheles.

O ja, dem Herrn ist Alles Kinderspiel!

Faust.

Und mach', und richt's nach meinem Sinn!
Häng' dich an ihre Nachbarin!
Sei Teufel doch nur nicht wie Brei,
Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Mephistopheles.

Ja, gnäd'ger Herr, von Herzen gerne.

(Faust ab.)

Mephistopheles.

2510 So ein verliebter Thor verpufft
Euch Sonne, Mond und alle Sterne
Zum Zeitvertreib dem Liebchen in die Luft. (Ab.)

Mephistopheles.

Doch wird auch was von uns begeht.

Faust.

2680 Ein Dienst ist wohl des andern werth.

Mephistopheles.

Wir legen nur ein gültig Zeugniß nieder,
Dass ihres Ehherrn ausgeredte Glieder
In Padua an heil'ger Stätte ruhn.

Faust.

Sehr flug! Wir werden erst die Reise machen müssen.

Mephistopheles.

Sancta Simplicitas! Darum ist's nicht zu thun;
Bezeugt nur, ohne viel zu wissen.

Faust.

Wenn Er nichts Bessers hat, so ist der Plan zerrissen.

Mephistopheles.

O heil'ger Mann! Da wär't ihr's nun!
Ist es das erste Mal in eurem Leben,
2690 Das ihr falsch Zeugniß abgelegt?
Habt ihr von Gott, der Welt und was sich drin bewegt,
Vom Menschen, was sich ihm in Kopf und Herzen regt,
Definitionen nicht mit großer Kraft gegeben,
Mit frecher Stirne, füner Brust?
Und wollt ihr recht in's Inn're gehen,
Habt ihr davon, ihr müßt es grad' gestehen,
So viel als von Herrn Schwerdtlein's Tod gewußt!

Faust.

Du bist und bleibst ein Lügner, ein Sophiste.

Mephistopheles.

Ja, wenn man's nicht ein Bißchen tiefer wüßte.
 2700 Denn morgen wirst, in allen Ehren,
 Das arme Gretchen nicht bethören,
 Und alle Seelenlieb' ihr schwören ?

Faust.

Und zwar von Herzen.

Mephistopheles.

Gut und schön !
 Dann wird von ewiger Treu und Liebe,
 Von einzig überallmächt'gem Triebe—
 Wird das auch so von Herzen gehn ?

Faust.

Läß das ! Es wird !—Wenn ich empfinde,
 Für das Gefühl, für das Gewühl
 Nach Namen suche, keinen finde,
 2710 Dann durch die Welt mit allen Sinnen schweife,
 Nach allen höchsten Worten greife,
 Und diese Gluth, von der ich brenne,
 Unendlich, ewig, ewig nenne,
 Ist das ein teuflisch Lügenspiel ?

Mephistopheles.

Ich hab' doch Recht !

Faust.

Hör' ! merk' dir dieß,
 Ich bitte dich, und schone meine Lunge—
 Wer Recht behalten will und hat nur eine Junge,
 Behält's gewiß.

Und komm, ich hab' des Schwägens Ueberdruß ;
 2720 Denn du hast Recht, vorzüglich weil ich muß.

G a r t e n.

Margaret and Faust are the first to walk past, and we catch a fragment of their conversation. She cannot believe that Faust really cares for her humble talk, and is surprised that he should kiss her hand, roughened as it is by the hard housework which her mother imposes upon her. Mephistopheles, on the other hand, when he in his turn appears with Martha, is doing his best to parry her somewhat pointed allusions to the avoidable evils of a single state. As the younger couple again approach, Margaret is expressing her fear that Faust's attentions are nothing more than mere passing gallantry ; so well-informed a man cannot really care for one so lowly as she. Faust assures her that simplicity and lowliness are the highest gifts of Nature, and Margaret begs for only one little place in his thoughts ; when he asks her if she is often alone, she tells him that she herself has to do all the house-work, but that still they are not so poor as they seem, and confides to him all the details of her family, and of her home life. The flirtation, meanwhile, has grown warmer between Martha and Mephistopheles : she tries in vain to draw from him some confession as to the state of his affections, but he purposely misunderstands her questions. Faust and Margaret, when they reappear, are discussing their first meeting in the street, and Margaret admits that even then she felt some lurking liking for him, and was angry with herself because she could not be more angry with him. She then plucks a star-flower and pulls it to pieces, in order to read the riddle of his love. The flower answers propitiously, and Faust bids her accept its oracle as divine : his eyes and hands will tell her what his lips cannot, for this love of his cannot be expressed in words ; it is all-absorbing, and must be eternal, it cannot, it must not end. At these words Margaret breaks from him, and Faust stands a moment rapt in thought. He is almost surprised by the elder couple, who are on the point of parting. Gossip is busy in the town, and it is time that they and their young friends said good-bye. Mephistopheles knocks at the door of the summer-house into which Faust had pursued Margaret, and Faust reluctantly departs, after begging in vain to be allowed to escort Margaret to her home. Margaret is left alone to express her surprise that one so far superior to herself should find *anything to love* in such a poor ignorant child as she is.

Margarete an Faustens Arm. Marthe mit
Mephistopheles auf und ab spazierend.

Margarete.

Ich fühl' es wohl, daß mich der Herr nur schont,
Herab sich läßt, mich zu beschämen.
Ein Reisender ist so gewohnt,
Aus Gütekeit fürließ zu nehmen;
Ich weiß zu gut, daß solch erfahrenen Mann
Mein arm Gespräch nicht unterhalten kann.

Faust.

Ein Blick von dir, Ein Wort mehr unterhält,
Als alle Weisheit dieser Welt.

(Er küßt ihre Hand.)

Margarete.

Incommodirt euch nicht! Wie könnt ihr sie nur küssen?

2730 Sie ist so garstig, ist so rauh!
Was hab' ich nicht schon alles schaffen müssen!
Die Mutter ist gar zu genau.

(Gehn vorüber.)

Marthe.

Und ihr, mein Herr, ihr reist so immer fort?

Mephistopheles.

Ach, daß Gewerb' und Pflicht uns dazu treiben!
Mit wie viel Schmerz verläßt man manchen Ort,
Und darf doch nun einmal nicht bleiben!

Marthe.

In raschen Jahren geht's wohl an,
So um und um frei durch die Welt zu streifen;

Doch kommt die böse Zeit heran,
 2740 Und sich als Hagestolz allein zum Grab zu schleisen,
 Das hat noch keinem wohl gethan.

Mephistopheles.

Mit Grausen seh' ich das von weiten.

Marthe.

Drum, werther Herr, berathet euch in Zeiten.
 (Gehn vorüber.)

Margarete.

Ja, aus den Augen aus dem Sinn!
 Die Höflichkeit ist euch geläufig;
 Allein ihr habt der Freunde häufig,
 Sie sind verständiger als ich bin.

Faust.

O Beste! glaube, was man so verständig nennt,
 Ist oft mehr Eitelkeit und Kurzsinn.

Margarete.

Wie?

Faust.

2750 Ach, daß die Einfalt, daß die Unschuld nie
 Sich selbst und ihren heil'gen Werth erkennt!
 Daß Demuth, Niedrigkeit, die höchsten Gaben
 Der liebevoll austheilenden Natur—

Margarete.

Denkt ihr an mich ein Augenblicken nur,
 Ich werde Zeit genug an euch zu denken haben.

Faust.

Ihr seid wohl viel allein?

Margarete.

Ja, unsre Wirthschaft ist nur klein,
Und doch will sie versehen sein.

Wir haben keine Magd; muß kochen, fegen, stricken
2760 Und nähn, und laufen früh und spät;
Und meine Mutter ist in allen Stücken
So accurat!
Nicht daß sie jetzt so sehr sich einzuschränken hat;
Wir könnten uns weit eh'r als Andre regen;
Mein Vater hinterließ ein hübsch Vermögen,
Ein Häuschen und ein Gärtchen vor der Stadt.
Doch' hab ich jetzt so ziemlich stille Tage;
Mein Bruder ist Soldat,
Mein Schwesternchen ist todt.
2770 Ich hatte mit dem Kind wohl meine liebe Noth;
Doch übernahm' ich gern noch einmal alle Plage,
So lieb war mir das Kind.

Faust.

Ein Engel, wenn dir's glich.

Margarete.

Ich zog es auf, und herzlich liebt' es mich.
Es war nach meines Vaters Tod geboren;
Die Mutter gaben wir verloren.
So elend wie sie damals lag,
Und sie erholt sich sehr langsam, nach und nach.
Da konnte sie nun nicht dran denken,
Das arme Würmchen selbst zu tränken,
2780 Und so erzog ich's ganz allein,
Mit Milch und Wasser; so ward's mein;
Auf meinem Arm, in meinem Schoß
War's freundlich, zappelte, ward groß.

Faust.

Du hast gewiß das reinste Glück empfunden.

Margarete.

Doch auch gewiß gar manche schwere Stunden.

Des Kleinen Wiege stand zu Nacht

An meinem Bett'; es durfte kaum sich regen,

War ich erwacht;

Bald mußt' ich's tränken, bald es zu mir legen,

2790 Bald, wenn's nicht schwieg, vom Bett aufstehn,

Und tanzelnd in der Kammer auf und nieder gehn,

Und früh am Tage schon am Waschtrog stehn;

Dann auf dem Markt und an dem Herde sorgen,

. Und immer fort, wie heut so morgen.

Da geht's, mein Herr, nicht immer mutig zu;

Doch schmeckt dafür das Essen, schmeckt die Ruh.

(Gehn vorüber.)

Marthe.

Die armen Weiber sind doch übel dran:

Ein Hagestolz ist schwerlich zu bekehren.

Mephistopheles.

Es käme nur auf eures Gleichen an,

2800 Mich eines Bessern zu belehren.

Marthe.

Sagt grab', mein Herr, habt ihr noch nichts gefunden?

Hat sich das Herz nicht irgendwo gebunden?

Mephistopheles.

Das Sprichwort sagt: Ein eigner Herd,

Ein braves Weib sind Gold und Perlen werth.

Marthe.

Ich meine, ob ihr niemals Lust bekommen?

Mephistopheles.

Man hat mich überall recht höflich aufgenommen.

Marthe.

Ich wollte sagen: Ward's nie Ernst in eurem Herzen?

Mephistopheles.

Mit Frauen soll man sich nie unterstehn zu scherzen.

Marthe.

Ach, ihr versteht mich nicht!

Mephistopheles.

Das thut mir herzlich leid!

2810 Doch ich verste'h'—daß ihr sehr gütig seid.

(Gehn vorüber.)

Faust.

Du kanntest mich, o kleiner Engel, wieder,
Gleich als ich in den Garten kam?

Margarete.

Sahst ihr es nicht? Ich schlug die Augen nieder.

Faust.

Und du verzeihst die Freiheit, die ich nahm?
Was sich die Freiheit unterfangen,
Als du jüngst aus dem Dom gegangen?

Margarete.

Ich war bestürzt, mir war das nie geschehn;
Es konnte Niemand von mir Uebels sagen.

Ach, daßt' ich, hat er in deinem Betragen

2820 Was Freches, Unanständiges gesehn?
Es schien ihn gleich nur anzuwandeln,
Mit dieser Dirne g'rade hin zu handeln.

Gesteh' ich's doch! Ich wußte nicht, was sich
Zu eurem Vortheil hier zu regen gleich begonnte;
Allein gewiß, ich war recht böß auf mich,
Dass ich auf euch nicht böser werden konnte.

Faust.

Süß Liebchen!

Margarete.

Läßt einmal!

(Sie pflückt eine Sternblume und zupft die Blätter ab, eins nach dem andern.)

Faust.

Was soll das? Einen Strauß?

Margarete.

Nein, es soll nur ein Spiel.

Faust.

Wie?

Margarete.

Geht! ihr lacht mich aus.

(Sie rupft und murmelt.)

Faust.

Was murmelst du?

Margarete (halb laut).

Er liebt mich—liebt mich nicht.

Faust.

2830 Du holdes Himmels-Angesicht!

Margarete (fährt fort).

Liebt mich—Nicht—Liebt mich—Nicht—

(Das letzte Blatt ausrupfend, mit holder Freude.)

Er liebt mich!

Faust.

Ja, mein Kind! Laß dieses Blumenwort
 Dir Götter-Ausspruch sein. Er liebt dich!
 Verstehst du, was das heißt? Er liebt dich!
 (Er fasst ihre beiden Hände.)

Margarete.

Nich überläuf's!

Faust.

O schaudre nicht! Laß diesen Blick,
 Laß diesen Händedruck dir sagen,
 Was unausprechlich ist:

2840 Sich hinzugeben ganz und eine Wonne
 Zu fühlen, die ewig sein muß!
 Ewig!—Ihr Ende würde Verzweiflung sein.
 Nein, kein Ende! Kein Ende!

Margarete.

(Drückt ihm die Hände, macht sich los und läuft weg. Er steht einen Augenblick in Gedanken, dann folgt er ihr.)

Marthe (kommend).

Die Nacht bricht an.

Mephistopheles.

Ja, und wir wollen fort.

Marthe.

Ich bät' euch, länger hier zu bleiben,
 Allein es ist ein gar zu böser Ort.

Es ist, als hätte Niemand nichts zu treiben
 Und nichts zu schaffen,

Als auf des Nachbarn Schritt und Tritt zu gaffen,

2850 Und man kommt ins Gered', wie man sich immer stellt.
 Und unser Pärchen?

Mephistopheles.

Ist den Gang dort aufgeslogen.
Muthwill'ge Sommervögel!

Marthe.

Er scheint ihr gewogen.

Mephistopheles.

Und sie ihm auch. Das ist der Lauf der Welt!

Ein Gartenhäuschen.

Margarete springt herein, stiekt sich hinter die Thür, hält die Fingerspitze an die Lippen und guckt durch die Ritze.

Margarete.

Er kommt!

Faust (kommt).

Ach Schelm! so neckst du mich!
Treff ich dich!

(Er küßt sie.)

Margarete

(ihm fassend und den Kuß zurückgebend).

Bester Mann! von Herzen lieb' ich dich!

Mephistopheles klopft an.

Faust (stampfend).

Wer da?

Mephistopheles.

Gut Freund!

Faust.

Ein Thier!

Mephistopheles.

Es ist wohl Zeit zu scheiden.

Marthe (kommt).

Ja, es ist spät, mein Herr.

Faust.

Darf ich euch nicht geleiten?

Margarete.

Die Mutter würde mich—Lebt wohl!

Faust.

Muß ich denn gehn?

Lebt wohl!

Marthe.

Ade!

Margarete.

Auf baldig Wiedersehn!

(Faust und Mephistopheles ab.)

Margarete.

2860 *Du lieber Gott, was so ein Mann
Nicht Alles, Alles denken kann!
Beschämt nur steh' ich vor ihm da,
Und sag' zu allen Sachen ja.
Bin doch ein arm unwissend Kind,
Begreife nicht, was er an mir find't.* (Ab.)

Wald und Höhle.

Faust is alone amid the woods and caves, and calls upon the Earth Spirit. From him he has received all for which he prayed; Nature

herself has been given him for a kingdom, with full power to enjoy her ; he has been permitted to read her mysteries as he might a friend's heart ; not only has he been made acquainted with all the varied forms of life, but the wonders contained within his own breast have been revealed to him, and even the silvery forms of the past have arisen to soothe him when he has needed relief from the strain of contemplation.

But what avails such a favoured lot, when he is fettered to a companion who delights to debase him, and to blast all Nature's bounty ; who is ever fanning the wild fire of passion within him, and gives him no rest from the alternation of enjoyment and desire ?

Mephistopheles here enters, and urges him to leave meditation and return to the world, and when Faust expresses his irritation at the interruption, begins to grumble at Faust's surly ways, and uncertain temper, and his ingratitude for all that he has done for him. What is there to be gained by sitting and moping, like a toad or an owl, among rocks and dripping stones ? he has still something of the professor about him. “ ‘Tis, forsooth, a supernatural pleasure to inflate yourself to the dimensions of a god, to realise within you all the work of creation, and to lose yourself in the universe, and all this with an anti-climax which I will only hint at ! and then you must needs exclaim because I put a name to things which your chaste heart can nevertheless not renounce : this double dealing must cease ; it can only end in misfortune. Think of your love, whom you have left to sit and lament you ; your passion may have run dry, but hers is still at the flood ; leave these solitudes and go and comfort her.” Faust assures Mephistopheles that he has not really forgotten her, and Mephistopheles bids him act in accordance with his words. Thus the tempter prevails : Faust utters one last remorseful moan over the ruin which, like some cruel mountain torrent, he has brought upon this childish simple life, and then resigns himself to what is to follow, since what must be had better be quickly ; while Mephistopheles rejoices over the flame which he has rekindled, and scoffs at Faust for the faint-hearted way in which he tries to play the devil.

FAUST ALLEIN.

Erhabner Geist, du gabst mir, gabst mir Alles,
 Warum ich bat. Du hast mir nicht umsonst
 Dein Angesicht im Feuer zugewendet.
 Gabst mir die herrliche Natur zum Königreich,
2870 Kraft, sie zu fühlen, zu genießen. Nicht

Kalt staunenden Besuch erlaubst du nur,
 Bergönnest mir in ihre tiefe Brust,
 Wie in den Busen eines Freunds, zu schauen.
 Du führst die Reihe der Lebendigen
 Vor mir vorbei und lehrst mich meine Brüder
 Im stillen Busch, in Luft und Wasser kennen.
 Und wenn der Sturm im Walde braust und knarrt,
 Die Riesenfichte stürzend Nachbaräste
 Und Nachbarstämme quetschend niederstreift,

2880 Und ihrem Fall dumpf hohl der Hügel donnert,
 Dann führst du mich zur sichern Höhle, zeigst
 Mich dann mir selbst, und meiner eignen Brust
 Geheime tiefe Wunder öffnen sich.
 Und steigt vor meinem Blick der reine Mond
 Besänftigend herüber, schweben mir
 Von Felsenwänden, aus dem feuchten Busch
 Der Vorwelt silberne Gestalten auf
 Und lindern der Betrachtung strenge Lust.

O, daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird,
 2890 Empfind' ich nun. Du gabst zu dieser Wonne,
 Die mich den Göttern nah und näher bringt,
 Mir den Gefährten, den ich schon nicht mehr
 Entbehren kann, wenn er gleich, kalt und frech,
 Mich vor mir selbst erniedrigt und zu Nichts,
 Mit einem Worthauch, deine Gaben wandelt.
 Er sacht in meiner Brust ein wildes Feuer
 Nach jenem schönen Bild geschäftig an.
 So tauml' ich von Begierde zu Genuß,
 Und im Genuß verschmacht' ich nach Begierde.

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

2900 Habt ihr nun bald das Leben g'nug geführt?
 Wie kann's euch in die Länge freuen?

Es ist wohl gut, daß man's einmal probirt;
Dann aber wieder zu was Neuen!

Faust.

Ich wollt', du hättest mehr zu thun,
Als mich am guten Tag zu plagen.

Mephistopheles.

Nun, nun! ich lass dich gerne ruhn,
Du darfst mir's nicht im Ernst sagen.
An dir Gesellen, unhold, barsch und toll,
Ist wahrlich wenig zu verlieren.

2910 Den ganzen Tag hat man die Hände voll!
Was ihm gefällt und was man lassen soll,
Kann man dem Herrn nie an der Nase spüren.

Faust.

Das ist so juß der rechte Ton!
Er will noch Dank, daß er mich ennuyirt.

Mephistopheles.

Wie hättst du, armer Erdensohn,
Dein Leben ohne mich geführt?
Vom Kribskrabs der Imagination
Hab' ich dich doch auf Seiten lang curirt;
Und wär' ich nicht, so wärst du schon

2920 Von diesem Erdball abspaziert.
Was hast du da in Höhlen, Felsenrinnen
Dich wie ein Schuhu zu versägen?
Was schlurfst aus dumpfsem Moos und triefendem
Gestein,
Wie eine Kröte, Nahrung ein?
Ein schöner, süßer Zeitvertreib!
Dir steckt der Doctör noch im Leib.

Faust.

Verstehst du, was für neue Lebenskraft
 Mir dieser Wandel in der Dede schafft ?
 Ja, würdest du es ahnen können,
 2930 Du wärest Teufel g'nug, mein Glück mir nicht zu
 gönnen.

Mephistopheles.

Ein überirdisches Vergnügen !
 In Nacht und Thau auf den Gebirgen liegen
 Und Erd' und Himmel wonniglich umfassen,
 Zu einer Gottheit sich auffschwellen lassen,
 Der Erde Mark mit Ahnungsdrang durchwühlen,
 Alle sechs Tagewerk' im Busen fühlen,
 In stolzer Kraft ich weiß nicht was genießen,
 Bald liebewonniglich in alles überfließen,
 Verschwunden ganz der Erdensohn,
 2940 Und dann die hohe Intuition —

(Mit einer Geberde)

Ich darf nicht sagen wie — zu schließen.

Faust.

Pfui über dich !

Mephistopheles.

Das will euch nicht behagen ;
 Ihr habt das Recht, gesittet pfui zu sagen.
 Man darf das nicht vor feuschen Ohren nennen,
 Was feusche Herzen nicht entbehren können.
 Und kurz und gut, ich gönn' Ihm das Vergnügen,
 Gelegentlich sich etwas vorzulügen ;
 Doch lange hält Er das nicht aus.
 Du bist schon wieder abgetrieben
 2950 Und, währt es länger, aufgerieben
 In Tollheit oder Angst und Graus.

Genug damit! Dein Liebchen sitzt dadrinne,
Und Alles wird ihr eng und trüb.
Du kommst ihr gar nicht aus dem Sinne,
Sie hat dich übermächtig lieb.
Erst kam deine Liebeswuth übergeslossen,
Wie vom geschmolznen Schnee ein Bächlein übersteigt;
Du hast sie ihr ins Herz gegossen,
Nun ist dein Bächlein wieder seicht.

2960 Mich dünkt, anstatt in Wäldern zu thronen,
Ließ' es dem großen Herren gut,
Das arme offensunge Blut
Für seine Liebe zu belohnen.
Die Zeit wird ihr erbärmlich lang;
Sie steht am Fenster, sieht die Wolken ziehn
Ueber die alte Stadtmauer hin.
Wenn ich ein Böglein wär'! so geht ihr Gesang
Tage lang, halbe Nächte lang.
Einmal ist sie munter, meist betrübt,

2970 Einmal recht ausgeweint,
Dann wieder ruhig, wie's scheint,
Und immer verliebt.

Faust.

Schlange! Schlange!

Mephistopheles (für sich).

Gelt! daß ich dich fange!

Faust.

Verruchter! hebe dich von hinnen,
Und nenne nicht das schöne Weib!
Bring die Begier zu ihrem süßen Leib
Nicht wieder vor die halb verrückten Sinnen!

Mephistopheles.

Was soll es denn? Sie meint, du seist entflohn,
 2980 Und halb und halb bist du es schon.

Faust.

Ich bin ihr nah, und wär' ich noch so fern,
 Ich kann sie nie vergessen, nie verlieren;
 Ja, ich beneide schon den Leib des Herrn,
 Wenn ihre Lippen ihn indeß berühren.

Mephistopheles.

Gar wohl, mein Freund! Ich hab' euch oft beneidet
 Ums Zwillingspaar, das unter Nosen weidet.

Faust.

Entfliehe, Kuppler!

Mephistopheles.

Schön! Ihr schimpft, und ich muß lachen.
 Der Gott, der Bub' und Mädchen schuf,
 Erkannte gleich den edelsten Beruf,
 2990 Auch selbst Gelegenheit zu machen.
 Nur fort, es ist ein großer Jammer!
 Ihr sollt in eures Liebchens Kammer,
 Nicht etwa in den Tod.

Faust.

Was ist die Himmelsfreud' in ihren Armen?
 Laß mich an ihrer Brust erwärmen!
 Fühl' ich nicht immer ihre Not?
 Bin ich der Flüchtlings nicht, der Unbehauste,
 Der Unmensch ohne Zweck und Ruh,
 Der wie ein Wassersturz von Fels zu Felsen brauste
 3000 Begierig wührend nach dem Abgrund zu?
 Und seitwärts sie, mit kindlich dumpfen Sinnen,
 Im Hütchen auf dem kleinen Alpensfeld,
 Und all ihr häusliches Beginnen

Umfangen in der kleinen Welt.
 Und ich, der Gottverhasste,
 Hatte nicht genug,
 Dass ich die Felsen fasste
 Und sie zu Trümmern schlug !
 Sie, ihren Frieden mußt' ich untergraben !

3010 Du, Hölle, mußtest dieses Opfer haben !
 Hilf, Teufel, mir die Zeit der Angst verkürzen !
 Was muß geschehn, mag's gleich geschehn !
 Mag ihr Geschick auf mich zusammenstürzen
 Und sie mit mir zu Grunde gehn !

Mephistopheles.

Wie's wieder siebet, wieder glüht !
 Geh ein und tröste sie, du Thor !
 Wo so ein Köpfchen keinen Ausgang sieht,
 Stellt er sich gleich das Ende vor.
 Es lebe, wer sich tapfer hält !
 3020 Du bist doch sonst so ziemlich eingeteufelt.
 Nichts Abgeschmackters find' ich auf der Welt,
 Als einen Teufel, der verzweifelt.

Gretchen's Stube.

Gretchen am Spinnrade allein.

Meine Ruh ist hin,
 Mein Herz ist schwer ;
 Ich finde sie nimmer
 Und nimmermehr.
 Wo ich ihn nicht hab',
 Ist mir das Grab,
 Die ganze Welt
 3030 Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

3040 Nach ihm nur schau' ich
Zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh' ich
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,
Sein' edle Gestalt,
Seines Mundes Lächeln,
Seiner Augen Gewalt.

Und seiner Rede
Zauberfluss,
Sein Händedruck,
Und ach! sein Kuß!

3050 Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Mein Busen drängt
Sich nach ihm hin;
Ach, dürft' ich fassen
Und halten ihn!

3060 Und küssen ihn,
So wie ich wollt',
An seinen Küsselfen
Vergehen sollt'!

Marthens Garten.

Margaret is anxious to know what Faust thinks about religion. She is not satisfied with his assurance that he is loyal to his love, and tolerant of others' feelings and beliefs ; she will have nothing short of positive belief, and actual desire, as well as reverence, for the Sacraments. To her inquiry whether Faust believes in God, he replies that it is equally beyond the power of man to say whether he believes or disbelieves in God : God encompasses and sustains all—the immensity of the sky, the steadfastness of the earth, the kindly light of the everlasting stars, the eternal mystery of love ; all this we feel, but cannot name ; to name is to obscure them. When Margaret replies that she has heard almost the same thoughts from her priest, but in different language, Faust asks why he may not express them in his own way, since they are spoken by every creature under heaven. But Margaret is still not reassured, there is something awry with Faust's religion, he is not a Christian ; and then, again, she cannot endure his companion, the mere sight of him distresses her ; she is sure that he is a villain : it is his want of sympathy which she feels the most, she cannot love, she cannot pray when he is by. Faust tells her that she is prejudiced, and as he prepares to go, solicits to be allowed to enter her chamber ; she objects that her mother sleeps hard by her, but he gives her a bottle, three drops from which will make her mother sleep soundly, and she consents, for "she has already done so much for him that scarce aught remains to do." Mephistopheles enters as she is leaving ; he has heard the conversation which has just concluded, and congratulates Faust on the catechising which Margaret has given him ; a girl, he says, always thinks that she will find a man more tractable if he is religious and follows the old paths. Faust indignantly replies that it is only from her deep love for him that Margaret has shown this anxiety about his religion, and breaks out into yet stronger language when Mephistopheles suggests that Margaret is leading him by the nose, and that he is the slave at once of his fancies and his desires. "She is, at any rate, a good judge of countenance," adds Mephistopheles, "seeing how cleverly she has guessed my character ; however, it will not be you alone who will take your pleasure to-night, I shall have my share in it also."

Margarete. Faust.

Margarete.

Bersprich mir, Heinrich !—

Faust.

Was ich kann!

Margarete.

Nun sag', wie hast du's mit der Religion?
Du bist ein herzlich guter Mann,
Allein ich glaub', du hältest nicht viel davon.

Faust.

Läß das, mein Kind! Du fühlst, ich bin dir gut;
Für meine Lieben ließ' ich Leib und Blut,
Will Niemand sein Gefühl und seine Kirche rauben.

Margarete.

3070 Das ist nicht recht, man muß dran glauben!

Faust.

Muß man?

Margarete.

Ach, wenn ich etwas auf dich könnte!
Du ehbst auch nicht die heil'gen Sacramente.

Faust.

Ich ehre sie.

Margarete.

Doch ohne Verlangen.
Zur Messe, zur Beichte bist du lange nicht gegangen.
Glaubst du an Gott?

Faust.

Mein Liebchen, wer darf sagen,
Ich glaub' an Gott?
Magst Priester oder Weise fragen,

Und ihre Antwort scheint nur Spott
Ueber den Frager zu sein.

Margarete.

So glaubst du nicht?

Faust.

3080 Misshör' mich nicht, du holdes Angesicht!

Wer darf ihn nennen?

Und wer bekennen:

Ich glaub' ihn?

Wer empfinden

Und sich unterwinden

Zu sagen: ich glaub' ihn nicht?

Der Allumfasser,

Der Allerhalter,

Faust und erhält er nicht

3090 Dich, mich, sich selbst?

Wölbst sich der Himmel nicht dadroben?

Liegt die Erde nicht hierunten fest?

Und steigen freundlich blickend

Ewige Sterne nicht herauf?

Schau' ich nicht Aug' in Auge dir,

Und drängt nicht Alles

Nach Haupt und Herzen dir,

Und webt in ewigem Geheimniß

Unsichtbar sichtbar neben dir?

3100 Erfüll' davon dein Herz, so groß es ist,

Und wenn du ganz in dem Gefühle selig bist,

Nenn' es dann, wie du willst,

Nenn's Glück! Herz! Liebe! Gott!

Ich habe keinen Namen

Dafür! Gefühl ist alles;

Name ist Schall und Rauch,

Umnebelnd Himmelsgluth.

Margarete.

Das ist Alles recht schön und gut;
 Ungefähr sagt das der Pfarrer auch,
 3110 Nur mit ein Bißchen andern Worten.

Faust.

Es sagen's aller Orten
 Alle Herzen unter dem himmlischen Tage,
 Jedes in seiner Sprache;
 Warum nicht ich in der meinen?

Margarete.

Wenn man's so hört, möcht's leidlich scheinen,
 Steht aber doch immer schief darum;
 Denn du hast kein Christenthum.

Faust.

Lieb's Kind!

Margarete.

Es thut mir lang' schon weh,
 Daß ich dich in der Gesellschaft seh'.

Faust.

Wie so?

Margarete.

3120 Der Mensch, den du da bei dir hast,
 Ist mir in tiefer innrer Seele verhaft;
 Es hat mir in meinem Leben
 So nichts einen Stich ins Herz gegeben,
 Als des Menschen widrig Gesicht.

Faust.

Liebe Puppe, fürcht' ihn nicht!

Margarete.

Seine Gegenwart bewegt mir das Blut.
 Ich bin sonst allen Menschen gut;

Aber, wie ich mich sehne, dich zu schauen,
 Hab' ich vor dem Menschen ein heimlich Grauen
 3130 Und halt' ihn für einen Schelm dazu!
 Gott verzei' mir's, wenn ich ihm Unrecht thu'!

Faust.

Es muß auch solche Räuze geben.

Margarete.

Wollte nicht mit seines Gleichen leben!
 Kommt er einmal zur Thür herein,
 Sieht er immer so spöttisch drein,
 Und halb ergrimmt;
 Man sieht, daß er an nichts keinen Anteil nimmt;
 Es steht ihm an der Stirn geschrieben,
 Daß er nicht mag eine Seele lieben.
 3140 Mir wird's so wohl in deinem Arm,
 So frei, so hingegaben warm,
 Und seine Gegenwart schnürt mir das Inn're zu.

Faust.

Du ahnungsvoller Engel du!

Margarete.

Das übermannt mich so sehr,
 Daß, wo er nur mag zu uns treten,
 Mein' ich sogar, ich liebte dich nicht mehr.
 Auch wenn er da ist, könnt' ich nimmer beten.
 Und das fräß mir ins Herz hinein;
 Dir, Heinrich, muß es auch so sein.

Faust.

3150 Du hast nun die Antipathie!

Margarete.

Ich muß nun fort.

Faust.

Ach, kann ich nie
Ein Stündchen ruhig dir am Busen hängen,
Und Brust an Brust und Seel' in Seele drängen?

Margarete.

Ach, wenn ich nur alleine schlief!
Ich ließ dir gern heut Nacht den Riegel offen;
Doch meine Mutter schläft nicht tief,
Und würden wir von ihr betroffen,
Ich wär' gleich auf der Stelle todт!

Faust.

Du Engel, das hat keine Noth.
3160 Hier ist ein Fläschchen! Drei Tropfen nur
In ihren Trank umhüllen
Mit tiefem Schlaf gefällig die Natur.

Margarete.

Was thu' ich nicht um deinetwillen?
Es wird ihr hoffentlich nicht schaden!

Faust.

Würd' ich sonst, Liebchen, dir es rathen?

Margarete.

Seh' ich dich, bester Mann, nur an,
Weiß nicht, was mich nach deinem Willen treibt;
Ich habe schon so viel für dich gethan,
Daz mir zu thun fast nichts mehr übrig bleibt. (Ab.)

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

3170 Der Grasaff! ist er weg?

Faust.

Hast wieder spionirt?

Mephistopheles.

Ich hab's ausführlich wohl vernommen,
Herr Doctor wurden da katechisirt;
Hoff, es soll Ihnen wohl bekommen.
Die Mädel's sind doch sehr interessirt,
Ob einer fromm und schlicht nach altem Brauch.
Sie denken, duckt er da, folgt er uns eben auch.

Faust.

Du Ungeheuer siehst nicht ein,
Wie diese treue liebe Seele,
Von ihrem Glauben voll,

3180 Der ganz allein
Ihr seligmachend ist, sich heilig quäle,
Dass sie den liebsten Mann verloren halten soll.

Mephistopheles.

Du übersinnlicher, sinnlicher Freier,
Ein Mägdlein nasführret dich.

Faust.

Du Spottgeburt von Dreck und Feuer!

Mephistopheles.

Und die Physiognomie versteht sie meisterlich:
In meiner Gegenwart wird's ihr, sie weiß nicht wie,
Mein Mäskchen da weissagt verborgnen Sinn;
Sie fühlt, dass ich ganz sicher ein Genie,

3190 Vielleicht wohl gar der Teufel bin.
Nun heute Nacht — ?

Faust.

Was geht dich's an?

Mephistopheles.

Hab' ich doch meine Freude dran!

Um Brunnen.

Gretchen and Lieschen meet at the well, and Lieschen begins to gossip about a mutual acquaintance, Barbara, who has "made a fool of herself." It is a judgment, she says, upon her for her fine airs and want of reserve with her lover. Margaret suggests that he will of course marry her; Lieschen replies that he would be a fool if he did, and that, at any rate, Barbara shall have her wreath torn and chopped straw thrown before her door. Gretchen on her way home contrasts the time when, like Lieschen, she was wont to pass heavy sentence upon the sins of her erring sisters, with her present case.

Gretchen und Lieschen mit Krügen.

Lieschen.

Hast nichts von Bärbelchen gehört?

Gretchen.

Kein Wort. Ich komm' gar wenig unter Leute.

Lieschen.

Gewiß, Sibylle sagt' mir's heute!

Die hat sich endlich auch behört.

Das ist das Vornehmthun!

Gretchen.

Wie so?

Lieschen.

Es stinkt!

Sie füttert zwei, wenn sie nun ißt und trinkt.

Gretchen.

Ach!

Tieschen.

3200 So ist's ihr endlich recht ergangen.
 Wie lange hat sie an dem Kerl gehangen!
 Das war ein Spazieren,
 Auf Dorf und Tanzplatz führen!
 Mußt' überall die erste sein,
 Courtesirt' ihr immer mit Pastetchen und Wein;
 Bildt' sich was auf ihre Schönheit ein,
 War doch so ehrlos, sich nicht zu schämen,
 Geschenke von ihm anzunehmen.
 War ein Gefloß und ein Geschleck!
 3210 Da ist denn auch das Blümchen weg!

Gretchen.

Das arme Ding!

Tieschen.

Bedauerst sie noch gar!
 Wenn unser eins am Spinnen war,
 Uns Nachts die Mutter nicht hinunterließ,
 Stand sie bei ihrem Bühnen süß;
 Auf der Thürbank und im dunkeln Gang
 Ward ihnen keine Stunde zu lang.
 Da mag sie denn sich ducken nun,
 Im Sünderhendchen Kirchbuß thun!

Gretchen.

Er nimmt sie gewiß zu seiner Frau.

Tieschen.

3220 Er wär' ein Narr! Ein flinker Jung'
 Hat anderwärts noch Lust genung.
 Er ist auch fort.

Gretchen.

Das ist nicht schön!

Tieschen.

Kriegt sie ihn, soll's ihr übel gehn !
 Das Kränzel reihen die Buben ihr,
 Und Häckerling streuen wir vor die Thür' ! (Ab.)

Gretchen (nach Hause gehend).

Wie konnt' ich sonst so tapfer schmälen,
 Wenn thät ein armes Mägdlein fehlen !
 Wie konnt' ich über anderer Sünden
 Nicht Worte g'nug der Junge finden !

3230 Wie schien mir's schwarz, und schwärzt's noch gar,
 Mir's immer doch nicht schwarz g'nug war,
 Und segnet' mich und that so groß !—
 Und bin nun selbst der Sünde bloß !
 Doch — Alles, was dazu mich trieb,
 Gott, war so gut ! ach, war so lieb !

Zwinger.

In der Mauerhöhle ein Andachtsbild der Mater dolorosa, Blumenkrüge davor.

Gretchen

(steckt frische Blumen in die Krüge).

Ach neige,
 Du Schmerzenreiche,
 Dein Antliz gnädig meiner Noth !
 Das Schwert im Herzen,
 Mit tausend Schmerzen
 Bließt auf zu deines Sohnes Tod.

3240

Zum Vater blickst du,
Und Seufzer schickst du
Hinauf um sein' und deine Noth.
Wer fühlet,
Wie wühlet
Der Schmerz mir im Geheim?
Was mein armes Herz hier banget,
Was es zittert, was verlanget,
Weisst nur du, nur du allein!
3250 Wohin ich immer gehe,
Wie weh, wie weh, wie wehe
Wird mir im Busen hier!
Ich bin, ach! kaum alleine,
Ich wein', ich wein', ich weine,
Das Herz zerbricht in mir.
Die Scherben vor meinem Fenster
Bethaut' ich mit Thränen, ach!
Als ich am frühen Morgen
Dir diese Blumen brach.
3260 Schien hell in meine Kammer
Die Sonne früh heraus,
Sah ich in allem Jammer
In meinem Bett' schon auf.
Hilf! rette mich von Schmach und Tod!
Ach neige,
Du Schmerzenreiche,
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

N a c h t.

Straße vor Gretchen's Thüre.

Valentine, Gretchen's brother, recalls the time when his sister was allowed by all to be the flower of her sex, and contrasts the pride he

took in her then with the shame he feels for her now : and though he would fain visit all her traducers with vengeance, yet he cannot say that they lie. As he is speaking, Faust and Mephistopheles approach ; Faust compares the closing of the shadows round the little lamp in the sacristy with the darkness which is spreading over his own soul, while Mephistopheles gloats over the fact that Walpurgsnacht is only two days off. Faust is anxious to obtain some further present for his love, and thinks that he sees in the distance the glimmer, which, according to the popular belief, showed that a treasure had just risen out of the earth. Mephistopheles laughs at him for being so eager to give presents when he can enjoy Margaret's love for nothing, and then begins to sing a serenade. At the sound of the music, Valentine comes forward, and with an imprecation, strikes first Mephistopheles's lute and then himself. He then attacks Faust, who stands his ground, while Mephistopheles parries Valentine's thrusts. At last, at Mephistopheles's bidding, Faust thrusts, and Valentine falls, mortally wounded : the two then fly, and the street fills with a crowd, drawn from their houses by the noise, amongst them Martha and Margaret. They at once recognise Valentine in the dying man ; he calls them round him, and summons all his remaining strength to denounce his sister. She is already the mistress of one lover : but why stop there ? let her extend her trade and offer herself to the whole town. Shame, at its first beginning, is shrouded in night, but as it grows, it seeks the open day ; still its ugliness increases with its boldness, and the day will surely come when Gretchen will find herself shunned by all as though she were an infected corpse, when her heart will fail her, and she will cast away her gauds, and herd with beggars and cripples, accursed by men, even if forgiven by God. Martha endeavours to stay the stream of his invective, but he turns upon her and declares that all his past sins would be forgiven could he only wreak his vengeance upon her withered body, foul procuress that she is ; he bids the weeping Margaret dry her tears, for she it is who has dealt him the deepest hurt, and dies bravely, as a soldier should.

Valentin, Soldat, Gretchens Bruder.

Wenn ich so saß bei einem Gelag,
 3270 Wo mancher sich berühmen mag,
 Und die Gesellen mir den Flor
 Der Mägdelein laut gepriesen vor,
 Mit vollem Glas das Lob verschwemmt,

Den Ellenbogen aufgestemmt;
 Saß ich in meiner sichern Ruh,
 Hört' all' dem Schwadroniren zu,
 Und streiche lächelnd meinen Bart,
 Und kriege das volle Glas zur Hand
 Und sage: Alles nach seiner Art!

3280 Aber ist Eine im ganzen Land,
 Die meiner trauten Gretel gleich,
 Die meiner Schwester das Wasser reicht?
 Top! Top! Kling! Klang! das ging herum!
 Die einen schrien: Er hat Recht,
 Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!
 Da saßen alle die Lober stumm.
 Und nun!—ums Haar sich auszuraufen
 Und an den Wänden hinauf zu laufen!—
 Mit Stichelreden, Naserümpfen

3290 Soll jeder Schurke mich beschimpfen!
 Soll wie ein böser Schuldnner sitzen,
 Bei jedem Zufallswörthchen schwigen!
 Und möcht' ich sie zusammenschmeißen,
 Könnt' ich sie doch nicht Lügner heißen.
 Was kommt heran? Was schleicht herbei?
 Irr' ich nicht, es sind ihrer zwei.
 Ist er's, gleich pack' ich ihn beim Felle,
 Soll nicht lebendig von der Stelle!

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie von dem Fenster dort der Sakristei
 3300 Aufwärts der Schein des ew'gen Lämpchens flämmert
 Und schwach und schwächer seitwärts dämmert,
 Und Finsterniß drängt ringsum bei!
 So sieht's in meinem Busen nächtig.

Mephistopheles.

Und mir ist's wie dem Käglein schmächtig,
 Das an den Feuerleitern schleicht,
 Sich leis' dann um die Mauern freicht.
 Mir ist's ganz tugendlich dabei,
 Ein bischen Diebsgelüst, ein bischen Nammelei.
 So spukt mir schon durch alle Glieder
 3310 Die herrliche Walpurgisnacht.
 Die kommt uns übermorgen wieder,
 Da weiß man doch, warum man wacht.

Faust.

Rückt wohl der Schag indessen in die Höh',
 Den ich dort hinten flimmern seh'?

Mephistopheles.

Du kannst die Freude bald erleben,
 Das Kesselchen herauszuheben.
 Ich schielte neulich so hinein,
 Sind herrliche Löwenthaler drein.

Faust.

Nicht ein Geschmeide, nicht ein Ring,
 3320 Meine liebe Buhle damit zu zieren?

Mephistopheles.

Ich sah dabei wohl so ein Ding,
 Als wie eine Art von Perlenschnüren.

Faust.

So ist es recht! Mir thut es weh,
 Wenn ich ohne Geschenke zu ihr geh'.

Mephistopheles.

Es sollt' euch eben nicht verdrießen,
 Umsonst auch etwas zu genießen.

Zegt, da der Himmel voller Sterne glüht,
 Sollt ihr ein wahres Kunststück hören:
 Ich sing' ihr ein moralisch Lied,
 3330 Um sie gewisser zu bethören.

(Singt zur Zither.)

Was machst du mir
 Vor Liebchens Thür,
 Kathrinchen, hier
 Bei fröhlem Tagesblide?
 Laß, laß es sein!
 Er läßt dich ein,
 Als Mädchen ein,
 Als Mädchen nicht zurücke.
 Nehmt euch in Acht!
 3340 Ist es vollbracht,
 Dann gute Nacht,
 Ihr armen, armen Dinger!
 Habt ihr euch lieb,
 Thut keinem Dieb
 Nur nichts zu Lieb',
 Als mit dem Ring am Finger.

Valentin (tritt vor).

Wen lockst du hier? beim Element!
 Vermaledeiter Mattenfänger!
 Zum Teufel erst das Instrument!
 3350 Zum Teufel hinterdrein den Sänger!

Mephistopheles.

Die Zither ist entzwei! an der ist nichts zu halten.

Valentin.

Nun soll es an ein Schädelspalten!

Mephistopheles (zu Faust).

Herr Doctor, nicht gewichen! Frisch!
Hart an mich an, wie ich euch führe!
Heraus mit eurem Flederwisch!
Nur zugestochen! Ich parire.

Valentin.

Parire den!

Mephistopheles.

Warum denn nicht?

Valentin.

Auch den!

Mephistopheles.

Gewiß!

Valentin.

Ich glaub', der Teufel ficht!
Was ist denn das? Schon wird die Hand mir lahm.

Mephistopheles (zu Faust).

Stoß zu!

Valentin (fällt).

O weh!

Mephistopheles.

3360

Nun ist der Lümmel zähm!

Nun aber fort! Wir müssen gleich verschwinden:
Denn schon entsteht ein mörderlich Geschrei.
Ich weiß mich trefflich mit der Polizei,
Doch mit dem Blutbann schlecht mich abzufinden.

Marthe (am Fenster).

Heraus! Heraus!

Gretchen (am Fenster).

Herbei ein Licht!

Marthe (wie oben).

Man schlägt und rauft, man schreit und fücht.

Volk.

Da liegt schon einer todt!

Marthe (heraustretend).

Die Mörder, sind sie denn entflohn?

Gretchen (heraustretend).

Wer liegt hier?

Volk.

Deiner Mutter Sohn.

Gretchen.

Allmächtiger, welche Noth!

Valentin.

3370 Ich sterbe! das ist bald gesagt

Und bälder noch gethan.

Was steht ihr Weiber, heult und flagt?

Kommt her und hört mich an!

(Alle treten um ihn.)

Mein Gretchen, sieh! du bist noch jung,

Bist gar noch nicht gescheidt genung,

Machst deine Sachen schlecht.

Ich sag' dir's im Vertrauen nur:

Du bist doch nun einmal eine Hur' ;

So sei's auch eben recht.

Gretchen.

3380 Mein Bruder! Gott! Was soll mir das?

Valentin.

Lasß unsfern Herr Gott aus dem Spaß !
 Geschehn ist leider nun geschehn,
 Und wie es gehn kann, so wird's gehn.
 Du singst mit Einem heimlich an,
 Bald kommen ihrer mehre dran,
 Und wenn dich erst ein Duzend hat,
 So hat dich auch die ganze Stadt.

Wenn erst die Schande wird geboren,
 Wird sie heimlich zur Welt gebracht,

3390 Und man zieht den Schleier der Nacht
 Ihr über Kopf und Ohren ;
 Ja, man möchte sie gern ermorden.
 Wächst sie aber und macht sich groß,
 Dann geht sie auch bei Tage bloß,
 Und ist doch nicht schöner geworden.
 Je häßlicher wird ihr Gesicht,
 Je mehr sucht sie des Tages Licht.

Ich seh' wahrhaftig schon die Zeit,
 Das alle brave Bürgersleut',

3400 Wie von einer angestekten Leichen,
 Von dir, du Meze ! seitab weichen.
 Dir soll das Herz im Leib verzagen,
 Wenn sie dir in die Augen sehn !
 Sollst keine goldne Kette mehr tragen !
 In der Kirche nicht mehr am Altar stehn !
 In einem schönen Spigenfragen
 Dich nicht beim Tanze wohlbehagen !
 In eine finstre Jammerdecken
 Unter Bettler unb Krüppel dich verstecken
 3410 Und wenn dir denn auch Gott verzeiht,
 Auf Erden sein vermaledeit !

Marthe.

Befehlt eure Seele Gott zu Gnaden !
Wollt ihr noch Lästigung auf euch laden ?

Valentin.

Könnt' ich dir nur an den dünnen Leib,
Du schändlich kupplerisches Weib !
Da hofft' ich aller meiner Sünden
Vergebung reiche Maß zu finden.

Gretchen.

Mein Bruder ! Welche Höllenpein !

Valentin.

Ich sage, laß die Thränen sein !
3420 Da du dich sprachst der Ehre los,
Gabst mir den schwersten Herzesthöß.
Ich gehe durch den Todes schlaf
Zu Gott ein als Soldat und brav.

(Stirbt.)

Dom.

Margaret is in the cathedral, which is crowded ; an evil spirit stands behind her and reminds her of the days of her childhood when she prattled her prayers out of her well-thumbed prayer-book, and her thoughts were divided between prayer and play : but now, what a change ! a triple guilt tortures her, her mother's pains of Purgatory, her murdered brother, her unborn babe. The words of the *Dies irae* fall upon her ear, and their awful meaning is intensified by the spirit who whispers to her of the last trumpet, and of her resurrection to fiery torment.

She longs to escape, the hymn pierces her through and through, the cathedral itself seems to be closing in upon her, she gasps for air ; still the evil spirit whispers ; sin and shame, it says, cannot be hidden ; what has she to do with light or air ? And as the hymn

rolls on, and tells how "even the righteous will scarcely be saved," she can endure it no longer, but falls fainting, while the spirit whispers that even the saints in heaven will turn away their faces from her and withhold their hands.

Amt, Orgel und Gesang.

Gretchen unter vielem Volke. Böser Geist hinter Gretchen.

Böser Geist.

Wie anders, Gretchen, war dir's,

Als du noch voll Unschuld

Hier zum Altar tratst,

Aus dem vergriffnen Büchelchen

Gebete fallst,

Halb Kinderspiele.

Halb Gott im Herzen.

Gretchen !

SBD steht für

Sein heiliges Werk!

In der Freiheit segnen Malcha Mifgashat 2

Welche Mitternacht
Macht du für Deine

Der ist du für deiner Mutter Seele, die
Durch dich zur langen, langen Pein hinüber-
schließt?

Auf deiner Schwelle wessen Blut?

— Und unter deinem Herzen

Regt sich's nicht quillend schon,

Und ängstet dich und sich

Mit ahnungsvoller Gegenwart?

Digitized by srujanika@gmail.com

መኅን ! ዘዴን !

Was ich der Gedanken hab,
Die mein Schaffen und Kindheit

Die mit herüber und hinüber gehend
Götter sind.

Wider mich!

Chor.

Dies irae, dies illa
 Solvet saeculum in favilla.
 (Urgelton.)

Böser Geist.

3450 Grimm fasst dich !
 Die Bosonne tönt !
 Die Gräber beben !
 Und dein Herz,
 Aus Aschenruh
 Zu Flammenqualen
 Wieder aufgeschaffen,
 Deut auf !

Gretchen.

3460 Wär' ich hier weg !
 Mir ist, als ob die Orgel mir
 Den Athem versetzte,
 Gesang mein Herz
 Im Tiefften löste.

Chor.

Judex ergo cum sedebit,
 Quidquid latet adparebit,
 Nil inultum remanebit.

Gretchen.

Mir wird so eng !
 Die Mauernpfiler
 Besangen mich !
 Das Gewölbe
 Drängt mich ! — Lust !

Böser Geist.

Verborg dich'! Sünd' und Schande
 3470 Bleibt nicht verborgen.
 Lust? Licht?
 Weh dir!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?
 Quid patronum rogaturus?
 Cum vix justus sit securus.

Böser Geist.

Ihr Antliz wenden
 Verklärte von dir ab.
 Die Hände dir zu reichen,
 Schauerk's den Steinen!
 3480 Weh!

Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?

Gretchen.

Nachbarin! Euer Fläschchen! —
 (Sie fällt in Ohnmacht.)

Walpurgisnacht.

This scene, like that in Auerbach's Cellar, introduces actual German localities, familiar to Goethe from his early youth. On the enchanted night of the first of May Faust and Mephistopheles ascend the Brocken, or highest summit of the Harz Mountains, to join in the revelry of the Sabbat, or meeting of witches and wizards. This expedition, it may be remembered, was hinted at by Mephistopheles in

two preceding scenes. His last words to the witch in her kitchen contain an appointment to meet again at the Sabbath—

Und wann ich dir was zu Gefallen thun,
So darfst du mir's nur auf Walpurgis sagen.

And in the duel scene, closely preceding the present, his joyous anticipation of the mystic orgies is expressed to Faust—

So schaft mir schon durch alle Glücker
Die herrliche Walpurgisnacht.

As they climb through copses and rocks, Mephistopheles, untouched by the beauty of the scene and by the revival of spring, grumbles at the distance, the steepness of this

“iter in silvis, lumen sub luce maligna,”

while Faust, awake as ever to the delight of free and solitary Nature, chides his cold and unappreciative comrade. As twilight gives place to darkness, feebly illumined by the rising moon, Mephistopheles beckons to his side an Ignis Fatuus, bidding it lend its vagrant light as a guide. Recognising, we may suppose, in Mephistopheles the ruler and patron of “wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever,” the Ignis Fatuus consents to pilot the climbers if they will undertake to recognise and condone its natural flightiness ; and the three wanderers pass on and up the heights, with a curious alternate chant descriptive of the mountain and its denizens for the night. The trees and crags, the streams and the echoes, are all “magic-mad,” vivified with a strange nocturnal activity ; the very roots and fibres of the undergrowth seem “slowly quickening into lower forms” of reptile life—into snake and salamander ; a medley of calling birds, whirling fire-flies, glow-worms, and mice of myriad hues, presses and rustles up the slopes, while the rocks seem to grin, and Will-o'-wisps flicker and dance around. Anon Mephistopheles stops on a central peak, to point out to Faust how the whole mountain is enkindled and transformed by the lights and shows of the high feast of Mammon. A stormy blast beats upon the peak ; and on it are borne the strange voices from the air and earth, mingled with echoes of the crashing trees. The witches stream through the air to their Sabbath ; their patroness, Dame Baubo, comes in solitary state, carried on swineback, while goats or broomsticks bear her vassals to the height. Wizards pursue them ; half-witches crawl miserably aspiring towards the scene of revel ; at last the motley throng alights on the high plateau of the Brocken ; Mephistopheles, from whom Faust has got separated in the crush, rejoins him by an exercise of his authority over the bustling crowd, and draws him aside, not without protest from Faust (who would fain press to the centre of attraction,

the seat of the Evil One, on the highest peak), to the glimmering fires and preparatory music of a witch-feast and dance. Here we find, sitting by dying embers, faces and characters very familiar in the life of every day ; the General, who finds that the world prefers youth to glory ; the Minister, who has seen the day of Faith set ; the Parvenu, who can endure no new aspirants to his dignities ; the unappreciated Author ; and to all these Mephistopheles, assuming an air of decrepitude, gives the rueful comfort that “the times are waxing late,” and the Day of Doom at hand. A bucksterng witch is selling odds and ends of sentimental interest—blood-stained daggers, treacherous ornaments used for the ruin of innocence, cups still reeking of fell poisons, swords dyed with murder ; and each article, as she names it, sends a quivering, confused pang to the heart and brain of Faust, to whom poison-cup, jewels used for treachery, and the blood-stained sword have of late become only too well known. Yet for the present he only feels dizzily distraught : the vision of Lilith, the first wife of Adam, passes before them, and is described by Mephistopheles as the type of the entangling temptations of youth. Then the ball is opened, Faust and Mephistopheles dance with a young and old witch respectively, till a personage entitled the Proktophantasmist (see note *in loc.*) appears and sternly criticises the dance and the spirit life of the festival as illusions, however obstinate, of the mind. Disregarded and reviled, he departs with a final vow “to curb both devils and poets” before he dies. Mephistopheles proceeds to rally Faust on having left his partner ; Faust answers that a red mouse leapt from her mouth as she sang, a symbol which deters him from her company, and then a vision of a pale fair girl meets his eyes, and, as she slowly approaches, grows to his gaze more and more like Margaret. Mephistopheles, assuring him it is but a vision that to all who see it assumes the semblance of their first love, hurries him away to a knoll where a theatre is preparing with a new piece, “Walpurgis Night’s Dream, or the Golden Wedding of Oberon and Titania.”

H a r z g e b i r g .

G e g e n d v o n S c h i e r k e u n d E l e n d .

F a u s t . M e p h i s t o p h e l e s .

M e p h i s t o p h e l e s .

B e r l a n g s t d u n i c h t n a c h e i n e m B e s e n s t i e l e ?

I c h w ü n s c h t e m i r d e n a l l e r d e r b s t e n B o c h .

A u f d i e s e m W e g s i n d w i r n o c h w e i t v o m Z i e l e .

Faust.

So lang' ich mich noch frisch auf meinen Beinen fühle,
Genügt mir dieser Knotenstock.

Was hilft's, daß man den Weg verkürzt!—
Im Labyrinth der Thäler hinzuschleichen,

3490 Dann diesen Felsen zu ersteigen,
Bon dem der Duell sich ewig sprudelnd stürzt,
Das ist die Lust, die solche Pfade würzt!
Der Frühling webt schon in den Birken,
Und selbst die Fichte fühlt ihn schon;
Sollt' er nicht auch auf unsre Glieder wirken?

Mephistopheles.

Fürwahr, ich spüre nichts davon!

Mir ist es winterlich im Leibe;
Ich wünschte Schnee und Frost auf meiner Bahn.
Wie traurig steigt die unvollkommne Scheibe

3500 Des rothen Monds mit später Gluth heran,
Und leuchtet schlecht, daß man bei jedem Schritte
Vor einen Baum, vor einen Felsen rennt!
Erlaub', daß ich ein Irrlicht bitte!
Dort seh' ich eins, das eben lustig brennt.
He da! mein Freund! Darf ich dich zu uns fodern?
Was willst du so vergebens lodern?
Sei doch so gut und leucht' uns da hinauf!

Irrlicht.

Aus Ehrfurcht, hoff' ich, soll es mir gelingen,

Mein leichtes Naturell zu zwingen;

3510 Nur zickzack geht gewöhnlich unser Lauf.

Mephistopheles.

Ei! Ei! Er denkt's den Menschen nachzuahmen.

Geh' Er nur grad', ins Teufels Namen!

Sonst blas' ich Ihm sein Flacker-Leben aus.

Irrlicht.

Ich merke wohl, ihr seid der Herr vom Haus,
Und will mich gern nach euch bequemen.
Allein bedenkt! der Berg ist heute zaubertoll,
Und wenn ein Irrlicht euch die Wege weisen soll,
So müßt ihr's so genau nicht nehmen.

Faust, Mephistopheles, Irrlicht.

(im Wechselgesang).

3520 In die Traum- und Zaubersphäre
Sind wir, scheint es, eingegangen.
Führ' uns gut und mach' dir Ehre,
Daz wir vorwärts bald gelangen,
In den weiten, öden Räumen!

Seh' die Bäume hinter Bäumen,
Wie sie schnell vorüberecken,
Und die Klippen, die sich bücken,
Und die langen Fessennasen,
Wie sie schnarchen, wie sie blasen!

3530 Durch die Steine, durch den Nasen
Eilet Bach und Bächlein nieder.
Hör' ich Rauschen? hör' ich Lieder?
Hör' ich holde Liebesklage,
Stimmen jener Himmelstage?
Was wir hoffen, was wir lieben!
Und das Echo, wie die Sage
Alter Zeiten, hallet wieder.

Uhu! Schuhu! tönt es näher;
Kauz und Kibiz und der Häher,
Sind sie alle wach geblieben?
Sind das Molche durchs Gesträuche?
Lange Beine, dicke Bäuche!
Und die Wurzeln, wie die Schlangen,

Sünden und auf Sünden mit Sünde,
 Sünden ununterbrochne Sünde,
 Lust zu sünden, lust zu trüben;
 Lust beiden beiden Männern
 Sünden zu vollziehen
 Nach dem Sünden. Lust die Münze,
 Lasterwürdig, lächerlich,
 Durch das Mitleid mit durch die Freude:
 Lust die Kindesmutter liegen,
 Mit geschlagenen Schwindelköpfen,
 Zum versteckten Gedächtnis.
 Wer lag mit, als wir leben,
 Über et wir weiter gehen?
 Wies, allein Weinen zu dulden,
 Lust mit Sünde, die Gewänder
 Schwärzen, und die innen Säuer,
 Die sich rechnen, die sich häuten.

Mephistopheles.

2560 Keine weder meiner Freude!
 Hier ist sie ein Blutdrösig,
 So man mit Erträumen nicht,
 Wie im Berg der Räume glüht.

Faust.

Sie schauen glänzend durch die Grinde
 Ein ungemeinlich trüber Schein!
 Lust ichh bis in die tiefen Schlinde
 Das Abgrundes wittert er hinein.
 Da zeigt ein Damm, den ziehen Schwader,
 Hier leuchtet Glanz und Dunkel mit Zier,
 2570 Damm schlägt sie wie ein zarter Hader,
 Damm bricht sie wie ein Land herren.
 Hier schlägt sie eine ganze Straße,

Mit hundert Abern, sich durchs Thal,
 Und hier in der gedrängten Ecke
 Vereinzelt sie sich auf einmal.
 Da sprühen Funken in der Nähe,
 Wie ausgestreuter goldner Sand.
 Doch schau! in ihrer ganzen Höhe
 Entzündet sich die Felsenwand.

Mephistopheles.

3580 Erleuchtet nicht zu diesem Feste
 Herr Mammon prächtig den Palast?
 Ein Glück, daß du's gesehen hast;
 Ich spüre schon die ungestümen Gäste.

Faust.

Wie rascht die Windsbraut durch die Luft!
 Mit welchen Schlägen trifft sie meinen Norden!

Mephistopheles.

Du mußt des Felsens alte Rippen packen;
 Sonst stürzt sie dich hinab in dieser Schlünde Gruft.
 Ein Nebel verdichtet die Nacht.
 Höre, wie's durch die Wölver kracht!

3590 Aufgescheucht fliegen die Eulen.
 Hör'! es splittern die Säulen
 Ewig grüner Paläste.
 Girren und Brechen der Aeste,
 Der Stämme mächtiges Dröhnen,
 Der Wurzeln Knarren und Gähnen
 Im fürchterlich verworrenen Falle
 Ueber einander krachen sie alle,
 Und durch die übertrümmerten Klüfte
 Zischen und heulen die Lüfte.

3600 Hörst du Stimmen in der Höhe?
 In der Ferne, in der Nähe?

Ja, den ganzen Berg entlang
Strömt ein wüthender Zauber gesang !

Hexen im Chor.

Die Heren zu dem Brocken ziehn,
Die Stoppel ist gelb, die Saat ist grün.
Dort sammelt sich der große Hauf;
Herr Urias sitzt oben auf.
So geht es über Stein und Stock,
Es f—t die Hexe, es st—t der Bock.

Stimme.

3610 Die alte Baubo kommt allein ;
Sie reitet auf einem Mutterschwein.

Chor.

So Ehre dem, wem Ehre gebührt !
Frau Baubo vor ! und angeführt !
Ein tüchtig Schwein und Mutter drauf,
Da folgt der ganze Hexenhauf.

Stimme.

Welchen Weg kommst du her ?

Stimme.

Neben Ilsestein !
Da guckt' ich der Eule ins Nest hinein.
Die macht' ein Paar Augen !

Stimme.

3620 O fahre zur Hölle
Was reit' st du so schnelle !

Stimme.

Mich hat sie geschunden ;
Da sieh nur die Wunden !

Hexen. Chor.

Der Weg ist breit, der Weg ist lang;
 Was ist das für ein toller Drang?
 Die Gabel sticht, der Besen kratzt,
 Das Kind erstickt, die Mutter plagt.

Hexenmeister. Halbes Chor.

Wir schleichen wie die Schned' im Haus,
 Die Weiber alle sind voraus.
 Denn, geht es zu des Bösen Haus,
 Das Weib hat tausend Schritt voraus.

3630

Andre Hälste.

Wir nehmen das nicht so genau:
 Mit tausend Schritten macht's die Frau;
 Doch, wie sie auch sich eilen kann,
 Mit Einem Sprunge macht's der Mann.

Stimme (oben).

Kommt mit, kommt mit, vom Felsensee!

Stimmen (von unten).

Wir möchten gerne mit in die Höh'.
 Wir waschen und blank sind wir ganz und gar,
 Aber auch ewig unfruchtbar.

Beide Chöre.

Es schweigt der Wind, es flieht der Stern,
 Der trübe Mond verbirgt sich gern.
 Im Sausen sprüht das Zauber-Chor
 Viel tausend Feuerfunkeln hervor.

Stimme (von unten).

Halte! Halte!

Stimme (von oben).

Wer ruft da aus der Felsenspalte?

Stimme (unten).

Nehmt mich mit! Nehmt mich mit!
Ich steige schon dreihundert Jahr,
Und kann den Gipfel nicht erreichen.
Ich wäre gern bei meines Gleichen.

Beide Chöre.

3650 Es trägt der Besen, trägt der Stock,
Die Gabel trägt, es trägt der Bock;
Wer heute sich nicht heben kann,
Ist ewig ein verlorner Mann.

Halbhexe (unten).

Ich tripple nach, so lange Zeit;
Wie sind die andern schon so weit!
Ich hab' zu Hause keine Ruh,
Und komme hier doch nicht dazu.

Chor der Hexen.

3660 Die Salbe giebt den Hexen Muth,
Ein Lumpen ist zum Segel gut,
Ein gutes Schiff ist jeder Trog;
Der flieget nie, der heut nicht flog.

Beide Chöre.

Und wenn wir um den Gipfel ziehn,
So freichet an dem Boden hin,
Und deckt die Haide weit und breit
Mit eurem Schwarm der Herenheit!

(Sie lassen sich nieder.)

Mephistopheles.

Das drängt und stößt, das ruscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und sinkt und brennt!



Ein wahres Herenelement!
Nur fest an mir! sonst sind wir gleich getrennt.
Wo bist du?

Faust (in der Ferne).

Hier!

Mephistopheles.

3670 Was! dort schon hingerissen?
Da werd' ich Hausrecht brauchen müssen.
Plaz! Junker Boland kommt. Plaz! süher Pöbel,
Plaz!
Hier, Doctor, fasse mich! und nun, in Einem Saß,
Läß uns dem Gedräng' entweichen;
Es ist zu toll, sogar für meines Gleichen.
Dort neben leuchtet was mit ganz besondrem Schein,
Es zieht mich was nach jenen Sträuch'en.
Komm, komm! wir schlüpfen da hinein.

Faust.

Du Geist des Widerspruchs! Nur zu! du magst mich
führen.

3680 Ich denke doch, das war recht klug gemacht;
Zum Brocken wandeln wir in der Walpurgisnacht,
Um uns beliebig nun hieselbst zu isoliren.

Mephistopheles.

Da sieh nur, welche bunten Flammen!
Es ist ein muntrer Klub beisammen.
Im Kleinen ist man nicht allein.

Faust.

Doch droben möcht' ich lieber sein!
Schon seh' ich Gluth und Wirbelrauch.
Dort strömt die Menge zu dem Bösen;
Da muß sich manches Räthsel lösen.

Mephistopheles.

3690 Doch manches Räthsel knüpft sich auch.
 Laß du die große Welt nur sausen,
 Wir wollen hier im Stilien hausen.
 Es ist doch lange hergebracht,
 Daß in der großen Welt man kleine Welten macht.
 Da sey' ich junge Herchen nackt und bloß,
 Und alte, die sich klug verhüllen.
 Seid freundlich, nur um meinetwillen !
 Die Müh ist klein, der Spaß ist groß.
 Ich höre was von Instrumenten tönen !

3700 Verflucht Geschnarr ! Man muß sich dran gewöhnen.
 Komm mit ! Komm mit ! Es kann nicht anders sein,
 Ich tret' heran und führe dich herein,
 Und ich verbinde dich aufs Neue.
 Was sagst du, Freund ? das ist kein kleiner Raum.
 Da sieh' nur hin ! du siehst das Ende kaum.
 Ein Hundert Feuer brennen in der Reihe ;
 Man tanzt, man schwagt, man kocht, man trinkt, man
 liebt ;
 Nun sage mir, wo es was Bessers giebt ?

Faust.

Willst du dich nun, um uns hier einzuführen,
 3710 Als Zauberer oder Teufel produciren ?

Mephistopheles.

Iwar bin ich sehr gewohnt, incognito zu gehn ;
 Doch läßt am Galatag man seinen Orden sehn.
 Ein Knieband zeichnet mich nicht aus,
 Doch ist der Pferdefuß hier ehrenvoll zu Haus.
 Siehst du die Schnecke da ? Sie kommt herangekrochen ;
 Mit ihrem tastenden Gesicht
 Hat sie mir schon was abgerochen.

Wenn ich auch will, verläugn' ich hier mich nicht.

Komm nur ! von Feuer gehen wir zu Feuer ;

3720 Ich bin der Werber und du bist der Freier.

(Zu einigen, die um verglimmende Kohlen sitzen.)

Ihr alten Herrn, was macht ihr hier am Ende ?

Ich lobt' euch, wenn ich euch hübsch in der Mitte fände.

Von Saus umzirkelt und Jugendbraus ;

Genug allein ist jeder ja zu Haus.

General.

Wer mag auf Nationen trauen !

Man habe noch so viel für sie gethan ;

Denn bei dem Volk, wie bei den Frauen,

Steht immersort die Jugend oben an.

Minister.

Jetzt ist man von dem Rechten allzuweit,

3730 Ich lobe mir die guten Alten ;

Denn freilich, da wir Alles galten,

Da war die rechte goldne Zeit.

Parvenu.

Wir waren wahrlich auch nicht dumm,

Und thaten oft, was wir nicht sollten ;

Doch sezo kehrt sich alles um und um,

Und eben da wir's fest erhalten wollten.

Autor.

Wer mag wohl überhaupt jetzt eine Schrift

Bon mäßig klugem Inhalt lesen !

Und was das liebe junge Volk betrifft,

Das ist noch nie so naeweis gewesen.

3740

Mephistopheles

(der auf einmal sehr alt erscheint).

Zum jüngsten Tag fühl' ich das Volk gereift,
Da ich zum letzten Mal den Hexenberg ersteige,
Und weil mein Fäschchen trübe läuft,
So ist die Welt auch auf der Neige.

Trödelhexe.

Ihr Herren, geht nicht so vorbei !
Laßt die Gelegenheit nicht fahren !
Aufmerksam blickt nach meinen Waaren !
Es steht dahier gar Mancherlei.
Und doch ist nichts in meinem Laden,

3750 Dem keiner auf der Erde gleicht,
Das nicht einmal zum tücht'gen Schaden
Der Menschen und der Welt gereicht.
Kein Dolch ist hier, von dem nicht Blut geslossen,
Kein Kelch, aus dem sich nicht in ganz gesunden Leib
Verzehrend heißes Gift ergossen,
Kein Schmuck, der nicht ein liebenswürdig Weib
Verführt, kein Schwert, das nicht den Bund gebrochen,
Nicht etwa hinterrücks den Gegenmann durchstochen.

Mephistopheles.

Frau Mühme ! Sie versteht mir schlecht die Zeiten.

3760 Gethan geschehn ! Geschehn gethan !
Verleg' sie sich auf Neuigkeiten !
Nur Neuigkeiten ziehn uns an.

Faust.

Dass ich mich nur nicht selbst vergeisse !
Heiß' ich mir das doch eine Messe !

Mephistopheles.

Der ganze Strudel strebt nach oben ;
Du glaubst zu schieben, und du wirst geschoben.

Faust.

Wer ist denn das?

Mephistopheles.

Betrachte sie genau!

Lilith ist das.

Faust.

Wer?

Mephistopheles.

Adam's erste Frau.

Nimm dich in Acht vor ihren schönen Haaren,
3770 Vor diesem Schmuck, mit dem sie einzig prangt!
Wenn sie damit den jungen Mann erlangt,
So lässt sie ihn so bald nicht wieder fahren.

Faust.

Da sitzen zwei, die Alte mit der Jungen;
Die haben schon was Rechts gesprungen!

Mephistopheles.

Das hat nun heute keine Ruh'!
Es geht zum neuen Tanz! Nun komm! wir greifen zu.

Faust (mit der Jungen tanzend).

Einst hatt' ich einen schönen Traum;
Da sah ich einen Apfelbaum,
Zwei schöne Äpfel glänzten dran,
3780 Sie reizten mich, ich stieg hinan.

Die Schöne.

Der Äpfelchen begehrte ihr sehr,
Und schon vom Paradiese her.
Von Freuden fühl' ich mich bewegt,
Dass auch mein Garten solche trägt.

Mephistopheles (mit der Alten).

Einst hatt' ich einen wüsten Traum;
Da sah ich einen gespaltenen Baum,
Der hatt' ein — — —;
So — es war, gefiel mir's doch.

Die Alte.

Ich biete meinen besten Gruß!
Dem Ritter mit dem Pferdefuß!
Halt' er einen — — bereit,
Wenn er — — — nicht scheut.

Prokophantasmist.

Berfluchtes Volk! was untersteht ihr euch?
Hat man euch lange nicht bewiesen,
Ein Geist steht nie auf ordentlichen Füßen?
Nun tanzt ihr gar, uns andern Menschen gleich!

Die Schöne (tanzend).

Was will denn der auf unserm Ball?

Faust (tanzend).

Ei! der ist eben überall.
Was Andre tanzen, muß er schägen.

3800 Kann er nicht jeden Schritt beschwärzen,
So ist der Schritt so gut als nicht geschehn.
Am meisten ärgert ihn, sobald wir vorwärts gehn.
Wenn ihr euch so im Kreise drehen wolltet,
Wie er's in seiner alten Mühle thut,
Das hieß' er allenfalls noch gut;
Besonders wenn ihr ihn darum begrüßen solltet.

Prokophantasmist.

Ihr seid noch immer da! Nein, das ist unerhört.
Verschwindet doch! Wir haben ja aufgellärt!

Das Teufelspac^k, es fragt nach keiner Regel:

3810 Wir sind so klug, und dennoch spukt's in Tegel.
Wie lange hab' ich nicht am Wahns hinausgekehrt!
Und nie wird's rein; das ist doch unerhört!

Die Schöne.

So hört doch auf, uns hier zu ennuyiren!

Proktophantasmist.

Ich sag's euch Geistern ins Gesicht:
Den Geistesdespotismus leid' ich nicht;
Mein Geist kann ihn nicht exerciren.

(Es wird fortgetanzt.)

Heut, seh' ich, will mir nichts gelingen;
Doch eine Reise nehm' ich immer mit,
Und hoffe noch, vor meinem letzten Schritt,
3820 Die Teufel und die Dichter zu bezwingen.

Mephistopheles.

Er wird sich gleich in eine Pfütze segen,
Das ist die Art, wie er sich soulagirt,
Und wenn Blutegel sich an seinem Steiß ergözen,
Ist er von Geistern und von Geist curirt.

(Zu Faust, der aus dem Tanz getreten ist.)

Was läßtest du das schöne Mädel fahren,
Das dir zum Tanz so lieblich sang?

Faust.

Ach! mitten im Gesange sprang
Ein rothes Mäuschen ihr aus dem Munde.

Mephistopheles.

Das ist was Rechts! Das nimmt man nicht genau;
3830 Genug, die Maus war doch nicht grau.
Wer fragt darnach in einer Schäferstunde?

Windeln sich aus Fels und Sande,
 Strecken wunderliche Bände,
 Uns zu schrecken, uns zu fangen ;
 Aus belebten derben Masern
 Strecken sie Polypensäfern
 Nach dem Wandrer. Und die Mäuse,
 Tausendsfärbig, schaarenweise,
 Durch das Moos und durch die Heide !
 3550 Und die Funkenwürmer fliegen,
 Mit gedrängten Schwärmezügen,
 Zum verwirrenden Geleite.

Aber sag' mir, ob wir stehen,
 Oder ob wir weiter gehen ?
 Alles, alles scheint zu drehen,
 Fels und Bäume, die Gesichter
 Schneiden, und die irren Lichter,
 Die sich mehren, die sich blähen.

Mephistopheles.

3560 Fasse wacker meinen Zipfel !
 Hier ist so ein Mittelpunkt,
 Wo man mit Erstaunen sieht,
 Wie im Berg der Mammon glüht.

Faust.

Wie seltsam glimmert durch die Gründe
 Ein morgenröthlich trüber Schein !
 Und selbst bis in die tiefen Schlünde
 Des Abgrunds wittert er hinein.
 Da steigt ein Dampf, dort ziehen Schwaden,
 Hier leuchtet Gluth aus Dunst und Flor,
 3570 Dann schleicht sie wie ein zarter Hadem,
 Dann bricht sie wie ein Duell hervor.
 Hier schlängt sie eine ganze Strecke,

Mit hundert Ädern, sich durchs Thal,
 Und hier in der gedrängten Ecke
 Vereinzelt sie sich auf einmal.
 Da sprühen Funken in der Nähe,
 Wie ausgestreuter goldner Sand.
 Doch schau! in ihrer ganzen Höhe
 Entzündet sich die Felsenwand.

Mephistopheles.

3580 Erleuchtet nicht zu diesem Feste
 Herr Mammon prächtig den Palast?
 Ein Glück, daß du's gesehen hast;
 Ich spüre schon die ungestümen Gäste.

Faust.

Wie rascht die Windsbraut durch die Luft!
 Mit welchen Schlägen trifft sie meinen Nacken!

Mephistopheles.

Du mußt des Fessens alte Rippen packen;
 Sonst stürzt sie dich hinab in dieser Schlünde Gruft.
 Ein Nebel verdichtet die Nacht.
 Höre, wie's durch die Wälder kracht!

3590 Aufgescheucht fliegen die Eulen.
 Hör'! es splittern die Säulen
 Ewig grüner Paläste.
 Girren und Brechen der Reste,
 Der Stämme mächtiges Dröhnen,
 Der Wurzeln Knarren und Gähnen
 Im fürchterlich verworrenen Falle
 Ueber einander krachen sie alle,
 Und durch die übertrümmerten Klüste
 Zischen und heulen die Lüste.

3600 Hörst du Stimmen in der Höhe?
 In der Ferne, in der Nähe?

Ja, den ganzen Berg entlang
Strömt ein wüthender Zauber gesang !

Hexen im Chor.

Die Heren zu dem Brocken ziehn,
Die Stoppel ist gelb, die Saat ist grün.
Dort sammelt sich der große Hauf;
Herr Urias sitzt oben auf.
So geht es über Stein und Stock,
Es sitzt die Hexe, es sitzt der Bock.

Stimme.

3610 Die alte Baubo kommt allein;
Sie reitet auf einem Mutterschwein.

Chor.

So Ehre dem, wem Ehre gebührt!
Frau Baubo vor! und angeführt!
Ein tüchtig Schwein und Mutter drauf,
Da folgt der ganze Hexenhauf.

Stimme.

Welchen Weg kommst du her?

Stimme.

Übern Ilsestein!
Da guckt' ich der Eule ins Nest hinein.
Die macht' ein Paar Augen!

Stimme.

3620 D fahre zur Hölle
Was reitst du so schnelle!

Stimme.

Mich hat sie geschunden;
Da sieh nur die Wunden!

Hexen. Chor

Der Weg ist breit, der Weg ist lang;
 Was ist das für ein toller Drang?
 Die Gabel sticht, der Besen kratzt,
 Das Kind erstickt, die Mutter plagt.

Hexenmeister. Halbes Chor.

Wir schleichen wie die Schnecke im Haus,
 Die Weiber alle sind voraus.
 Denn, geht es zu des Bösen Haus,
 Das Weib hat tausend Schritte voraus.

3630

Andre Hälfte.

Wir nehmen das nicht so genau:
 Mit tausend Schritten macht's die Frau;
 Doch, wie sie auch sich eilen kann,
 Mit Einem Sprunge macht's der Mann.

Stimme (oben).

Kommt mit, kommt mit, vom Felsensee!

Stimmen (von unten).

Wir möchten gerne mit in die Höh'.
 Wir waschen und blank sind wir ganz und gar,
 Aber auch ewig unfruchtbar.

Beide Chöre.

3640

Es schweigt der Wind, es flieht der Stern,
 Der trübe Mond verbirgt sich gern.
 Im Sausen sprüht das Zauber-Chor
 Viel tausend Feuerfunken hervor.

Stimme (von unten).

Halte! Halte!

Stimme (von oben).

Wer ruft da aus der Felsenpalte?

Stimme (unten).

Nehmt mich mit! Nehmt mich mit!
 Ich steige schon dreihundert Jahr,
 Und kann den Gipfel nicht erreichen.
 Ich wäre gern bei meines Gleichen.

Beide Chöre.

3650 Es trägt der Besen, trägt der Stock,
 Die Gabel trägt, es trägt der Bock;
 Wer heute sich nicht heben kann,
 Ist ewig ein verlorner Mann.

Halbhexe (unten).

Ich trapple nach, so lange Zeit;
 Wie sind die andern schon so weit!
 Ich hab' zu Hause keine Ruh,
 Und komme hier doch nicht dazu.

Chor der Hexen.

3660 Die Salbe giebt den Herren Muth,
 Ein Lumpen ist zum Segel gut,
 Ein gutes Schiff ist jeder Trog;
 Der sieget nie, der heut nicht flog.

Beide Chöre.

Und wenn wir um den Gipfel ziehn,
 So streichtet an dem Boden hin,
 Und deckt die Haide weit und breit
 Mit eurem Schwarm der Hexenheit!

(Sie lassen sich nieder.)

Mephistopheles.

Das drängt und stöht, das ruscht und flappert!
 Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
 Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!

Ein wahres Herenelement!
Nur fest an mir! sonst sind wir gleich getrennt.
Wo bist du?

Faust (in der Ferne).

Hier!

Mephistopheles.

3670 Was! dort schon hingerissen?
Da werd' ich Hausrecht brauchen müssen.
Plaz! Junker Boland kommt. Plaz! füher Pöbel,
Plaz!
Hier, Doctor, fasse mich! und nun, in Einem Saß,
Läß uns dem Gedräng' entweichen;
Es ist zu toll, sogar für meines Gleichen.
Dort neben leuchtet was mit ganz besondrem Schein,
Es zieht mich was nach jenen Sträuch'en.
Komm, komm! wir schlupfen da hinein.

Faust.

Du Geist des Widerspruchs! Nur zu! du magst mich
führen.

3680 Ich denke doch, das war recht klug gemacht;
Zum Brocken wandeln wir in der Walpurgisnacht,
Um uns beliebig nun hieselbst zu isoliren.

Mephistopheles.

Da sieh nur, welche bunten Flammen!
Es ist ein muntrer Klub beisammen.
Im Kleinen ist man nicht allein.

Faust.

Doch droben möcht' ich lieber sein!
Schon seh' ich Gluth und Wirbelrauch.
Dort strömt die Menge zu dem Bösen;
Da muß sich manches Räthsel lösen.

Oberon.

Gatten, die sich vertragen wollen,
Lernen's von uns beiden!
Wenn sich zweie lieben sollen,
Braucht man sie nur zu scheiden.

Titania.

Schmollt der Mann und grillt die Frau,
So fasst sie nur behende,
Führt mir nach dem Mittag Sie,
Und Ihn an Nordens Ende!

Prinzessin Tulli.

(Fortissimo.)

3900 Fliegenschauz' und Mückennas'
Mit ihren Anverwandten,
Frosch im Laub und Grill' im Gras',
Das sind die Musikanten!

Solo.

Seht, da kommt der Dudelsack!
Es ist die Seifenblase.
Hört den Schneckeschnickeschnack
Durch seine stumpfe Nase!

Geist, der sich erst bildet.
Spinnenfuß und Krötenbauch
Und Flügelchen dem Wichtchen!
Iwar ein Thierchen giebt es nicht,
Doch giebt es ein Gedichtchen.

Ein Pärchen.

Kleiner Schritt und hoher Sprung
Durch Honigtau und Düfte;
Iwar du trippelst mir genug,
Doch geht's nicht in die Lüfte.

Neugieriger Reisender.

Ist das nicht Maskeraden-Spott?
Soll ich den Augen trauen?
Oberon, den schönen Gott,
Auch heute hier zu schauen!

Orthodox.

3920 Keine Klauen, keinen Schwanz!
Doch bleibt es außer Zweifel,
So wie die Götter Griechenlands,
So ist auch er ein Teufel.

Nordischer Künstler.

Was ich ergreife, das ist heut
Fürwahr nur Skizzenweise;
Doch ich bereite mich bei Zeit
Zur italiän'schen Reise.

Purist.

3930 Ach! mein Unglück führt mich her:
Wie wird nicht hier gelubert!
Und von dem ganzen Herenheer
Sind zweie nur gepudert.

Junge Hexe.

Der Puder ist, so wie der Rock,
Für alt' und graue Weibchen;
Drum sig' ich nackt auf meinem Bock
Und zeig' ein derbes Leibchen.

Matrone.

Wir haben zu viel Lebensart,
Um hier mit euch zu maulen;
Doch hoff' ich, sollt ihr jung und zart,
So wie ihr seid, verfaulen.

Capellmeister.

3940 Fliegen schnauz' und Mückennas',
Umschwärmt mir nicht die Nacte!
Frosch im Laub und Grill' im Gras,
So bleibt doch auch im Tacte!

Windsahne (nach der einen Seite).

Gesellschaft, wie man wünschen kann!
Wahrhaftig, lauter Bräute!
Und Junggesellen, Mann für Mann,
Die hoffnungsvollsten Leute!

Windsahne (nach der andern Seite).

3950 Und thut sich nicht der Boden auf,
Sie alle zu verschlingen,
So will ich mit behendem Lauf
Gleich in die Hölle springen.

Xenien.

Als Insecten sind wir da,
Mit kleinen scharfen Scheeren,
Satan, unsren Herrn Papa,
Nach Würden zu verehren.

Hennings.

Seht, wie sie in gedrängter Schaar
Naiv zusammen scherzen!
Am Ende sagen sie noch gar,
Sie hätten gute Herzen.

Musaget.

3960 Ich mag in diesem Herenheer
Mich gar zu gern verlieren;
Denn freilich diese wüst' ich eh'r,
Als Mäusen anzuführen.

Ci-devant Genius der Zeit.

Mit rechten Leuten wird man was.
 Komm, fasse meinen Zipfel!
 Der Blocksberg, wie der deutsche Parmaß,
 Hat gar einen breiten Gipfel.

Neugieriger Reisender.

Sagt, wie heißt der steife Mann?
 Er geht mit stolzen Schritten.
 3970 Er schnobert, was er schnobern kann.
 „Er spürt nach Jesuiten.“

Kranich.

In dem Klaren mag ich gern
 Und auch im Trüben fischen;
 Darum seht ihr den frommen Herrn
 Sich auch mit Teufeln mischen.

Weltkind.

Ja, für die Frommen, glaubet mir,
 Ist alles ein Vehikel;
 Sie bilden auf dem Blocksberg hier
 Gar manches Conventikel.

Tänzer.

3980 Da kommt ja wohl ein neues Chor?
 Ich höre ferne Trommeln.
 Nur ungestört! es sind im Rohr
 Die unisonen Dommeln.

Tanzmeister.

Wie jeder doch die Beine hüpft!
 Sich, wie er kann, herauszieht!
 Der Krumme springt, der Plumpe hüpft,
 Und fragt nicht, wie es aussieht.

Fideler.

3990

Das haßt sich schwer, das Lumpenpac,
Und gäb' sich gern das Restchen;
Es eint sie hier der Dudelsack,
Wie Orpheus Leier die Besten.

Dogmatiker.

Ich lasse mich nicht irre schrein,
Nicht durch Kritik noch Zweifel:
Der Teufel muß doch etwas sein;
Wie gäb's denn sonst auch Teufel?

Idealist.

Die Phantasie in meinem Sinn
Ist diesmal gar zu herrisch;
Fürwahr, wenn ich das alles bin,
So bin ich heute närrisch.

Realist.

4000

Das Wesen ist mir recht zur Dual
Und muß mich haß verdriessen;
Ich stehe hier zum erstenmal
Nicht fest auf meinen Füßen.

Supernaturalist.

Mit viel Vergnügen bin ich da
Und freue mich mit diesen;
Denn von den Teufeln kann ich ja
Auf gute Geister schließen.

Skeptiker.

4010

Sie gehn den Flämmchen auf der Spur,
Und glaub'n sich nah dem Schaze.
Auf Teufel reimt der Zweifel nur;
Da bin ich recht am Platze.

Capellmeister.

Frosch im Laub und Grill' im Gras,
Verfluchte Dilettanten!
Fiegen schnauz' und Rücken nas',
Ihr seid doch Musikanten!

Die Gewandten.

Sanssouci, so heißt das Heer
Von lustigen Geschöpfen;
Auf den Füßen geht's nicht mehr,
Drum gehn wir auf den Köpfen.

Die Unbehülflichen.

4020 Sonst haben wir manchen Bissen erschanzt,
Nun aber Gott befohlen!
Unsere Schuhe sind durchgetanzt,
Wir laufen auf nackten Söhnen.

Irrlichter.

Von dem Sumpfe kommen wir,
Woraus wir erst entstanden;
Doch sind wir gleich im Reihen hier
Die glänzenden Galanten.

Sternschnuppe.

4030 Aus der Höhe schoß ich her,
Im Stern- und Feuerscheine,
Liege nun im Grase quer:
Wer hilft mir auf die Beine?

Die Massiven.

Plaz und Plaz! und ringsherum!
So gehn die Gräschchen nieder;
Geister kommen, Geister auch,
Sie haben plumppe Glieder.

Puck.

Tretet nicht so mastig auf,
Wie Elephantenkälber,
Und der plumpft' an diesem Tag,
Sei Puck, der derbe, selber.

Ariel.

4040

Gab die liebende Natur,
Gab der Geist euch Flügel,
Folget meiner leichten Spur,
Auf zum Rosenhügel!

Drhester.

Pianissimo.

Wolkenzug und Nebelflor
Erhellen sich von oben.
Luft im Laub und Wind im Rohr,
Und alles ist zerstöben.

Trüber Tag.

From the curiously mixed phantasmagoria of the Brocken and the Golden Wedding of Oberon and Titania, we pass abruptly back to the grim consequences of Faust's crime. In open country, beneath a dismal sky, the tempter and the tempted are set face to face, having newly heard that Margaret's fall has been followed by terrible punishment. The sleeping-draught administered by her to her mother, at Faust's suggestion, has been fatal in its effects; in the frenzy of disgrace and terror, Margaret has drowned her new-born child; has been seized and cast into prison to await her execution.

Faust pours out on the head of Mephistopheles the wrath and anguish of a generous nature brought face to face with the results of its own crime. He cries to the Spirit to transform Mephistopheles once again into his proper shape of a dog, to be spurned and trampled. Mephistopheles replies first with chill taunts, but at length seems half-cowed by Faust's wrath and scorn; professes himself unable to do all things,—is he the Omnipotent?—but what he can, he will; he can stupefy the jailer, seize the prison-keys, carry off Faust and Margaret with his magic steeds. "Up and away then," replies Faust, and they pass away to their enterprise.

The next scene exhibits them on their journey, sweeping along on black horses; as they pass the Rabenstein, or gallows-tree, dim forms are seen preparing for the morrow's execution. To Faust their occupation is unrecognised; Mephistopheles assures him it is a ceremonial of some witches' guild; apparently wishing to turn his mind from the future to the past, from the doom of Margaret to the inane and fantastical scenes he has witnessed on the Brocken.

Feld.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Im Elend! Verzweiflnd! Erbärmlich auf der Erde
lange verirrt und nun gesangen! Als Missethäterin im
Kerker zu entseßlichen Qualen eingesperrt, das holde
unselige Geschöpf! Bis dahin! dahin! — Verrätherischer,

nichtswürdiger Geist, und das hast du mir verheimlicht!
— Steh' nur, steh! Wälze die teuflischen Augen ingrimmend im Kopf herum! Steh und truze mir durch deine unerträgliche Gegenwart! Gefangen! Im unwiederbringlichen Elend Bösen Geistern übergeben und der
10 richtenden gefühllosen Menschheit! Und mich wiegst du indeß in abgeschmackten Zerstreuungen, verbirgst mir ihren wachsenden Jammer und läßt sie hülfslos verderben!

Mephistopheles.

Sie ist die erste nicht.

Faust.

Hund! abscheuliches Unthier! — Wandle ihn, du unendlicher Geist! wandle den Wurm wieder in seine Hundsgestalt, wie er sich oft nächtlicher Weise gefiel, vor mir herzutrotten, dem harmlosen Wandrer vor die Füße zu kollern und sich dem niederstürzenden auf die Schultern zu hängen. Wandel' ihn wieder in seine Lieblingsbildung,
20 daß er vor mir im Sand auf dem Bauch krieche, ich ihn mit Füßen trete, den Verworfnen! — Die erste nicht! — Jammer! Jammer! von keiner Menschenseele zu fassen, daß mehr als Ein Geschöpf in die Tiefe dieses Elendes versank, daß nicht das erste genugthat für die Schuld aller übrigen in seiner windenden Todesnoth vor den Augen des ewig Verzeihenden! Mir wühlt es Mark und Leben durch, das Elend dieser einzigen; du grinst gelassen über das Schicksal von Tausenden hin!

Mephistopheles.

Nun sind wir schon wieder an der Gränze unsres Wiges,
30 da wo euch Menschen der Sinn überschnappt. Warum machst du Gemeinschaft mit uns, wenn du sie nicht durchführen kannst? Willst fliegen und bist vom Schwundel nicht sicher? Drangen wir uns dir auf, oder du dich uns?

Faust.

Fletsche deine gefräßigen Zähne mir nicht so entgegen!
Mir eckelt's! — Großer herrlicher Geist, der du mir zu erscheinen würdigtest, der du mein Herz kennest und meine Seele, warum an den Schandgesellen mich schmieden, der sich am Schaden weidet und am Verderben sich legt?

Mephistopheles.

Endigst du?

Faust.

40 Rette sie! oder weh dir! Den gräßlichsten Fluch über dich auf Jahrtausende!

Mephistopheles.

Ich kann die Bande des Nächters nicht lösen, seine Riegel nicht öffnen. — Rette sie! — Wer war's, der sie ins Verderben stürzte? Ich oder du?

Faust (blickt wild umher).

Mephistopheles.

Greifst du nach dem Donner? Wohl, daß er euch elenden Sterblichen nicht gegeben ward! Den unschuldig Entgegnenden zu zerschmettern, das ist so Tyrannen-Art, sich in Verlegenheiten Lust zu machen.

Faust.

Bringe mich hin! Sie soll frei sein!

Mephistopheles.

50 Und die Gefahr, der du dich aussegest? Wisse, noch liegt auf der Stadt Blutschuld von deiner Hand. Ueber des Erschlagenen Stätte schwelen rächende Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder.

Faust.

Noch das von dir? Mord und Tod einer Welt über dich
Ungeheuer! Führe mich hin, sag' ich, und befre' sie!

Mephistopheles.

Ich führe dich, und was ich thun kann, höre! Habe ich
alle Macht im Himmel und auf Erden? Des Thürmers
Sinne will ich umnebeln; bemächtige dich der Schlüssel
und führe sie heraus mit Menschenhand! Ich wache!
60 Die Zauberpferde sind bereit, ich entführe euch. Das
vermag ich.

Faust.

Auf und davon!

Nacht, offen Feld.

Faust, Mephistopheles, auf schwarzen Pferden daher brausend.

Faust.

Was weben die dort um den Räbenstein?

Mephistopheles.

4050 Weiß nicht, was sie kochen und schaffen.

Faust.

Schweben auf, schweben ab, neigen sich, beugen sich.

Mephistopheles.

Eine Herenzunft.

Faust.

Sie streuen und weißen.

Mephistopheles.

Vorbei! Vorbei!

Kerker.

This last scene of all we might almost name, after Wordsworth's pathetic poem, "The Affliction of Margaret." Imprisoned, distraught with love, crime, and sorrow, expecting the final doom of law on the next day, Gretchen is heard by Faust (who approaches her place of confinement with lamp and keys, to release her) chanting vague and delirious snatches of song, like those of Ophelia in her madness. The sound of Faust's approach, his appearance at the door, sends her to crouch on her pallet in an agony of terror, supposing him to be the doomsman. She prays earnestly for one hour more of life; nay, one brief minute to suckle her new-born child; why do men cruelly say that she, its mother, has slain it? Faust kneels in entreaty; will she not follow him to safety? She recognises the attitude of prayer, which to her bewildered brain suggests the approach of the Evil One, the necessity for the protection of the saints. At length, as Faust calls her despairingly by her name, the accents of love reach to her distracted mind; she clasps him, adjures him by the old days of love and gladness to save her, to caress her as of old. Faust's desperate effort to draw her away seems to her only a rough rejection of her plea for tenderness, and reproaching him for his cold lips and silent mouth, she turns from him. But with a trait of exquisite pathos, she turns to him again, "Knowest thou whom thou wouldest save? a woman guilty of her mother's and her baby's death, ay, and thy baby, too." She would fain grasp the once-loved hand, but alas! it is damp with blood. She is resigned to meet her death, but that hand must to-morrow work an atoning work—make two graves, side by side, for her mother and her brother, and a little on one side another for herself, but not so very far, and on her right breast let the baby be laid,—"the fair and sinless child of sin." Urged once more by Faust to follow him away to safety and freedom, she refuses. She dare not go away to beggary with an evil conscience, and pursued by inevitable justice. And then the vision of her latest crime arises before her eyes: the little lonely pool, the plank-bridge, the tiny form struggling in the water,—and she calls on Faust to save his child.

Faust adjures her once more to accompany him, but she says she cannot pass the stone on which her mother sits, so wearily bowing

Faust.

Eile!

Wenn du nicht eilest,
Werden wir's thener bâhen mäffen.

Margarete.

Wie? du kannst nicht mehr küssen?
Mein Freund, so kurz von mir entfernt,
Und hast's Küssen verletzt?
Warum wird mir an deinem Halse so bang?
Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken
Ein ganzer Himmel mich überdrang,
4140 Und du mich küsstest, als wolltest du mich erstickten—!
Küsse mich!
Sonst küss' ich dich!

(Sie umfaßt ihn.)

O weh! deine Lippen sind kalt,
Sind stumm.
Wo ist dein Lieben
Gehlieben?
Wer brachte mich drum?

(Sie wendet sich von ihm.)

Faust.

Komm! Folge mir! Liebchen, fasse Ruth!
Ich herze dich mit tausendfacher Gluth;
4150 Nur folge mir! Ich bitte dich nur dieß!

Margarete (zu ihm gewendet).

Und bist du's denn? Und bist du's auch gewiß?

Faust.

Ich bin's! Komm mit!

Margarete.

Du machst die Fesseln los,
 Nimmst wieder mich in deinen Schoß.
 Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust? —
 Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist?

Faust.

Komm! komm! Schon weicht die tiefe Nacht.

Margarete.

Meine Mutter hab' ich umgebracht,
 Mein Kind hab' ich ertränkt.
 War es nicht dir und mir geschenkt?

4160 Dir auch — Du bist's! ich glaub' es kaum.
 Gieb deine Hand! Es ist kein Traum!
 Deine liebe Hand! — Ach, aber sie ist feucht!
 Wische sie ab! Wie mich däucht,
 Ist Blut dran.
 Ach Gott! Was hast du gethan!
 Stecke den Degen ein,
 Ich bitte dich drum!

Faust.

Läß das Vergangne vergangen sein!
 Du bringst mich um.

Margarete.

4170 Nein, du mußt übrig bleiben!
 Ich will dir die Gräber beschreiben,
 Für die mußt du sorgen
 Gleich morgen;
 Der Mutter den besten Platz geben,

Meinen Bruder sogleich darneben,
 Mich ein wenig bei Seit',
 Nur nicht gar zu weit!
 Und das Kleine mir an die rechte Brust !
 Niemand wird sonst bei mir liegen ! —

4180 Mich an deine Seite zu schmiegen,
 Das war ein süßes, ein holdes Glück !
 Aber es will mir nicht mehr gelingen ;
 Mir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
 Als siehest du mich von dir zurück ;
 Und doch bist du's und blickst so gut, so fromm.

Faust.

Fühlst du, daß ich es bin, so komm !

Margarete.

Dahinaus ?

Faust.

Ins Freie.

Margarete.

Ist das Grab drauß,
 Lauert der Tod, so komm !
 4190 Von hier ins ewige Ruhebett,
 Und weiter keinen Schritt ! —
 Du gehst nun fort ? O Heinrich, könnt' ich mit !

Faust.

Du kannst ! So wolle nur ! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort ; für mich ist nichts zu hoffen.
 Was hilft es fliehn ? Sie lauern doch mir auf.

Es ist so elend, betteln zu müssen,
 Und noch dazu mit bösem Gewissen!
 Es ist so elend, in der Fremde schweifen,
 Und sie werden mich doch ergreifen!

Faust.

4200 Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind! Geschwind!
 Rette dein armes Kind!
 Fort! Immer den Weg
 Am Bach hinauf,
 Ueber den Steg,
 In den Wald hinein,
 Links wo die Planke steht,
 Im Teich.
 Fass' es nur gleich!

4210 Es will sich heben,
 Es zappelt noch!
 Rette! rette!

Faust.

Besinne dich doch!
 Nur Einen Schritt, so bist du frei!

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei!
 Da sitzt meine Mutter auf einem Stein!
 Es fasst mich kalt beim Schopfe!
 Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
 Und wackelt mit dem Kopfe;
 4220 Sie winkt nicht, sie nicht nicht, der Kopf ist ihr schwer,

Sie schließt so lange, sie wacht nicht mehr.
 Sie schließt, damit wir uns freutnen.
 Es waren glückliche Zeiten !

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen;
 So wag' ich's, dich hinweg zu tragen.

Margarete.

Laß mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
 Fasse mich nicht so mörderisch an!
 Sonst hab' ich dir ja Alles zu Lieb' gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

4230 Tag! Ja, es wird Tag! der letzte Tag bringt herein!
 Mein Hochzeitstag sollt' es sein!
 Sag' Niemand, daß du schon bei Gretchen warst.
 Weh meinem Kranze!
 Es ist eben geschehn!
 Wir werden uns wiedersehn;
 Aber nicht beim Tanze.
 Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.
 Der Platz, die Gassen
 Können sie nicht fassen.

4240 Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht.
 Wie sie mich binden und packen!
 Zum Blutsuhl bin ich schon entrückt.
 Schon zuckt nach jedem Nacken
 Die Schärfe, die nach meinem zückt.
 Stumm liegt die Welt wie das Grab!

Faust.

O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles (erscheint draußen).

Auf! oder ihr seid verloren.

Unnützes Zagen, Zaudern und Plaudern!

Meine Pferde schaudern,

4250 Der Morgen dämmert auf.

Margarete.

Was steigt aus dem Boden heraus?

Der! der! Schick' ihn fort!

Was will der an dem heiligen Ort?

Er will mich!

Faust.

Du sollst leben!

Margarete.

Gericht Gottes! Dir hab' ich mich übergeben!

Mephistopheles (zu Faust).

Komm! komm! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete.

Dein bin ich, Vater! Rette mich!

Ihr Engel, ihr heiligen Schaaren,

Lagert euch umher, mich zu bewahren!

4260 Heinrich! Mir graut's vor dir.

Mephistopheles.

Sie ist gerichtet!

Stimme (von oben)

Ist gerettet!

Mephistopheles (zu Faust).

Her zu mir!

(Verschwindet mit Faust.)

Stimme (von innen, verhallend).

Heinrich! Heinrich!

NOTES.

DEDICATION.

1. *Gestalten*, the forms created by his fancy, the characters of his *Faust*.

3. *möhl*, "really." His hesitation is due to the fact that seven years had passed since he had touched his work.

4. *jenem Wahñ*, "that illusion," i.e. that which first impelled him to attempt to recover and fix in definite shape the uncertain forms of the legend.

7. *jugenblig*, a considerable part of the *Faust* was written before 1775, when Goethe was only twenty-six years of age.

8. *umwittert*, lit. "forms an atmosphere around," "breathes around." Cf. *Egmont*, Act v. Sc. 2: "ins Felt, wo aus der Erde dampfend jede nächste Wohltat der Natur, und durch die Himmel wehend alle Segen der Gescirne uns umwittern;" and l. 143, "von meinem Hauch umwittert," when the Earth-spirit is speaking of the effect of his presence on Faust.

10. *liebe Schatten*, the dear shadows of old memories, which arise unbidden when he recalls the days when "the marionette-fable of Faust began to murmur with many voices in his soul."

11. Cf. l. 3535, in the *Brockenscene*—

"Und das Echo, wie die Sage
Alter Zeiten, haslet wieder."

13. The "et" is redundant by a very common construction, the order of the words being *die Klage wiederholt den labyrinthisch irren Rauf des Lebens*; he feels the old pain once more, and the wail which it provokes recalls to him all the mazy wandering course of his past life.

15-16. *um schöne Stunden vom Glück getäusigt*, "cheated out of happy hours by fortune." He is probably alluding to such early friends as his sister Cornelia, Merck, Lenz, Basedow, Wagner, and Gotter.

17. *die folgenden Gesänge*, "the later strains," opposed to "die ersten;" he refers here and in the following lines to the Court circle at Weimar, to whom he read his *Faust* in 1775, and to the many friends, such as Klopstock, Jacobi, Merck, Wieland, and others, to whom he read or showed it about the same time.

19. *zerstoben*, "scattered as dust," cf. 4048, where it is used of the dispersion and disappearance of the elves at the end of the *Intermezzo*.

20. *verflungen*, “died away,” the “*er*” brings the action of the verb to the vanishing point, as in *vergeßen*, *verfassen*.

23-24. Goethe must have been thinking of Jacobi, Schlosser, and Klinger, who were living far away from him, while Lavater and the Stolbergs were now estranged from him.

30. *strenge Herz*, “stern,” “unbending.” “That night they overheard him, the serene man, who seemed almost above human affection, who disdained to reveal to others whatever grief he felt when his son died, they overheard Goethe weep.” Lewes’s *Life of Goethe*, p. 450, describing the effect produced on Goethe by Schiller’s death.

31. *was ich besitze*, i.e. the present.

32. *wird zu Wirklichkeit*, “grows into reality,” “becomes actual.”

PRELUDE ON THE STAGE.

4. The Manager’s warnings to the Poet, to be sure that he writes down to the level of his audience, uses sufficiently sensational effects, etc., closely resemble, in tone, those of the Stage-Keeper in the Induction of Jonson’s *Bartholomew Fair*; where the latter complains of the Poet that “He has not hit the humours, he does not know them . . . an some writer that I know had had but the penning o’ this matter, he would have made you such a jig-a-jog in the booths, you should have thought an earthquake had been in the Fair! But these master-poets, they will have their own absurd courses, they will be informed of nothing! He has (sir reverence) kicked me three or four times about the tiring-house (I thank him !) *for but offering to put in with my experience.*”

Lustige Person. This character seems to have corresponded to the Kasperle of the German puppet-plays, and the Sganarelle of Molière.

Cf. Goethe, *Wahrheit und Dichtung*, Bk. xiii. :—“Um nütlich zu sein, musste es (das Theater) sittlich sein, und dazu bildete es im nördlichen Deutschland um so mehr aus, als durch einen gewissen Halbgeschmack die lustige Person vertrieben ward, und obgleich geistreiche Köpfe für sie einsprachen, dennoch weichen mußte, da sie sich bereits von der Dürchheit des deutschen Hanswursts gegen die Niedlichkeit und Zierlichkeit der italienischen und französischen Harlequin gewendet hatte.”

6. *leben läßt*, “lets live,” in the sense of providing him with the means of living.

9. Cf. Aristophanes’ *Knights*, 629, 631—

ἢ βούλῃ δ' ἀπασ' ἀκρωμένη
ἔβλεψε νᾶπν, καὶ τὰ μέτωπ' ἀνέσπασεν.

16. “and with meaning be also attractive,”

“To set them thinking, yet amuse them too.” (Martin.)

19. *Wähen*, “throes,” technically used like the Greek *ώδις*, for the *pangs of travail*.

20. *enge Grabensfotte*, cf. Matt. vii. 14.

30-40. Cf., for the thought, Matthew Arnold's verses (as in Text)—

“ We cannot kindle when we will
 The fire which in the heart resides,
The spirit bloweth and is still,
 In mystery our soul abides :
But tasks in hours of insight will'd
Can be through hours of gloom fulfill'd.”

(Lyric Poems, ‘Morality.’)

31. *Himmelsenge*, “heavenly nook.”

33. *Segen* would seem to be used here in its sense of a plenteous harvest. Cf. Schiller's *Song of the Bell*, l. 141: *Und die Speicher, vom Segen gebogen*. The sympathy of his friends, *das freudliche Gebränge* of the Dedication, creates and nurtures his best inspirations—*er*-*seggen* differs from *psiegen* in implying that the cherishing is continued until its object is attained, i.e. until the poet's inspiration has reached its final and perfect form.

38. This was the fate which he felt had at the present moment overtaken his *Fragment*.

44. *gesetzt*, “supposing.”

52. *gewisser*, “with greater certainty,” i.e. with less chance of failure.

56. Dünzter thinks that Goethe here intends a sly hit at Kotzebue.

57. “But especially let there be enough of Incident.”

61. *in der Britte*, “by sheer diffuseness.” (Bayard Taylor.)

69. *vorgelegt*, “served up,” i.e. put on the stage.

71. *euch doch*, “for your pains.”

72-75. Cf. Jonson's lines to the Muse—

“ Pied ignorance she neither loves nor fears,
Nor hunts she after popular applause,
Or foamy praise that drips from common jaws.”

(*Cynthia's Revels*,—Prologue.)

74. “The bungling work of these nice gentlemen;” *faubern* is used here ironically; cf. l. 1858, *Gin Bloß ist mir ein faub'rr Gäßt*, and for a similar inversion of meaning, l. 2770, *meine liebe Noth*.

84. The worst of all, because newspapers are the favourite diet of the public, and do more to blunt their appreciation of the higher forms of Dramatic art than anything else. Cf. Goethe, in his *Letter to Schiller*, B. XXVI. 17.

90. The *euch* is an ethical dative. “What, pray, is it which makes a full house merry?”

99. *verirren*, “mystify.” Goethe has acted up to this advice in his *Brockenscene*, and in the *Intermezzo*, as well as in the *Hexenküche*.

102. The poet's wrath is aroused by the suggestion that he should mystify his hearers. The function of the poet, he indignantly retorts, is not to confuse, but to bring harmony out of confusion, to reproduce, from the tangled web of Nature, order and rhythm.

104. das Menschenrecht, his right as man, as lord of creation; because he, the poet, is the noblest type of man, and by virtue of this right exercises supremacy over Nature.

108. Cf. Leonore's words in Goethe's *Tasso*—

“Sein Ur vernimmt den Einklang der Natur;
Was die Geschichte reicht, das Leben gibt,
Sein Busen nimmt es gleich und willig auf;
Das weit zerstreute sammelt sein Gemüth,
Und sein Gefühl belebt das Unbelebte.”

109. zurücke schlingt, “winds back the world into his heart;” the metaphor is explained by the lines which follow.

110. ew'ge Fänge des Fadens, “the never-ending thread of life.” Cf. ll. 151, and following.

111. auf die Spindel zwängt, “forces *on to* her spindle.”

112-117. “When Creation's jarring crowd clash and jangle in fretful discord, who is it that orders and quickens the long, level, ever-flowing stream (of being), so that it is stirred to rhythmic motion? Who summons the individual unit to the universal consecration, in which it beats in sublime harmony?”

It is easier to feel the meaning of this passage than to translate it. The poet is claiming for himself the special function at once of bringing harmony out of the seeming discords of Nature, and of infusing life into her apparent monotonous sequence, *die fließend immer gleiche Reihe* of created beings, which is irrepressibly and eternally self-renewing. (Cf. 1010-25.)

118. zu Leibenschaften, for, i.e. at the service of.

“Who links our passions with the tempest's glooms,
Our solemn thoughts with twilight's roseate red?” (MARTIN.)

119. For a beautiful illustration of this line cf. l. 717 and ff., where Faust, “in ernstem Sinne,” follows the course of the setting sun, and yearns to be for ever in the sunset.

124. This follows naturally upon the allusion to the laurel-wreath. The meaning would seem to be that it is the poet who secures undying fame for men, and brings together those whom his song has raised to Olympus.

The sentiment is the common Horatian one—

“et adscribi quietis
Ordinibus patiar deorum.” (HOR. OD. III. 3, 35, 36.)

Selss interprets vereinet Götter as an allusion to Iliad i. 602-4.

Cf. *Wilhelm Meister*, Bk. ii. c. 2, Wer hat, wenn du willst, Götter gebildet, uns zu ihnen erhoben, sie zu uns herabgebracht, als der Dichter?

129-133. This is a pithy sketch of the circumstances immortalised by

Molière in *Le Dépit Amoureux*. Probably the original proprietor of the idea is Terence—

“In amore hæc omnia insunt vitia: injuriæ,
Suspicio[n]es, inimicitiæ, induciæ,
Bellum, pax rursum.” (*Eun.* Act i. sc. 1.)

131. angefochten, “disturbed.”

149. der Schwing, the sweep of the poet’s imagination. “Your flights” (Bayard Taylor).

Schein, the display either of Incident or of all the scenic properties which are described in ll. 201-206.

150. Wer fertig ist, “he who is formed.”

151. Ein Werdender, “one who is still growing.”

160. “Joy in illusion, ardent thirst for truth.” (Bayard Taylor.)
For this use of Drang, cf. Prolog. 86.

174. In this assertion of poetry as the privilege of old age, cf. Aesch.
Ag. 105-7—

Ἐτι γὰρ θεόθεν καταπνέει
πειθὼ μολπᾶν
ἀλκὴ σύμφυτος αἰών.

176. The Ziel is deliberately chosen by the poet himself, and is not imposed upon him by any momentary impression or by any external command.

177. Holtem Irren, the sweet straying with which the poet roves on towards his goal ohne Hast ohne Rast. We may compare the Introduction to Scott’s *Lay of the Last Minstrel*.

186. Stimmung, “mood.”

193. “What’s not set about to-day,
Is never finished on the morrow.” (MARTIN.)

197. er i.e. der Entzündus.

210. It is true that the course here implied for the drama is rather that of the Puppet Play than of Goethe’s *Faust*, and in this Goethe may perhaps be purposely following the Director’s advice and intending to mystify his readers: but at the same time it is worth observing that Pt. i. does actually open in Heaven, that all the rest of Pt. i. and nearly all of Pt. ii. concern Faust’s earthly pilgrimage, and that at the very close of Pt. ii. the jaws of hell are exhibited, though their demand for Faust is foiled.

PROLOGUE IN HEAVEN.

The reception which the “Fragment,” published in 1790, had obtained, had not been what Goethe hoped. Heyne, for instance, had written “There are fine passages in it, but with them there are such things as only he could give to the world who takes all other men

Meinen Bruder sogleich darneben,
Mich ein wenig bei Seit',
Nur nicht gar zu weit!
Und das Kleine mir an die rechte Brust!
Niemand wird sonst bei mir liegen! —

4180 Mich an deine Seite zu schmiegen,
Das war ein süßes, ein holdes Glück!
Aber es will mir nicht mehr gelingen;
Mir ist's, als müßt' ich mich zu dir zwingen,
Als stießest du mich von dir zurück;
Und doch bist du's und blickst so gut, so fromm.

Faust.

Fühlst du, daß ich es bin, so komm!

Margarete.

Dahinaus?

Faust.

Ins Freie.

Margarete.

Ist das Grab drauß',
Lauert der Tod, so komm!
4190 Von hier ins ewige Ruhebett,
Und weiter keinen Schritt! —
Du gehst nun fort? O Heinrich, könnt' ich mit!

Faust.

Du kannst! So wolle nur! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.
Was hilft es fliehn? Sie lauern doch mir auf.

Es ist so elend, betteln zu müssen,
 Und noch dazu mit bösem Gewissen !
 Es ist so elend, in der Fremde schweifen,
 Und sie werden mich doch ergreifen !

Faust.

4200 Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind ! Geschwind !
 Rette dein armes Kind !
 Fort ! Immer den Weg
 Am Bach hinauf,
 Ueber den Steg,
 In den Wald hinein,
 Links wo die Planke steht,
 Im Teich.
 Fass' es nur gleich !

4210 Es will sich heben,
 Es zappelt noch !
 Rette ! rette !

Faust.

Besinne dich doch !
 Nur Einen Schritt, so bist du frei !

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei !
 Da sitzt meine Mutter auf einem Stein !
 Es fasst mich kalt beim Schopfe !
 Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,
 Und wackelt mit dem Kopfe ;

4220 Sie winkt nicht, sie nicht nicht, der Kopf ist ihr schwer,

Sie schließt so lange, sie wacht nicht mehr.
Sie schließt, damit wir uns freutzen.
Es waren glückliche Zeiten!

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen;
So wag' ich's, dich hinweg zu tragen.

Margarete.

Lass mich! Nein, ich leide keine Gewalt!
Fasse mich nicht so mörderisch an!
Sonst hab' ich dir ja Alles zu Lieb' gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

4230 Tag! Ja, es wird Tag! der letzte Tag bringt herein!
Mein Hochzeitstag sollt' es sein!
Sag' Niemand, daß du schon bei Gretchen warst.
Weh meinem Kranze!
Es ist eben geschehn!
Wir werden uns wiedersehn;
Aber nicht beim Tanze.
Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.
Der Platz, die Gassen
Können sie nicht fassen.

4240 Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht.
Wie sie mich binden und packen!
Zum Blutschuh bin ich schon entrückt.
Schon zuckt nach jedem Nacken
Die Schärfe, die nach meinem zückt.
Stumm liegt die Welt wie das Grab!

Faust.

O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles (erscheint draußen).

Auf! oder ihr seid verloren.

Unnützes Zagen, Zaudern und Plaudern!

Meine Pferde schaudern,

4250 Der Morgen dämmert auf.

Margarete.

Was steigt aus dem Boden heraus?

Der! der! Schick' ihn fort!

Was will der an dem heiligen Ort?

Er will mich!

Faust.

Du sollst leben!

Margarete.

Gericht Gottes! Dir hab' ich mich übergeben!

Mephistopheles (zu Faust).

Komm! komm! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete.

Dein bin ich, Vater! Rette mich!

Ihr Engel, ihr heiligen Schaaren,

Lagert euch umher, mich zu bewahren!

4260 Heinrich! Mir graut's vor dir.

Mephistopheles.

Sie ist gerichtet!

13-14. The claim of superiority, mental and spiritual, here made by Faust is not unlike Glendower's (*Henry IV. Pt. i. Act iii. Sc. 1*)—

“Bring him out that is but woman’s son,
Can trace me in the tedious ways of art
And hold me pace in deep experiments.”

15-18. This passage appears to have particularly suggested the well-known opening soliloquy of Byron’s *Manfred* (Act i. Sc. 1)—

“I have no dread,
And feel the curse to have no natural fear,
Nor fluttering throb that beats with hopes or wishes,
Or lurking love of something on the earth.”

17. *da für*, “to counterbalance this,” “on the other hand.”

18. *was Recht*. “Anything out of the common way.” Faust says that he cannot bring himself to believe that he possesses any special amount of knowledge. Cf. Jetter’s remark to Vansen in *Egmont*, Act iv. Sc. 1. *Da kennt sich was Recht’s. Egmont’s Herz sind gescheiter als sein Hirn.* “You have a pretty good opinion of yourself. There’s more sense in Egmont’s hair than in your brains.” Cf. also l. 3774.

22. Observe that this honour and pomp is only thought of as some compensation for the knowledge and power of doing good which he has failed to gain: in this the *Faust* of Goethe differs essentially from Marlowe’s *Faust* (cf. Marlowe’s *Faust*, Act i. Sc. 1).

25. “Through spirit-power and spirit-speech.” (Bayard Taylor.)

29. *was* is here the nominative, “the power which holds the world together.”

31. *Wirkenskraft und Sämen*. “The forces of life and the origin of things” would be a modern equivalent. *Wirkten* is used again in l. 88 for the active energy of nature, the life of the world. Cf. also l. 95.

32. *tun!* is here, like our word “do,” only a form of the present tense. Cf. in *Der König von Thule*, *Die Angen thaten ihm tunen*. For a more explicit statement of Faust’s contempt for mere words, as compared with the knowledge of things, see l. 195 and ff.

34. *Stein* is a stronger expression than the English “pain,” which is *Schmerz*. It is used, for instance, in l. 3436, of the torments of purgatory.

35. *tan* is the accusative of duration of time.

39. *doch* intensifies the wish, the adversative sense of the particle being retained in the implied contrast between what he is and what he desires.

41. Note the change made in the metre in order to describe the hovering and swaying of the spirit-forms. The wonderful sensitiveness with which the metre follows the thought is conspicuous throughout the whole poem. We may, perhaps, single out for special notice, ll. 119-127, 148-156, 825-968, 2996-3014, 3588-3615, 4201-4212.

46. *bumpes*, "close ;" the word implies an absence of fresh air.
 53. *Büdzen* are jars or round boxes.
 62. Literally "into which God fashioned man," implying that God made man a part of living nature.

65. *int weite Länd*, "into the open country."
 67. Michel Nostradamus, or Michel de Notre-Dame, was a Frenchman ; he was born in 1503 at St. Remi in Provence and was thus a contemporary of Faust. He first attracted notice as a doctor practising at Salon, Aix, and Lyons, but it was principally as an astrologer that he was patronised by Catherine de Médicis and Charles IX. His predictions were collected and published in seven sets, styled *Centuries*. They have been republished by Roesch at Stuttgart under the title of *Die erstaunlichen Bücher des Propheten Nostradamus*.

70-72. "And if Nature instruct thee, then the strength of thy soul will rise, [and thy spirit will commune with her] as one spirit speaking with another spirit."

73. *troßnes Sinnen*, "dull poring." *Sinnen*, the verbal substantive from *sinnen*, to ponder, to meditate, must be distinguished from the substantive *Sinn*, sense, perception (l. 91), and from its plural, *Sinne*, the senses (l. 78.)

Faust is weary of sitting poring over his books of magic, he wishes to turn them to practical account, to summon the spirits, and to be off and away with them.

77. According to Paracelsus and other mystical writers the universe consisted of three worlds : firstly, the world of elements, comprising the earth and its atmosphere and surrounding space as far as the orbit of the moon ; secondly, the world of heaven, which included the sun, moon, and stars ; and thirdly, the world of divine influences, namely, of souls and angels : this threefold system was styled the Macrocosm, everything in one part of it had its counterpart in the other two, and all three were in constant communication with one another. Cf. lines 94-100. To this world of the universe, or Macrocosm, was opposed the Microcosm or world of man. Cf. Mephistopheles' scornful summing up of man's possible accomplishments, and his name for the individual in whom they are combined.

"Möchte selbst solch einen Herrn kennen,
 Würde Ihn Herrn Mikrocosmus nennen."—(1448-9.)

84. *Trieb*, "power."
 86. "Am I a God ? My vision grows so clear."
 90-93. These lines do not occur in Nostradamus ; it is not impossible that they are Goethe's own.
 91. *sein* is here emphatic.
 94. *jum Ganzen*, "so as to form one whole."
 94-100. These lines give poetical expression to the doctrine of the Macrocosm. From the intermediate world, that of heaven, the powers (*Kräfte*) rise to the higher, that of spiritual existences, and descend to

the lower, the world of earth ; and all three worlds are in complete harmony.

100. "And all (viz. all the three worlds) ring in harmony through the all" (viz. the Macrocosm).

106. The Earth-spirit is the spirit of the first of these worlds, and is therefore nearer akin to Faust than the spirits of the other two ; perhaps also he may, in a secondary way, be regarded as representing the spirit of healthy, self-restrained inquiry, as opposed to the restless insatiable craving for infinite knowledge which was the bane of Faust.

118. *puff*, "play." The word is used of any irregular, jerking motion, as of shrugging the shoulders, the quivering of the eyelids, etc. In the last scene of the play, ll. 4243, 4, it is used of the axe quivering over the neck of the condemned Gretchen, and of the sensation experienced by the crowd as they watch it—

" *Siegen* puf*t* na*ch* jec*m* Rad*re*
T*er* *Spiri*t*t*, hi*n* na*ch* me*in*en puf*t*."

Heine uses it for the twisting of the lips awry, in sneering—

" *Zne*s *zuf*te *teiner* *Sippe*." (*Harzreise*, Berg-Idylle, ii.)

133. *atmung*, "with strong sighing."

We may compare the chorus of Eden spirits in Mrs. Browning's *Drama of Exile*, Sc. i. ; where the passionate poetic craving for knowledge and happiness is ascribed to the invisible presence of the spirits, once guardians of man in his innocence, and now retaining only the power to remind him of his first condition.

137. *Ulkemensjöde*, "thou demigod," alluding ironically to Faust's exclamation in l. 85, *Bin* *id* *an* *Gott*?

ter Ged. Stuf. Martin translates "pride of soul," Miss Swanwick, "the crying of the soul," i.e. the strong cry with which he had summoned the Earth-spirit.

138. Cf. l. 112.

139-140. "which quivered and swelled with joy at the thought of rising to be equal to us, the spirits,"

142. *si* *an* *mi* *trang*. "forced himself upon me."

"Stormed my haunts and would not be denied." (MARTIN.)

143. "Is this thing thou, this, which under the mere fanning of my breath, trembles to its inmost soul, a timid, wriggling worm."

See for ~~un~~submit the note on l. 8 of the "Dedication."

145. *flammenbildung*. "thou thing of flame."

148-156. Bayard Taylor compares Prologue, 104, *Das Weben*, *bet* *owig* *wi* *st* *mit* *ist*, and Shelley's

"Nature's vast frame, the web of human things,
Birth and the grave."

We may compare also the lines in the *Adonais*, stanza 54—

“That light whose smile kindles the Universe,
That Beauty in which all things work and move,
That Benediction which the eclipsing Curse
Of birth can quench not, that sustaining Love
Which through the web of being blindly wove
By man and beast and earth and air and sea,
Burns bright or dim.”

“Nature, with its thousandfold production and destruction, but the reflex of our own inward Force, the ‘phantasy of our dream’; or, what the Earth-spirit in *Faust* names it, ‘*the living, visible garment of God.*’”—(Carlyle, *Sartor Resartus*, Bk. i. c. 8.) Carlyle subjoins a translation of the passage, *q.v.*

It will be remembered that the concluding couplet ~~so spaff ist~~, etc., was selected by F. W. Robertson (*Life and Letters*, vol. ii. pp. 86-87) as containing “within such compressed limits and precise terms, the inmost sublimity of meaning ;” especially if interpreted by Ps. cii. 26-27.

150. *Wében*, which in its transitive sense denotes “to weave,” is frequently used in its neuter sense, of the hovering, swaying motion of spirits.

156. God is invisible to man, but we are aware of Him in the life that He breathes into Nature, and in His government of the World ; He is thus, as it were, *behind* the ever-changing web of outward circumstance, which shrouds him with a living vesture.

163. Genesis i. 27.

165. Wagner appears as early as in Spiess’s edition of the *Faust* Legend, 1587 ; but the character is Goethe’s. His self-contented Philistinism supplies an admirable foil to the restless yearning of Faust, while the comic elements in the scene recall the scenes with Kasperle in the Puppet Play, and like them relieve the tension of the drama. The Famulus is the typical book-worm, the man who desires not to know but to learn ; hence he is never oppressed with any sense of the uncertainty of knowledge ; his placidity is unruffled, for he is satisfied can he only increase his store of dry and dusty information : he would fain acquire the tricks of Rhetoric, in order to be eloquent, and he mistakes mere book-learning for a knowledge of the life and spirit of the world. His very speech is characteristic of the man, as it trips along in self-complacent prattle, and serves to throw into stronger relief the rugged language of his master.

165. *Famulus*, a combination of student and servant.

167. *daf*, “to think that.”

diese Fülle der Gesichte, “this rich abundance of visions.” On this night Faust felt himself specially near to the spirit-world, and was therefore the more annoyed at being interrupted by his prosaic *Famulus*.

169. Faust's cry of despair *nicht tir, nicht eimal tir*, has been heard by Wagner and mistaken by him for a piece of declamation from some Greek play. He can sympathise with the agony and despair represented in a Greek tragedy, but of the living tragedy which is being enacted so close to him, he has no suspicion; nor, if he had, would he be able in any way to comprehend it.

172. *wirft das viel*, “that (*i.e.* declamation) produces great effect!” Wagner's object is to produce an effect, and he is not over-scrupulous as to how that effect be produced, or whether the effect itself be for good or ill.

176. “As is not unlikely (*mögl!*) to happen now and then.”

177. *Studium*, “study.”

181. *erjagen*, “to gain the object of pursuit,” “to hunt so as to get.” Cf. “assequor” in Latin: the *e* implies that the action of the verb is done so thoroughly that it will not need to be repeated. Cf. *ergraffen*, to grasp so as to hold; *erlegen*, to lay anything so that it will not rise again; *erstren*, to tread so as to crush, etc.

183. *unfräßigen Beihagen*, “overpowering confidence.” *Beihagen*, literally “comfort,” “satisfaction,” is here used for the confidence which is the cause and condition of this serenity. The speaker, says Faust, sways the hearts of his hearers by his own conviction of the truth of what he is saying.

185. Expanded, the line would run thus: “if you do not feel what you say, you may sit on at your desk for ever and patch up speeches from the thoughts of others.”

188. *Wiederhören*, which has done its duty once and has no more real heat to give.

189. Children and apes, being the cleverest mimics, will admire your efforts at imitation.

190. *vornaß . . . steht*, “cares for that.”

191. “But you will never fashion other hearts after your own.”

193. *Er*, the change to the 3d. pers. sing., betrays the contempt and irritation which Faust can no longer conceal.

196. *schellenlauter*, “jingling,” not so much an allusion to the fool's cap and bells, as to sound without sense. Cf. St. Paul's “sounding brass, or a tinkling cymbal,” 1 Cor. xiii. 1.

202. “In which you curl off shreds for mankind,” by *Schnitze*, shreds or shavings, Faust intends the superficial and second-hand thoughts which are presented to mankind by this sort of orator.

“Yes your discourses with their glittering show,
Where ye for men twist shredded thought like paper.” . . .
(BAYARD TAYLOR.)

204. For an equally forcible onomatopœia compare 2877-2880.

205. Wagner now turns from *Vortrag* (delivery, *ὑπέκποσις*), the artificial side of oratory, to book-learning, the artificial side of knowledge.

The saying “*ars longa, vita brevis*” belongs originally to Hippocrates (460-387, B.C.).

209. The *nicht* here is interrogative; “how hard are the means, are they not?” would be the full construction.

220. “To what a degree of excellence we have at last attained.”

223. Revelation v. 1.

229. The simile is probably suggested by the lumber and rubbish lying about his room.

230. eine *Haupt- und Staatsaction*. The name given, up to Gottsched's time, to certain puppet-plays which dealt with historical subjects; they were for the most part little better than burlesques, the characters being absurdly overdrawn, and the language stilted and pompous in the extreme; they were thus far from representing in any way the spirit of the period in which their action was laid. Cf. Carlyle's *Sartor Resartus*, c. ix.: “Their high State-Tragedy (*Haupt- und Staats-action*) becomes a Pickle-Herring Farce to weep at, which is the worst kind of Farce.”

261, and following. The attitude of Faust's mind here and in several other passages (e.g. ll. 15-16, 1307-1317) vividly recalls that of Moloch (*Paradise Lost*, Bk. ii. ll. 46-50.)

“His trust was with the Eternal to be deemed
Equal in strength; and rather than be less
Cared not to be at all: with that care lost
Went all his fear: of God, of Hell, or worse,
He recked not.”

263. *sein* is here the genitive after *genoß*.

265. Ezekiel xxviii. 14.

267. *schaffen*, the special attribute of Deity. Cf. l. 436, *Stet in Werdluft Schaffender Freude nach*, and the whole spirit of Prometheus' defiance to Zeus in Goethe's *Prometheus*.

268. *Ahnung* may be an anticipation of good as well as of evil.

Cf. l. 420, *Da hang so ahnungsvoll des Glodentones gülle*.

269. *Gin*, “one.” Referring to the taunt of the Earth-spirit, *Du gleißt dem Geist, den du begreifst, nicht mir!*

276. The uncertainty of man's *knowledge* would seem here to be uppermost in Faust's mind.

278. *jenem Drang*, “that impulse,” i.e. that desire for more certain knowledge than is given to man.

279-280. It is not only the calamities which fate sends us, but our own actions, and these too even when they succeed in their aim, which beset the progress of our life towards truth and knowledge. The thought is expanded in what follows, the lines 281-286 dealing more particularly with the *Leiden* and 287-298 with the *Erhaben*.

282. *Sau*, the baser elements of our life, which ever tend to overgrow and choke the better part of us.

283-284. These lines would seem to convey the truth that we are too apt, when an end (*Grenz*) is attained, to rest content and enjoy what we have gained, and that a further advance in response to our higher aspirations comes to be regarded as vain and visionary : so that we are paralysed by our very success. This is more in keeping with the whole passage and with Faust's hopelessness than to take *Grenz* in the narrower sense of merely material good, as opposed to spiritual.

287-289. *Erst*—i.e. “though—yet.” *Einst*, “in former days.”

292. Cf. the graphic description of care in the last Act of Part ii.

297-298. Man lives a life of fear and sorrow ; he perpetually trembles lest the evil which has never yet befallen him (*nißt*) should do so ; and frets because he may lose, some day, the good which he possesses now. Thus possession is coeval, and even identical, with fear and trembling—

“There’s the respect
That makes calamity of so long life.”

304. *Säulen*, the pigeon-holes or compartments in which he kept his various bottles, specimens, etc.

311. *her*, “down upon me.”

315. *freilich*, “I am sure.” *mis*, the genitive case, “at me.”

321. *nicht mag*, “does not choose.”

325. *Rolle*, the pulley with which he raised or lowered his lamp.

330. *erwirb*, “make it thine own by use.”

Cf. Part ii. Act 5—

“Nur der vertient sich Freiheit wie das Leben
Der täglich sie erobern muß.”

The sentiment is much like that of Tennyson’s Ulysses, when he denounces as wretched the lot

“To rust unburnished, not to shine in use,
As though to breathe were life.”

Cf. also, as illustrating the meaning of the verb *erwerben*, *Eymont*, p. 61 (Cotta’sche Ausgabe) where Clärchen, in speaking of her love for Egmont, says—Ich habe sie nicht mit Müh und Sleiß erwerben, nicht verteidigt ; and Egmont replies—In der Liebe ist es anders. Du verdienst sie, weil du dich nicht darum bewirbst.

332. “The moment can only use what it creates,” i.e. there must be active effort of some sort to enable us to use anything profitably.

341. *feinen*, “subtle.”

347. “I am being beckoned out on to the deep sea.” Magic having failed, Faust seeks relief in suicide from his sense of restraint and from his vain efforts to force open the door of the temple of certainty ; his object is still the same : to escape from the limitation of finite human

knowledge ; in Magic the object of knowledge is forced to declare itself, by self-destruction the suicide seeks to identify himself with the sphere of the unknown.

Düntzer compares with this despairing resolve of Faust the story of Empedocles leaping into the crater of Etna, and the myth of Aristotle drowning himself in the Euripus. But Empedocles (if we may trust Mr. Arnold) was more anxious to escape persecution and unpopularity, and Aristotle's act was said to be one of sheer irritation at his inability to discover the secret of the tides. Faust rather seeks to penetrate the mysteries of the unknown world.

349. *Schwingen*, "pinions."

352. *reiner*, "pure," i.e. unfettered by the trammels which beset man in his inquiry after truth. Cf. 265.

353. An exclamation, "What a lofty life!" or, if the note of exclamation be removed, *Felsen* and *Bonne* will be accusatives in apposition with *von* of the following line.

354. "Thou, but now a worm, dost *thou* deserve them?" with reference to the Earth-spirit's taunt, "*Gin furchtsam weggerümmter Wurm.*"

360. This line strikes the same note as Goethe's *Prometheus*.

363. "To press right on (*hin*) to that entrance."

376. The voice of youthful recollection, which eventually proves itself strong enough to recal Faust from his purpose of self-destruction, seems even now to be beginning to make itself heard.

387. *schlüchenden*, "lingering."

395. *Gewissheit* is in apposition with *Gesang*.

407. *übente*, "testing."

412. *wohl*, "'tis true I hear," etc.

413. *das Wunder*, "miracle." Cf. 1936.

"*Gin tiefer Blid in die Natur!*
Hier ist ein Wunder, glaubet nur!"

416. It is not the recollection of the first Easter-day, with all its religious associations, which recalls Faust from his purpose, but the reminiscence of childhood and of his childhood's faith : he cannot believe, but he can be roused to a sense of his identity and shrink in consequence from terminating it.

421. Goethe is here recalling his own youthful memories, when he was under the influence of Fräulein von Klettenberg. See *Wilhelm Meister*, Bk. vi.

427. *fries*, because he was now able to roam about unrestrained and was not kept to the house.

432. The inverted order of the words here must be observed in translating ; "*though* the buried one," etc.

437-39. "Though in the bliss of his passing from earth to heaven he

is near to the joy of creating (the special attribute of Deity), yet we, to our sorrow, are still here on the breast of earth."

Wertlust, literally "the joy of becoming," denotes the joy which Christ feels in passing from his human to his divine nature.

446. **reiset** is the 2d pers. plur. of the Imperative.

447. **reisenden**, **bewisenden**, etc., agree with "**etw.**" which is in the dative after **nah**; **thätig**, "by active work."

Cf. "Let your light so shine before men, that they may see your good works."

451. **predigen** is here adverbial to **reisenden**, "preaching as you travel."

Cf. "Go ye into all the world and preach the gospel to every creature."

454. **ta**, "here on earth," as in line 439.

Cf. "Lo, I am with you alway, even unto the end of the world."

455. We are now taken from Faust's close gloomy study into the fresh air of spring; the picture of the despairing student who can find no comfort except in suicide is replaced by that of a gay, bustling crowd, each enjoying in his own way the first festival of spring; to them life is no riddle, their petty interests and amusements are enough for them, and they pass on merrily one after the other, causing a welcome break after the momentous scene just concluded.

456. **Jägerhaus**, "keeper's lodge;" in this and other places of amusement mentioned here, Goethe appears to have had some real landscape before his mind's eye, probably the outskirts of Frankfort.

463. **Händel**, "brawls."

471. **vom Plan**, a flat space, generally of grass, kept for dancing.

477. **Lobau**, the older popular form; it occurs again in *Hermann und Dorothea*, and in *Egmont*. Cf. below **Bürgemeister**, which is the older form of **Bürgermeister**.

504. **der geben mag**, "who is fond of giving."

515. "I too let things go as they will."

525. St. Andrew was the patron saint of maidens; his night is on the 29th of November, and is celebrated in some parts of Germany in much the same way as Hallowe'en, October 31, is in Scotland. A favourite mode of divination is to take a key in which the wards resemble the shape of a cross, and to pour melted lead through them into cold water; the lead is supposed to take the shape of the tools of the future lover, and thus to indicate his trade; it is essential to the success of the spell that the water should be fetched between 11 and 12 o'clock that same night.

539. **werben**, is here used in its double sense of "enlisting" and "wooing."

550. This beautiful passage is interesting as one of many proofs of Goethe's keen sensibility to the charms of colour; his work on Colour, *Kunsttheorie*, occupied him from 1790 to 1805.

559. *Bilbung*, denotes the taking of individual form ; "growth" is perhaps our nearest equivalent.

560. *will sie—sie* refers to *Sonne*—"he is bent upon."

561. *Reviir*, generally a portion of the country set apart for sport, a "country" in the hunting sense of the word ; here the country within his view, "the landscape."

571. "from the bonds of labour and trade."

587. *barf*, "I am allowed to be." Under the spring sun and amidst the general holiday there was nothing to prevent Faust from feeling that he too had human sympathies and a capacity for human enjoyment. Wagner on the other hand is unmoved by any such influences, he brings the study with him into the fields, and in his inability to appreciate the village merriment around him, shows his own narrowness and shallowness. Duntzer somewhat strangely puts this line into the mouth of the *jaußgenes Bölf*.

596. Bayard Taylor quotes from *Wahrheit und Dichtung* to show that such country merriment as is depicted here was among the earliest of Goethe's impressions. Similar rural festivals were common in the neighbourhood of Frankfort, and when Goethe was a child he was frequently taken to them by his nurse.

628. "Goethe no doubt here intended by a less musical verse to represent the more prosaic nature and speech of the common people." (Bayard Taylor.)

636. *hegt*, here in its original sense of "enclosing."

668. *das Venerabile*, "the Host."

681. *dunstler Ehrenmann*, "an honest man of a mystic turn of mind ;" "a sombre-looking man." (Bayard Taylor.)

681. Goethe here gives us some of the results of his study of the mystical writings of Paracelsus, Welling, etc.

See Appendix—"Alchemy."

685. *Adepten*, a technical term, bestowed by alchemists upon themselves. Cf. Alasco in Scott's *Kenilworth*.

688. *das Bibrige*, "the unpalatable medicine."

690. *laufen Bad*, the vessel of warm water in which the fusion took place.

691. *offnem*, the flame was open because it burst through the bars of the stove.

692. *Brautgemach*, by this the retorts are probably intended.

694. *Die junge Königin*, the substance obtained by the above process. Bayard Taylor suggests that it was calomel ; the changes of colour through which it passed were from white to yellow, and from yellow to ruby, or royal purple.

701. *erleben*, "live on."—Cf. note on l. 181.

713. *das eben brauchte*, "'tis that very thing which we would like to use." For this use of the imperfect cf. "Ornare pulvinar Deorum tempus erat dapibus, sodales," (Hor. *Od.* i. 37. 2).

719. *sie*, "he," the sun.

726. in golbne Ströme, “*into golden streams.*” The silvery water runs into gold under the rays of sunset.

732. der neue Trieb, the newly-begotten impulse to follow the setting sun.

743. stoffen, “*jagged.*” Of the outline made by the tops of the pines against the sky.

757. Faust is roused, by Wagner’s want of sympathy and by the complacent manner in which he gloats over his bookwormish delights, to this passionate utterance, in which he describes the struggle in his heart between, what he calls, the earthly and heavenly impulses. Wagner is only conscious of the former, he is never disturbed by any longing for the unseen or the heavenly, and the best Faust can wish him is that he may remain as he is. But Faust himself is rent asunder by the straining of his two souls, and longs in vain for the aid of the spirits, who, according to popular superstition, had their dwelling between earth and heaven, to help him to sever himself from the trammels of his earthly soul, and to soar away unchecked towards a new and fresher life.

Cf. Longfellow’s lines—“*Haunted Houses*”—

“Our little lives are kept in equipoise
By opposite attractions and desires ;
The struggle of the instinct that enjoys,
And the more noble instinct that aspires.”

759. Dünzter quotes from Rousseau, who in *La Nouvelle Héloïse* thus writes:—“Julie, en vérité, je croix avoir deux âmes, dont la bonne est en dépôt dans vos mains.”

We are also reminded of the war between the two laws, of the mind and of sin, in Romane vii. 23, but here there is no question of moral struggle, but rather of the conflict between Faust’s aspirations and his human infirmities. See also the parallel image of the double soul of man, linked as a high-bred and a low-bred horse to one chariot.—Plato, *Phaedrus*, § 246.

760. will, “*persists in,*” “*is ever trying to.*”

761. selber Liebeslust, “*determined passion.*”

762. Organen, “*organs,*” i.e. of sense.

764. “Up to the regions of its lofty ancestors.” The higher beings with which man is related: it can hardly mean human ancestors.

In the Puppet Play Faust says, “Invisible spirits, receive me, I soar to your dominion—yes, I will lift myself out of this wretched atmosphere, which is only for common men.”

765. Faust is referring here to the popular belief, which appears even in the writings of the Christian Fathers, in demons, air-spirits, or sylphs, who live in the lower atmosphere, and are specially amenable to the arts of the magician. In the oldest form of the Faust legend, quoted by Bayard Taylor, Faust says to Mephistopheles, “My servant,

declare what spirit thou art ;" the spirit replies, "I am a spirit, and a flying spirit, potently ruling *under the heavens.*"

Cf. too the description of the intermediate zone in Lucan (*Phars.* Book ix., l. 6 and ff.)—

"Qua niger astriferis convertitur axibus aer
Semidei manes habitant."

This seemingly vain wish of Faust was soon to be fulfilled even to the detail of the *Zaubermantel*.

772. For the influence of evil spirits and their chief over the atmosphere, cf. Dante, *Purg.*, Cant. v. 110-120. Possibly Shakespeare was thinking of these spirits in the passage (*Measure for Measure*, Act iii. sc. 1) respecting life—

"A breath thou art,
Servile to all the skyey influences
That do this habitation where thou keepest
Hourly afflict."

773. Wagner is quite unable to follow Faust in these higher flights ; he is terrified at Faust's appeal to the air-spirits, and endeavours to impress upon him how dangerous and mischievous they are : in this he follows a very ancient superstition. In the poem *Zodiacus Vite* of Marcellus Palingenius (about 1527) these "princes of the power of the air" are minutely described. They are Typhurgus, the Mist-bringer, Aplestus, the Insatiable, Philokreas, the Lover of Flesh, and Miastor, the Befouler, and all four are subject to one supreme spirit, Sarcotheus, the Flesh-god. Hayward quotes, "The spirits of the aire will mix themselves with thunder and lightning and so infest the clyme where they raise any tempest, that soudainely great mortality shall ensue to the inhabitants." (*Pierce Pennilesse, his Supplication*, 1592.)

794. In making Mephistopheles appear in the form of a dog Goethe follows Widman and some other forms of the old legend, according to which Faust had a dog named Prestigiar : Goethe however omits the dog's attendant, the monkey Auerhahn. Burns, quoted in Bayard Taylor, says in *Tam O' Shanter*—

"A winnock-bunker in the east,
There sat auld Nick, in shape o' beast;
A towzie tyke, black, grim, and large."

"The importance of this scene in the development of the drama lies in the approach that Faust makes to Mephistopheles. Faust has, it is true, quieted his yearning after knowledge, because he despairs of attaining true knowledge. But the desire for enjoyment is thoroughly aroused in him, though at the outset it appears only in the half-fanciful dreamings which the sight of that fair nature, to which he has been so long a stranger, conjures up before him." (Düntzer.)

799. *Schnedenkreise*, “spiral curves.”

801. Goethe himself gives a half-serious explanation of the phenomenon of the *Fruchtstiel*, referring it to the fact that our eyes cannot dwell on extreme darkness or light without an immediate reaction; a dark object would leave behind a bright impression on the retina.

819. *wohl*, “I suppose;” *wohl* qualifies the assertion and shews that Faust still feels some lingering doubt.

821. Wagner is consistent even in his estimate of dogs; the *training* is for him the essential point.

825. *Auen*, “water-meadows.” The original meaning was the water itself. Cf. Latin “*aqua*,” French “*eau*,” and the English “*yeo*,” a common name for small streams in the West of England.

The metre in this scene is very happy in expressing the alternate repose and unrest in Faust’s soul, according as he still feels the influence of the quiet scene he has just left, or is disturbed by the old discontent which is more and more aroused by the restlessness of the poodle.

834. The dog is sniffing at the pentagram.

845. *Bernunft*, the faculty which distinguishes man from brutes, “reason.” Cf. Prologue, 42, 43, and l. 1498.

848. A throb of the old pain: the brooks of life are not enough, he still longs for the fountain-head.

847. *Grundtext*, “the original.”

871. In Widman’s version of the legend Faust is expressly forbidden to read the Gospel of St. John.

872-73. Cf. Faust’s remarks to Wagner respecting the value of words, 199, 200. Also Mephistopheles’s advice to the student as to the study of Theology, 1636 and ff.; also l. 32, “*und du’ nicht mehr in Wörtern fram’*.”

876. *Sinn*, “sense,” i.e. perception.

884. Compare with this preference of Faust’s for the “*That*” Goethe’s own words: “An able man, who has something to do here and must toil and strive day by day to accomplish it, leaves the future world till it comes, and contents himself with being active and useful in this life.” See Hutton’s *Essays*, vol. ii. p. 77. Cf. also Prologue, 98, 99, and l. 1406; also the exhortation of the Spirits to renewed activity, 1264-1273.

902. Faust regards the new position of affairs as a fair opportunity for a new experiment in magic.

903. *Salomon’s Schlüssel*, the “*clavicula Salomonis*,” is mentioned by Welling, Paracelsus, and other writers on magic. The original is said to have contained forms of adjuration for good spirits only. A form of it is given in Scheible’s *Kloster*, copied from Faust’s *Dreifacher Höllenzwang*. Solomon’s fame as a magician is mentioned by Josephus and by Origen.

906. The spirits are aware of the fact, which Mephistopheles has not yet fully realised, that his way out from Faust’s study is barred by

the pentagram. Their chorus brings vividly before us the spirit atmosphere into which we are now being drawn.

907. *Häuser*, i.e. outside the pentagram.

912. Their expectation of his escape is so confident, that they regard it as already accomplished.

920. Cf. Pope's *Rape of the Lock*, Canto i.

The spirits of fire, water, the upper earth or air, and the interior of the earth are here invoked. These spirits occupied a middle position between mankind and genuine spirits; they possessed flesh, blood, and human forms of finer quality than those of men, but they were without souls.

The Cobold is also known as the Gnome, cf. also the Greek Κύβαλοι, mischievous goblins,—Aristoph. *Eg.* l. 635.

930. The spirits are to draw themselves into visible forms and then to vanish.

936. The Incubus, the house-spirit, is here substituted for the Cobold, the spirit of the inner earth.

945. *Gefell*, "my friend."

947. *tieß Zeichen*, the sign of the cross, or the letters I. N. R. I., the latter a common sign in exorcising.

Cf. St. James ii. 19, "The devils also believe and tremble."

956. *fröventlich*, "criminally;" "vilely," (Martin.) See note on l. 1356.

959. *Raum*, "space," i.e. behind the stove. The stove in a German house usually stands in the corner of the room, so that there is a space left in the angle behind it.

960: *will*, "is trying."

966. The emblem of the Divine Trinity.

968. See Appendix—"Mephistopheles."

969. Mephistopheles shews his humour at once; instead of the apparition for which Faust was waiting with his direst spells, a poor travelling scholar steps from behind the stove, so that Faust can only drop the hand which was raised for his last and most potent adjuration, and laugh.

971. *Gin fahrtener Scolast*. Travelling scholars were generally students who had not finished their course at the university; they roamed about, trading upon the little they knew, and practising various forms of the dark arts. Bayard Taylor says: "The travelling scholars of the middle ages were a pretentious adventurous class, the pedantic Bohemians of those days, who wandered over Europe, maintaining theses, entering into public or private discussions with equal flippancy, and sponging upon the universities and monasteries."

By taking this form Mephistopheles implies his contempt for Faust's love of learning.

Der Gejus, "the outcome," the product of the spectre.

975. Cf. 773-774.

978. *Wesen*, here in its other sense of “character,” “nature.”

981. These are, in the Hebrew, respectively Beelzebul, Abaddon, Satan.

982-83. Mephistopheles is here frank with Faust; he allows not only that his intentions are evil, but that they are being constantly frustrated by that superior Power which can compel even the spirits of evil to become his ministers for good. Cf. Prologue, ll. 98 and 199. Hence, no doubt, Longfellow borrowed the impressive close of *The Golden Legend*—

“It is Lucifer
The son of mystery;
And since God suffers him to be,
He, too, is God’s minister,
And labours for some good
By us not understood.”

985. The spirit who denies not so much the reality of the unseen, but the existence of anything good, visible or invisible; his negative character is directly opposed to the creative energy of the Deity, God’s most distinctive attribute.

992. Such a quibbling objection is natural enough in a discussion between a Doctor and a “fahrender Scholasticus,” but is hardly consistent with Faust’s opinion as to the value of words.

994. *die kleine Starrenwelt*, an ironical allusion to the doctrine of the Microcosm.

997. In Greek mythology Chaos bore Erebus and Night, and from Erebus and Night came a wind-egg, from which is hatched Love, the author of all created things. Cf. Aristoph. *Av.* l. 605.

1001-4. Goethe here alludes to one of his favourite scientific studies.

1009. *freilich*, “I must confess.”

1013. “I make no impression upon it.”

1022. “I worship Him,” says Goethe to Eckermann (*Conversations*, 1831), “who has filled the world with such a productive energy, that if only the millionth part comes to life, the world swarms with living creatures, so that war, pestilence, flood and fire, produce no effect upon them: that is my God.”

1026. *falt*, because it is unproductive and has more to do with death than life.

1031. Cf. line 997.

1034. *wohl*, “please.”

1036-37. From the tone of these lines Faust evidently regards himself as superior to Mephistopheles.

1041. Goethe probably intended by this involuntary detention of Mephistopheles that, whether he knew it or not, evil is, in its first beginning, entirely within man’s control.

1042. *Drudenfuss*. Drud, perhaps from the same root as *Druid*, is the

old German for wizard. A pentagram is formed by producing each side of a regular pentagon till they intersect. Its special efficacy lay in the fact that it consists of three triangles, and is so a triple symbol of the Trinity.

1059. *Das crst*, i.e. the choice as to where they enter.

1061. The mention of law in connection with hell suggests to Faust the possibility of making a compact with one of the spirits of hell.

1062. *Und sicher wohl*, "and a binding one, surely."

1066. *verþtren*, present for future.

1070. *gute Wðrte*, "a good prediction," such as would come naturally from a travelling student.

1073. "I laid no traps for you."

1085. *Ginerlei*, "the dull round."

1094. This *Grütersang* or *Ginsgräserungslied*, "lullaby," as it is called in Germany, is purposely left vague and dreamy. It consists of a series of sweet, dim pictures which are rendered all the more seductive to Faust, as they float past his heavy eyes, by his previous ignorance of physical enjoyment, and their very indistinctness increases their effect; the sense throughout is subordinate to the sound. We may discern five cloud-pictures shading off into one another. The ceiling of Faust's cell melts away, the mist by which the process had been concealed vanishes, and the blue aether looks down upon him studded with suns and stars; out of this clear sky the fair forms of the sons of heaven float down to earth, and settle, and roam in happy pairs among the bowers. Then follows a picture of luxuriant nature-life, in which love and wine and purling streams are harmoniously blended. The winged forms are described as flitting on towards the bright islands, which are themselves dancing and sporting on the waves, and there they too dance and shout till at last they disperse, flitting on and ever on towards life and the infinite distance of the loving, gracious stars.

1095. *Wölbungen*, the vaulted ceiling of Faust's room.

1099. *wären*; the imperfect renders the wish more intense by imagining it as realised, cf. 912—

" Let the dark clouds (of mist) melt away."

1105. The angels are to descend from heaven to earth.

1106. *Schwingende Beugung*, swaying and bending in their descent.

1108. *Sehnenbe Neigung*, the longing with which they regard the earth as they approach it.

1110. They reach the earth, and wander in pairs through bowers and vineyards.

1129. *Genügen grünender Hügel*, i.e. *genügsame Hügel*, round the bounteous green hills. Or it may mean "for the satisfaction of," viz. to embellish the green hills. Cf. Bryant's pretty lines—

" Whose part, in all the pomp that fills
The circuit of the summer hills,
Is, that his grave is green."

1153. Jungen, "elves."

1167. He takes the oil from Faust's lamp.

1169. Die Spiege, the point of the angle of the pentagram turned towards the room.

1170. an der Kante, "by the edge" (of the threshold).

1172. Fauste, the Latin form is borrowed from the Puppet-Play.

1174. geisterreiche Drang. Drang is used here in the sense of crowd, with reference to the thronging spirits of his dream.

1175. Das, "is it a fact that . . . ?"

1181. Mephistopheles shews his skill in not at once referring to the contract which Faust has been pressing him to make.

1182. ehr Junfer, "a squire of high degree" (Bayard Taylor). Junfer, abbreviation of junger Herr. It is thus that Mephistopheles appears in German popular legend: in which he bore the name of Junfer, Junfer Hans, etc. In the Puppet Play his dress consisted of a red jacket, black cloak, a cock's feather in his hat, and a horn on his forehead.

1195. wohl, "pray."

1196. entbehren, "to do without," to wish for and not to have. Cf. I. 1204. Cf. *Wahrheit und Dichtung*, B. xxii. 275—"Unser physisches sowohl als geselliges Leben, Sitten, Gewohnheiten, Weltflugheit, Philosophie, Religion, ja so manches zufällige Ereignis, alles ruft uns zu, daß wir entsagen sollen."

1200. heißtet, "till it is hoarse."

1206-10. "Which lessens even the anticipation of every pleasure with perverse carping, and cramps the creative power of my active breast with a thousand caricatures of life."

Lebensstöße, a grotesque distorted representation of life, such as petty everyday cares and anxieties, which, under the guise of life, hinder and vex the true life—

"That even each joy's presentiment
With wilful cavil would diminish,
With grinning masks of life prevent
My mind its fairest work to finish." (BAYARD TAYLOR.)

"Goethe sagte einmal zu Edermann, er müsse in frühen Morgenstunden die Dichtung vornehmen, wo er sich noch von Schlaf erquict fühle, wo die Brächen des täglichen Lebens ihn noch nicht verwirrt haben."—Vischer's *Faust*, p. 288.

1216. "He has no influence over external things."

1222, and *sqq.* These lines seem to contain the first touch of actual sensual craving in Faust. The sensation seems to be produced in him by the union of a fine intellectual despair with a cool dry cynicism.

1224. des hohen Geistes, referring to the Earth-Spirit.

1230. dem schrecklichen Gewühle, the whirl of his thoughts, from which he was drawn by the Easter-hymn.

1232. *der Rest*, "the remnant." The remnant of childlike feeling was betrayed by the echoes of youth, in that it was recalled to no purpose : it saved him, it is true, from "the last, awful step," but did nothing towards healing his great discontent ; being was still a weariness, death desired, life utterly hated.

1241. "Which encompasses our senses."

1249. *zurepte legt*, "adjusts."

1254. In the Puppet Play Faust is attended by a good genius, who, after the compact is signed, exclaims "Woe to thy miserable soul!" and vanishes. If we suppose that this was present to Goethe's mind, and that this Geisterchor is the genuine lamentation of pure spirits over Faust's choice, we must assume either that Mephistopheles is ignorant of its real meaning, or that with characteristic craft he purposely misunderstands their words, and interprets them as an invitation to commence a life of sensual pleasure, in order to prevent Faust from hearing in them an encouragement to that higher and better life, to which he really does attain in the second part of the drama. To assume, as some do, that this beautiful lament of the spirits is ironical (which we must do if we accept the theory that they are bad spirits in league with Mephistopheles) is very difficult. It seems more natural to suppose that Faust's spirit, even at its fall, has had its heavenly warning that real beauty passes out of sight of him who seeks it in sense ; and this feeling never leaves him all through his tragedy : "a little grain of conscience makes him sour." He is, even to Mephistopheles, an überfinstlicher, sinnlicher Freier at his worst, and it is his feeling that after all there is something in *Glaube*, in *Hoffnung*, in *Gebült*, that eventually saves him.

1259. *Ein Halbgott*, i.e. Faust ; ironical or not according to the theory which we adopt as to the true meaning of the chorus. Cf. l. 137.

1266. *Brächtiger*, adverbial, qualifying *büte*.

1284. Referring to the effect of the villagers' sports upon Faust, 597.

1294. *mag' ich dir's recht*, "if I suit you."

1299. *um Gottes willen*, "merely for God's sake," as we say "for love," i.e. without expecting any substantial return.

1303-6. The devil of the legend speaks here rather than Goethe's Mephistopheles : cf. Prologue, 79-80, where Mephistopheles says expressly—

"Für einen Leichnam bin ich nicht zu Hause;
Mir geht es, wie der Ratte mit der Maus."

and also 1507-14, where Mephistopheles gloats not over the tortures which he will inflict on Faust hereafter, but in his power to torment and shame him in the present life.

1305. *brüben*, "on the other side," i.e. of the grave.

1309. *mag*, "may, for ought I care."

1313-17. The same thought is expressed with juvenile audacity and force by Byron (*Letters*, 1811) : “I will have nothing to do with your immortality : we are miserable enough in this life, without the absurdity of speculating upon another.”

1318. In diesem Sinne, “in this sense,” viz., if you adopt this view of a future life.

1333-4. Everything, says Faust, which you can offer me is fleeting and unsatisfying ; the red gold runs away in the hand, the game is played only to be lost, the maiden ogles my neighbour while she is in my very arms, and even honour flashes only for a moment before it fades away into the darkness ; still you may, if you will, show me this fruit of yours which rots even before one has time to pluck it, and your trees which fade so fast that they need fresh leaves every day.

Faust is careful to let Mephistopheles know that he is not his dupe, but is well aware of the intrinsic worthlessness of all the pleasures he can offer him ; yet having made this clear, he is willing to accept them for as much as they for a time seem worth.

1339. The wager here is to be carefully distinguished from that in the legend : in the latter, Faust bargains away his soul against a period of sensual enjoyment ; but here, Faust agrees to surrender himself to Mephistopheles if he can persuade him of the reality of any sort of enjoyment ; in the legend, the wager is based upon the craving for sensual pleasure ; in the play, upon the disbelief in all pleasure whether sensual or intellectual.

1346-47. “Here Faust becomes earnest and definite. The one moment of supreme contentment is for him a symbol of endless capacity for happiness. The wager with Mephistopheles rests upon this couplet, which the reader must bear in his mind until he meets with it again at the close of the Second Part.” (Bayard Taylor.)

1356. frechtlich, “rashly.” (Frech denotes an offence wantonly committed, connected with English “evil,” A.-S. freefel.) Cf. I. 956.

1357. Wie ich beharr, “if I continue as I am ;” he is indifferent as to whether he be a slave to Mephistopheles or remain as he is, fast bound in the fetters of human weakness and insufficiency.

1359. Doctorſchmaus, the inauguration feast given on taking a degree.

1361. “Just one thing more ; in case of accidents,
Beyond all risk to bind thee.” (BAYARD TAYLOR.)

1362. ein paar, “a line or two ;” ein paar, “a few,” is to be distinguished from ein Paar, “a couple.”

1367-68. The connection seems to be that a promise is more than a man can be expected to give ; the world is ever changing, and man and his circumstances with it, and how then can he bind himself down by a promise to any one unvarying line of conduct ? and yet the delusion is so sweet to us, that no one would like to be rid of it ; for what real

happiness there is in feeling that one is truly loyal and honest,—but a parchment is too coarse and material to express the delicate feeling of honour involved in a promise.

1377. böſt, because he has shown a want of confidence which would have been impossible in any but an evil spirit.

1384. The signing in blood occurs both in the oldest form of the legend and also in the Puppet Play ; in the latter Faust signs with a feather taken from Mephistopheles's cap, and the blood which flows from his finger forms the letters H. F., which Faust at first interprets by "Homo, fuge," but afterwards by "Herrlichkeit, Faust." The bond is brought by Mephistopheles's attendant spirit, the raven Mercurius, who flies away with it when it is signed.

1386. bei der Fratze. "We will stand by this whimsical arrangement."

1393. In the words "Du gleichst dem Geist, den du begreifst, nicht mir." l. 159.

1399. "Enwrapped in magic's veil profound." (MISS SWANWICK.)

"Let every marvel take form and fashion

Through the impervious vail it bore." (BAYARD TAYLOR.)

But the "in" can hardly be forced as far as this.

1401. Faust desires constant change and action. This Mephistopheles can secure for him, and so he accepts his terms ; in his own opinion he does not make a bad bargain, since he feels confident that Mephistopheles will never succeed in persuading him of the reality of any pleasure ; and even should he ever be thus persuaded, and so lose his wager, his scepticism as to any life beyond the grave makes him indifferent as to the possible consequences.

1406. "Man only proves himself to be a man by constant activity."

bethätigen means (i.) to make busy, (ii.) to prove by action ; the two meanings appear here to be combined. Hence, no doubt, Browning's fine adjuration—

"Rejoice that man is hurled
From change to change unceasingly,
His soul's wings never furled!"

James Lee's Wife, vi. 14.

Mephistopheles, we must remember, was permitted to tempt Faust in order to quicken him to activity. See Prologue, 98-101. Cf. also L 84, and the well-known maxim of Goethe's—

"Wie das Gefirn,
Öhne Haft,
Aber ohne Rast,
Drehet sich jeder
Um seine eigne Laft."

1410. "May your pleasure agree with you."

1412. "You hear, don't you (ja)?" Faust is impatient with Mephistopheles because he will not understand that it is not pleasure only

which he desires, but pain as well, or rather the wild, tumultuous alternation (*Umriss*) from one to the other.

1413. Since he cannot attain to the infinite in thought and knowledge he will strive to do so in action : he will set no bounds to his experience of human joy and sorrow.

Cf. *Atalanta in Calydon*, p. 58—

“They . . . circled pain about with pleasure,
And girdled pleasure about with pain.”

1415-20. In these lines we may perhaps detect the germ of the instinct that ultimately saves Faust : the instinct of sympathising with human pleasures and pains.

1421. Cf. 266. Here in the field of human experience, as before in that of knowledge, he refuses to recognise the limitations which are imposed upon man as a condition of his existence.

1426. *ter alter Sauerzug*, “the old leaven,” the whole restless, fermenting, ever-changing complexity of life, which no man has ever been able to fully appreciate and know.

1431. *etw*, you men, as opposed to us spirits.

Cf. *Bekenntnissen einer schönen Seele*, (Goethe's Werke, Bk. 17, 138), quoted by Dünzter :—“O wärum müssen wir, um was solchen (göttlichen) Dingen zu leben, Bilder gebrauchen, die nur unsre Empfindungen anzeigen! Wie ist rot ihm (Gott) etwas Höheres oder Tieferes, etwas Dunkles oder Helles? Wir nur haben ein Oben und Unten, einen Tag und eine Nacht.”

1437. *Rau* einem *Plane*, “according to some preconceived plan,” “deliberately.”

1443. “I should have great pleasure in making such a gentleman's acquaintance.”

1449. Herr *Mitrofanus*, cf. note, l. 77. A sly hit of Mephistopheles at Faust's love of magic.

1451. *Der Menschheit Röste*. Faust apparently intends by this the full, perfect experience of humanity. Cf. with this passage and Mephistopheles's answer to it the little poem *Gränzen der Menschheit*, among Goethe's Minor Poems.

1453. *Herbeigerafft*, “swept and huddled up together.”

“Their causes and effects I thus raff up together.”—(CAREW.)

Cf. also the word “riff-raff.”

1464. “Just as they are generally viewed ;” i.e. you take quite the conventional view of things.

1473. *ein rechter Mann*, “a proper man.” Cf. “Pyramus is a sweet-faced man ; a proper man, as one shall see in a summer's day.”—(*Midsummer Night's Dream*, i. 2, 88).

1475. *Sinnen*, “dreaming,” “reflection,”

1484. *Jungens*, we have a similar form in *Fräuleins* and *Mädel*; cf. ll. 8-10.

1485. *Nachbar Wanft*, Neighbour Paunch ; possibly a contemptuous

nickname for Wagner ; who, it may be remarked, actually takes this function on him.—(Part 2, Act ii.)

1486. *das Stroh zu dreschen*, “to thrash the straw,” proverbially for fruitless toil.

1498. *Wissenschaft*, “Knowledge.” Faust had expressed his weariness of knowledge, and had craved relief in the “*Blent- und Zauberwerken*” of sensual delights. See ll. 1396 and *sqq.*

Mephistopheles rejoices that Faust has grown impatient of reason and knowledge ; he feels that so long as this revulsion of feeling lasts he is sure of his victim, and he gloats over the manner in which he will take advantage of Faust’s restlessness to drag him through one sensual pleasure after another without allowing him to find satisfaction in any. This is far removed from the spirit of the wager, and also from that of the legends and the Puppet Play ; but it is in keeping with the Prologue, ll. 83-84, and 90-93.

1502. Bayard Taylor remarks here that Goethe frequently makes use of a dash to denote both a change in the address and a movement of the speaker. Here Mephistopheles looks after Faust’s retreating figure and addresses him as if present ; at the end of this line he turns away and continues his soliloquy, speaking of Faust in the third person.

1508. *flache Unbedeutenheit*, “the flat uneventful round.” Mephistopheles seems to be referring to the monotony of sensual gratification.

1509. *zappeln*, “kick,” like a young child, (cf. l. 2783) : in endeavouring to escape from his unworthy position.

starrn, to cease struggling and “be stiff and still,” and dead to everything except the object of his passion.

lieben, the last stage, to “stick fast” in the mire of gross pleasures, and have neither the wish nor the power to extricate himself.

1510-1512. Mephistopheles apparently forgets that the insufficiency of the pleasures he could offer was the very thing with which Faust had taunted him. ll. 1325, and *sqq.*

1513-14. In these lines again the terms of the wager, as Goethe has altered them, are ignored, though they are quite compatible with the compact as it stood in the legend and the Puppet Play. This, however, is probably not an oversight on Goethe’s part, but a deliberate inconsistency. He was modernising the legend, but was anxious not to thrust its older form out of sight too much. He had, as is well known, some of Plato’s and Shakespeare’s contempt for purely formal consistency and writing “*nach einem Plane*.”

1515. In the scene which follows we have another respite from the graver action of the Play : the withering satire which it contains against every branch of knowledge may be intended, possibly, to justify Faust’s attitude towards knowledge generally, but it is also no doubt an expression of Goethe’s own contempt for university teaching, at any rate that of his younger days. “Mephistopheles not only assumes the

mantle of Faust, but Goethe also assumes the mask of Mephistopheles. This episode, which is wholly his own invention, was written during his intercourse with Merck, and while his experience of academic teaching was still fresh, and far from edifying.”—(Bayard Taylor). Goethe’s views on the university teaching of his day are well described in Mrs. Austin’s *Characteristics of Goethe*, quoted by Hayward, p. 233.

1521. “Have you looked about elsewhere?” i.e. have you applied to other professors before you came to me?

1526. *hierausen*, “out here,” viz., here away from home. *Was Rechts*, cf. I. 18, and note.

1528. *aufrichtig*, “to say the honest truth.”

1544. *Facultät*, “a course of study.”

1550. *zerstreuen* has the double meaning of distraction and amusement; the scholar in his reply shows that he has taken Mephistopheles’s advice in the second sense. Cf. Goethe’s own advice in his *Conversations with Eckermann* (p. 144, Fuller’s translation): “When all is said, the great art is judiciously to limit and isolate one’s-self.”

1556. *Ordnung*, “method.”

1558. *Collegium Logicum*, “a course of logic.”

1560. *Spanische Stiefeln*, instruments of torture used in the middle ages. A painful description of their use is to be found in Scott’s *Old Mortality*, ch. 36. Others have taken the expression simply to imply fashionable, tight-laced boots.

1582. The meaning is, “they have, it is true, a great respect for the method, but have never put the method to any practical use.”

1584. *der Geist*, “the life.” In *Wahrheit und Dichtung* Goethe says: “It seemed strange to me in the case of logic that I should have to pull apart, isolate, and, as it were, destroy those operations of the mind, which from my youth up I had been in the habit of performing with the greatest ease, in order to perceive their proper use!”
cf. also—

“ And all a rhetorician’s rules
Teach nothing but to name his tools.”—(*Hudibras*.)

Cf. also Macaulay on the Baconian method (*Essay on Lord Bacon*).

1587. *Encheiresis naturae*, lit. “the treatment of Nature,” seems to be used here for the mysterious, inscrutable force of Nature.

The absurdity of the phrase seems to lie in the Greek word, which naturally implies just such an investigation as man makes of nature; which is consequently assumed, conceitedly, to resemble nature’s own method and design.

Goethe, writing to Wackenroder, Professor of Chemistry at Jena, in January 1832, says: “Though we are ready to allow Nature her secret Encheiresis, by which she creates and promotes life, and are obliged to admit, though we are no mystics, that there is, after all, a something

which defies investigation, still it is impossible for man, if he be in earnest, to refrain from attempting to drive this something into the narrowest possible limits." According to Falk, Goethe himself commented upon the passage thus: "What do I care about the parts, or their names? What I want to know is, what it is that animates everything in the Universe to such an extent that it seeks out some other portion, and either ministers to it or rules it, and does this in accordance with some law which is innate in all in a greater or lesser degree. But these are the very points as to which the deepest silence universally prevails." (Bayard Taylor, *Notes*, p. 302.)

1602. *Ordnung*, "arrangement of time."

1603. *Stunden*, "lectures."

1606. *Paragraφos*, "the paragraphs," i.e. in your text-books.

1614. *getrost*, "with good confidence;" because there is no fear now of his forgetting what he has heard.

1615. Logic and Metaphysic are only preparatory studies; after these some definite course of study (*Facultät*) must be chosen.

1619. *erben fid̄*, "perpetuate themselves." *Fid̄* strictly means "law" in the sense of enactment; *Recht*, "law" or "rule of law" generally.

For Goethe's own opinion about jurisprudence, see *Wahrheit und Dichtung*, B. xxi. 39. He was originally intended by his father for the law, but could only with the greatest reluctance be persuaded to qualify for the necessary examination at Strasburg.

1620-6. This denunciation of Law seems to resolve itself into an anathema upon "the dead hand," or intrusion of the wishes and provisions of our predecessors into social and political affairs. "Woe on thee, that thou art a grandchild!" is a compendious statement of the case.

1635. *von der Arznei*, "from the medicine;" i.e. it is very difficult to distinguish between that which is poisonous and that which is healing.

1655. *eher*, "easier."

1657. *recht*, "in earnest."

1678. *Zum Billfomm'*, "at the outset."

1696. Cf. Prologue, 93.

1699. "The programme of both Parts of *Faust* is given in this line. 'The little world' is here Faust's individual experience of human desires and passions; he issues from his seclusion to share in the ordinary history of men. This plan is developed so far as possible in the First Part. 'The great world' is life on a broader stage of action: intellectual forces are substituted for sentiments and passions; the narrow interests of the individual are merged in those of the race; and government, war, activity on a grand scale and for universal, permanent ends succeed, in order that Faust's knowledge of the life of man shall be rounded into completeness. The Second Part of the work is devoted to this latter experience." (Bayard Taylor.)

1701. durchschaugen. *Schaugen* is to sponge, to live like a parasite. Faust will sponge upon Mephistopheles for his enjoyment, i.e. he will be provided with it without any effort of his own.

1702. bei, "with."

1705. "I shall never be able to adapt myself to the world."

1712. This use of the cloak occurs both in the legend and in the Puppet Play, but the *Fruehlust* is peculiar to Goethe. Its introduction is no doubt intended as a humorous allusion to the attempts at ballooning then being made in France by the brothers Montgolfier. That Goethe himself was very much interested in the question is shown by several passages in his writings. In *Wahrheit und Dichtung*, Bk. xxxvi. 71, he relates how, on the 10th of May 1784, the first balloon was sent up from the terrace at Weimar; another reference to the same subject occurs in Bk. iii. 330.

1720. The four boon companions have each a certain amount of individuality. Altmayer would seem to be better bred than the rest; he is short and sarcastic in his replies, and can scarcely conceal a certain contempt for the society in which he finds himself; he is also more sceptical than the others as to the professed magical power of Mephistopheles; although, after he is once convinced, he becomes the most credulous of them all.

Siebel, with his pot-belly and bald pate, is the *Altburgf* among them; he appears as the bully and braggart of the party, and seems to find a special pleasure in noise and drink. At the present moment he is somewhat dejected by the conduct of his mistress, who has jilted him, and his woebegone looks render him at first the butt of his companions.

Frosch is the youngest and the most impudent, while Brander seems to have been hitherto recognised as the poet of the circle, and is indignant at Frosch's attempts to supersede him, nor can he even hear Mephistopheles's song without criticising and interrupting.

1726. Doppelt, because he is both stupid and nasty.

1727. ja, "why, you wished for it."

1728. Siebel has come to drown his love troubles in a good carouse, and will not be disappointed.

1738. The fiction of a Holy Roman Empire was still maintained at the coronation at Frankfurt, and in various legal and official forms.

1748. Den Ausschlag giebt, "gives the preference." *Ausschlag* is literally the turn of the scale.

1749. This couplet is to be found in several old *Boltsieber*.

1758. angeführt, "led me a fool's dance."

1761. Where he had been taking his part in the festivities of the Walpurgis Nacht. Cf. l. 3484.

1770. nach *Standesgebühr*, "to suit their quality."

1774. This song appears to have been written by Goethe in September 1775, during the height of his passion for Lili.

1776. The introduction of the Ränkelein was probably intended to annoy Siebel, cf. l. 1802; angemäst, "fattened," derived from Maist, which in Germany, as in England, is used as food for pigs.

1799. "Methinkt 'tis high art."

1810. Begegen, "self-satisfaction." Cf. l. 183.

1820. Frosch, as the freshman, is naturally the most enthusiastic in the praise of his university.

1828. ich schraube sie, "I'll chaff them."

1832. Cf. Grimm's *Mythologie*, p. 944.

1837. Rippach was the last posting-house between Weissenfels and Leipzig.

1838. Hans von Rippach was a common phrase in Leipzig for a country bumpkin, and probably had a special application to freshmen.

1843. A. 'You've caught it. He's wide awake.

S. A smart fellow.'

Altmayer thoroughly appreciates the retort just made at Frosch's expense.

piffig, sharp, artful; from piff (1) a whistle, (2) an artful trick, probably from the use of whistles to decoy birds.

1849. Frosch insinuates that he is a wandering musician.

1852. Siebel, the Altbursch, is naturally most weary of the old songs, and most eager for something new.

1859. This song of the flea is a coarse satire upon parasites and court favourites, who, after working themselves into power, make use of their influence to provide for their relations, and also upon these relations themselves, who, after being established at court, annoy every one with impunity so long as they are under the protection of court favour.

1879. Frosch, though at first inclined to be obstructive, is at the end quite won over by the merit of the song.

1899. ich nehm's auf mich, "I will be responsible," i.e. in case the host should be indignant at their drinking other wine than his.

1905. Goethe has taken this piece of jugglery, and also that of the grapes, from the legend, making however Mephistopheles the performer instead of Faust. The change was necessary, in order that Faust might maintain his attitude of reserve and disgust to the very end of the scene.

1926. "You are making fun of us."

1936. Mephistopheles perhaps intended here a sly allusion to Faust and his "Gährung in die Ferne."

1937. Cf. l. 413. "Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind."

1942. Goethe, in one of his letters to Merck, says: "Ist mir auch fauwöhl geworden."

1947. Mephistopheles, as in the scene with the student, cannot conclude without gratifying his love of mischief; he must "reibt den Teufel spielen" before he leaves them.

1948. Cf. l. 1024—

“ *Hätte ich mir nicht die Flamme vorbehalten,
Ich hätte nichts Aparts für mich.*”

1952. Notice the change to the abrupt “*Et*,” which shews that Frosch is losing his temper. Cf. l. 195 and ff.

1953. The more prudent Altmayer is in favour of letting them take themselves off quietly.

1955. *Hofnugotus* is said to be derived from the words of the mass, “*Hoc est corpus meum*,” which came to be used as a formula with jugglers in performing their tricks.

1960. *vogelfrei*, “fair game,” i.e. an outlaw.

This trick of the grapes is attributed to Faust by Philipp Camerarius in a book which appeared in 1602: it does not appear in Widman. See Grimm’s *Deutsche Sagen*, i. 340.

Goethe probably obtained the story from Neumann’s treatise, “*De Fausto prestigiatore*.”

1977. Altmayer had drunk least, and was more alive to what was passing than his companions.

1980. “I wonder whether the wine is still flowing!”

wohl, “perhaps”—implies that it was not beyond the bounds of possibility.

1981. Siebel refuses to believe it; as the eldest of the students, and the braggart of the party, he feels that his reputation for courage is at stake if it is admitted that the recent fiasco was a real occurrence.

1982-83. Frosch and Brander cannot refrain even now from having a laugh at Siebel.

1984. Altmayer is thoroughly converted from his scepticism.

1985. This scene was written by Goethe in March 1788, in the garden of the Villa Borghese at Rome, by way, apparently, of relaxing the intensity of the aesthetic passion which had been aroused in him by the study of ancient art. It has no traditional connection with the Faust legend, and Goethe, though he adapts it to his plot by making it serve the purpose of arousing in Faust the passions of youth which were lying dormant, appears to have written it rather with the view of amusing himself at the expense of the mysteries of witchcraft and their use in literature, and possibly of ridiculing some of the ceremonies and beliefs of Christianity. No consistent allegory, however, is intended, and the whole scene is of the nature rather of banter, which often verges on nonsense, than of deliberate satire or parody. Goethe says as much himself:—“They have now been tormenting themselves for nearly thirty years with the broomsticks of the Blocksberg and the ape-dialogues of the Witches’ Kitchen, but they have never yet rightly succeeded in interpreting and allegorising that dramatic-humoristic nonsense. Really one ought to play the joke

oftener in his youth, and give them such morsels as the Brocken" (solche Brocken wie den Brocken.)

Meerfaze, a popular corruption of the Portuguese "macaco," a word applied to all sorts of quadrumanous animals on the coast of Guinea. The cognate word "macaque" is the name of a class of monkeys: see Wood's *Nat. Hist.*, Mammalia, p. 51 and ff. Goethe probably derived the idea from *Reineke Fuchs*, where Reineke describes his visit to a cave full of these animals. The word Meerfater is Goethe's own invention.

1989. Siedlacherei, [sübel, pool, puddle, dirt, connected with siben and English sud, in soap-sud], filthy cooking,—“foul mess that simmers here” (Martin).

1990. wohl, “really.”

1997. in einem andern Buch, perhaps referring to the books on magic which Faust was in the habit of using.

2006. acht' es nicht für Raut, a Biblical phrase, Philippians ii. 6.

2009. auf achtzig Jahre, “up to eighty years.”

2013. “why then the witch must come to our aid.”

2017. taufend Brücken bauen, cf. Part ii. Act 4—

“Mein Wandrer hinkt an seiner Glaubensbrücke
Zum Teufelstein, zur Teufelsbrücke.”

To build bridges in difficult places was a familiar task for evil spirits. All travellers will remember the so-called “Devil’s Bridge” on the St. Gothard road. For an amusing record of its construction, see Longfellow’s *Golden Legend*, Part v.

2029. The three “au’s” in Schmause, Haus, hinaus, are perhaps intended to imitate the chatter of apes. Cf. the “au, au, au,” with which the witch comes down the chimney.

2032. Schwärmern in its double sense of “wandering” and “rioting.”

2040. breite Bettelfuppen, “coarse beggars’ broth.” A reference is no doubt intended to the second-rate literature of the time, just as in the jingle of the Meerfazen we have a parody of the meaningless rhyming which found a place in many of the magazines.

Goethe uses the same word in writing to Schiller, July 1797, to describe a book which he is sending him: he calls it “just such a beggars’ soup as the German public likes.”

2045. gar schlecht ist’s bestellt, “I am in a sorry plight.”

2053. Cf. the proverb, “Glück unb Glück, wie bald bringt das.”

2067. Sieve-turning was a favourite means for discovering crime in ancient and mediæval times; it was most commonly used in cases of stealing. The sieve was held between the two middle-fingers, or by two persons; a formula was repeated over it in order to bring the spirit into the sieve, and then the names of those who were suspected were called over it. When the name of the guilty person was pronounced the sieve began to turn. We may compare Lucian, *Alexander*, 217—

"*accordi si voi leggi per avvenire, siate male tenuti a credere che
sia un bello colpo di fortuna trovarvi.*" Cf. note Thaxterian,
Id. iii. 31.

2075. *Bred.* "a whisk."

2080. The form is not that of Gretchen : she is quite unknown to Faust when he meets her in the street : this is merely the phantom of a beautiful woman conjured up by Mephistopheles to arouse his passions. Mephistopheles says 1. 2249, when Faust begs for one more sight of the fair form, "No, thou shalt never see the type of all women in the flesh before thee ;" had the image been that of Gretchen he would have worded his answer differently.

Bayard Taylor goes so far as to say : "The image in the mirror is not a sensual but a purely aesthetic symbol, the significance of which is not further developed in the First Part of the work. The coarser element through which Mephistopheles achieves a temporary power over Faust is represented by the potion which the witch administers to the latter."

2085. This and the following lines were probably intended to admit of a double reference, firstly to the crown of France, which was virtually broken at this time, and smeared with sweat and blood ; and secondly to the manufacture of verses by second-rate poets.

2107. "If we get them" (viz. the rhymes) "to fit." The *Barfüßer* are contented if they can only make their lines rhyme ; rhyme, they think, will insure sense (*Gesinnung*).

2112. *anständig.* "candid."

2133. Cf. 1182 and ff.

2138. See Simrock's *Mythologie*, § 80. The devil was wont to take the shape of a raven, whose black plumage, cunning, and activity, were especially to his liking. In Part II., Act 4, a pair of ravens are mentioned as his messengers, and in the Puppet Play the raven Mercurius appears as his special messenger, and brings the compact for Faust to sign. Odin's constant attendants were two ravens, Hugin (Thought) and Munin (Memory).

"The conversation between Mephistopheles and the witch is full of ironical suggestions. It ridicules the popular idea of the devil, with his horns, hoofs, and the attendant ravens (borrowed from Odin) ; it slyly refers to the denial of a personal spirit of evil, promulgated by Kant in his philosophy, and by Schleiermacher in his theology ; it asserts that, although men may be rid of the Evil One, there is not therefore any the less evil in the world ; and, by implication, satirises the aristocracy, through the claim of Mephistopheles to the title of Baron." (Bayard Taylor.)

2144. *beflekt,* "licks into shape," as a wild beast its cubs.

2147. *missen,* "dispense with."

2153. *verbitt' ich mir,* "Woman, I must beg you not to use that name."

2157. den Büßen is the accusative after los.

2166. was iſt ſchäſt, a provincialism, "what is your pleasure."

2179. The hocus-pocus of the witch is intended as a parody of the rites of the Church; by it Faust is to be dedicated to the life of the flesh. Such parodies were in common use in witchcraft, and this passage, therefore, need hardly be taken as deliberate ridicule of such rites.

2184. Poffen! here an exclamation, "Nonsense!"

2190. laß gehn, "drop."

2191. mach' gleich, "make even."

2200. Einmaleins, "multiplication table," so called from its beginning "ein mal e ist eins." The witch's einmaleins is a parody of the cabalistic formula of the middle ages, which attributed mystical properties to numbers; to attempt to discover more in it is to run a chance of catching the witch's fever.

2202. "There is still a good deal more to come."

2203. This and the following irreverent remarks of Mephistopheles are best explained by a remark of Goethe's to Eckermann, made in 1824—

"Ich glaubte an Gott und die Natur und an den Sieg des Edlen über das Schlechte. Aber das war den frommen Seelen nicht genug, ich sollte auch glauben, daß Drei Eins sei und Eins Drei: das aber widerstrebt dem Wahrschäftsgefühl meiner Seele; auch sah ich nicht ein, daß mir damit auch nun im mindesten wäre geholfen gewesen."

2204. Goethe in this line perhaps relates his own experience.

2213-14. Cf. 1637, and ff. Cf. Lucr. Bk. i. ll. 641-4—

"Omnia enim stolidi magis admirantur amantque,
Inversis quae sub verbis latitantia cernunt,
Veraque constituunt quae belle tangere possunt
Aures et lerido quae sunt fucata sonore."

2215. Cf. Goethe's aphorism—

"Ja das iſt das rechte Gleis,
Dafß man nicht weiß
Was man denkt,
Wenn man denkt,
Alles iſt als wie geschenkt."

Through the witch's nonsense we may read Goethe's own assertion that knowledge is apt to flash intuitively upon the searcher after truth; and that thinking about one's thinking is more likely to confuse than to enlighten.

2229. Graden, "degrees." Mephistopheles argues that Faust's long university career must have rendered him proof against the effects of drinking.

2230. Possibly an allusion to Faust's own words about the bowl into which he pours the poison, ll. 370-80.

2231. Simmer ju! "finish it."

2233. du und du, "hand in glove."

2235. The efficacy of the potion will be increased if Faust is kept moving.

Among savage tribes, who execute their criminals by poison, it is the custom to drive the condemned up and down so soon as he has swallowed the draught, profuse perspiration being considered essential in order to render the effect of the drug certain. Cf. also *Phædo*, § 117, E., in the account of the death of Socrates.

2244. den eßen Müßiggang, "the lordly lounge."

2251. The effect of the witch's potion becomes in this scene immediately manifest. The shy, diffident student (1702 and ff.) is here transformed into a man intoxicated with animal passion, in whom not only refinement and culture, but even common shame and modesty have vanished.

2254. Sūr, the third person singular, was the most polite form of address before 1730-40, at which time Sūt, the third person plural, usurped its place.

2265. furt angebunen, "snappish," literally "tied up short," like an ill-tempered dog, tied up with a short cord to keep him from biting.

2274. Mephistopheles seeks by his dilatoriness and mock dissuasion not only to inflame Faust's passion, but also to tantalise him into adopting a peculiarly base craft, and making specially ignoble efforts to accomplish a bad design.

2281. Magister Löbesan, "Master Graveairs"—(Martin). "Most worthy Pedagogue"—(Bayard Taylor). "Good Mr. Sermonizer"—(Hayward). The expression denotes one who overvalues his own virtue, and seeks moreover to lay down the law for others. Neumeister in 1624 published a satirical poem, "Der gefrönte Mephistophèles, auf Teutsch Magister Löbesan," whence Goethe may perhaps have got the phrase. "fan" is the same as "fam," in such words as furtifam, gehorfam, etc.

2282. dem Gesetz, here the moral law.

2298. Brimborium, "nonsense," derived from "breviarium." Calvin has "Tous tels prestres, qui n'ont nul ouvrage ne loyer qu'a faire marchandise de messes et briborions." (*Inst.* 875.)

Molière uses the word in the sense of "trifle," in *Les Précieuses Ridicules*, "Blancs d'œufs, lait virginal, et mille autres brimborions que je ne connais pas."

2300. Wälzige, "foreign," more especially Italian. A term used by the Teutonic natives to denote the bordering tribes: thus to the German, Italy is Wälschland; to the Bernese Oberlander the French-speaking district to the south of him is Canton Wallis. To the Slaves and Germans the Bulgarians are Wlochi or Wolochi, and their country Wallachia, and to the Anglo-Saxon his Celtic neighbours are the

Welsh. The village of Wales in Derbyshire was probably the place where the Britons maintained their existence long after the flood of Teutonic invasion had flowed round them and past them. Cornwall was formerly Cornwales, the country of the Welsh of the Horn. Connected with the same root are walten, to wander, Waller, a pilgrim, and the English wallet, a pilgrim's equipage. Walnut is the foreign nut, *Wälische Hahn*, the turkey, the foreign fowl, *Wälische Bohn*, French beans, *Wälischorn*, Indian corn. See Taylor's *Words and Places*, p. 42, from which this note is mainly taken.

Goethe was here probably thinking of the stories of Boccaccio.

2302. Schimpf, here in its antiquated sense of "Schier."

2325. reuiben, "look them up." See note 3313-14.

2326. Margaret's language is throughout that of a simple, uneducated girl: it is sometimes even ungrammatical.

2333. The presence of Mephistopheles is irksome to Faust now that he is beginning to feel the influence of real love, and is escaping from the dominion of mere passion. The former does not come within Mephistopheles's reckoning, and is, in fact, unintelligible to him. In Faust "the hope of future delights" vanishes before the impression produced by the room itself: the spirit of the maiden, as felt in her room, with its order, and its signs of sweet content and purity, exorcises for the time the evil influence of Mephistopheles; and as the Easter bells recalled to him his childhood, so Gretchen's chamber awakens in him a truer and better manhood.

2342. Kerker, i.e. carcer, a prison, a narrow confined room.

2347. den heiligen Christ, the Christmas present.

2351. Süße, "contentment"—that which to her appears abundance.

2357. Bonnegräus, "blissful dread."

2360. den eingebornen Engel, "the incarnate angel," i.e. the baby-form of Gretchen.

2363-64. entwirfte sich, "took shape." entwirfen is to work out of, or away from (ent) shapelessness into shape: as, for instance, the statue out of the block of marble. The divine image, i.e. the perfect form of Margaret, developed itself in hallowed, spotless growth, as a web in the weaving.

2371. zerfließen, "dissolve."

2375. Der große Hans, "thou braggart." "Hat er nie bedacht, was Christus dem großen Hansen an's Herz legt: wenn ihr nicht werdet, wie diese Kindelein" (Goethe, B. xxxii. 72).

2381. immer, "Come, just put it in the cupboard."

2385. Mephistopheles says he had originally put the jewels in the casket to entrap some other maiden; still, children are children and sport is sport all the world over, and they will do for Margaret, poor silly child, as well as for another, and will further the present sport as well as any other.

2391. Mephistopheles purposely misunderstands him.

2392. This verse must be taken with 2394 and ff. Mephistopheles has taken all possible pains to gain Gretchen for him, and yet he looks as serious as if he were entering his lecture-room.

2401. Just as Faust had been affected by the atmosphere of Margaret's chamber, so Margaret on her return is sensible of the recent presence of some evil influence.

2407. This ballad first appeared in 1782 in a collection of popular and other songs, with a pianoforte accompaniment by Baron von Seckendorf. It was written, as Goethe tells us, in July 1774, apparently without any reference to the *Faust*. We must not therefore affirm any special or intentional application of it to this scene. Perhaps Goethe puts it in Margaret's mouth with a touch of pathetic contrast:—the wealthy kingdom and palace, the golden goblet, the memento of love, all sung of by the simple cottage maiden, heart-free as yet, but on the point of opening her drawer and finding the rich casket and jewels, that shall lead her the first step on the path of ill-fated love and its doom.

2411. "He valued nothing beyond it."

2429. thäten ihm sinfen, equivalent to sanfen; see l. 32. thäten is the old form of the Indicative: in the original form of the ballad Goethe used these antiquated forms throughout, e.g. the second line was "ein golßen Becher er hätt," the fifth, "den Becher hätt er lieber."

2459. verschoben, "gone wrong," lit. "got pushed out of place."

2460. "it suits you" (who are generally so cold and cynical) "to rave like a madman."

2473. The mother is apparently thinking of Revelation ii. 17, "To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna."

2476. hält, "forsooth," "methinks." The German proverb runs thus—

"Einem geschenften Gaul
Sieht man nicht in's Maul."

2478. so fein, "in such a delicate manner."

2483. The priest in his turn is here thinking of Revelation xxi. 7, "He that overcometh shall inherit all things."

2491. stiñ, "swept off."

2509. "Don't be a milk-and-water devil." Cf. the Greek use of *βαρύτης* (*Aesch. Ag.* 798, *Ar. Pol.* iii. 1) for "half and half," "counterfeit."

Düntzer and Bayard Taylor translate "don't be a devil as stiff as paste:" i.e. don't stand there as stiff as if you couldn't move.

2510. "puffs away," like so many soap-bubbles.

2513. Martha affords the most complete contrast to Gretchen; she is sensual, avaricious, low-minded, and selfish. Margaret had been at first apparently attracted to her out of compassion for the absence of her husband, and Martha may possibly have done her best to attract her. Mephistopheles hardly does her injustice when he describes her as "ein Weib wie außersehen zum Ruppler und Sigeunerwesen." Goethe intended

her, it seems, to be a buxom woman of not more than middle age.

2515. *stredt*, "straight." Adverb from *stred*, which is connected with *streifen* and English "stretch," stretched out, straight, direct.

2520. *Lobtenstein*, "a certificate of his death."

2542. *jugehen*, "to happen." Translate, "there is something wrong about it."

2544. Mephistopheles enters just at the right moment, while Margaret is still hesitating as to whether she shall act on Martha's advice or not; had she had longer time she might have decided against it, and thus escaped her first step towards misfortune.

2569. *mein' Tag'*, "all my life." Accusative of duration of time.

2574. *beim heiligen Antonius*. This is St. Antonius of Padua, who lived between 1195 and 1231: he is buried at Padua in the Chiesa del Santo under a granite altar. It was considered a great spiritual advantage to be buried near the bones of a saint, and such burials were common in Italy up to the beginning of the present century. The origin of the idea is possibly the Scriptural record (2 Kings xiii. 21) of the resuscitation of a corpse by the bones of Elisha.

2576. *3um*, "for," i.e. consecrated for.

2581. *Schäufeld*, a coin kept as a memento of some one or something; "a token;" "a coin by way of token" (Hayward), "luck-penny" (Martin).

2588. A cynical touch worthy of the speaker, which Margaret, in her innocence and kindness, does not notice.

2600. Cf. Pope's well-known description of the death of Villiers, Duke of Buckingham—

"In the worst inn's worst room, with mat half-hung,
The floors of plaster and the walls of dung,
On once a flock-bed, but repair'd with straw,
With tape-tied curtains, never meant to draw."

(POPE'S *Epistles*, iii.)

2602. *3etje*, "the score."

2608. In the whole of this dialogue, as in that with the student, and in Auerbach's cellar, Mephistopheles "spielt den Teufel recht," and maintains his character of "Schäufel" (Prologue, 97): he amuses himself with ringing the changes upon Martha's superficial sorrow, her avarice, her petulance, and her amorousness.

2631. Referring to Martha's words in 2616, "Hat er so aller Treu, so aller Lieb' vergessen."

2639. *visirte*, "I should then set my cap at," *Visieren*, lit. "to take aim at."

2646-50. "Well, well, that might pass if he on his side had shown just about the same indulgence to you. I swear, on such terms as these, I should feel inclined myself to change rings with you." *Dem* is here

used in a demonstrative sense. *wedfelt*, cf. L. 713 and note, where there is a similar use of the Imperfect.

2655. *gut* is here no term of approval, but of sarcasm and contempt: “sweet innocent!”

2663. *einen feinen Gesellen*, “a dainty comrade.”

2670. *bei Raubkarl Marthén*, a vulgarism for “*bei Rauber Marthen*.”

2678. For this baser side of gipsy life, cf. Longfellow’s *Spanish Student*, Act i. Sc. 1—

“A gipsy woman . . .

Whose craft was to betray the young and fair.”

2685. “*Sancta simplicitas!*” This proverb is said to have originated in the words of Husa at the stake: when he was already fastened to it he saw an old woman hurrying up with a log, in fear that she should be too late to do her part in burning the heretic, and exclaimed “*Sancta simplicitas!*”

2687. Faust attempts to repel Mephistopheles with the distant, contemptuous “*Gr.*”

2688. *da*, “in this case,” i.e. if you really refuse to give evidence because you are not certain of the facts.

2689-97. The allusion being, of course, to Faust’s previous career as teacher and Professor. As in the scene between Mephistopheles and the student, Goethe is undoubtedly sneering at the shallow, doctrinaire dogmatism of his University instruction.

2715. “Yet I *am* right,” i.e. I know that in the end sensual passion will prevail over this eternal love and truth which you now prate about. This chilling affirmation is too much for the impassioned Faust, he can no longer reply calmly. Faust does not quite take Mephistopheles’s words in *his* sense: he thinks that he is still accusing him of intending to act deceitfully by Gretchen.

It is worth observing here, as elsewhere, that Mephistopheles’s inability to discern any reality in Faust’s flights of aspiration is the true source of his ultimate failure.

2717-18. “He who persists he is right, so that he have but a shrewd tongue, will certainly gain his point.

2731. *genau*, here in the sense of “close,” “parsimonious.”

2737. “It is all very well in the wild years of youth.”

2749. *Kurzfinn*, “narrowness of mind.”

2762. How natural is this little explanation! Though she feels that her social standing is below that of Faust, yet she does not wish him to think that it is lower than it really is.

2770. *meine liebe Notk*, “plenty of trouble,” somewhat as we might say “a nice lot of trouble,” cf. also the vulgar use of “precious,” “blessed.”

2822. *hin zu hanteln*, “to make free with.” Cf. our vulgar phrase, “to go on,” or “run on with any one.”

2827. *Sternblume*, an aster. The same name is also applied to the white narcissus. We are reminded of a somewhat similar form of divination in

Theocritus, *Idyll* iii. 27-30; where, however, it consists of "popping" the leaf of a plant called Telephilus.

2831. *holber Freude.* No English word exactly expresses the combination of sweetness, kindness, purity, and rapture implied in "holb." Cf. the lines in Tennyson's *Enoch Arden*—

"Enoch and Annie sitting hand in hand,
His large grey eyes and weather-beaten face
All kindled by a *still and sacred fire*
That burn'd as on an altar."

The following occasions on which the word is used throw some light upon its meaning; Vorspiel, 177, Prologue 105, and ll. 355, 754, 4181.

2842. *Gwig*, the word "Gwig" recalls to Faust the terms of his compact with Mephistopheles (l. 1340, and ff.). He hesitates, but only for a moment; and decides to accept the consequences of his act in the words "Stein, fein Ende; kein Ende."

2844. The night of fate is drawing on and is beginning to close round Faust and Margaret, and Mephistopheles does not care to tarry longer, now that Faust has definitely committed himself to the downward road.

2847. Other examples of the Double Negative are—

"Dass er an nichts keinen Anteil nimmt."—3137.

"Thut keinem Dieb nur nichts zu Lieb."—3344.

2852. *muthwill'ge Sommersögel*, "wanton butterflies" (Hayward).

2860. *was so ein Mann*, for "ein solcher Mann kann, etc."

2866. This scene was probably written in Rome or shortly after Goethe's return to Weimar from Italy. It does not belong to the original design of the play, as is evident, not only from its whole tone, but also from the metre, which is the same as that of the *Iphigenie*, also composed in Italy. In the "Fragment" published in 1790, it is inserted after the scene "At the Fountain"; and accordingly there serves another purpose, namely that of allowing Faust an opportunity of expressing the remorse which he feels for having wrought Gretchen's ruin. But with a finer instinct, Goethe finally decided to place it in its present position, and thus present Faust as making one last struggle against his lower nature. Faust sees clearly the abyss that is yawning before him and Margaret, and feels that they are both, by his fault, hurrying hopelessly towards it; like some wild and greedy torrent he will soon sweep her to destruction. But he is conscious also that the influence of Mephistopheles, working upon his love and his human frailty, must eventually prevail, that it is vain for him to struggle longer, and that what must be had better be at once.

It seems also better that the awakened sense of Nature's bounty should follow immediately upon, and in consequence of, the newly

awakened sense of love : Faust's passion for Margaret renews his sympathy with the external world, and arouses his gratitude towards the mighty Master-spirit of Nature—

“ Love took up the harp of Life and smote on all the chords with might,
Smote the chord of Self that, trembling, pass'd in music out of sight ; ”

and Faust felt himself one with his brothers of the wood, the water and the air. The restless, unsatisfied thirst for knowledge and the chafing against the limits set to human inquiry are now exchanged for a soothing sympathy with the manifold life around him, and with the silvery forms of the past.

Healed by love of his “ grievous wound ” of despair, and “ von allem *Wissensqualm entlaufen*,” he can now look into nature as into the bosom of a friend, can appreciate and enjoy her instead of hopelessly gazing at her ; and just as, at the close of his life, it is sympathy which saves him, so now that the rod of love has touched his heart, the springs of feeling, so long pent back, gush forth, and he no longer thirsts and murmurs in vain.

Bayard Taylor refers to *Wahrheit und Dichtung*, Bk. xxi. 7, in which an episode in Goethe's own life is narrated which may possibly have furnished the ground-work of this scene.

2866. *erhabter Geist*, i.e. the Earth Spirit.

2874. *die Reihe*, “ the long line.” Cf. *Vorspiel*, 114.

2875. *meine Brüder*, i.e. the whole family of living creatures.

2877-79. For other instances of Goethe's command of onomatopoeia, cf. ll. 203-4, 742-5, 2957, 3589-99.

2884. Cf. 33-44.

2886. *feuchten*, Cf. Longfellow's *Golden Legend*, scene last—

“ A sheeted spectre, white and tall,
The cold mist climbs the castle wall.”

The vapours shape themselves into the “ *silberne Gestalten*. ” Cf. Wordsworth's *Excursion*—

“ Reckless of the storm
That keeps the raven quiet in her nest,
Be as a presence or a motion—one
Among the many there ; and while the mists
Flying, and rainy vapours call out shapes
And phantoms from the craigs and solid earth.”

2888. “ Temper the stern delight of contemplation.”

The “ *Betrachtung* ” would be the introspection referred to in l. 2882.

2889. With “ *wirbt*,” “ *gegeben* ” or some similar participle must be understood.

2898. We are reminded of the words of Mephistopheles when he is gloating over the torture and humiliation he is about to inflict on Faust, ll. 1509 and ff.

2904. Faust's restlessness is becoming cured ; the "Taumel" to which he had dedicated himself (l. 1414) has no longer any charm for him.

2913. der rechte Ton, the tone proper to you, "your usual way."

2917. Frißsträbs. This word is derived from "frübbeln," to crawl, of insects, "to itch" or "tickle," and "krabbeln," to crawl as a crab, "to grabble," "to grope."

Bayard Taylor translates "thy fancy's rickets ;" Martin, "whim-wham." Perhaps our nearest equivalent is "maggots" in the mental sense in which Praed uses it—

"I think that friars and their hoods,
Their doctrines and their maggots,
Have lighted up too many feuds,
And far too many faggots."

Similar words in German are numerous, e.g. "Kling-Klang," "Schnid-Schnad," "Ziebad," "Birrwart."

2922. verfügen, "to sit and mope." "Schuhu," also called "Uhu," "Buhu." Cf. l. 3537, "Uhu! Schuhu! tönt es näher;" the owl being thus named from its cry, like the cuckoo, peewit, and other birds.

2934-35. A mocking reference to ll. 86 and ff., and 265 and ff.

Mephistopheles parodies "durch die Abtern der Natur zu fließen," with "der Erde Mark durchwühlen," and his "Ahnungsdrang" is pointed at the "ahnungsvoll" of l. 268.

2936. sechs Tagewerk, "all the work of creation," 2089-90.

2946. Note the change from the formal "Ihr" to the blunt "er" and the familiar "du."

2947. gelegentlich, "to suit the occasion."

2949. abgetrieben, "driven back," i.e. from your communion with nature, to where you were before.

2962. offenzunge. The words "Affe" and "Grasaffe" are applied in German to children as a term of endearment, and so "offenzung" would be equivalent to "finbjung."

Blut, we may compare the use in English of the word "blood" as applied to the other sex; e.g. "gay young bloods ;" translate "the poor innocent thing."

2967. The full song can be found in Herder's *Volkslieder*.

2973. Faust, who had so far been proof against Mephistopheles's mockery, is now aware that Mephistopheles is assailing him with more chance of success : the touching picture just drawn of Margaret's loneliness and heartache, combined with the smouldering fire of his passion, is beginning, he feels, to move him in spite of his better judgment, and in his vexation at the success of his wily adversary he exclaims "Schlange, Schlange!"

2974. Gelt, pres. subj. of gelten ; lit. "let it be valid," "let it stand," here "good!" viz., "I am content to be a serpent, provided I catch you."

2984. inbēß, "in the meantime," i.e. during the time that he is separated from her. Cf. for the thought Goethe's poem "Versuchung," and *Briefe an Frau v. Stein*, Bk. ii. 76.

2988. Bub' (from Latin "pupus") here in the original sense of "boy."

2989. der ebelsten Beruf, i.e. that of making opportunity.

2993. etwa, "forsooth."

2995. Equivalent to "wenn ich an ihrer," etc.

3001. dumpfen, "simple." The word is commonly used of sound, in the sense of "dull," "heavy," or of the atmosphere in the sense of "misty," "thick." Cf. 391 and 46.

"Dumfsheit haben bloß gescheite Menschen, sonst ist's Dummkopfheit. Es ist die Qualität aller Künstler und aller Liebenden : es ist der Schöne zauberische Schleier, der Natur und Wahrheit in ein heimlicheres Licht stellt."—(Goethe, bei Riemer, ii. 34.)

3003. häusliches Beginnen, "homely doings."

3010. Faust here appears to confuse the tyranny of passion with the tyranny of fate : he feels that the former is too strong for him and gives up the struggle with a muttered "Kismet," and a prayer to Mephistopheles to shorten the hours of torture which will intervene between the present and the inevitable ruin. Throughout, the source of Faust's strength is his aspiration, his ambition "upwards and onwards;" the source of his weakness is that he cannot see that because he is free, he is responsible : to him it is always fate, or circumstance, or inheritance, something else extraneous to himself, that misleads him.

3020. "And yet otherwise you have had a fair spice of the devil about you."

3023. This scene is contemporaneous with the last, is, in fact, the subjective side of Mephistopheles's description in 2964 and ff. The lines are rather a reverie than a song ; "articulate sighs" Bayard Taylor well calls them. "They are as short and simple," he says, "as the first speech of a child, and the least deviation from either the meaning or the melody of the original takes away something of its indescribable sweetness and strength of desire."

3063. Heinrich. "Johann" was the traditional name of Faust.

3071. "Ah ! if I only had some power over you !"

3072. Cf. *Wahrheit und Dichtung*, B. xxi. 90.

3075-6. This expresses Goethe's own feelings with respect to creeds : in 1813 he wrote thus to Jacobi (quoted from Bayard Taylor) :—"For my part, with the manifold directions in which my nature moves, I cannot be satisfied with a single mode of thought. As Poet and Artist I am a polytheist ; and on the other hand, as a student of Nature I am



a pantheist, and both with equal positiveness. When I need a God for my personal nature, as a moral and spiritual man, He also exists for me. The heavenly and earthly things are such an immense realm that it can only be grasped by the collective intelligence of all beings."

" 'I believe in God' is a beautiful and praiseworthy phrase ; but to recognise God in all his manifestations, that is true holiness on earth." (Goethe, quoted in Lewes's *Life of Goethe*, p. 525.)

3090. Cf. with this speech of Faust Goethe's lines written in 1816 :

" Im Innern ist ein Universum auch ;
Daher der Wölter läblicher Gebrauch,
Dass jeglicher das Beste, was er kennt,
Gott, ja seinen Gott benennt,
Sich Himmel und Erden überglebt,
Sich fürchtet und, wo möglich, liebt."

3104. Cf. the saying of the Persian poet Saadi of Schiraz, quoted by Herder—

" Who knows God, is silent."

3105. Goethe's "religion" is thus summed up by Lewes (*Life of Goethe*, p. 524)—

" He had deep religious sentiments, with complete scepticism on most religious doctrines. Thus, whenever the Encyclopaedists attacked Christianity he was ready to defend it ; but when he was brought in contact with dogmatic Christians, who wanted to force their creed upon him, he resented the attempt, and answered in the spirit of his scepticism." And again on p. 523. His attitude towards all particular creeds is well expressed by Schiller in the epigram—

" Welche Religion ich bekenne ? Keine von Allen
Die du mir nennst. Und warum Keine ? Aus Religion."

3107. Faust's Pantheism is the Pantheism of Nature and Feeling, in which the moral attributes of Deity hardly find a place : to such a philosophy the ideas of duty and self-denial are foreign.

3116. "But still there's something wrong about it." *sidie*, literally "askew," "awry."

3118. in der *Gesellschaft*, equivalent to "in dieser *Gesellschaft*." Cf. l. 2649, "mit dem Beding."

3126. Hayward quotes from Goethe :—"I could hardly rest till I had introduced my friend Merck at Lotta's, but his presence in this circle did me no good, for, like Mephistopheles, go where he will, he will hardly bring a blessing with him." Hayward also compares with Gretchen's antipathy to Mephistopheles the misgiving of Alice at Chiffinch's house in *Peveril of the Peak*, vol. iii. p. 6.

3132. *Rauz*, lit. "screech-owls," may be here translated "queer fellows." The word is generally used with some explanatory adjective, "ein reicher Rauz," "ein witziger Rauz," "ein wunderlicher Rauz," etc. ; colloquially we say, "queer fish," "odd old bird," etc.

3170. Grasoffe, a term properly applied to children. See note on l. 2962. Cf. Goethe's *Letters to Frau von Stein*, i. pp. 27, 30, 45, 246.

3172. wurden, plural after Herr Doctor. Titles are frequently used with the plural in German.

3175. schlägt, "plain-dealing," originally the same word as "sleight," connected with the English "sleek" and "slight." Cf. the lines in Goethe's *Hans Sacheen's poetische Sendung*—

"Gollt halten über Ehr' und Recht,
In allen Dingen seyn schlägt und schlägt,
Trummheit und Tugend beider preisen."

3182. überflüsslich, in so far as he sympathises with Gretchen's scruples, and is conscious of a love above mere animal passion.

3183. Mägdelein, "a chit of a girl" (Hayward).

3184. Spottgeburt, "offspring that mocks and belies nature."

3193. Lieselchen, dim. of "Liese," which is abbreviated like our "Lizzie" from "Elizabeth."

3200. if's ihr recht ergangen, "it serves her right."

3211. noch gat, "why you don't mean to say you pity her."

3221. "Has the world before him" (Hayward).

3230. "How black it seemed to me, and blacken it as I would, it was never black enough to please me."

3236. The "Zwinger" is the open unoccupied space between the town-wall and the first row of houses which is frequently met with in German towns. Gretchen's house was not far from the town-wall (2965-6), and this image of the Virgin, with the sword through her heart, and her eyes directed towards her crucified son, would be the nearest and most natural help in her need. The old Latin hymn, composed by Jacoponus in 1306, was doubtless present to Goethe's mind when he wrote this prayer—

"Stabat mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa,
Dum pendebat filius,
Cujus animam gementem,
Contristatam et dolentem,
Pertransivit gladius."

3269. This scene was probably written at the end of the year 1800. In the Royal Library at Berlin there is an autograph manuscript of the scene bearing this date. It does not disturb the unity of the drama, since without it there would not have been adequate reason for Faust's absence while Margaret was suffering the full penalty of her fault, nor for his ignorance of her misery and disgrace. It is the murder of Valentine which compels him to fly at once and to remain away, and without this imperative reason for his flight his conduct would have been utterly heartless and inconsistent with his character. Duntzler complains that this scene disturbs the gradual "crescendo" (Entstiegung) of the three scenes, "am Brunnen," "im Zwinger," and "im Dome," and this is true; still Goethe, like Shakespeare, was in the habit of relieving the tension produced by his more tragic scenes by the introduction of some fresh incident, and this was, most probably, his intention in the present case. It is nevertheless strange that Valentine makes no mention of his mother's death as occurring through Gretchen's fault.

3269. *Gelag*, originally a feast where each brought his own contribution, the Greek *ēparos*, from the collective "ge" and "lügen": thence, "a drinking-bout."

3273. *den Kopf verschwemmt*, "washed down the toast with brimming glasses."

3274. "With their elbows planted on the table," accusative absolute.

3313. This refers to the belief in the existence of buried treasure within the earth; the treasure was supposed to rise of its own accord at certain stated intervals, when its presence was denoted by a slight flame, and to sink again if no one was at hand to take possession of it. Cf. in "The Intermezzo"—

"Sie gehen den Flammchen auf der Spur
Und glaub'n sich nah dem Schatz."

and also Goethe's *Schatzgräber*—

"Und ich sah ein Licht von weitem,
Und es kam gleich einem Sterne."

The belief is also alluded to in Scott's *Antiquary*, vol. i. 317.

3318. *Siwertshaler*, a Dutch coin of about the value of 85 cents.

3326. *Umsonst*, "for nothing."

3331. This song is imitated from Ophelia's in *Hamlet*, Act iv. Sc. 5, as Goethe himself admitted: he follows Schlegel's translation, who, for Saint Charity in the oath of the third stanza, substituted St. Kathrin, a name which Goethe has utilised for the heroine.

3343. "If you care for yourselves." The sentence is hypothetical.

3347. *Beim Element*, the element apparently being fire. Cf. l. 1950, "freundlich Element," and l. 2457, "Beim höllischen Elemente."

3348. Referring to the well-known legend of "The piper of Hamelin." The last stanza of Goethe's ballad is as follows—

"Dann ist der vielgewandte Sänger
Gelegentlich ein Mädelhensänger;
In seinem Städtchen langt er an
Wo er's nicht Müncher angeh'an.
Und wären Mädeln noch so böhde,
Und wären Weiber noch so syrde,
Doch allen wird so liebehäng
Bei Zauberfalten und Gefang."

Cf. also Mercutio's words in *Romeo and Juliet*, Act iii. Sc. 1—

"Tybalt, you rat-catcher, will you walk?"

See Goethe's *Rattenfänger*, and Browning's *The Pied Piper of Hamelin*.

3351. an der ist nichts zu halten, "it is quite done for," lit. there is nothing to keep with regard to it.

3355. "Out with your duster." Sieberwisch is a goosewing used for dusting.

3360. Lümmel, "lubber," "clumsy fellow."

3363. Blutbann, a general term for criminal jurisdiction.

3378. "You are nothing more nor less than."

3424. The scene now returns to the cathedral, which Gretchen was leaving when she first met Faust, "ein gar unschönes Ding, daß eben für nichts zur Brüchte ging!" Then Mephistopheles was forced to admit that he had no power over her. Now we see her writhing under the tortures of her conscience. She recalls her lost honour, her mother's pains in purgatory, her brother's death, her unborn babe, and each succeeding throb of remorse is intensified by the awful words and music of the "Dies Irae."

The effect of all this accumulated sorrow can be seen in the confusion of her thoughts and in the panting utterance which portrays only too vividly the last hopeless struggle of reason before it is finally crushed out by the weight of her many woes.

* **3427.** vergriffen, "thumbed" (vergreifen, to hold in the wrong place, or in the wrong way).

3432. "Where are thy thoughts?"

3436. Referring to the tortures of purgatory "on into which" (hinüber) her mother had slept, and which would be all the more protracted since it had not been possible for her to receive Absolution. Cf. Hamlet's words, Act iii. Sc. 2, beginning "Now might I do it pat, now he is praying."

3446. The "Dies Irae" is one of the "sequences" of the Roman Catholic service, as the hymns are called which are sung between the Requiem and the Gospel. It was probably composed in the thirteenth century by Thomas of Celano. The oldest form of the hymn is to be found on a marble slab in the church of St. Francesco at Mantua.

We are reminded of Scott's *Lay of the Last Minstrel*, last canto, stanza 30—

"And ever in the office close
The hymn of intercession rose :
And far the echoing aisles prolong
The awful burthen of the song.
 Dies iræ, dies illa,
 Solvit sæculum in favilla.
 While the pealing organ rung."

3448. These words of the "böser Geist" are an abstract of the intervening stanzas of the hymn—

"Quantus tremor est futurus,
Quando judex est venturus,
Cunctor stricte discessurus.

Tuba mirum spargens sonum
Per sepulcra regionum
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
Quum resurget creatura
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur."

3455. *Lebt auf*, "tremble into life."

3483. The original manuscript of this scene is in the Berlin Library, and is dated November 5, 1800. In the original legend there is no connection between Faust and the Blocksberg, but in 1756 Löwen published a comic Epic, entitled *Die Walpurgisnacht*, in which for the first time Faust is associated with the witches' carnival.

We may be allowed a conjecture that Mr. Lewes is in error (*Life of Goethe*, pp. 468-9) in treating this scene of the Walpurgisnacht as merely part of a legendary spectacle, and without dramatic or spiritual propriety. Faust has been confronted, through Mephistopheles, with mere debauchery; with spiritual depravation, in the Witch's Kitchen, akin to his ancient magical studies, but with the soul taken out of them; with the temptation of passion on its romantic side. To this he

has succumbed, and withal lying, murder, and desertion, have been added to the guilt of seduction. But the phenomenon of *repenance* is one with which Mephistopheles cannot deal—it must be suffocated, if possible, before birth, or the words of the Lord, in the Prologue in Heaven, are likely to be found true—

“ *Esch’ beschimpft, wenn zu befehlen mußt :*
Ein guter Mensch in seinem tunnlich Trinne
Ist sich des rechten Weges wohl bewußt.”

Accordingly the requisite distraction of Faust’s mind is sought in a scene calculated to rouse all his most eager feelings. The woodland solitude provokes his love of reverie ; the witch-element, his love of magic ; the lewd scenes and suggestions, his concupiscence ; the complaints of generals, ministers, and authors his scorn for the “excellent fopperies of the world.” It is in vain : Faust is diverted but unsatisfied ; the voices of witches, trees, and birds become to him—

“ *heilige Liebesflage,*
Stimmen jener Himmelstage,—
Was wir hoffen, was wir lieben !”

the witch-wares remind him vaguely of his own crime ; the fair young witch is revealed to him as diabolic—that which cometh out of the mouth defileth her. Not thus is he to forget or banish the wraith of Margaret moving, slow and pale, before his eyes.

Nowhere in the poem is the limitation of Mephistopheles’s power shown more delicately than here. He masters the body of Faust always, his will often, his inner spirit never.

Goethe himself had a very intimate acquaintance with the Blocksberg. He ascended it first in December 1777, and thus writes of it in his diary :—“ *Heiterer, herrlicher Tag, rings die ganze Welt in Wolken und Nebel, oben alles heiter. Was ist der Mensch, daß du sein gebenfst ?* ” It was after this ascent that he wrote his *Harzreise*. His second visit was in 1783, on which occasion he passed the night on the mountain. His third visit occurred just a year later ; he thus describes it in a letter to Frau von Stein :—“ *Der Herzog ließ mich mit Kranzen von Goslar aus allein auf den Harz zurückziehen. Wir beide haben dann, uns selbst überlassen, der herrlichsten Tage recht genossen. Sind auf dem Brocken gewesen, haben alle Gelenk der Gegend angeflossen, immer begleitet von dem hellsten Himmel.* ” Bayard Taylor gives the following description of the scenery :—“ The Hartz mountains are an isolated group, lying between the Elbe and Weser rivers, and their central and highest peak, the Brocken, has an elevation of 3800 feet above the sea. It is a dark, wild region, with forests of fir and birch on the lower heights, traversed by foaming streams, one of which, the Bode, is shut in by perpendicular walls of trap rock several hundred feet in height. On the loftier ridges huge masses of granite interrupt, and sometimes over-top, the forests. Schierke, the highest village in the Hartz, is a col-

lection of rude, weather-beaten wooden houses, surrounded by rocks of the most fantastic shapes. Elend is two or three miles distant, and much lower. The most spirited and picturesque description of the Faust-scenery of the Hartz has been given by Heine in his *Reisebilder*.¹

The name Walpurgisnacht is derived from Walpurgis or Walpurga, the sister of the saints Willibald and Wunnibald, all of whom accompanied St. Boniface when he undertook his mission for the conversion of Germany in the 8th century. She became abbess of the convent of Heidenheim in Franconia. The first of May was her day in the Calendar. The same day was also a high day with the Druids and with those who still secretly practised the rites of the old heathen worship after Christianity had become the established religion. As these survivals of heathendom became fewer, those who practised them were obliged to take greater precautions against the interference of their neighbours, and accordingly withdrew to the most retired and inaccessible places for their sacrifices and festivals. (See Michelet's *Hist. of France*, vol. xi. cc. 17-19, and Goethe's Cantata of *The First Walpurgis Night*.) Hence arose the belief that such places were haunted by devils and witches, and the wild solitary Brocken naturally became associated in the popular mind with the witches' Sabbath, while the day which had been originally named after a saint became synonymous with their wildest revelry. Shelley's translation should be referred to throughout this scene.

3483. Mephistopheles is harassed and oppressed by the spring scents and sights around him, which are the very opposite of his own destructive and negative nature.

3497. cf. the "falte Teufelsfaust" of l. 1028.

3502. vor . . . rennt, "runs against."

3578. "You must not be too particular." Cf. 2731.

3519. These strophes have not been assigned by Goethe to any particular speaker, whether from carelessness or from his love of mystification it is impossible to say. The first seems to suit Mephistopheles best, the second the Irrlicht, the third Faust, the fourth Mephistopheles, and the fifth Faust.

3528. Two of the big snout-like rocks near Schierke are called "The Snorers."

3531 and ff. The same impression was made upon Heine by the same scenery (*Reisebilder*, i. 173): "There is such a strange murmuring and rustling, the birds sing broken snatches of languishing songs, the trees whisper as with thousands of maidens' tongues, as with thousands of maidens' eyes the rare mountain flowers gaze upon us," etc.

3538. Ribič or Ricitč is the peewit, Čajka the jay, each named after his note. Cf. l. 2922.

3547. Polypensätern, "polyp-fibres."

3553. "In (lit. so as to form) a bewildering escort."

3563. *Ritter*, here the lord of *subterranea* wealth. The hidden metallic wealth of the earth had a fascination for Goethe's mind; his love of ingots and rough ore was notorious, and once brought him into amusing trouble. See Lewes's *Life of Goethe*, p. 537.

3564. Faust here looks through the clefts into the recesses of the earth.

3567. *wittert*, "quiver." Cf. note on l. 8 of "The Dedication."

3569. *flie*, lit. "gauze"; "haze" (Bayard Taylor).

3575. *werrigelt sich*, "breaks itself up," not as Shelley translates it, "masses."

3584. *Wischblast*, "storm-blast"—

"And now the Storm-Blast came, and he
Was tyrannous and strong." (Coleridge's *Ancient Mariner*.)

Luther uses the word to translate ἄνεμος τυφωνικός in Acts xxvii. 14.

3588. *wetzigst*, lit. condenses, "makes the night blacker still."

3590. Notice the change of metre. The two dactyls and the trochee reproduce admirably the strain and rush of the storm. Cf. l. 2877 and ff.

3593. *Girren*, "moaning," the word is commonly used of the note of the turtle-dove. Cf. the Greek *τρύγω*, *τρυγάνω*.

3594. *Dröhnen*, "groaning."

3595. *Knarrer*, "creaking;" *Gähnen*, "yawning."

3598. *Klisse*, the gape made by the fall of the trees.

3605. *Saat*, "young corn." Cf. Part II. Act i. Sc. 1—

"In schwanken Silberwellen
Wogt die Saat der Ernte zu."

3607. Herr Urian is a general name for any one whom it is thought better not to mention. The devil is so called in Bürger, B. i. 129, while it is applied to the Prince of Puntartois in the *Parzival* of Wolfram von Eschenbach. Cf. also Kingsley's *Westward Ho*, ch. 24, "a cacophony of howls, and groans, and thumps . . . none but Sir Urian would ever listen to such a noise."

3610. This is probably the voice of Baubo herself. Baubo, in Greek legend the nurse of Demeter, is here the type of gross indecency, accordingly she is represented as riding upon a sow; she leads the troop, because the object with which they had come together was the gratification of gross, shameless sensuality.

3617. These are intended for the voices of two witches meeting.

Ilsestein is a high rock lying on the western side of the Brocken.

3621. Another witch complains that she has been grazed by the broomstick or fork of the witch who has just rushed past.

3636 and ff. A reference to those aesthetic critics, who can produce nothing, but are yet always ready to point out the faults of others.

3641. *Sausen*, "whizzing," "whistling." Shelley translates thus—

"The magic notes like spark on spark
Drizzle, whistling through the dark."

3645. "This can only mean Science (more than 300 years had elapsed since the so-called revival of the Sciences), which cannot make satisfactory progress, because it is hampered by pedantry and the narrowness (Swang) of the schools." (Düntzer.)

3653. We have here a reference to those mediocrities which have enough ambition to make them dissatisfied with their natural sphere, but not enough talent to enable them to compete successfully with more gifted minds. Cf. "die zähm' Zenie" (B. iii. 80)—

"Wenn ich ein besser Schicksal gönnte?
Gößt' sind die erklärtesten Talente:
An diesem, an jenem, am besten gebracht's,
Sie mühen und zwängen und kommen zu nichts."

3657. Die Salbe, the ointment was reported to be made of the fat of children strangled before Baptism. Cf. *Macbeth*, Act iv. Sc. 1, "finger of birth-strangled babe."

3665-66. "Here's jamming, jolting, jabbering, justling,
Here's whizzing, whistling, babbling, bustling." (MARTIN.)

3672. Junfer Voland. "Voland is derived from Välant, the feminine of which was Välantinne, or Väleninne, a common name for the devil in the twelfth and thirteenth centuries. In Berthold's Diary we have the Evil One named Junker Volland, and in the play of *Frau Jutta* he is called böse Volland."—(Düntzer.)

3679. Geist des Widerspruchs, because Mephistopheles has brought him to the Brocken and then bids him seek seclusion.

3682. beliebig, "of our own accord."

3685. Im Kleinen, "in a small circle."

3686. It seems strange that, after bringing Faust to the Brocken, Mephistopheles should turn aside from the real witches' Sabbath, and seek comparative isolation in a small bye-gathering: but the spirit of the scene is now passing from the real to the metaphorical. Faust's longing for "broten" is to be taken not so much as a desire for the society of the witches on the Brocken top, but rather as part of the old "Gährung in die Ferne": and Mephistopheles naturally resists this pressing after something higher, and the wish for more light and knowledge, which is in its very essence opposed to himself.

3700. Geschnatt, "scraping." According to popular belief the witches' musical instruments were a horse's head, a cat's tail, and a stick.

3703. ich verbinde dich auf's Neue, "I lay you under a fresh obligation."

3715. "The snail shews us the circle into which we are entering; we have now to do with persons who are still in the olden time and cannot accommodate themselves to the present. Their figures are worn and senile, they have retreated into themselves, cannot pass beyond themselves and their own private aims, and vegetate without motion or life." (Düntzer.)

3725. Goethe was present at the famous repulse of Brunswick's army by Dumouriez in the Argonne (1792); shortly afterwards, in April

1792, Dumouriez, accused of treachery to the Republic, decamped to the Austrian forces near Condé. See Carlyle's *French Revolution*, vol. iii., Bk. 1. Hence some have thought that Dumouriez was specially intended by the General, but it seems better to regard the character as more widely typical.

3729. The Minister represents the former times of "Legitimacy" (*Legitimität*), when ministers could be all in all.

3733. The Parvenu is intended for an upstart of the year immediately preceding the Revolution.

3736. *as* is here temporal: "and just at the very time too when we wanted to keep things steady."

3739. *liebe*, here an expletive, as in l. 2770, "meine liebe Not." "

3740. *nasenweis*, the word seems to combine the two meanings of keen scent and of being nose-wise rather than brain-wise, and so implies a character which is at once pert and shallow.

3741. *dem jüngsten Tag*, "doomsday." Cf. the Latin use of "novissimus" for last. Mephistopheles not only adopts the appearance and tone of these old men, but also mimics their words and sentiments.

3742. There is perhaps a reference intended here to the fact that the rude popular idea of the Devil was almost worn out, that Mephistopheles himself has passed into the category of antiquities. Cf. ll. 2143-6.

3743. "And because my cask is running thick." Cf. Macbeth, Act ii. Sc. 3.

"The wine of life is drawn, and the mere lees
Is left."

Mephistopheles, in arguing from his own senility to that of the world in general, is parodying the previous four speakers.

3745. Some suppose that by the Huckster-witch the famous Nuremberg collector and antiquarian, Christof Gottlieb von Murr, is intended; others think that the Hofrath Beireis, who had another famous collection at Helmstadt must be meant.

3752. *geträgt*, from *getragen*, "to redound to."

3753. Cf. Burns's *Tam o' Shanter*, quoted by Bayard Taylor—

"Five tomahawks wi' blude red rusted,
Five scymitars wi' murder crusted;
A garter, which a babe had strangled;
A knife, a father's throat had mangled,
Whom his ain son o' life bereft,
The grey hairs yet stack to the heft."

3768. *Silith*. According to the Talmud, Adam had a first wife of this name before he married Eve, who was created at the same time as himself, and in such a way that they were joined together at the back. Their union was, however, far from being a happy one, and Lilith finally betook herself to witchcraft and was entirely forsaken by Adam. Eve was then created to console Adam for his misfortune. The tradition probably originated in the double account of the creation of

woman given in Gen. i. 27, and ii. 21-23. The Hebrew word is derived from Lil, night: it occurs in Isaiah xxxiv. 14, where it is translated "screech-owl" in the margin "night-monster," and in the Vulgate "Lamia." Children were supposed to be under her power for the first few days after their birth, and amulets were accordingly hung round them to ward off her influence. She was also credited with power over young men, whom she captivated with her long hair; those who loved her always died, and after their death one of her long hairs was found twisted round their hearts. See Rossetti's sonnet entitled "Lilith." In the *Encyclopædia Metropolitana* there is the following, curious mention of Lillith, quoted as a ms. note on Skinner:— "Christiani quondam a Judaeis edocti, Daemonem esse quendam maleficam, nomine Lilith, quae infantes recenter natos necare aut saltem supponere consuevit, atque adeo nutrices infantibus dormitantiibus cantitare solitas 'Lilla, abi, abi!' unde nostrum *Lullaby*."

3774. "They have had a right good dance." For the expression "was Rechte," cf. note on l. 18.

3792. Proktophantasmist. By this is intended Nicolai the Berlin bookseller and author, who had made himself specially obnoxious to Goethe by his parody of *The Sorrows of Werther*, and his declaration that he would "soon finish Goethe." "He constituted himself the opponent and critic of the romantic school, and has been called the Erz-Philister, the arch-representative of the commonplace, conventional element in German literature."

"In 1791 he was visited by an avenging malady. He was troubled by apparitions of persons living and dead, who filled his room, and for several weeks continued to haunt and torment him. He was finally relieved by the application of leeches about the end of the spine, whence Goethe's term Proktophantasmist." (Bayard Taylor.)

3793-5. Referring to Nicolai's expression of disbelief in everything supernatural.

3804. in seiner alten Wüstle, viz. like a horse or ass turning a mill.

3808. mir haben ja aufgeklärt, "don't you know that we have enlightened the world," viz. in exposing the fallacy of anything supernatural.

3810. "We are so clever and yet Tegel is haunted." This is an allusion to a German ghost, which excited as much attention as the Cock-Lane Ghost did in England. Tegel was a small castle near Berlin, which in 1797 was reputed to be haunted, and it required two official commissions of inquiry to clear up the mystery.

3811. "What a long time I have been sweeping away at the delusion."

3815. Geistesbespotismus. "Geiste" here denotes "intellect."

3816. "My intellect cannot practise it." By "iṣn" we must understand "Despotismus," and the meaning must be, my mind cannot succeed in making others acknowledge its authority.

~~362.~~ "So I am always in with a woman." The Almanac here is in Schiller's *Letters of a Journey through Germany and Switzerland*, where the woman is the same elegant type and the man has no definite victim.

~~363.~~ "Woman," says Bayard Taylor, "probably intended the word as a symbol of the female element in the *Witches' Sabbath*, by which Faust is fascinated and repelled." "Popular superstition very generally attributes to Germany the phenomenon of witches." — (Schiller.)

Bayard quotes a curious story on the subject from the *Journal des Débats*.

~~364.~~ There are here, as elsewhere e.g. in 1695, at memory leading us to parts of Mephistopheles' time old age will loosen his hold on Faust, as eventually, at the close of Part II, it does.

~~365.~~ This is the only instance of Faust addressing Mephistopheles by name; an unusual form of address is drawn from him, possibly, by the mysterious sight of Margareta.

~~366.~~ Notice the use of two anagnos in this line, the better to convey the idea of the shrinking of the shackled feet.

~~367.~~ Mephistopheles attempts to persuade him that it is merely an illusion, a phantasm, and that it is even beneficial, like the Medium, to have one year upon it.

~~368.~~ "The night-mare of Life-in-Death was she
Who thickens man's blood with cold."

CALKNER : *Ancient Mariner*.

~~369.~~ Cf. the legend of St. Diourvaine, who, after he was beheaded, carried his head for two miles under his arm.

~~370.~~ The Prater is the famous public park of Vienna, dedicated by Joseph II. "to the Human Race"; it is the Champs Elysées of Vienna.

~~371.~~ "And if I am not bewitched."

~~372.~~ Extravag, "the 'supernumerary' of our theatres." (Bayard Taylor.)

Sales sees in the following lines a reference to Kotzebue.

~~373.~~ In 1798 and 1799 Goethe directed much of his attention to combating the Dilettantism of his time. See his *Conversations with Eckermann*, vol. i. pp. 261 and 314. Their misfortune seemed to him to be that they failed to appreciate the difficulties of art, and were, in consequence, always attempting tasks which were beyond their strength.

~~374.~~ "As Dilettante I the curtain raise." (Bayard Taylor.)

~~375.~~ In the Harz a common form of vituperation is "geß und ten Soden."

~~376.~~ The Intermezzo must be regarded as an excrescence so far as the unity of the play is concerned, nor was it originally intended to form part of it. Goethe wrote it for publication in Schiller's *Musenalmanach*

of 1798, but Schiller, for reasons which comprehend themselves also to Goethe, declined to accept it, and Goethe then determined to publish it in *Faust*. It is, in point of fact, a continuation of the *Xenien*, at which Goethe and Schiller had worked together in 1796, and the first set of which were published in the *Musenalmanach* of 1797. These *Xenien* were written in imitation of Martial's *Xenia*, and were intended as epigrammatic attacks against their literary antagonists, in which not merely their literary work, but even their personal peculiarities were freely criticised.

The name "Walpurgisnachtstraum" is an imitation of Shakespeare's *Midsummer Night's Dream*. Oberon and Titania are supposed to be celebrating their fiftieth or golden wedding-day, an occasion which serves to bring together the various characters who come to offer their congratulations.

3873. Mieding was "Hofebenist unb Theatermeister" at Weimar, and was highly appreciated by the Court and by Goethe; it is in his memory that Goethe wrote his poem *Auf Mieding's Tod*.

3876. Duntzer thus explains this somewhat ambiguous stanza: "The epithet 'golden' refers to the fifty years that are past, but the true golden wedding does not consist in that, but in the fact that harmony has been restored, and an end made to the long dispute." The "das" is demonstrative and emphatic, "that golden," viz., the termination of the dispute; referring to the long dispute between Titania and Oberon about the Indian page in Shakespeare's *Midsummer Night's Dream*. "Some commentators suppose that the Herald's announcement of the Golden Wedding refers to the final reconciliation of the conflicting elements in German literature. In that case Oberon and Titania must be accepted as representing the classic and romantic schools, or perhaps Reason and Imagination." (Bayard Taylor.)

3880.-81. "If ye, spirits, be present where I am, show it (i.e. the fact of your presence) in these hours."

3884. quer, i.e. diagonally across the stage.

3885. "And slides his foot in the dance."

3890. frägen, "ugly faces." Cf. l. 1208.

3898. Titania only repeats in other words Oberon's advice that the best way to reconcile husband and wife is to force them to a temporary separation.

3900. "The orchestra must either be the crowd of literary aspirants, or the chorus of followers surrounding the various literary celebrities of the time, and repeating their several views with a shrill, persistent iteration." (Bayard Taylor.)

3904. Duntzer thinks that the humble-bee is intended by the "Dutelsack"; the "Seifen-bläse" would then refer to the shape of the insect as well as of the instrument.

3907. The "spirit who is only just growing into shape" is described in the following lines by a voice from the orchestra. "Goethe," says

opposition to the oppositional role of the existence of history is natural, therefore the existence of a government is essential.

442. The king and the general will have some connection with former royal troops, which ought to be their enemies in the rebellion, now their supporters to their friends and now to us at home. They are undoubtedly assisted by the existence of "royalists."

443. The rebels now have their opportunity to proclaim.

"The Emperor," "the General" are titles which for the time of Goethe show how to take over a revolutionary movement immediately after the world. "the Emperor" who was used to be the title of revolution, though not special, are quite recognizable in reality in both the new.

444. But now, how begin it?

445. The "Vill" and the "Wing" represent two opposite classes. the former are those who have been subject to political revolution from the lower social stratum to make themselves the upper class or those who like the French "bourgeois" have made their high position and are now making efforts independently of the masses of supporting it.

446. "The Emperor," "the Army" represent the authorities present in the Revolution, who never except in their good conscience do what they may consider lawful or necessary in their way.

447. Pick intercedes in behalf of the rest of the parties, who will have nothing to do with if all the game is crooked. Goethe was perhaps thinking of the lines in the *Winter's Night's Dream*, that is,

"Farewell, thou lot of hypocrites! I'll be gone."

when he makes Pick designate himself as "the Emperor."

In also Milton in *Utopia* describes the god-empire which themselves even as "the higher realm."

448. And this is the whole trap design.

449. The last we hear of or see of the parties is the air in the bower and the leaves in the woods. — Between, 1st, 1, 19 of "The Peacock." —

The gap between the Internment and the concluding scene of the tragedy is a very wide one, and Goethe himself was quite aware what it was so. He wrote a partially completed scene, which is also lost in the Boweiken, with the intention of rendering the transition less abrupt; but it was never completed, and he seems finally to have made up his mind to leave the Boweiken entirely, and to have used some other method for solving the difficulty. Nothing appears, however, to have satisfied him, and at last, some time between 1803 and 1808, he dictated to Riemer the following scene, which he ever afterwards permitted to remain in its present rough-hewn condition. We have evidence from Goethe's correspondence that more than one scene of the

Faust was originally composed in prose, and it seems not improbable, as Bayard Taylor suggests, that Goethe, after making several ineffectual efforts to complete this particular portion of his work, should at last have given up the attempt and have dictated this scene from memory as it was originally written. The style is that of the *Werther* period, and there is no good reason against its having been composed then and retained by Goethe in his memory till such time as he should find himself in the vein for throwing it into metrical form; and since the inspiration never came, the scene remained in its original shape. At the same time it cannot be denied that there is something in the limitation imposed by rhyme, hardly consistent with the utterances of one who has lost his self-control. Not only Lady Macbeth's ravings, but those of Ophelia, and much of Lear's madness, are expressed in prose.

4. *bis dahin*, "and it has come to this."

10. Cf. 2182, "*der abgeschrägte Betrug*," of the witch's hocus-pocus.

14. According to Goethe's original plan it was the Earth-Spirit who sent Mephistopheles to be Faust's companion. Cf. also *Wald und Höhle*, l. 2890 and ff.

16. This persecution of harmless wayfarers does not refer to the scene before the contract, but to some later occasions not elsewhere mentioned in the poem, on which Mephistopheles was wont in this manner to gratify his love of mischief.

30. *übergrappt*, the verb is used of locks and bolts, when they get forced or slip out too far. Mephistopheles says that Faust has come to the very limit of his wits, to the point where men's reason is wont to slip beyond the line which divides sanity from madness.

32. *Billst fliegen*, etc., an allusion, possibly, to 721 and ff.; but there must also be a deeper meaning in the taunt, viz. that Faust had wished to render himself superior to the limitations imposed upon human thought and human life, and that, in his desire to escape from such trammels of humanity, he had for the time forgotten that his actions must affect others, and hence, since he did not possess the icy indifference of Mephistopheles, he could not avoid that which Mephistopheles terms "*Schwindel*," i.e. the remorse engendered by *their* suffering.

37. *sämieden*, "fetter."

45. *Greifst du nach dem Donner?* Mephistopheles taunts Faust with wishing in his rage for any means of harming him, however far out of his reach it might be. To aspire to wield Jove's thunderbolt was a typical act of impiety—

"Vidi et crudeles dantem Salmonea poenas
Dum flamas Jovis et sonitus imitatur Olympi," etc.
(Virg. *Aen.* vi. 585.)

47. *der widerste Grußprecher*, lit. “him who replies innocently,” translate “in order to crush any innocent man who ventures to answer you.”

48. *fast zu machen*, “to free oneself.”

54. Faust cannot endure that Mephistopheles should thus cast the guilt of Valentine’s murder upon him.

4049. *der Rabenstein*, was a piece of high ground, enclosed with walls on which public executions took place. Cf. Carlyle, *Sartor Resartus*, I., c. 3.—“Comes no hammering from the Rabenstein? Their gallows must even now be abuilding.”

4050. Mephistopheles gives this evasive answer, lest the thought of how near Margaret was herself to the Rabenstein should throw Faust into a fresh paroxysm of rage; and for the same reason he bids him hurry past in 4054.

4053. The witches appear to be strewing the various ingredients into their caldron, and to be muttering over them the spells which are needed to consecrate (*weißen*) its contents, in order that the charm may be “firm and good.”

One may compare with the general weirdness of this scene the scene in *Egmont*, Act v. (p. 98 and ff. in the *Cottaische Ausgabe*), in which Brackenburg describes the building of the scaffold for Egmont’s execution.

4056. Cf. 1416-18, though the passage is not strictly parallel. In those lines Faust is wishing, for the sake of distraction and change, to experience every variety of human suffering, and particularises each; but here the woes of mankind are regarded as a whole, and the expression “*Der Menschheit ganzer Jammer*” is used to denote the intense agony under which Faust is at present suffering.

4058. *ein guter Wahn*, “having loved too well.” (Martin.)

4061. *sein Zagen jörgt’ ten Tod heran*, lit. “thy shrinking lingers death hither.” “*jögten*” being an intransitive verb, the meaning, of course, being that his shrinking and lingering bring on her death.

Birds quotes some appropriate parallels of Shakespeare’s use of the word “linger”—

“Let your brief plagues be merry,
And linger not your sure destructions on.”

(Tr. and Cres., Act v. Sc. II.)

and

“The bands of life,
Which false hope lingers in extremity.”

(Rich. II. Act ii. Sc. 2.)

4062. This song is a variation of one which occurs in a well-known story written in the Low German dialect, called the “*Machantel Boom*” (the juniper tree); the story itself is included in Grimm’s “*Märchen*,” i. 47. Hayward gives the following summary of it:—

“The wife of a rich man, whilst standing under a juniper tree, wishes for a little child as white as snow and as red as blood; and on

another occasion expresses a wish to be buried under the juniper when dead. Soon after, a little boy, as white as snow and as red as blood, is born ; the mother dies of joy at beholding it, and is buried according to her wish. The husband marries again and has a daughter. The second wife, becoming jealous of the boy, murders him, and serves him up at table for the unconscious father to eat. The father finishes the whole dish, and throws the bones under the table. The little girl, who is made the innocent assistant in her mother's villany, picks them up, ties them in a silk handkerchief, and buries them under the juniper tree. The tree begins to move its branches mysteriously, and then a kind of cloud rises from it, a fire appears in the cloud, and out of the fire comes a beautiful bird, which flies away singing the following song :—

“ Min Mōter de mi slacht’
Min Vater de mi att,
Min Schwester de Marleenken
Söcht alle mine Beieniken,
Um bindt sie in een syden Dooft,
Lagtis unner den Machandelboom ;
Rywitt ! Rywitt ! ach watt en schön Wagel bin ich !”

4085. This simple statement of the fact of her lover’s absence is more eloquent in its brevity than any outburst of complaint or reproof could have been.

4090. *vob*, “why, I have never seen you before in my life.” The “*vob*” throws more surprise into her words.

4099. The old story to which she refers is the one mentioned above.

4100. “Who bids them point it at me?”

4102. *Sammetnechtfähaft*, “these grievous bonds,” viz. her present imprisonment.

4117. *Slappen*, High German for “*flappern*,” to chatter or gnash with the teeth. Goethe had probably in his mind Luther’s translation of Matt. viii. 12, “*Da wird sein Heulen und Zähnflappen.*”

4118. Cf. 3134-5. The impression made upon Margaret by Mephistopheles’s rage and scorn flashes out here again in her madness.

4147. “Who has robbed me of that?” “*jemand um etwas zu bringen*” must not be confused with “*jemand umzubringen*,” “to destroy.” Cf. 1. 4157.

4149. *herje*, present for future.

4160. *dir auch*, the sequence of thought seems to be that the child was Faust’s as well as hers, and that therefore it is strange that he, whom she has robbed of his child, should be now come to save her.

4185. *so gut, so fromm*, “so kind, so good.” “*gut*” expresses the goodness of a kindly heart, “*fromm*,” the goodness of one who is actuated by a sense of duty.

4194. Margaret is held back by the feeling that she deserves punishment, and that retribution for her crimes is not only physically but morally inevitable. Faust cannot follow her in this; the moral instinct

that punishment must follow upon guilt, which is so strong in her, is unintelligible to him. His one thought is to save her from human justice, but Margaret has given herself over to the judgment of God (4255), and not even her lover may come between her and it.

4199. i.e., "after all."

4202. The child still seems to her wildered brain to belong more to him than to her.

4219. As one would do who was under the influence of some strong sacrifice.

4228. *Iust.* is used here of time. Cf. 287.

"Time was, I gave up all to pleasure thee."—(MARTIS.)

4240. *aus Eileben*, the staff of doom, which was broken by the sheriff after he had read the sentence of death.

4253. *an den Heiligen Stt.* She seems already conscious of the presence of the "holy hosts" who are to save her.

4261. Mephistopheles implies that she is beyond rescue, that it is no use to make any further effort to save her from the arm of the law. The words are adopted from the Puppet Play; at the end of Faust's twenty-four years of enjoyment the following words are heard—"Prepara te ad mortem! Accusatus es! Judicatus es! In aeternum damnatus es!"

Goethe probably purposely intended an ambiguity to attach to the words "*hr ist mir*," feeling that he must make thus much concession to the legend and the popular sentiment respecting Faust's end: but we should miss the whole spirit of the play and its connection with the Prologue and the Second Part, if we failed to recognise that Margaret and her sorrows play an important part in the gradual development and purification of Faust. The loving echo of the words "*Sciricq, Sciricq,*" assures us that Margaret's memory and influence will abide with Faust to purify and to strengthen him. The riot of Auerbach's Cellar, and the lewdness of the Brocken, had alike proved ineffectual to debase and defile the soul of Faust; against them his own inherent manliness successfully revolted; in Margaret, however, the tempter seemed to have found a more effectual instrument, and at first it appeared only too probable that Mephistopheles would succeed in his object of causing Faust to "eat dust and enjoy it;" but in exact proportion as the force of desire in Faust was tempered and changed into love and sympathy, so did the power of Mephistopheles wane, until at the last, Margaret's infinite sweetness and simplicity prevailed. Faust becomes conscious of the contrast between his own selfish passion and her trusting, generous love, and so there arises and increases in him a belief in human love and human self-devotion. Thus out of these ruins he by degrees builds up again in his bosom that fairer and firmer sympathy with his fellow-men which is fully developed towards the end of his life.

APPENDICES.

I.

THE LEGEND OF FAUST.

IT would be audacious, and futile, to attempt to catch the echoes of those “many tones” with which Goethe tells us (*Autob.* i. p. 357), the stage-fable of “Faust” murmured in his youthful ears. It is much to be regretted that his own allusions to the subject are so few and far between. For his “Faust,” it must be confessed, would gain interest if a key to its genesis and development were obtainable. Unjust as we must regard Coleridge’s verdict that “the scenes are mere magic-lantern pictures,” there is a spice of truth in it. The magical experiments, the Alchemy, the Witch’s kitchen, the *diablerie* of the Brocken—to say nothing of the classical and other mysteries of Part II.—do need, for the ordinary comprehension, some connecting thread of legendary belief. Perhaps the absence of any analogous legend in English puts us at a disadvantage in this matter. Not even the splendour of Marlowe’s imagination has transplanted Faustus into English popular imagination as, *e.g.*, Prospero or Shylock has been transplanted: Paracelsus—a really close parallel to the historical Faust—in spite of Jonson’s allusion, and Mr. Browning’s fine but laborious poem, remains a name only to us; though few perhaps know that they name him as often as they use the term “bombastic.” Perhaps, among ourselves, a mind which has been thrilled with the eerie legends of Michael Scott, has seen the tomb where his imperishable form lay in the dim chancel of Melrose, while—

Those, thou may’st not look upon,
Were gathering fast round the yawning stone—

can best realize the weird mixture of fact and fable, science and magic, religion and cruelty, with which the Faust Legend has been encompassed for centuries. It is matter for profound regret that Coleridge's intention of writing a poem on the subject of Michael Senn (with something of the design of Goethe's "Faust" (vid. *Table Talk*, Feb. 16, 1833) was never fulfilled.

Johann Faust was born during the last half of the 15th century, at Knittlingen, in Württemberg. He studied at Cracow, whose University was even then of more than a century's standing, having been founded in 1349, and probably acquired there that scientific knowledge which was readily confounded by the vulgar, and perhaps by its possessors, with art-magic and occult learning. After his University training, he started on his travels, which extended widely over Europe. His pretensions were various; medicine, alchemy in its divers branches, wizardry, astrology, etc. Melanchthon, according to his disciple Manlius, knew Faust at Wittenberg, and formed a vigorous estimate of his character; he says it was "*iniquitatisima*," full of all foulness, and that he himself was "*cloaca multorum diabolorum*," the filthy channel of many devils. He appears to have credited also the popular rumour that Faust was killed by direct diabolic intervention, rent to pieces or strangled by Satan. But the tales of his death bear clearly the stamp of fable. That he died, and died, like other men, from want of breath, was quite sufficient ground for a popular belief that the conjuror had been choked by the Evil One.

So much for the facts, pretty well authenticated, of Faust's career. Mr. Birds calculates his death to have happened about the year 1550. Within forty years of this time, the legend of his compact with Satan, and of his preternatural powers, was made current by one Lerchheimer, in a book concerning Christianity and its attitude towards sorcery.

From that time the myths grew in number and detail ; in 1590, they had reached England, and inspired Marlowe with his best-known drama. It is probable that he obtained his knowledge of the story from an English translation (*circa* 1589) of the "Faust-Buch" of John Spies, published in 1587.

Some of the details of these myths are striking in themselves, and as being retained or adapted by Goethe in his Faust, may, with propriety, be given here.

"Concerning the grievous life of Dr. Faust, and his yet more grievous end, and how it beseemeth Christian men to think thereon.

"I will that, if I speak heavy and dismal things, I be forgiven of you ; for truly tales of mirth and words of joyance avail but scantily to make men think on their latter end and judgement to come. Moreover, there be many who are tempted even as was this Dr. Faust of whom I speak ; yet God forefend that they should fall away from God as he did ; many too there be that doubt of Satan and his works, knowing or heeding not what thereof hath been seen in the eyes of men at Wittenberg, and at Leipzig, and at Rimlich, whereof, when they have heard from me thus speaking, let them beware, lest by some one of his many devices the devil do entrap them, till in that place where all hearts be heavy for ever and ever, they and Dr. Faust do meet at the last.

"It was, I trow, by means of profane learning and curious arts that this man won power over things that be in the air and on the earth, yea, and over those more fearful things that be under the earth. For after that he had many days studied in Cracow, he took not any more delight in theology, whereby God is known unto men ; but forsaking altogether God's Holy Word, he joined himself to the company of them that by art-magic do foretell things to come, and do bring up spirits

and read the fates of men by the stars. Nor yet was he learned in magical arts only, but by skill in medicine, simples, and herbs, he cured many of divers diseases. And in process of time he aspired even to subject unto him the Evil Spirit himself, whom he affirmed to be the highest head on earth ; forgetting how it is written that the prince of this world is judged. And in a thick wood, nigh unto Wittenberg, by his enchantments, and amid strange clamour of invisible demons and marvellous lights, he conjured to his presence the Evil One. Who first in a fiery form, and then in shape of a grey Friar, came unto Faust : and they made there between them a covenant, that for twenty-four years the Devil, under the name Mephistopheles, should serve Faust as a master. Now Mephistopheles is by interpretation one that loveth not the light, because his deeds are evil, as St. John Evangelist saith. And when twenty-four years should be ended, Faust should be given over to him that had served him, for ever and ever. And the covenant was written in blood, and Faust took the blood from a vein in his left hand. Now when these things were done, the Devil brought strange visions of things pleasurable to Faust, and the sound of singing spirits, whereby his sense was deluded and beguiled. And unto the house in Wittenberg where Faust dwelt with his disciple Wagner, were brought by Mephistopheles rich wines and cates and costly raiment and money, so as to satisfy him with earthly joys : but marriage was forbidden unto him by Mephistopheles, inasmuch as this is a state well-pleasing unto God. And when the third part of his appointed time was fulfilled, he desired to see hell and heaven, and far-off regions of the earth : and was by art-magic borne according to his desire through hell and heaven, and afterwards unto Rome, where he dwelt in the Pope's palace three days, invisible, and grievously tormented the Pope by enchantments, so that he could neither eat nor drink, but the food and the wine

were ever snatched from him. Moreover there was given unto Faust an evil spirit in the form of a dog, that should fetch all things and go upon all messages at his desire: and a magical horse, upon which he rode through the air. Whereon coming from Prague unto Erfurt, he joined himself to certain men who ate and drank, and after a while, by art-magic, he caused divers wines to flow from the table, to their astonishment and great delight. And at Leipzig this same thing he did also, and afterward by subtile device caused a cask to carry him forth from the cellar into the street, and the spirit in the form of a dog was with him. In memory of which act of grievous sorcery the walls of the said cellar do bear to this day pictures of Faust, and of them he drank with, and of the dog that was no dog, and of the cask which by art-magic was ridden into the street. Such power was given unto Faust by the Evil One, over the fruits of the earth and the wood that is thereon. But of the evil beings that were brought unto Faust in the shape of women, for his evil living, I say only that they were so brought, seven evil witches in all; of whom two bore the similitude of Flemish women, and one was of Hungary, and one of England, and one of France, and two of Suabia. And outwardly they were fair to look upon, but inwardly were full of all wickedness, being children of devils. And when the twenty-four years were well-nigh ended, he desired that Helena of Greece, for whom the Greeks and Trojans strove at Troy, should be brought unto him; and she abode with him a space, and some say that she bore him a son.

And when the last year drew to an end, there fell heavy sadness upon Faust: and he told them that were with him of his dealings with the Evil One, and how the time granted unto him would be ended at midnight. And at midnight a great wind arose, and beat upon the house; and they that slept therein heard dismal and hellish sounds, as of snakes

Lisping, and Faust crying for mercy. And in the morning his dead body was found, grievously hurt, without the house. Such need was his from the devil, to whom he had given himself. These things were done at Einbeck, near to Wittenberg; and he was buried there. But there be they who say that after his death, his ghost was seen to look forth from the windows of the house where the devil had rent him in pieces. This was the end of the bodily part of Doctor Faust: but of that part of him which endeth not, I dare not to think how it fareth. God aassil us for the evil that we have done, and take us unto his service!

The end of the grievous history of Dr. Faust."

It remains only to point out how almost every detail in these legends has been utilised by Goethe in Part I. of his Faust. The early theological studies, the skill in medicine, the desire to evoke spirits by spells, etc., the *famulus* Wagner, the magical means of travelling, the mysterious dog, the wine drawn from the table, the singing spirits, the sensuality instigated by the attendant Mephistopheles, all these have been re-introduced, *mutatis mutandis*, in Part I. The Helena episode, and other legendary incidents omitted, or lightly touched upon, in the above history, as irrelevant to Part I., occur in Part II.

II.

CHRONOLOGY OF THE COMPOSITION
OF FAUST.

THE subjoined table represents the dates, certain or approximate, at which the various episodes of *Faust* (Part I.) were composed. It will be well to observe that two considerable portions—the Prologue in Heaven and the Theatre Prelude, as well as the Dedication—which stand at the very beginning of the work, were among the last to be written. The Walpurgis Night and the Scene of Valentine's Death were not written till a good deal of Part II.—notably the Helena—had been composed. From these facts, and others shown by the table, the cause of the occasional slight discrepancies and of a certain admixture of early with mature feeling and language will be made abundantly clear. The *biographical* interest thus attaching to a poem, the composition of which extended over so long a period of Goethe's life, will be readily discerned :—

	Date.
Dedication,	1797
Theatre Prelude,	1798
Prologue in Heaven,	1797
First Scene (to l. 252),	1773
Rest of First Scene, and as far as l. 1176,	1798
Contract Scene, { begun,	1774
{ completed,	1798
Student Scene,	1774-5
Auerbach's Cellar,	1774
Witch's Kitchen,	1788
Scenes with Margaret,	1774
Forest and Cave, etc., from ll. 2253-3192, }	1774
At the Well,	(?)
Zwinger Scene,	1789
Valentine's Death,	1800
Cathedral,	1774
Walpurgis Night,	1800
Intermezzo,	1797
Prose Scene, { dictated,	1807
{ date of composition,	(?)
Ride past Rabenstein,	1800
Dungeon Scene, { versified,	1800
{ existing in prose,	1774

The following table therefore represents the chronological order of the poem's composition :—

	Date.
First Scene, ll. 1-252,	1773
Part of Contract Scene,	
Student Scene,	
Auerbach's Cellar,	1774
Scenes with Margaret,	
Forest and Cave, etc., from ll. 2253-3192,	to Sept. 1775
Cathedral Scene,	
Prose Form of Dungeon Scene,	
Witch's Kitchen,	1788
Zwinger Scene,	1789
Dedication,	
Prologue in Heaven,	1797
Intermezzo,	
Theatre Prelude,	
Remainder of Scene I., and as far as l. 1176,	1798
Rest of Contract Scene,	
Valentine's Death,	
Walpurgis Night,	
Ride past Rabenstein,	1800
Verse Form of Dungeon Scene,	

The dates of the composition of "At the Well" and of the prose scene immediately preceding the "Ride past Rabenstein," are doubtful.

The *Frankfort MS.* contains all the parts written up to 1775, and some passages subsequently rejected. It was read to the Court circle at Weimar in that year.

"*Faust: Ein Fragment*," containing 2133 verses, and ending with the Cathedral Scene, but not including all the *Frankfort MS.*, was published in Göschen's edition of Goethe's Works in 1790.

"*Faust: Eine Tragödie*" (Part I.), was published for the first time in a complete form in 1808.

III.

MEPHISTOPHELES.

WITH the exception of one character, the First Part of *Faust* is by no means a difficult or highly complex poem. The struggle of an aspiring nature—

“Contending with low wants and lofty will,”

has never been more finely depicted than in Faust himself; the guileless confidence of girlhood, and its piteous betrayal, a scene from which, it would appear, Shakespeare shrank away—is drawn by Goethe with an unshrinking yet tender hand. But neither Faust, nor Margaret, nor any of the subordinate characters in the drama, are in any way hard to grasp sympathetically: they are full to overflowing of human interest of the simpler and more direct kind.

But there remains one character—that of Mephistopheles—on which the poet has lavished to the utmost his industrious subtlety. Critics may differ as to the nature and quality of this triumph of the poet’s imagination: the triumph remains.

A few words on the subject may perhaps not be out of place to those of our readers who approach *Faust* for the first time.

It is essential to remember that, however Biblical the framework of Mephistopheles’s character may be, the character itself is but faintly tinged with Scriptural ideas. The Prologue in Heaven, for instance, could never have been written but for the Book of Job; yet Mephistophes, “*der Sôhlf*,” is no counterpart of Satan the Adversary. And as we progress through the play, we see plainly that the poet is not presenting

to us the Origin of Evil in a personal form : to him, in his own words,—

Das nordische Phantom ist nun nicht mehr zu schauen :
Wo siehst du Hörner, Schwef und Klauen ?

What then is this “Schalk,” this mixture of knave and realist and buffoon, who yet has power to drag Faust through vice to crime, and almost to eternal ruin ?

Let us consider his first appearance, his contemptuous pity for the human lot ; his lack of respect for The Lord ; his odd self-complacency. Then let us turn to the magnificent apostrophe of The Lord (after expressing his toleration of Mephistopheles) to the higher spirits, the true sons of God :—

Doch ihr, die ächten Götterjöne,
Erfreut euch der lebenbig reichen Schöne !
Das Werbende, das ewig wirkt und lebt,
Umfaßt euch mit der Liebe holden Schranken,
Und was in schwankender Erscheinung schwelt,
Befestigt mit dauernden Gedanken.

“But ye—true sons of Deity—enjoy
The ever-living and abounding beauty ;
Let That which, self-renewing, works and grows
For ever clasp you in love’s tender bonds—
And all that in a wavering semblance hovers
Do ye with perdurable thoughts secure.”

There is the function of the true sons of God, and therein lies the readiest key to Mephistopheles’s character. He is a bastard “Schalk”—a counterpoising Darkness to the sons of Light : in these high privileges he has not only no share—he is condemned to their eternal contraries. The ever-living and abounding Beauty is unenjoyed by him ; nay, it is unseen : its highest Embodiment is but “the Old One,” with whom one may have a talk, press a wager : even its lower and earthly embodiments are beyond his appreciation. The beauty of Margaret’s innocence, of Faust’s aspiringness, the grandeur of the moonlit woods, of the burst of Spring among the forests of the Harz mountains—all these evade his sight ; the creative

and self-renewing Power has no embrace for him—his cold clenched hand (ll. 1025-30) is thrust out to thwart it, and in vain. It is not for him to realise and hold firm that which floats in wavering semblance—ideals, mysteries, “dreams that are the only realities.” He has the one great illusion, to have no illusions. The profound moral solemnity of this conception should itself be enough to redeem the “Prologue in Heaven” from the imputation of blasphemy. *This* it is to be a Spirit “der *sieß verneint*”—that to such an one, God, and man, and woman, Life and Death, are without beauty, without awfulness: to him, even as wine is merely fire disguised, so is aspiration merely discontent, love merely lust and crime, remorse mere idle waiting and prating: it is thus that “the prince of this world is judged.”

It is well known that Goethe was not without a living model from which to sketch certain traits of this character. His early associate Merck, whose influence upon his life was very considerable, had in a marked degree the Mephistophelic tendency to negation, the shrewd knowledge of human history and phenomena, the keen satirical speech, the waggish knavery, at times even actual malice and wickedness; he disturbed society by this morally restless spirit, this continual necessity to deal with men spitefully and maliciously. This combination of qualities, ascribed to Merck by Goethe himself (*Wahrheit und Dichtung*, Bk. xii.) is certainly reproduced in Mephistopheles; and Mr. Bayard Taylor well observes (Notes, p. 293) that such reproduction of characteristics from concrete living men was Goethe’s dramatic method. Meantime, it is not to be supposed that Mephistopheles is a mere sketch of Merck; certain traits of the latter have been utilised for the picture of the former; but Mephistopheles is not Merck, nor any mere man; he is a spiritual and intellectual tendency; “the soul of the universal world,” not “dreaming on things to come,” but coldly contemplating things as they

are. It is possible, however, that Goethe's affection for Merck, his confidence that "he would not turn his evil side to me," caused that peculiar tone in the poem which is felt by everybody, yet is so hard to define,—the tone of tolerance towards Mephistopheles. The poet has clearly no *horror* of his own conception; not only is denunciation not in his way, but even his disapproval seems not to be an instinct in him, as it is in Margaret, but a cool calculation of the futility of all this frigid scheming, heartlessness, and malice. Sometimes, indeed, it would almost appear that he puts Mephistopheles on the right, as well as on the shrewd side: it is difficult at times to avoid satisfaction with so much candour, such constant calling a spade a spade.

It was, perhaps, this un-moral intellectual tone in Goethe's work that impelled Coleridge to his well-known doubt, "if it became his moral character to translate *Faust*."—(*Table-Talk*, Feb. 16th, 1833.) This is perhaps the most perfect example of a *jugement saugrenu* in literature; and when we consider Coleridge's qualifications for the task—his poetical power, his admirable knowledge of German, his sympathy with Faust's "confessions of an inquiring spirit," his command of the weird and mystical side of human imagination, it is impossible not to rate his refusal to undertake the translation of *Faust* as one of the most grievous losses of English literature. For a poem to be judged at all must be judged *whole*. There may be, and no doubt are, passages in *Faust* which may deserve such censure as this of Coleridge, but the tenor and issue of the whole poem is healthy and helpful. We speak here more particularly of Mephistopheles, and the part he bears in the plot. Consider the power, the intellect, the patient craft displayed by this son of darkness, and then consider how *ineffectual* it all is. He can bring Faust to crime, he cannot bring him to impenitence: he can lead Margaret to ruin and an earthly doom, he can say coldly at the last,

"*she is judged*," but the starry voice from above, "*she is saved*," speaks, in that word, confusion on all this cold and subtle scheming ; and when, at the last scene of all, at the close of the Second Part, that which was immortal of Faust is borne away by the angels, and welcomed to eternity by "one of the repentant souls, once called Gretchen," we feel that there is here something more than mere compensation and joy after sorrow : it is the last word of the "old man eloquent" avowing the futility of all craft, all "power of darkness," all intellect untouched by love, all toil co-operant to ignoble ends.

It is to be observed that Mephistopheles defines himself, on his first introduction to Faust (ll. 970-1025), with sufficient precision ; nor need we shrink from adopting his views of his own character. For it is noteworthy that little or none of his influence over Faust is obtained by *deceiving* him. It is based more upon a candour, a self-avowal, which may be called excruciatingly direct ; and then upon a prompt readiness to serve and humour the victim. "I am a part of that Power," he avows, "which always wills the Evil and effects the Good. All that has been created deserves destruction ; *ergo*, had better not have been. To you men, that which contributes to destruction seems to be Sin, Evil, or other pretty names : to me, it is an element, a special function. You may think, and God may think, that Creation is very good ; but I dislike it—all this light, all this life, all this round vulgar substantial world ; all these fresh faces, renewed generations, manifold germs in Earth, Air, and Water—I cannot away with them ! If it were not for Fire—the symbol of destruction—and the possible prospect of the 'blackness of darkness for ever,' I really could not get along at all !"

Precisely analogous is his spirit in the final scene of Part II. Act v. The quiring voices of the angels are odious to him :—

"Bist'one hor' ich, garfiges Getümper,
Bon oben kommt's mit unwillkommenem Tag."

"Discords I hear, a nasty jangling din !
With the curs'd daydawn from above it comes."

And the touch of the celestial roses with which they pelt
him is torture—they are as pitch, which, it is reported, doth
defile ;—

"Treidster, fort !
Es flammst wie Feuer und Schwefel mir im Raden !"

"Off, ye will-o'-the-wisps !
They stick like pitch and brimstone on my neck !

Enough has been said, perhaps, to warn the "tiro" in *Faust* that Mephistopheles is not the Spirit of Evil in the active sense. His devilry is negative ;—of virtuous, pure joy, aspiration, he has no comprehension. He is not like Milton's Satan, a conscious revengeful rebel against a higher power : but dull to all ends, though infinitely shrewd as to all means—grossly shortsighted, though keen-eyed to discern the dirt beneath his feet—unable to see that to prevail over Faust's lower nature is nothing, unless he can succeed against the higher—unable to see that this higher element is throughout untouched—he is earthly and sensual, and therefore devilish. If, as George Eliot says (*Romola*, ch. 67), "the kingdom of God is not without us as a fact, but within us as a great yearning," no less true is it of the kingdom of the devil, that it is within us as an ugly grovelling. This is the permanent value of Goethe's great conception : that he has brought before us a character so intensely human that we recognise at every line its affinity to our lower nature, yet so markedly devilish in having no affinity to our better part, that, if we read *Faust* aright, we turn with loathing from the baser element in ourselves, and are no longer willing

"To judge all nature from her feet of clay,
Without the will to lift our eyes and see
Her godlike head crowned with spiritual fire
And touching other worlds."

IV.

ALCHEMY.

THE science, or nescience, of Alchemy plays so considerable a part in the earlier scenes of *Faust*, that a brief historical account of it may be requisite here. The name is variously derived; some attribute it, as well as "Chemistry," to the Greek *χημεία* or *χυμεία*,=a fusion of juices: some consider that the prefix "Al" denotes the Arabian origin of the word.

The object of this occult trifling appears to have been twofold: the discovery of the Elixir of Life, or essence that should render man's life on earth immortal; and the discovery or composition of the Philosopher's Stone, which should transmute other metals into gold. The two natural desires, of life and of wealth, were to be gratified by a magical instead of a scientific process. It would be unjust, however, to deny that many scientific facts were revealed in the course of this investigation, however unscientific it may appear.

The quest is of immemorial antiquity. As Gibbon truly says (*Decline and Fall*, vol. ii. ch. 13) with regard to Alchemy and its suppression by Diocletian:—"Congenial to the avarice of the human heart, it was studied in China as in Europe, with equal eagerness and with equal success." The earliest master of Alchemy was Hermes, surnamed Trismegistus; who is said to have flourished 2000 years before Christ. The last recorded practitioner was one Dr. Price of Guildford, who in the middle of the 18th century persuaded many persons of his power to transmute other metals into gold; but on being threatened with an investigation by competent men of science, committed suicide.

Other famous names may be mentioned in this connection: Geber, an Arabian physician, in the 7th century; Albert Groot,

of Bollstadt, surnamed Albertus Magnus, in the 13th century ; Raymond Lully, of Majorca, the friend and coadjutor of Roger Bacon, himself an alchemist (1214 A.D.), and many others. For a powerful denunciation of this pretended art, the reader need scarcely be referred to be B. Jonson's *Alchemist*, a marvel of obscure erudition in the form of a satiric comedy. It is perhaps worth pointing out that the terms of Alchemy have passed into common use to an extent seldom suspected. When we speak of anything as "hermetically sealed" we recall unconsciously the magic jars of Hermes Trismegistus ; when we speak of any one as "an adept" (cf. *Faust*, l. 685) in anything, we use the professional title of mediæval alchemists ; when we contemptuously call anything "gibberish," we in all probability revive the name of Geber, the Arabian alchemist. This last instance is perhaps doubtful ; readers of Jonson's *Alchemist*, or of certain scenes of *Faust*, will assuredly admit that the derivation, if not "*vero*," is "*ben trovato*." When Shakespeare (*Macbeth*, Act i. sc. 7) describes the effect of wine as making "The receipt of reason a limbeck only," he is using the alchemist's term "alembic." Alchemy, however, like other occult subjects, had a fascination for Goethe : he studied the work of Cornelius Agrippa, *De occulta Philosophia*, and others of the same kind. Such a fascination has many parallels. Shakespeare clearly felt it towards witchcraft ; in Scott it was strongly developed towards tales of the supernatural ; in Lord Lytton's romance *A Strange Story*, the "Rose of the Alchemist's dream" is described with a sympathetic imagination, and with real poetical power. As Mr. Arnold finely says :—

"The world but feels the present's spell,
The poet feels the past as well ;
Whatever men have done, might do,
Whatever thought, might think it too."

V.

AUERBACH'S CELLAR.

THE "local habitation" of this scene, and its share in the inspiration of Faust, demand full description.

Auerbach's Cellar adjoins the Grimmaische Strasse, one of the busiest streets of Leipzig, and consists of two chambers, an upper and a lower. The lower, indeed, is rather a vault than a chamber, and, except at special times, is not much occupied; the upper room is a busy and crowded restaurant, and only the good temper of its many guests enables the literary inquirer to examine its mural paintings.

Two of these are of considerable antiquity; the date 1525 is annexed to the inscriptions, one in Latin, the other in German, which explain the groups depicted below. The first represents a gay revel, with music of various kinds; the magician Faustus sits at the head of the table, and near him is a large wine-cask from which an attendant is about to draw a pitcher of wine. The inscription is a prophetic warning:—

Vive, bibe, obgræcare, memor Fausti huius et huius
Pœnæ. Aderat claudio hæc ast erat ampla gradu.

Live, drink, revel, but think upon Faustus, and how a requital,
Tho' with a lingering step, did on his sorcery fall.

The second represents the traditional act of sorcery; Faustus has mounted astride the wine-cask, and by art-magic has caused it to carry him out at the door into the street; as he disappears through the doorway, the remaining guests stand in attitudes of surprise and reprobation. The inscription is as follows:—

"Doctor Faustus zu dieser Frist
Aus Auerbach's Keller geritten ist

“But where had our Helen go?—
Believe nothing and illustrate
Nothing more than what you see;
Let us leave him unengaged now.”

“Invictus Faustus at this hour
From Auerbach's cellar did ride out.
From a wine-cask swift rode he,
As many a mother's son did see;
By his invincence art he invincible this day,
And he is the Devil hath paid him his need.”

The awful and dark belief Faustus, for this and a
succession, has been immortalized in English literature
Markwick's Tragedy History of Doctor Faustus.

These two paintings were all the miles of the Fa
ust tradition which met Goethe's eye during his student
Leipzig. It is scarcely necessary to add that there
representation, in either of them, of Mephistopheles, a
other familiar spirit of Faustus; unless (as is probab
ly), the little dog which appears in both pictures can
a spiritual nature. The prominence of Mephistopheles
legend is Goethe's own work.

Since the publication of *Faust*, however, Auerbach's
has been enriched with fresh paintings, representing
in the drama. Six of these, the joint work of G. Zacha
Leipzig and Henry Bey of Holstein, are in the upper ch
and represent the following scenes:—

- (i.) Faust and Mephistopheles in the study.
- (ii.) The meeting of Faust and Margaret, outside
Cathedral.
- (iii.) The garden scene; Faust with Margaret, M
ephistopheles with Martha.
- (iv.) The appearance of Helen to Faust, in the w
mirror.
- (v.) The scene in Auerbach's Keller; Mephisto
- (vi.) drawing wine from the table; students bewi

with delusions as Faust and Mephistopheles disappear.

In the lower cellar, the chief object of interest is the large oval-fronted wine cask, on which the sorcerer is said to have ridden. This stands in solitary glory at one end of the chamber; the walls are panelled, but the vaulted roof is adorned with sketches, by Henry Bey, after Retzsch, of certain scenes in *Faust*.

- (i.) The wine flowing from the table after Mephistopheles has bored it; Faust stands gloomily beside.
- (ii.) Faust about to drink the potion in the witches' kitchen.
- (iii.) Margaret and Faust in the summer-house, Mephistopheles and Martha peeping in.
- (iv.) Faust, aided by Mephistopheles, killing Valentine in duel.
- (v.) Mephistopheles guiding Faust up the Brocken on Walpurgis-night; the witches whirl through the air, to their Sabbat, in front; the Ignis-fatuus gleams before the climbers, from the head of a frog hopping zig-zag upwards; owls, salamanders, and other weird creatures accompanying them.

The whole scene of Auerbach's Cellar is well worth visiting. The artistic merit of the mural paintings is considerable; the mingling of the modern crowd beneath the emblems of mediæval sorcery and credulity produces a not unkindly sense of the truth of Bacon's aphorism, "antiquitas saeculi, juventus mundi." There stands the actual cask which the sixteenth century believed to have been spurred to a trot by the sorcerer of Wittenberg; there, about the year 1766, the brilliant young student, then unknown to fame, stood, with "the marionette fable of Faust murmuring with many voices in his ears;" there, in the spiritual sense, Faust watched with

ennui and disgust the vulgar orgy of students over their wine, and the pranks of Mephistopheles at their expense, not knowing that his mocking comrade had set himself to raise this haughty disgust at mere jollity, in order that the lapse into deeper but more poetical profligacy might seem, by contrast, venial, to the intellect of restless melancholy.

Reminiscences there may be, of Frankfort and other places, scattered up and down in Faust; but in this scene only, and that of the Walpurgis-night, has Goethe thought fit to bring his masterpiece into actual connection with German localities.

TRANSLATIONS.

Lines 129-160 (*In answer to Faust's invocation, the Earth-spirit appears in a flash of red flame*).

EARTH-SPIRIT.

Who calls me ?

FAUST.

Hideous vision, hence—away !

EARTH-SPIRIT.

By mighty art thou 'st drawn me here,
After long sucking at my sphere,
And now—

FAUST.

Avaunt ! I shudder at thy stay !

EARTH-SPIRIT.

Thou dost crave mightily to gaze upon me,
My voice to hear, mine aspect to behold !
Thy soul's strong prayer to thee hath bowed and won me,
And I stand here—What piteous fear doth hold
Thee, thee the more than mortal ? where is now
Thy far-heard fame of soul and strength ? art thou
He whose breast made its world within, and bore
And fostered it, and upward evermore,
Swelling and trembling with thine ecstasies,
To us, the World of Spirits, strove to rise ?
Where art thou, Faust, whose challenge thrilled mine
ear,
Who pressed with all thy force and stormed my
sphere ?

Art thou this thing, that with one breath I shake,
 That to its being's inmost depths doth quake,
 And crawlēth from my path, a timorous worm ?

FAUST.

Thou thing of flame, and shall I yield to thee ?
 That Faust—thy peer and equal—I am he !

EARTH-SPIRIT.

On tides of Life, in Action's storm,
 Up and down I wave,
 To and fro I pass and pass—
 Birth and the grave,
 A timeless sea,
 A web with changes rife,
 A fiery life,
 So at the whirring loom of Time I ply,
 And weave the living robe of Deity.

FAUST.

O thou who all around the wide world wendest,
 In strong unrest, how near I feel myself to thee !

EARTH-SPIRIT.

Thou 'rt like the spirit whom thou comprehendest,
 Not like to me !

(*vanishes.*)

Lines 384-454 (*Faust, on the point of committing suicide, is withheld by the sound of bells and chants hailing the dawn of Easter-day.*)

CHORUS OF ANGELS.

Christ is arisen !
 Mortals ! whose nature
 Was holden in prison

By Sin that waylaid you,
Beset and betrayed you.

Rejoice ! your Creator,
Loving, hath freed you !

CHORUS OF WOMEN.

Ointment and spikenard
To balm him we gave ;
Loyally cherishing,
Laid him in grave.
With white linen cerecloth
Shrouded him o'er.
Ah, and we find him not,
Find him no more !

CHORUS OF ANGELS.

Christ is arisen !
Praise the All-loving !
Him who was sent for you.
Who the sad trial-pains,
Healing and proving,
All underwent for you !

CHORUS OF DISCIPLES.

He that was laid in earth,
Now to the sky
Hath risen in splendour,
Renewed to Life's joy ;
And is joined to the Gladness,
Creative, Divine.
Left on Earth's bosom,
Lonely we pine !
He who once loved us
Hath left us to languish.
Master ! thy risen joy
Is to us anguish !

CHORUS OF ANGELS.

From lap of corruption
 Christ is arisen !
 Rend ye, with joyfulness
 Rend ye your prison.
 Praise Him in word and deed,
 Preach Him and prove,
 Break bread as brothers,
 Go to all others,
 Tell of His love,
 Promise his joys above !
 He who did guide you
 Still is beside you !

Lines 906-17 (*Mephistopheles having entered Faust's chamber, is hindered from leaving it by the Pentagram on the threshold*).

SPIRITS (*in the gallery*).
 Some One's caught whom we know well,
 'Ware his luck and go not in !
 Like a dog-fox in a gin
 Quakes He, the old lynx of Hell !
 Have a care !
 Through the air
 Hover, hover, under, over,
 To and fro, round and round,
 Till he hath himself unbound !
 Leave him not in durance here !
 All must aid,
 Each and all for whom he made
 Pleasures manifold and dear !

Lines 1094-1152 (*Mephistopheles, feigning a desire to amuse Faust, soothes him to sleep by causing attendant spirits to sing the following lullaby*).

Vanish, dark arches,
Pass from on high !
Cheerfully, lovingly,
Look down upon us,
 Azure of sky !
Were but the dark clouds
Rent from above us,
 Out shines the star-light,
 The sheeny, the far light,
Little suns twinkling
 With mellower gleam !
Beauty of spirits,
 The sons of the sky,
Rising and sinking,
Swaying and floating,
 Hovering by !
Yearning to follow them,
 Sons of the earth
Strain to rise up to them,
 Love leads them forth ;
Far and wide glancing,
 Bright in their hair,
 Bright from their raiment
Ribbons are dancing.
From mead unto bower,
 Where to each other
Lovers are pledging,
 Pensively rapturous,
Love for life's dower !
See the vine-trellises
Bowery, manifold !

Strong wax the tendrils !
Heavy the cluster
That splashes profuse
In the vat of the wine-press
And melts into juice !
Out spirt the streamlets,
And foam down in wine.
Ripple thro' pebbles
Translucent and fine !
Leaving behind them
The heights where they rose,
Down flow the rills,
Then to lakes widen,
Around the abundance
Of verdure-clad hills.

Every winged creature,
Joy's ecstasy drinking,
Soars to the sun.
Soars to the islands
That bathe in the sunbeams,
On the sea's bosom
Dazzling and twinkling !
Hark ! with what merry cries
Revellers pass !
Mark ! how the dancers
Trip o'er the grass !
All of them wandering
Under free skies,
Some up the mountains,
Some o'er the lake-waters,
Climbing or floating
Everywhere.
Others are hovering
Joyous in air !

All to the fountains
Of Joy and Existence
Pressing amain.
All to the Distance
Where the star-spirits,
Worshipped by happy ones,
Love them again.

Lines 1254-73 (*Faust, having launched an universal and despairing curse on the whole life, spiritual and material, of mankind, an invisible chorus of spirits sings the following lament*).

CHORUS OF SPIRITS (*unseen*).

Woe, woe !
To doom thou hast hurled,
With a shattering blow,
The beautiful world !
It totters down, it crumbles, by the might
Of a demigod smitten, to death it is dight !
Its ruins drear
Unto the void of Nothingness we bear,
And, as we bear, deplore
The Beautiful that was, and is no more !
O mightiest thou
Of all Earth's children, now
Do thou rebuild it
Thy breast within.
With a new splendour gild it !
Anon thou shalt begin
A new life-way, with feeling cleansed and clear,
And music new anon shall soothe thine ear.

FOREST AND CAVERN.

Lines 2866-2899.

FAUST (alone).

Spirit sublime, thou gav'st me, gav'st me all
For which I prayed thee ! Not in vain it w
That thou on me didst turn thy face in fire.
The lordly realm of Nature for my kingdom
And power to feel her deepest joys, thou ga
No converse cold, no mere astonished gaze
Upon her dost thou grant me—but to look
Into her inmost breast, and know her heart
Even as a friend's—this is thy boon to me.
Before mine eyes thou leadest, rank on rank
All things that live, and teachest me to kno
My kin in silent grove, in air and wave.
And when amid the woodland raves and gri
The storm, and, tottering down, the giant p
Crushes, with bough on bough and stem on
Its neighbour trees, and strips their leafage
And dull and hollow to its booming fall
Reverberates the hill—to cavern then
Of safety lead'st thou me, and dost display
Myself unto myself, and mine own heart's
Deep and mysterious marvels stand revealed
Then with her mellowing light the pure mo
Before my gaze ; and as I gaze, there rise
From mountain walls, from thickets rain-be
Hov'ring, the silvery shapes of Long-Ago,
And soften Contemplation's sterner joy.

Alas, I feel it now—in nought is given
Perfection unto man. Thou gavest me—
(Linked to this ecstasy that ever brings me
Nearer and nearer to the life of gods)—

Gav'st me a comrade whom for nevermore
I can disown, tho', cold and insolent,
In mine own eyes he doth abase me, turning
With one word's breath thy gifts to nothingness.
And busily he fans within my breast
Devouring fire for that fair form of love :
So from desire unto the joy I reel,
And in the joy am pining for desire.

Lines 2994-3014 (*Mephistopheles urging Faust to the final betrayal of Margaret, Faust yields to his instigation in the following remorseful words*).

FAUST.

But what avails the joy of her embrace,
Tho' it be heaven itself, to me,
Who, in her very arms, must rue her piteous case ?
I, I the outlaw of humanity,
Aimless and restless, lost and shelterless,—
A cataract that wildly to the abyss,
Toppling from crag to crag, is dashed and hurled !
And she upon the bank, a child in tenderness,
Liveth her simple life, withdrawn
Lone in her little hut, upon the mountain lawn—
And all her early household lovingness
Cribb'd and confined within that narrow world !
And I, the abhorr'd of God ! was not content
The rocks to seize
And into fragments rend, in my descent—
But I must wreck her, ruining her peace !
Take thou this offering, Hell ! 'tis meet for thee !
Help, fiend ! and shorten these mine agonies.
And what must be, right quickly let it be—

Her destiny and mine be dashed in one,
And both alike undone.

Lines 3236-3268.

MARGARET (*before the image of the Mater Dolorosa*).

Alas ! to me again
Bow down, O Queen of Pain !
Unto my need, in grace
Bow down thy face !

The sword within thine heart—
How manifold thy smart !

Thou lookest up unto thy dying Son—
And, for **his** woe and thine,
Up to the Father liftest thou thine eyes,
Up to the Father sendest thou thy sighs !

Ah, who but Thou can feel, can say,
How deeply through my flesh and bone
Pain gnaws its way !

All the pangs that rend apart
This my trembling, yearning heart,
Thou dost know, and Thou alone !

Wheresoe'er, by night or day,
I am passing on my way
Still my soul ~~of~~ sorrow, sorrow,
Woe and weeping, cries !

Alone I am, yet not alone—
And all my heart makes piteous moan,
And breaks, and dies.

Upon my sill, with tears forlorn
The flower-pots were wet—
What time at dawn I plucked these flowers
Before thy face to set !

Brightly the rays of morrow
 Into my chamber sped—
 Already whelmed in sorrow
 I sat upon my bed.
 Save me from Shame and Death,
 O Queen of Pain—in grace
 Bow down unto mine utter need—
 Bow down thy face !

Lines 3519-3559.

FAUST, MEPHISTOPHELES, and WILL-O'-THE-WISP ascend the Brocken with the following alternate song.

Into Magic-Land we haste,
 Sphere of wizardry and dreaming !
 Lead us rightly, lead us fast,
 Lead us, ever onward gleaming,
 On unto the wild and waste !
 See, they throng us, tree on tree
 Pressing onward, swift as we.
 See ! the precipices bow,
 Snouted crags, above, below,
 Listen ! how they snort and blow.
 Thorough grass and boulders onward,
 Brook and brooklet hasten downward.
 Listen ! hither, thither roving,
 Murmurs, voices, growing, waning,
 Tender words of lovers' plaining,
 Voices from the unreturning
 Days of hoping and of yearning,
 Days when heaven was found in loving !
 Listen ! like some old-world strain,
 Echo peals them back again

Nearer now, tuwhoo, tuwhoo !
Hark ! the screech-owl, joy and plover,
All awake though day be over !
See, the mountain thickets through,
Onward wallow, stride, and wander
Paunch and leg of salamander !
Roots like serpents coiling, tumbling,
Writhe from rock and shingle crumbling
Twining, gliding on to scare us,
Wreathing into coils to snare us.
Look ! from quickened tree-knots pushing,
Fibres as of polypi,
Clutching at the passer-by !
Look ! in what a myriad rushing
Many-coloured mice together
Scamper on through moss and heather.
Glow-worms twinkle, hither, thither,
Swarming onward, thronging, rustling,
All unto the medley jostling !
Ah ! but tell me, which are shifting,
We or they, and onward drifting ?
All things seem around us spinning,
Trees and rocks grimacing, grinning,
And the wisps around us flying,
Flaring, puffing, multiplying !

